

# **rGya dmar ba - dBu ma'i de kho na nyid**

(Pascale Hugon [pascale.hugon@oeaw.ac.at] & Kevin Vose [kavose@wm.edu])

This work is licensed under the **Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License**. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

First published online: 2.10.2017.

Last update: 30.05.2018.

NB: This is a work-in-progress and should be used and referred to as such. The parts of the text with a grey background consist in a draft transcription, which is in places incomplete. The other parts have been carefully edited, but may not at this stage be entirely exempt of typos or mistakes, which will be corrected in the future.

For more information on this document and a list of the editorial conventions, see [http://www.ikga.oeaw.ac.at/RGyadMarBaByangChubGrags\\_dBu\\_ma\\_de\\_kho\\_na\\_nyid](http://www.ikga.oeaw.ac.at/RGyadMarBaByangChubGrags_dBu_ma_de_kho_na_nyid)

## **Table of contents**

Cover page (1a) .....	9
[0.] [mchod par brjod pa] .....	10
[1.] [rtsod par dam bca' ba] .....	10
[2.] [mtshan nyid gsum bden ba gnyis dang drang don nges don kyi khyad par] .....	10
[2.1] mdor bstan .....	10
[2.2] rgyas par bstan .....	10
[2.2.1] [so so'i grub mtha' la mtshan nyid gsum bden pa gnyis su gsungs pa] .....	10
[2.2.1.1] [nyan thos pa] .....	10
[2.2.1.2] [dbu ma pa] .....	11
[2.2.1.3] [rnal 'byor spyod pa ba] .....	11
[2.2.2] drang don dang nges don kyi khyad par ston .....	11
[Verse 1] .....	11
[2.2.2.1] [rigs pas grub bam gnod la ltos pa'i khyad par] .....	11
[2.2.2.2] drang don gsungs pa'i dgos pa .....	12
[2.2.2.2.1] dgongs nas gsungs pa'i dgos pa / dgongs ste gsungs pa'i dgos pa .....	12
[2.2.2.2.2] dgongs gzhi .....	12
[2.2.2.2.3] dngos yin pa la gnod pa .....	12
[2.2.2.3] nges don bye brag du bstan pa .....	12
[2.2.2.3.1] ming gi don .....	12

[2.2.2.3.1.1] ming gi don dngos .....	12
[a.] dngos su brjod pa'i don.....	12
[b.] rtogs par bya ba'i don .....	13
[1] [don dang lam dang gzhung dbu ma yin] .....	13
[1.a] [don].....	13
[1.b] [lam].....	13
[1.c] [gzhung] .....	13
[2] [don dang lam dang gzhung shes rab kyi pha rol tu phyin pa yin] .....	13
[2.2.2.3.1.2] (mtshan nyid par gzhag pa) .....	13
[2.a] [lam].....	13
[2.2.2.3.1.3] *** .....	14
[2.2.2.3.1.4] don dang gzhung la 'dogs pa'i rgyu mtshan.....	14
[2.b] [don].....	14
[2.c] [gzhung] .....	14
[2.2.2.3.2] de ston pa'i gzhung lugs kyi rab tu dbye ba / gzhung lugs kyi rab du dbye ba .....	15
i. gzhan lugs dgod pa.....	15
ii. rang lugs gzhag pa.....	15
[2.2.2.3.3] bye brag du bsgrub pa/gzhung lugs bye brag du bsgrub pa.....	15
[3] [bden gnyis rnam dbye bshad pa].....	15
<b>[Verse 2]</b> .....	15
I. dbye ba'i gzhi.....	16
II. dbye ba'i don .....	16
[A] [dge bshes pa'i gsung sgros] .....	16
[1.] [ngo bo gcig la chos kyi dbye ba [C] la nyes pa bzhi med pa] .....	16
(i) mya ngan las 'das pa thob par 'gyur ba myed pa .....	16
(ii) don dam pa la brten nas zag pa rgyas par 'gyur ba myed pa.....	16
(iii) kun rdzob rnaMs tha mi dad par 'gyur ba myed .....	17
(iv) mthong ba dang thos pa las don dam logs su btsal bar bya ba ma yin par 'gyur ba myed .	17
[2.] [ngo bo tha dad nyes pa bzhi] .....	17
(i') mya ngan las 'das pa mi 'thob par 'gyur ba .....	17
(ii') don dam kun rdzob kyi chos nyid du mi rung ba .....	17
(iii') kun rdzob bdag myed pa 'am rab tu ma grub tsam don dam ma yin bar 'gyur ba .....	17
(iv') kun nas nyon mongs pa dang rnam par byang ba rgyud cig la cig car 'gyur ba .....	17
[B] ['di snyam du dpyad pa].....	17
1. lan btab pa .....	17
1.1 (i').....	18
1.2 (iv').....	18
1.3 (ii'), (iii').....	18
2. des kyang lan mi thobs par bshad pa / lan mi 'thad par ston pa.....	18
2.1 (i'), (iv').....	18
2.2 (ii'), (iii').....	19

2.2.i. gzhan gyi lugs dgag pa .....	19
2.2.ii. rang lugs kyī lan rnam par gzhaḡ pa .....	19
[C] [ngo bo cig la chos kyī dbye ba la gnod pa] .....	20
[1. lung gis gnod] .....	20
[2. rigs pas gnod] .....	21
[2.1. sgrub byed myed] .....	21
[2.2 gnod byed yod] .....	21
[nyes pa] .....	24
i. dgag bya'i mtshan nyid zhugs pas sgrub byar mi rung ba .....	24
ii. Ha cang thaḡ 'gyur .....	26
iii. 'gal ba 'dus pa .....	26
iv. yang dag pa'i dpyad pa mtshungs pa .....	26
[D] [kho bo cag gcig pa bkag pa tsam gyis gnyis zhes tha snyad du 'dod] .....	27
dbye ba'i don bshad zin to // [[[/]]] .....	27
III. ming gi don .....	28
1. ming gi don bshad pa (=1) .....	28
[Verse 3] .....	28
1[1] [kun rdzob kyī ming gi don] .....	28
1[2] [don dam gi ming gi don] .....	28
2. bshad pa'i khyad par dgag pa (=2 gzhan gyi bshad pa'i khyad par dgag pa) .....	28
2.1 [gangs pa'i bshad pa dgod pa] .....	28
2.2 de dgag pa .....	29
2.2.1 rigs pa'i yul du gyur pa'i don nyid gnas pa .....	29
2.2.1.1 rang bzhin med pa gzhal byar khas blang par bya ba .....	29
2.2.1.2 de la rtogs pa mi 'thad pa [mi gyur] .....	29
2.2.1.3 rtogs pas spros par mi gyur ba .....	30
2.2.1.4 tha snyad dang mthun pa'i don gnas pa .....	30
2.2.2 mi gnas pa dgag par bya ba / rigs pa'i yul du mi gnas pa dgag pa .....	30
2.2.2.1 gnod byed brjod pa .....	31
2.2.2.1.1 rigs shes shes pa ma yin par 'gyur ba .....	31
[a] gangs pa'i 'dod pa .....	31
[b] lo tsa ba'i 'dod pa .....	31
[c] .....	32
[d] .....	32
2.2.2.1.2 tshad ma ma yin bar 'gyur ba .....	32
[a] .....	33
2.2.2.1.3 rang bzhin grub par 'gyur ba .....	33
2.2.2.1.4 dam bca' rang tshig dang 'gal ba .....	34
2.2.2.2 mi gnas par brjod pa la bsgrub byed dgag pa .....	34
[2.3] (=3) .....	34
3. don bsdu ba .....	35
ming gi don bshad zin to // [[[/]]] .....	35
IV. grangs nges pa .....	35
1. dgag bya la ltos ste grangs nges mi'thad pa .....	36

2. bsgrub bya nyid la ltos te grangs nges gzhag .....	37
2.1 bsgrub bya la ltos ste yul dang yul can gnas pa.....	37
2.2 don dam pa'i rjes dpag med pas ma gnad pa.....	38
2.3 dgag bya rigs pa'i yul du mi rung ba.....	38
<i>grangs nges pa bshad zin to //</i> .....	39
V. mtshan nyid.....	39
1. bden gnyis kyi mtshan nyid dngos.....	39
11. rang 'dod pa'i bden pa gnyis so so'i mtshan nyid.....	39
11[1] [kun rdzob].....	39
[a] .....	39
[b] .....	39
[c] .....	40
11[2] [don dam].....	40
[a] .....	40
12. slob dpon dag gi bzhed pa rnam par bshad pa.....	41
12.1 gzhan (=gangs pa) dgag pa .....	41
12[1].i dgod pa .....	41
12[1].ii de dgag pa.....	41
12[2] jo btsun pa'i lugs dgod pa .....	42
12[3] rang gi lugs la brtsad pa spang ba .....	42
[a] .....	42
[a.1] dge bshes pas gsungs pa.....	42
[b] .....	42
[a.2] dgag pa .....	42
[a.2]1 dpe ma grub pa.....	43
[a.2]2 don mi 'thad pas pas brtsad pa spang bar mi nus pa.....	43
[a.2]3 brtsad pa spang ba'i rigs pa nyid la nyes pa yod pa.....	43
[a.2]3.1 rang bzhin sems pa de rnam grangs ma yin pa'i don dam pa gtan la 'bebs byed kyi tshad mar thal ba .....	43
[a.2]3.2 de ltar 'dod pa la gnod pa bstan pa .....	44
[a.2]3.2.1 spros bral de rang bzhin sems pa'i gzhal byar grub pa.....	44
[a.2]3.2.2 bsgrub pa'i blor 'gyur ba .....	44
[a.2]3.2.3 thug pa med pa .....	44
[a.2]3.2.4 mi dgos pa .....	44
[a.2]4 gsungs pa'i don dang bzhed pa gzhan 'gal ba.....	44
[c] .....	44
[d] .....	45
[a.2]5 sngar bshad kyi rigs pas gnod pa .....	45
2 kun rdzob kyi rnam par dbye ba'i mtshan nyid .....	45
3 mtshan nyid dang ldan pa .....	48
(31 gzhan lugs dgag pa) .....	48
(311 jo btsun) .....	48
(311.1 jo btsun gsung – rang lugs) .....	48
(311.2 jo btsun - gzhan lugs dgag pa) .....	48
(311.2a Lo tsa'i dgag pa).....	48

(311.2a1 dgod pa).....	48
(312.a11 yang dag kun rdzob ji ltar snang ba bzhin du yin par ltar ***[gang bsgrub?]).....	48
(312.a12 rigs pas bsgrub ? ba).....	48
(312.a13 'dzin pa ma grub pa'i brtsad pa spang ba).....	49
(312.114? de lta ma yin na rnam pa la yang mtshungs pa) .....	49
(312.115 rnam * pa bsgrub byed med pa) .....	49
(312.12 Lo tsa'i dgag pa la sun 'byin pa).....	49
((C1) 'dod pa'i rnam par bzhag 'jig pa).....	49
((C2) mi 'dod pa'i don grub par thal ba) [mi ,dod pa'i don grub pa] .....	50
312.b rnam bcas mdo sde pa ltar ,dod pa'i dgag pa .....	50
(B1) .....	50
(B2) .....	50
312.c rnam rig dgag pa .....	51
(A) .....	51
bsdus don.....	51
(312 Jo btsun kyi dgag pa) .....	52
(312.1 rigs pa dang mi rigs pa'i rnam dbye mdor gzhaq pa).....	52
(312.2 de rgyas par bshad pa).....	52
312.221 spyir tshad ma lasogs pa'i rnam bzhag mi spong na dbu ma'i phyogs 'dzin pa'i khyad par spang ba 'gal ba .....	52
i. spyi mi srid pa .....	52
ii. khyad par rnam med grub pa.....	53
iii. de dang bzhed pa 'gal ba.....	53
iv. khyad par spangs pa'i mthun snang mi srid pa .....	54
(iv.1 sngar bshad pa'i nyes pa mtshungs pa).....	54
(iv.2 khyad par spangs pa'i mthun snang mi srid pa).....	54
(iv.3 de'i nges par byed pa) .....	54
312.222 spyir grub pa nyid dbu ma'i skabs su spong ba dgag pa .....	54
(313 Gangs pa ltar na) .....	55
(312.31 gzhan lugs dgag pa) .....	55
(312.31a lo tsa dang mthun pa rnam med?) .....	55
(312.31a.1 dgod pa).....	55
(312.31a.2 dgag pa) .....	56
(312.31b jo btsun lugs dgag pa) .....	56
(312.31b.1 dgod pa) .....	57
(312.31b.2 dgag pa).....	57
(312.31c dbye ba mi 'dod pa).....	57
(312.31c.1 dgod pa).....	57
(312.31c.2 dgag pa).....	57
(312.32 Gangs pa - rang lugs gzhaq pa).....	57
(312.4? Gangs pa'i lugs dgag pa).....	58
(312.41 dgag dngos).....	58
312.411 don la the tsom dgag pa (the tsom za ba mi ,thad pa) .....	58
312.411.1 rnam dbye mi snyed pa'i tshul gyis don kho na la mi 'thad pa (rnam dbye ma snyed pa'i rgyu mthan gyis don la sgos the tshom mi 'thad pa).....	58
312.411.2 mngon sum gyis grub pa'i phyir myi 'thad pa (mngon sum gyis grub la the tsom mi 'thad pa) .....	58

312.412 snang ba sems su mi 'thad pa (sgrub byed med).....	58
312.412.1 rtags nyid la nyes pa brjod pa (rtags la nyes pa yod pa).....	58
(i) ma nges na .....	58
(ii) ma grub pa .....	59
312.412.2 dam bca' bsal ba .....	59
(312.42 bkag pa la lung dang ,gal ba spang pa).....	59
(32 rang lugs gzhag pa) .....	60
(321 rigs pa'i rnam dbye).....	60
(322 ,dod pa'i phyogs gzung ba dang don dang 'dzin pa ma grub pa'i brtsad pa spang pa nyid dang bcas).....	61
( 'dzin pa ma grub pa'i brtsad pa spang pa'i bsdu ba) .....	64
323 'khrul pa dang ma 'khrul ba'i dbye ba spyir gzhag pa .....	64
324 'khrul pa dang ma 'khrul ba'i dbye ba bye brag gzhag pa .....	65
mtshan nyid dpyad zin to // [[[/]]].....	66
VI. tshad ma.....	67
1. kun rdzob kyi mtshan nyid nges par byed pa'i tshad ma .....	67
1.1 kun rdzob kyi mtshan nyid nges byed kyi tshad ma dngos .....	67
1.2 sgyu ma la bkod pa'i skyon mtshungs pa'i brtsad pa spang pa.....	67
1.3 blo 'khrul par mi 'khrul ba'i brtsad pa spang pa .....	67
1.4 snang ba don dam du 'gyur ba'i brtsad pa spang ba .....	68
2. tshu rol mthong ba'i tshad ma .....	68
2.1 chos can lasogs pa don lnga nges gzung ba .....	68
i. chos can .....	68
ii. dgag bya .....	69
iii. bsgrub bya .....	70
iv. rtags kyi don .....	74
2 nyid kyi phyogs la nyes pa med pa .....	75
3 brgal lan .....	75
4 skabs don bsdu ba.....	75
1. mngon sum gyis grub pa'i phyogs mi rung ba .....	76
2. rjes dpag gis grub pa'i phyogs mi 'thad pa.....	77
3. brgyal lan gyi bshad pa ma legs .....	77
v. dpe'i don .....	80
2.2 de la rten nas rjes dpag ji ltar dmigs pa .....	80
gnod brjod .....	81
(1) dgag bya ma yin pa nyams pa.....	82
(2) spros pa ma yin na snang bas der mi ,gyur ba.....	82
(3) rigs pa la snang ba tsam la rang bzhin gyis ma khyab pa.....	82
(4) dpyad pa mi ,jug pa .....	82
(5) sgro ,dogs mi chod pa.....	82
(6) tshul dang po la mi ltos par ,gyur ba .....	82
(1) thun mong du 'ang khyab pa ,dzin pa dang rjes dpag khyad par med pa.....	82
(2) phyogs chos 'dzin pa'i blo la yang phyogs mi snang bar ,gyur ba.....	82
(3) khyab pa ,dzin pas kyan gphyogs chos grub par ,gyur ba.....	83
(4) rjes dpag spyi'i tshul nyams pa.....	83
(5) chos can de rang gi chos nyid kyi spros par ,gyur ba.....	83
(1) nyes pa dang po .....	84

(jo btsun rang lugs).....	84
(2) nyes pa gnyis pa.....	84
(3) nyes pa gsum pa.....	84
(4) nyes pa bzhi pa .....	84
1 rang gi lugs gzhas pa.....	85
2 gzhan gyi gnod pa spang ba .....	85
3 gzhan gyi phyogs nyid dgag pa .....	85
4 rang la nyes pa mi mtshungs pa .....	86
5 de la brtsad pa spang ba.....	86
(chos can yang mi dmigs yul med pa'i rjes dpag 'dod la).....	86
1. sngar brjod pa'i nyes pas gnod pa .....	86
2. phyogs chos mngon sum gyis grub pa'i hyogs la dgag bya snang rung mi 'grub pa .....	87
3. sgro 'dogs chod pa'i rgyu mtshan rjes dpag la dgag 27b5 bya snang rung mi 'grub pa.....	87
4. tshad ma'i yul gyi mtshan nyid chos can la gnas pa.....	87
5. de la brtsad pa spang pa.....	87
6. rnam par gcad bya ngos gzung ba'o // .....	88
(don lnga las rjes dpag de ltar dmigs pa yongs gcod du bstan pas / rang rgyud bas mi len pa rnam gcad la dgag pa) .....	88
(1) rang rgyud legs par grub pas de mi 'dod pa spangs pa.....	88
(2) de 'gog pa mi 'thad pa sun dbyung ba.....	88
(3) rang rgyud med na dam bca' khas len med pa nyid mi 'thad pa .....	89
(4) gzhan gyi 'dod pa mi khegs pa .....	89
(5) thal 'gyur nyid 'thad par mi rung ba.....	89
(6) rang rgyud tshad ma'i yul kho na bsgom bya lam gyi dmigs par grub pa .....	89
2.3 rjes dpag gi lta bas thag bcas nas som pa nyams su blang ba'i tshul .....	90
2.4 ? nyams su blangs pa'i 'bras bu rnam par mi rtag pa'i ye shes snang ba ji lta bu yin pa .....	91
mtshan nyid nges par byed pa'i [29a5] tshad ma bshad zin to //.....	92
[2.2.2.3.4] dngos por 'dzin pa dgag pa.....	92
[4.] .....	92
1. spyir bkag pa la bkag zin du bstan pa .....	92
11. spyir bkag zin du bstan pa .....	92
12. bye brag du sbyar ba.....	92
121. phyi rol pa'i bkag zin bstan pa .....	92
122. [sde pa rnam pa gnyis dang rnal 'byor spyod pa bkag zin bstan pa] .....	93
2. bye brag du sems tsam dgag pa .....	93
21. rnam bden dgag pa .....	93
22. rnam rdzun dgag pa .....	93
221 rdo rje gzebs ma .....	93
222 yod med skye dgag .....	94
222.1 rim pa 'gal / rim pa nyid mi 'thad pa.....	94
222.2 de la ltos pa 'gal / rim pa la ma ltos pa'i chos 'ga yang 'di'i chos su mi 'thad .....	95

222.3 brtsad pa spang ba .....	95
[2.2.2.3.5] stong nyid goms pa'i 'bras bu.....	96
[5.] .....	96
[6.] .....	97
[7.] .....	97



## Cover page (1a)

Phyi

Tsa

19

Phyi Tsa 20

rgya dmar bas mdzad pa'i dbu ma'i de kho na nyid gtan la dbab pa bzhugs

## [0.] [mchod par brjod pa]

[1b1] gang dag<sup>i</sup> [[[ni de dag su<sup>ii</sup> bden pa 2 mkhyen pa de'o]]] [[[de rang gang zhe na]]] [[[don daM pa]]] chos nyid spros [[[pa dang]]] bral [[[KA]]] <sup>1</sup> [[[ba'i]]] [[[de yang dpe']] sgyu ma [[[kun rdzob]]] lta bu'i 'jig rten [[[mkhyen pa'i]]] nam [[[KHA]]] mkha' la brten nas // [[[ste naM ka'i dkyil ltar mkhyen pa'i mtha med pa tsam<sup>iii</sup> la dkyil zhes bya'o /]]] mkhyen [[[1]]] <sup>2</sup> [[[pa'i nyi ma shar]]] brtse[[[ba'i]]] 'i [[[1]]] nyi [[[2]]] dang zla [[[2]]] [[[ba]]] shar mi gnas bzhugs pa [[[shes rab chen po'i<sup>iv</sup> mtha la snying rjes myang 'das mtha' la]]] de dag rnams la phyag 'tshal lo /[[[ ]]]/ [[[yon tan rjes su dran pa'i tshul kyis yang dag pa[r rdzogs pa'i] sangs rgyas la bstod pa bka' drin rjes su dran pa'i sgo nas bla ma rnams la<sup>v</sup> bstod pa'o]]] yon tan dpag [[[tu]]] myed [[[pa'i]]] rin [[[po]]] cen dang lhan [[[pa'i]]] 'gro na nyi bzhin gsal byed rab grags pa [[[KA]]] <sup>3</sup> // [[[nyi ma thaM<sup>d</sup> la gsal bar grags pa bzhin du 'di yang thos tshad la mkhas btsun du grags\_so]]] [[[GA]]] rnam [[[par]]] 'byed [[[pa'i]]] blo gros [[[dang ldan pa de yang mi shes log shes kyi]]] dri [[[ma ci rigs pa dang bral ba'o]]] myed byang chub sems [[[gangs pa blo gros byang chub]]] dpa' rje [[[KHA]]] btsun dag la rab tu 'dud //

## [1.] [rtsod par dam bca' ba]

gang zhig nyes pa thams cad kyi rtsa ba ni / mtshan mar [1b2] mngon bar zhen pa yin bas / de spangs ste [[[dgos pa'i dgos pa]]] bdag dang gzhan gyi don phun sum tshogs pa thob par 'dod pas / [[[brjod bya]]] chos thams cad rang bzhin myed par [[[dgos pa]]] rtogs par bya ba'i phyir [[[kyis 'brel pa shugs go]]] rnam par gzhag go // //

## [2.] [mtshan nyid gsum bden ba gnyis dang drang don nges don kyi khyad par]

### [2.1] *mdor bstan*

de la sde snod gsum mam gnyis kyis bsdu pa gsung rab yan lags bcu gnyis chos kyi 'khor lo lan gsum du bskor bas mtshan nyid gsum bden ba gnyis kyi tshul gyis sgro skur kyi mtha' dang bral ba [[[yul seMs dang rnaM rig lasogs<sup>vi</sup> pa don daM par med pas yod pa'i sgro 'dogs dang bral ' med pa yang med mi zer bas med pa'i mtha dang bral ba'o]]] dbu ma'i tshul gsal [1b3] bar mdzad de / [[[mdor bstan]]]

### [2.2] *rgyas par bstan*

[[[rgyas par ro]]]

#### [2.2.1] [so so'i grub mtha' la mtshan nyid gsum bden pa gnyis su gsungs pa]

##### [2.2.1.1] [nyan thos pa]

[[[dus dang por gsungs pa'o]]] [[[nyan thos pa]]] 'di ltar yul sems [[[2]]] gzhan dbang [[[ni dngos por bden par bzung nas]]] [[[gzung ba 'dzin pa chos kyi bdag kyang bden par khas len pa'o]]] gang zag bdag gis dben ba[[[ 'i dmigs yul du]]] don dam par rnam par bzhag nas mtshan nyid gsum [[[2 po don daM la kun rtags 2 su kun rdzob du [1a] <sup>vii</sup> ]]] bden ba gnyis su gsungs pa'i don /

[[[nyan thos kyi sde snod nyid la slob dpon la ltos nas nyaMs su len pa ni nyan thos yin la ' 'gu ru la ma ltos pa rang sang rgyas yin la ' gzhan don du de ltar nyaMs<sub>su</sub> len pa ni byang seMs pa'o<sup>viii</sup> zhes kho rang 'dod do /]]]

<sup>1</sup> The note “KA” indicates that the expression “chos nyid spros bral” is to be read with “nam mkha',” above which one finds the note “KHA”.

<sup>2</sup> The notes “1” and “2” in this sentence indicate that “mkhyen” (1) is to be read with “nyi” (2), and “brtse” (1) with “zla” (2).

<sup>3</sup> The notes “KA”, “KHA” and “GA” indicate in which order the parts of this verse should be read.

[[[nyan thos kyi]]] sde pa dag gis [[[yul seMs gzhan dbang khas len pas myed zhes skur pa mi 'debs la | gang zag gi bdag gis dben pas na gang zag gi bdag yod do zhes sgro mi 'dogs so /]]] mtha' gnyis spangs pa'i dbu ma nges pa'i don du 'dod pa dang /

### [2.2.1.2] [dbu ma pa]

[[[bar par gsungs pa'o]]] [[yang dag par gsungs pa'i dbang du byas na]] yang dag pa'i rgyu 'bras lastsogs pa [[i sgyu ma lta bu'i gzhan dbang lasogs pa de la bden par sgro btags pa thaMd ni kun rtags yin | yongs<sup>ix</sup> grub ni]] mtshan nyid [[gzhan dbang kun rtags 2 kun rdzob | yongs grub don daM bden pa'o]] thams cad kyis stong ba nyid don dam par bsnyad nas mtshan nyid gsum bden pa gnyis su gsungs pa'i don / dbu ma bas de ltar [1b4] 'dod pa dang //

### [2.2.1.3] [rnal 'byor spyod pa ba]

[[[tha mar gsungs pa'o]]] gzhan dbang rnam par rig pa tsam [[bden par bzung nas de la gzung 'dzin 2 ste chos kyi bdag dang gang zag gi bdag tu sgro 'dogs pa'i kun rtags yin de la]] gzung 'dzin gnyis lasogs pas dben ba don dam par bzhag nas mtshan nyid gsum bden ba gnyis su gsungs pa'i don / rnal 'byor spyod pa bas de ltar 'dod pa ste /

## [2.2.2] drang don dang nges don kyi khyad par ston

[[[drang don dang nges don kyi khyad par ston]]] shes bya'i tshul [[lugs]] gdul bya'i dbang gis rnam par bzhag pa //

### [Verse 1]

[[[nad dang ni nad pa la<sup>4</sup> zhes pa'o]]] thub pas gdul bya la ltos nas //

[[[nyon mongs pa brgyad khri 4 stong gi gnyen por<sup>x</sup> chos kyi sgom\_mo]]] sna tshogs tshul gyis gsungs mod kyi //<sup>5</sup>

[[[bar du gsungs pa'i]]] mtshan nyid myed pa nges pa'i don //

[[[dang po dang tha ma]]] lhag ma drang ba'i don du gsungs //

### [2.2.2.1] [rigs pas grub bam gnod la ltos pa'i khyad par]

[[[nges don drang don kyi khyad par yang shes bya'i gshis]]] [[rigs pas grub pa d[e] n(i) nges don la | mthar thug gi rigs pas gnod pa'i lung ni drang don no]] [1b5] gzhan dbang dang yongs su grub pa don dam par bzhag nas / [[sde po aM mal 'byor spyod pa]] kun brtags 'ba zhis kun rdzob tu brjod de [[dus dang po dang tha mar]] mtshan nyid gsum bden pa gnyis su gsungs pa<sup>6</sup> ni / [[gang zag]] gzhan gyi bsam ba la ltos pa'i tshul gyis [[gsungs pa yin gyi de ltar bden pa ni ma yin te → don]] na don dam pa nyid kyang [[dbu ma bas legs par bshad na khong gi 'dod pa'i gzhan dbang]] log pa'i kun rdzob nyid yin bas / drang don gyi gsung yin la / rgyu 'bras don dam pa lasogs par [[bden par]] kun brtags pa dang gzhan dbang sgyu ma [[lta bu'i rgyu 'bras su dbu ma ba rang 'dod \*\*\*<sup>xi</sup> bden par]] gnyis car kun rdzob tu rnaM par bzhag ste / don dam par mtshan [1b6] nyid thaMd kyis stong ba nyid du gsungs pa ni / [[de ltar mi bden zhes]] don gzhan du drang ba 'aM [[shes nas]] spang par bya ba ma yin bas nges pa'i don kyi gsungs<sup>xii</sup> [[yin te]] ste /<sup>7</sup>

<sup>4</sup> *Laṅkāvatārasūtra* X.406: nad pa dang ni nad pa la // sman pas rdzas byin ji lta bar // de bzhin sangs rgyas sems can la // sems tsam nyid du gsungs pa yin // Skt. ātūre ātūre yadvad bhiṣagdravyaṃ prayacchati / buddhā hi tadvat sattvānāṃ cittamātram vadanti te //

<sup>5</sup> Compare with Kamalaśīla's MĀ D124a3: ...bcom ldan 'das kyi bstan pa ni dgongs pa sna tshogs kyi sgo nas 'jug pa'i phyir ro //

<sup>6</sup> Em. mtshan nyid gsum bden pa gnyis su gsungs pa : Ms bden pa gnyis mtshan nyid gsum du gsungs pa

<sup>7</sup> Compare with Kamalaśīla's MĀ D148b7: tshad ma dang bcas pa dang, don dam pa'i dbang du mdzad nas bshad pa gang yin pa ste de ni de las logs shig gzhan gang du yang drang bar mi nus pa'i phyir ro //

gang zhig [[[bar du gsungs pa'i chos de]]] mthar thug gi rigs pas [[[dpyod<sup>xiii</sup> na]]] gnas pa<sup>8</sup> dang / [[[bar du gsungs pa'i chos de las]]] bzlog pa'i don can [[[la rigs pas gnod pa]]] yin ba'i phyir ro //<sup>9</sup> [[[drang don no]]]

### [2.2.2.2] drang don gsungs pa'i dgos pa

[[[drang don gsungs pa'i dgos pa ston]]]  
[[[o na bar du gsungs pa kho nas chog<sup>xiv</sup> pa<sup>xv</sup> dang po dang tha ma gsung bar mi dgos<sup>\*\*\*</sup> dgongs pas gsungs pa'o<sup>xvi</sup> / de la 3 ste dgongs ste gsungs pa'i dgos pa dang / dgongs gzhi dang / dngos yin pa la<sup>xvii</sup> gnod pa'o]]]

#### [2.2.2.2.1] dgongs nas gsungs pa'i dgos pa / dgongs ste gsungs pa'i dgos pa

[[[dgongs nas gsungs pa'i dgos pa]]]  
des na mtshan mar 'dzin pa shas che bas stong pa nyid [[[brjod pa]]] la skrag par 'gyur ba'i dmigs pa can [[[sde pa dag]]] bstan pa la rim gyis gzhug pa'i don dang /  
[[[gzugs<sup>xviii</sup> nas maM pa thaMd mkhyen<sup>xix</sup> pa'i bar du med do<sup>xx</sup> zhes gsungs pas maM pa thaMd du med par go nas]]] mtshan nyid myed pa'i gsung rab sgra ji bzhin du 'dzin pas chad par lta bar [1b7] 'gyur ba [[[i gang zag]]] rjes su gzung ba'i don du [[[gsungs pa'o]]] /

#### [2.2.2.2.2] dgongs gzhi

[[[dgongs gzhi]]]  
yang dag pa'i kun rdzob du [[[sgyu ma lta'u rten 'brel]]] gzhan dbang yod pa la dgongs ste /

#### [2.2.2.2.3] dngos yin pa la gnod pa

[[[dngos yin pa la gnod pa'i<sup>xxi</sup> tshad ma kha bskang ngo<sup>xxii</sup> /]]] >  
chos kyi 'khor lo dang po dang tha ma [[[sde snod kyi spyi don no<sup>xxiii</sup>]]] gsungs so // [[[/]]] //

### [2.2.2.3] nges don bye brag du bstan pa

[[[nges don bye brag du bstan pa la lnga ste / ming gi don dang / de ston pa'i gzhung lugs kyi rab du dbye<sup>xxiv</sup> ba dang / bye brag du bsgrub pa dang / dngos por 'dzin pa dgag pa dang / stong nyid goms pa'i<sup>xxv</sup> 'bras bu'o /]]]

#### [2.2.2.3.1] ming gi don

[[[ming gi don la (4) st[e] / [[[mdo dgongs de'o]??]]] ming gi don dngos dang / [[[laM ni]]] (mtshan nyid par gzhas)? pa / [[[kun rdzob]]]\*\*\* dang / [[[don ni<sup>xxvi</sup>]]] don dang gzhung la 'dogs pa'i<sup>xxvii</sup> rgyu mtshan no //]]]

##### [2.2.2.3.1.1] ming gi don dngos

de la nges pa'i don kyi mdo sde rin po ce mtshan nyid myed pa'i chos gyi 'khor lo shes rab kyi pha rol tu phyin pa rgyas 'bring bsdu<sup>11</sup> gsum lasogs pa'i mdos dngos su brjod pa'i don dang [[[KA]]]<sup>12</sup> / [[[shugs la]]] rtogs par bya ba'i don las [[[KHA]]]<sup>13</sup> /

[a.] dngos su brjod pa'i don

<sup>8</sup> Compare with Kamalaśīla's MĀ D148b7-149a1: chos thams cad mi skye ba yang tshad mas yang dag par grub ste / de nyid kyi phyir de ni rigs pa dang ldan pa nyid kyi don dam pa zhes bya'o //

<sup>9</sup> Compare with Kamalaśīla's MĀ D149b4-5: de lta bas na don dam pa brjod pa kho na nges pa'i don yin la / bzlog pa ni drang ba'i don yin no zhes bya bar khong du chud par bya'o //

<sup>10</sup> A possible source of this citation would be the \**Āryacandragarbhaprajñāpāramitāmahāyānasūtra*, Tib. 'Phags pa zla ba'i snyong po shes rab kyi pha rol tu phyin pa theg pa chen po'i mdo (D27, sher phyin, ka 176b6–177b6, vol. 34), 177a: shes rab ni gzugs nas rnam pa thams cad mkhyen pa nyid kyi bar du rang bzhin med pas shes rab kyi pha rol tu phyin pa rang bzhin med par shes par bya'o //

<sup>11</sup> Em. (bsdu)

<sup>12</sup> Reference to the paragraph starting with “dang po,” where “KA” is repeated.

<sup>13</sup> Reference to the paragraph starting with “gnyis pa,” where “KHA” is repeated.

[[[KA]]] dang po ni yul can lam gyi bdag nyid skabs brgyad kyis bsdus pa ste / tshogs<sup>xxviii</sup> [1b8]  
lam nas mi slob pa'i lam kyī bar lam lnga'o // de ni man ngag gi bstan chos lasogs pa rjes  
su 'brang ba dang bcas pas bshad la [[['dir mi ston]]] /

[b.] rtogs par bya ba'i don

[[[KHA]]] gnyis pa ni [[yul gyi [bda]g nyid bden pa 2 kyis bsdus pa ste]] rigs pa'i tshogs [[kyi]] rjes su 'brang ba  
dang bcas pas bshad de / gtso bor [[de ston no]] [[de la rtogs pa'i bdag nyid kyī]] lam dang de'i dmigs pa  
[[de'i yul lo<sup>xxix</sup>]] dag go //

[1] [don dang lam dang gzhung dbu ma yin]

### [1.a] [don]

de la laM gyi dmigs pa bden ba gnyis [[su dngos po la<sup>xxx</sup> gnas pa de]] ni don dbu ma zhes bya ste /  
[[bden 2 su bltas]] so so dang phan tshun la ltos nas rtag chad lasogs pa sgro skur gyi mtha' las 'das  
pa'i phyir ro //

[[kun rdzob rgyu yod pa de srid du 'bras bu yang yod par 'dod pas chad par ma slang la / rgyu logs pas 'bras bu ldog pas rtag par ma slang  
ngo // de nyid kyis na sgro skur dang bral la / don daM<sup>xxxi</sup>]]

[[brjod thaMd las 'das pas rtag chad daM sgro skur dang bral ba'o / gnyi ka la ltos de yang kun rdzob rgyu las 'bras bu khas len pas chad pa  
dang bral lo / don daM du ci yang ma grub par 'dod pas sgro 'dogs dang bral lo //<sup>xxxii</sup>]]

### [1.b] [lam]

don [2a1] de'i yul can [[bden 2 rtogs pa'i shes rab]] laM yang dbu ma ste mtha thaMd spangs pa rtogs  
pa'i phyir ro //

### [1.c] [gzhung]

de dag brjod pa'i gzhung [[mdo dang bstan chos<sup>xxxiii</sup>]] yang dbu ma ste / [[sgro<sup>xxxiv</sup> skur gyi]] mtha  
thaMd spangs par brjod pa'i phyir ro //

[2] [don dang lam dang gzhung shes rab kyī pha rol tu phyin pa yin]

[[gsuM po]] de rnaMs nyid ni shes rab kyī pha rol tu phyin pa ste / **[[dbu ma dang don [daM  
la](s saM)]]** laM shes rab kyī pha rol tu phyin pa dang / don shes rab kyī pha rol tu phyin pa  
dang / gzhung shes rab kyī pha rol tu phyin pa'o /[[/]]/

### [2.2.2.3.1.2] (mtshan nyid par gzhag pa)

#### [2.a] [lam]

laM ni so so skye bo'i sa nas [[rang bzhin med par 'jal ba'i rjes dpag\_gi shes pa la]] shes rab mtshan nyid pa  
rnaM par [2a2] 'jogs pa 'am / mthong laM nas [[don daM mngon du gzigs pa'i shes rab la]] 'jog pa mi mthun  
pa du ma mod kyang / **slob dpon phyogs kyī glang pos** mi slab pa'i laM [[sangs rgyas pa]] kho na la  
[[shes rab<sup>14</sup> mtshan nyid pa]] 'jog ste //

shes rab pha rol phyin [[pa ni]] gnyis [[su]] myed [[pa'o]] //  
ye shes [[yin la 2 med kyī yeēs]] de ni de bzhin gshegs [[pa la yod do]] //  
[[shes<sup>xxxv</sup> rab mtshan nyid pa]] 'bras bu don de dang [[gzhung laM yang]] ldan bas //  
gzhung laM [[shes rab]] dag ni de [[de 'bras bu mtshan nyid pa de'i]] sgras gdags //<sup>15</sup>

<sup>14</sup> Em. shes (rab)

<sup>15</sup> (Ascribed to) Dignāga, *Āryaprajñāpāramitāsaṅgrahakārikā* ('Phags pa she srab kyī pha rol to phyin ma bsdus  
pa'i tshig le'ur byas pa, verse 1. (D3809, mdo 'grel, sher phyin, pha 292b–294b; P5207 sher phyin, pha 333a6–

zhes gsungs kyang / spyir shes rab mtshan nyid pa laM gyis bsdu pa kho na'o [[[gsuM ka yang laM  
la 'dod par mthun\_no /]]] /[[[//]]]/

### [2.2.2.3.1.3] \*\*\*

[[[de ltar kun rdzob shes pa shes rab ji ltar yin zhe na]]]

kun rdzob sgyu mar dmigs pa<sup>16</sup> [2a3] yang 'khor gsum du mi rt(o)g pa'i cha nas shes rab nyid  
yin bas / don dam shes pa'i phyir bshad do<sup>17</sup> zhes pa dang mi 'gal te [[[don shes pa shes rab du bshad]]]/  
[[[sbyin ba kun rdzob yin yang shes rab kyi zin pas pha rol du phyin par 'gro ba<sup>xxxvi</sup> bzhin du]]] sbyin ba sbyin ba'i ngon  
du 'gro ba shes rab ste<sup>18</sup> zhes gsungs pa bzhin no //

### [2.2.2.3.1.4] don dang gzhung la 'dogs pa'i rgyu mtshan

#### [2.b] [don]

don [[[shes<sup>xxxvii</sup> rab pha rol phyin pa]]] ni shes rab kyi dmigs pa yin pas ste /

smra bsaM brjod myed shes rab pha rol phyin //

ma skyes mi 'gag nam mkha'i ngo bo nyid<sup>19</sup>

ces bshad pa'i phyir / gang zhig gang gi dmigs pa yin ba la [[[dmigs byed]]] [2a4] de'i sgras brjod de  
mngon sum lasogs pa bzhin no // [[[de'i yul ngon po la ngo po mngon suM zer ba ltar]]]

#### [2.c] [gzhung]

gzhung ni shes rab kyi rgyu yin pa dang [[[de'i]]] brjod byed yin bas ste / rjes dpag gi rgyu sgra  
la [[[gzhan don rjes dpag zhes rjes dpag]]] de'i ming gis brjod pa'aM / tshad ma'i [[[brjod byed]]] bstan chos la  
tshad ma zhes pa bzhin no //[[[//]]] //

---

336a2, vol. 94, p. 1–2). D292b: shes rab kyi pha rol phyin gnyis med // yes shes de ni de bzhin gshegs // bsgrub  
bya don de dang ldan pas // gzhung lam dag la de'i sgra yin //

<sup>16</sup> Em. pa : Ms pa [2a3] pa

<sup>17</sup> Asaṅga, *Mahāyānasūtrālaṅkāra* XVI.15c. The whole verse reads: *dāridyasyāpanayāc chaityasya ca  
lambhanāt kṣayāt kruddeḥ | varayogamanodhāraṇaparamāthajñānataś cōktiḥ* ; Tib. *dbul ba 'dor bar byed pha  
dang || bsil ba 'thob dang khro bzod dang || mchog sbyor ba dan yid 'dzin dang || don dam shes pa'i phyir bshad  
do* // (Ref. Bibliotheca Polyglotta). Vasubandhu's *Bhāṣya* on the last line reads: *paramārthajñāntya anayeti  
prajñā* | ; Tib. *'dis ni don dam pa shes pas na shes rab bo* //

<sup>18</sup> \**Āryaprajñāpāramitāsaṃcayagāthā*, Tib. *'Phags pa shes rab kyi ph arol tu phyin pa sdud pa tshigs su bcad  
pa* (D13, shes phyin, ka 1b1–19b7, vol. 34). D34-1-5a: *de ltas gang zhig rgyal ba'i yon tan 'dzin 'tshal des // shes  
rab pha rol phyin blang 'di ni thar pa lags // sbyin pa sbyin pa'i ngon du 'gro ba shes rab ste // tshul khriims  
bzod pa brtson 'grus bsam gtan de bzhin no* // . This sentence is commented upon in the \**Samcayagāthāpañjikā*  
(*sDud pa tshigs su bcad pa'i dka' 'grel*) by Buddhaśrījñāna (D3798, mdo 'grel (shes phyin), nya 116a–189b ;  
P5196, shes phyin, nya 145b5–222a6, vol. 91, p. 118–153). D140a: *pha rol tu phyin pa gzhan yang de la rag lus  
pa'i ngo bo yin pa'i phyir ni sbyin pa sbyin pa'i ngon du 'gro ba zhes bya ba la sogs pa 'byung ba yin no* //

Also cited in Gro lung pa's *bsTan rim chen mo* D346a3.

<sup>19</sup> This verse is frequently ascribed to Nāgārjuna's (or Rahulabhadra's) \**Prajñāpāramitāstotra*, Tib. *Shes rab kyi  
pha rol tu phyin pa'i bstod pa* (D1127, bstod tshogs, ka 76a–76b7; P2018, bstod tshogs, ka 87b2–88b3, vol. 46,  
p. 37), but is not found in this work. It is found in two texts in the canon:

- Kun dga' snying po (\*Ānandagarbha), \**Prajñāpāramitāmaṇḍalopāyikā*, Tib. *Shes rab kyi pha rol tu phyin  
pa'i dkyi 'khor gyi cho ga* (D2644, rgyud 'grel, ju 247a4–260a7; P3468, rgyud 'grel, gu 263b1–279b6, vo. 77, p.  
31). D254b: *smra bsam brjod med shes rab pha rol phyin // ma skyes mi 'gag nam mkha'i ngo bo nyid // so so  
rang rig ye shes spyod yul ba // dus gsum rgyal ba'i yum la skyabs su mchi* //

- Ratnakīrti, \**Yogacaturdevastotra*, Tib. *sByor ba bzhi'i lha la bstod pa* (D1170, bstod tshogs, ka 246b1–  
249a5; P2059, bstod tshogs, ka 289a2–292b2, vol. 46, p. 117), vol.1, 494,5-6), D247b: *smra bsam brjod med  
shes rab pha rol phyin // ma skyes mi 'gag nam mkha'i ngo bo nyid // so so rang rig ye shes spyod yul ba // dus  
gsum rgyal ba'i yum la phyag 'tshal bstod* //

See also Apple 2016: 696, n. 122 on this verse cited in an early bKa' gdams pa work reporting the teachings of  
Atiśa and Kapstein 2000: 111 for a discussion of this verse.

### [2.2.2.3.2] *de ston pa'i gzhung lugs kyi rab tu dbye ba / gzhung lugs kyi rab du dbye ba*

[[[gzhung lugs kyi rab du dbye ba<sup>xxxviii</sup>]]]

#### i. gzhan lugs dgod pa

[[[@ gzhan lugs dgod pa]]]

de la gzhung dbu ma'i bka'i rtogs par bya ba'i don gtan la 'bebs pa ni **gzhung phyi mo** [[[lung bstan pa thob pa slob dpon klu grub kyi lung sus kyang ...<sup>xxxix</sup> spang bar mi nus pas phyi mo'o]]] dang phyogs 'dzin<sup>xl</sup> pa'i dbu ma gnyis su **snga rabs pa dag** tha snyad 'dogs so //

[2a5] phyogs 'dzin pa yang

- don dam pa la sgyu ma ltar smra ba dang / rab du mi gnas par 'dod pa dang / [[[+]]]<sup>20</sup> 'gal 'dus don dam par 'dod pa'o //

- kun rdzob la rnal 'byor spyod pa dang / mdo sde spyod ba dang / gnyi ga'i lugs dang mi 'gal<sup>21</sup> pa zhes sam / spyi bzung zhal che pa zhes [[[snga rabs pa dag]]] 'chad pa ni [[[/]]]

[[[de dgag pa]]] mi bzang ste / [[[+ cha shas dang bcas par dmigs pas cig ma yin la de ma yin bas du ma yang ma yin la / cha shas dang bcas pa de dmigs pa la cig gis khyab pas]]] 'gal 'dus lasogs pa ni ngan pa'i rtog pa mtha thug pa myed pas de lta bu'i phyogs 'dzi<sup>[2a6]</sup>n pa bgrang ba las 'das pa'i phyir ro // [[[nag po rim lu<sup>xli</sup> yang bgrang dgos pas]]]

[[[kun rdzob la yang]]] mdo sde spyod pa dang rnal 'byor spyod pa bas ma bsdus pa'i bye brag du smra ba ltar 'dod pa [[[ye shes snying po lasogs]]] yod pa'i phyir dang / gnyi ga'i lugs dang mi 'gal ba 'dod pa mi srid de / [[[phyi rol don yod med phan tshun spangs 'gal yin la]]] 'gal ba gnyis dang mi 'gal ba'i grub mtha 'dzin na rtog ldan mkhas par mi rung ba'i phyir ro //

zhal che byas pa yang myed kyi / lugs gnyis rjes su brjod nas rang gis phyogs [2a7] gang yang ma bzung ba gzhung la mi snang ba'i phyir ro /[[[/]]]/

#### ii. rang lugs gzhag pa

[[[@ rang lugs gzhag pa]]]

des na don dam la sgyu ma dang rab du myi gnas pa gnyis dang / kun rdzob la rnal 'byor spyod pa [[[pa yang<sup>xlii</sup> rnaM bden rnaM rdzun gnyis so]]] dang phyi rol gyi don yod pa gnyis pa'o<sup>22</sup> /

[[[phyi rol don yod pa<sup>xliii</sup> la yang]]] don kyang mdo sde ba ltar ram bye brag smra ba ltar 'dod pa'o //[[[/]]]/

### [2.2.2.3.3] *bye brag du bsgrub pa/gzhung lugs bye brag du bsgrub pa*

[[[gzhung lugs bye brag du bsgrub pa]]]

da ni **rang** ji ltar 'dod pa'i phyogs gzung zhing **gzhan** dgag pa bden pa gnyis kyi tshul gtan la phab pas mtshan nyid myed pa'i [2a8] mdo'i rtogs par bya ba nges pa'i don du sgrub pa /

## [3] [bden gnyis rnam dbye bshad pa]<sup>23</sup>

### [Verse 2]

**bden gnyis rnaM dbye bshad pa 'dīr //**

**dbye gzhi don dang ming gi don //**

**grangs nges mtshan nyid tshad mar bcas //**

<sup>20</sup> A reference sign is placed here under the line, to indicate that an explicative note pertaining to "'gal 'dus" is provided later (the same reference sign is repeated before the note, which is placed before the next occurrence of 'gal 'dus on the same line).

<sup>21</sup> Em. mi 'gal : Ms mi'.gal

<sup>22</sup> Em. pa'o : Ms pas\_so

<sup>23</sup> Parallel rGya dmar ba, bDen gnyis tika 7a3–9b5 and Byang chub tika 59a2–61b5.



## rnaM pa drug du shes par bya //

dbye ba'i gzhi dang | don dang | ming gi don dang | grangs nges pa dang | mtshan nyid dang |  
tshad ma'o // <sup>xliv</sup>

## I. dbye ba'i gzhi

'dir dbye ba'i gzhi ni thaMd mkhyen pa nas 'jag mig gi srin bu'i bar gyi / [[[chos gzhan gyis khyad par  
du ma byas pa'i]]] shes bya tsam la 'dod do // <sup>24</sup>  
[2b1] gzhi bshad zin to // [[[/]]] //

## II. dbye ba'i don<sup>25</sup>

[[[tha dad gsum las 'dir]]] don ni gcig pa bkag pa tsam gyis gnyis ste / de nyid dang gzhan du brjod du  
myed pas snang ba dang stong pa dbyer myed pa'i chos can dang chos nyid yin gyi / mtshan  
nyid shin tu gcig pa 'aM / ngo bo tha dad pa ni ma yin no //  
'dir [A] dbye ba gtan myed pa 'am / yod na yang [B] ngo bo tha dad pa 'am / [C] ngo bo gcig  
la chos kyi dbye ba 'am / [D] gcig pa bkag pa tsam gyi [2b2] dbye ba las /  
dang po [A] dang gnyis pa [B] ni dgongs 'grel nas gsungs pa'i skyon bzhi bzhis dgag par bya  
la / gsum pa [C] dang bzhi pa [D] ni sgyu ma dang rab du mi gnas pa'i bye brag las dpyad par  
bya'o //

### [1] [dge bshes pa'i gsung sgros]

#### [1.] [ngo bo gcig la chos kyi dbye ba [C] la nyes pa bzhi med pa]<sup>26</sup>

[[[i] cig na kun rdzob mthong ba'i dus\_su don daM mthong bas mya\_ngan 'das thob par thal ba dang / [ii] kun rdzob pa la brten nas zag pa  
rgyas pa ltar don daM la rten nas kyang rgyas par thal ba dang / [iii] don daM tha dad med pa bzhin kun rdzob kyang tha dad med par thal ba  
dang / [iv] kun rdzob mthong thos las gzhan du mi btsal ba bzhin don daM yang]]]  
[[[mthong thos las gzhan du mi btsal bar thal lo <sup>xlv</sup> zhes skyon dgod pa la]]]  
des na ngo bo gcig la chos kyi [[[\*\*\*]]] dbye ba [C] 'dod pa la ni mdo'i nyes pa bzhi mi gnas te /  
[[[dge bshes pa'i gsung sgros]]]

#### (i) mya ngan las 'das pa thob par 'gyur ba myed pa

kun rdzob mthong ba na don dam pa mthong yang ma nges pas sgro 'dogs pa mi 'gal te / skad  
cig [2b3] ma [[[sngon po mthong ba na rtag par sgro 'dogs pa ltar]]] bzhin no // des na mya ngan las 'das pa thob  
par 'gyur ba [[[i nyes pa]]] myed do //

#### (ii) don dam pa la brten nas zag pa rgyas par 'gyur ba myed pa

[[[kun rdzob de]]] de kun nas nyon mongs pa'i dmigs pa yin yang / [[[kun rdzob]]] de'i ngo bor gyur ba'i  
chos gzhan [[[don daM nyon mongs pa'i dmigs pa]]] ma yin ba yang mi 'gal [[[chos kyi dbye ba gnyis yod pas]]] te /  
sngon po [[[dper na skyes bu]]] chags pa'i yul yin yang skad cig ma yid 'byung ba'i gnas yin pa  
bzhin no // [[[rgyu mtshan]]] des na [[[kun rdzob bzhin]]] don dam pa la brten nas zag pa rgyas par 'gyur  
ba[[[i nyes pa]]] myed do //

<sup>24</sup> Parallel rGya dmar ba, bDen gnyis tika 7a3: dang po {=dbye ba'i gzhi} shes bya tsam ste / thams cad mkhyen  
pa nas 'jag mig gi srin bu'i bar gi blo'i yul lo //. Byang chub tika 59a2–3: dbye ba'i gzhi' [59a3] ni thams cad  
mkhyen pa man chad 'jag dmig gi srid su yan chad kyi thugs sam blos yul du byang pa'i shes bya' [[[ma yin pa  
las log pa shes bya]]] tsam mo //

<sup>25</sup> Parallel rGya dmar ba, bDen gnyis tika 7a3–8b3, Byang chub tika 59a3–5.

<sup>26</sup> Parallel rGya dmar ba, bDen gnyis tika 7a4–7b1.



### (iii) kun rdzob rnaMs tha mi dad par 'gyur ba myed

chos can phan tshun [2b4] tha dad kyang chos nyid dbye ba myed pa yang mi 'gal te / bsg grub par bya ba'i chos kyi spyis [[[du ba lasogs pa'o]]] don mthun pa<sup>27</sup> zhes gsungs pa bzhin te / de lta [[[spyis don mthun ba]]] ma yin na chos can phan tshun [[[la lta'u 'ang<sup>28</sup> tshang bang du]]] rjes su 'gro ba mi srid pas chos kyang [[[la'i me tsam<sup>xlvi</sup> yang rjes su<sup>xlvi</sup> 'gro ba]]] mi srid par 'gyur ro // des na [[[chos nyid tha dad med pa bzhin<sup>xlvi</sup>]]] kun rdzob rnaMs tha mi dad par 'gyur ba myed do //

### (iv) mthong ba dang thos pa las don dam logs su btsal bar bya ba ma yin par 'gyur ba myed

[[[kun rdzob las don daM]]] dngos po gzhan du mi btsal<sup>29</sup> ba ni 'dod par 'gyur la / [[[ngo bo 1 pas mtshan nyid gzhan du btsal du med pa ni khyab pa ma grub]]] mtshan nyid kyi ldog pa ni sngon po [2b5] rtogs kyang skad cig ma shes par bya ba bzhin no // des na [[[kun rdzob de las btsal du med pa bzhin du]]] mthong ba dang thos pa las don dam logs su btsal bar bya ba ma yin par 'gyur ba myed do //

[[['o na mdo'i nyes pa de mi 'ong ba<sup>xlvi</sup> 'god daM zhe na]]] de'i phyir mtshan nyid kyi dbye ba tsam yang khas mi len na [[[ldog pa tha dad tsaM yang mi 'dod na]]] nyes pa de dag brjod par gdon mi za'o //

## [2.] [ngo bo tha dad nyes pa bzhi]<sup>30</sup>

ngo bo tha dad na [B] nyes pa bzhi ste /

### (i') mya ngan las 'das pa mi 'thob par 'gyur ba

[[[dang po]]] don dam mngon du mthong na yang kun nas nyon mongs pa'i dmigs pa kun rdzob [[[don daM las]]] logs su [2b6] dmigs pas<sup>1</sup> mya ngan las 'das pa mi 'thob par 'gyur ba dang /

### (ii') don dam kun rdzob kyi chos nyid du mi rung ba

[[[2 pa]]] [[[gang dngos po tha dad pa de de'i chos nyid ma yin te]]] bum pa dang snam bu bzhin du [[[don daM kun rdzob kyang dngos po tha dad pas]]] don dam kun rdzob kyi chos nyid du mi rung ba dang /

### (iii') kun rdzob bdag myed pa 'am rab tu ma grub tsam don dam ma yin bar 'gyur ba

[[[3 pa]]] [[[di gnyis dngos po tha dad yin pas]]] bum pa rab du ma grub pa tsam snam bu ma yin ba bzhin du kun rdzob bdag myed pa 'am rab tu ma grub tsam don dam ma yin bar 'gyur ba [[[de 2 dngos po tha dad pa'i phyir]]] dang /

### (iv') kun nas nyon mongs pa dang rnam par byang ba rgyud cig la cig car 'gyur ba

[[[4 pa]]] bum pa dang snam bu'i blo [[[dus cig du 'jug pa]]] bzhin du [[[di gnyis tha dad na]]] dmigs pa so sor grub pa'i phyir kun nas nyon mongs [2b7] pa dang rnaM par byang ba rgyud cig la [[[dus]]] cig car [[[jug par]]] 'gyur ba'o [[[dge bshes pa]]] [[[zhes gsung ngo<sup>li</sup>]]] //

## [2] ['di snyam du dpyad pa]

[[[de mtha' dag par bya ba'i phyir<sup>lii</sup> lan btab pa dang / des kyang lan mi thebs par bstan pa las<sup>liii</sup>]]]

## 1. lan btab pa

[[[lan]]]

<sup>27</sup> PVin 3 D202a2; P299b1: *mthun pa'i phyogs ni bsg grub par bya ba'i chos kyi spyis don mthun pa'o* // Skt. 44,6: *sādhya dharmasāmānyena samāno 'rthaḥ* (variant: *samānaḥ pakṣaḥ*) *sapakṣaḥ* /. (See also NB<sub>Tib</sub> D232a1-2: *mthun pa'i phyogs ni bsg grub par bya ba'i chos kyi spyi dang don mthun pa'o* //)

<sup>28</sup> Em. la lta'u'ang : Ms la lta'ui<'a>ng

<sup>29</sup> Em. btsal : Ms brtsal

<sup>30</sup> Parallel rGya dmar ba, bDen gnyis ṭika 7b1–5.

'di snyam du dpyad de /

### 1.1 (i')

ngo bo tha dad pa [B] de lta na yang / [[[skyon dang po]]] [[[don daM mthong ba'i dus su kun rdzob logs su...dmigs<sup>liv</sup> pa'i rtags ma grub la]]] don dam mthong ba'i tshe kun rdzob la dmigs pa 'jug bar ma nges pa'i phyir dang / [[[grub du chug<sup>lv</sup> kyang]]] kun rdzob la dmigs pa tsam gyis kun nas nyon mongs pa can du 'gyur ba yang 'phags pa rnaMs kyis ma nges la / [[[phags pa rnaMs kun rdzob gzugs lasogs dmigs<sup>lvi</sup> kyang kun nyon mongs can du mi 'gyur bas so<sup>lvii</sup> /]]] [[[rtags khyad par can lto pas snyaM na]]] don dam las kun rdzob [[[ngo bo]]] logs shig bar dmigs pa'i phyir zhes bya [2b8] ba yin na yang / [[[rtags khyad par can kun rdzob logs su<sup>lviii</sup> dmigs pa]]] de la kun nas nyon mongs pa can kyis khyab pa gar yang grub pa myed do // des na mya ngan las 'das pa myed par thal ba'i don ci yin /

### 1.2 (iv')

de nyid kyi phyir thal 'gyur tha ma yang / ngo bo tha dad kyang gdon mi za bar so sor dmigs pa'i nges pa myed pa'i phyir [[[de 2 dus gcig du dmigs pa'i rtags ma grub la grub du chug kyang]]] dang / [[[don daM mthong ba]]] de'i dus su de [[[kun rdzob]]] dmigs pa tsam gyis kyang rnam par byang ba'i dus su kun [[[rdzob de dmigs tsaM gyis]]]<sup>31</sup> nas nyon mongs par thal ba [[[phags pa rnaMs kyis]]] ma [3a1] nges par 'gyur ro //

### 1.3 (ii'), (iii')

[[[ny[e]s pa ba(r?) ma(<s>) 2 bden 2 \*\* 1 pa \* dad pa gnyis (ka) (la?) gnod \*\*\* mthong ngo /]]]

[[[nyes pa bar pa 2 bden 2 tha dad du khas len pa 'am mi len pa ga la<sup>lix</sup> gtod brtag go<sup>lx</sup> /]]]

ngo bo tha dad par khas len na thal 'gyur bar ma gnyis 'dod par 'gyur la / [[[tha dad]]] khas mi len na [[[tha dad pa'i phyir kyi]]] rtags dngos po la mi gnas shing khas kyang ma blangs pa'i thal ba su la brjod de /

[[[mdo'i nyes mi 'ong zhes brtsod pa]]] nyes pa 'di yang spang bar bya ba'o zhe na /[[[ ]]]/

## 2. des kyang lan mi thebs par bstan pa / lan mi 'thad par ston pa

[[['dir lan ni mi 'thad par ston pa /]]]

### 2.1 (i'), (iv')

'dir [[[kun rdzob de 'phags pa'i \*\*\* yul dang / so so skye bo'i yul\_lo / de la]]] [[[sdug pa dang mi sdug par sgro 'dogs pa]]] kun rdzob ni kun nas nyon mongs pa'i dmigs pa la 'dod la / [[[kun rdzob nyon mongs kyi dmigs pa]]] de don dam las rdzas tha dad na don dam mngon sum du mthong yang de [[[kun rdzob]]] logs su dmigs par [[[buM snaM tha dad pas buM pa dmigs pa'i dus su<sup>lxi</sup> snaM bu yang dmigs pa srid pa ltar<sup>lxii</sup> ]]] [3a2] mi 'gal bas kun nas nyon mongs pa 'jug pa [[[srid pas]]] mi khegs pas thal ba dang po (i') dang tha ma (iv') srid par thal bar byed la / de yang 'dod par mi nus pa'i phyir ro /[[[ ]]]/

[[[mdo'i dgongs pa 'di yin na(s so)'di'o zhe na la?]]] rnam pa gcig du na don dam mngon sum byas pa'i rgyu mtshan gyis grol bar 'dod pa 'di [[[khyed la]]] gtan med par 'gyur te / [[[don daM logs shig du mngon suM du byas pa de las logs shig pa'i]]] kun rdzob la dmigs nas sdug bsngal ba lasogs par sgro 'dogs pa'i mtshan nyid can kun nas nyon mongs pa'i dmigs pa la [[[don daM logs su dmigs pa 'dis<sup>lxiii</sup> ]]] mi gnod pa'i<sup>lxiv</sup> [3a3] phyir / dper na sgra mi rtag par nges pas bum pa<sup>lxv</sup> rtag par 'dzin pa mi ldog pa bzhin te / [[[bden 2]]] don tha dad pa'i phyir ro //

de skad du yang /

<sup>31</sup> The note implies one reads « kun » twice: kun rdzob de dmigs tsaM gyis kun nas nyon mongs par...

de yul sun 'phyung med par ni / de spong bar ni nus ma yin // [PV 2.222ab]<sup>32</sup>

zhes gsungs so //

de ltar na don dam mngon du byas pa'i rgyu mtshan gyis grol ba gtan myed par 'gyur ba dang / yod na yang [[[don daM mngon du byas pa'i]]] dus de nyid kyi tshe kun nas nyon mongs pa can du mi 'gal zhing srid par 'gyur te / sgra mi rtag [3a4] par nges pa'i dus su bum pa rtag par sgro 'dogs pa [[[srid pa]]] bzhin [[[yul tha dad pas]]] so sor dmigs pa mi 'gal ba'i phyir ro //

mdor na kun rdzob la phyin ci log tu 'dzin pa dang don dam logs shig du mthong ba mi 'gal bas na [[[don daM mngon du byas pa'i rgyu mtshan gyis grol bar]]] / 'dod pa'i phyogs srid pa tsam yang dgag la [[[don daM mthong ba'i dus\_su kun nas nyon mongs pa logs\_su dmigs pa srid par yang mi 'dod pa la]]] / mi 'dod pa'i phyogs srid par thal bar byed pa ste / [[[sngar ni 'phags yang ma nges kyis dogs nas khyad par can bzung ba yin te]]] kun rdzob kun nas nyon mongs pa'i dmigs pa bye brag du gzung ba [[[rtags kyad par can]]] la mi ltos kyang 'phags pa rnaMs [3a5] kyis ma nges pa'i [[[ 'phags pas kun rdzob gzigs kyang nyon mongs can du mi 'gyur bas ma nges zer ba'i]]] skyon myed de / [[[ 'phags pa rnaMs la]]] kun rdzob la dmigs pa tsam yod kyang [[[don daM las tha dad par]]] phyin ci log gi rnam par [[[nyon mongs can du]]] 'dzin pa dang 'gal ba / kun rdzob kyi chos nyid [[[daM gnas lugs]]] mtshan ma thaMd kyis stong pa [[[du 'phags pas]]] nyid mngon du byas pa'i phyir dang / [[[khyed dngos por]]] tha dad [[[du 'dod]]] pa'i phyogs la mi 'gal ba'i phyir ro / [[[kun rdzob phyi ci log gi skyo 'dogs 'jug pa dang don daM mngon du byas pa khyed la thal 'gyur byed do //]]]

## 2.2 (ii'), (iii')

'o na thal 'gyur bar ma gnyis 'dod par mi 'gyur ram / [[[snyaM na]]]

[[['di la 2 gzhan gyi lugs dgag pa dang / rang lugs kyi lan rnam par gzhas pa'o]]]

### 2.2.i. gzhan gyi lugs dgag pa

[[[j[o] btsun]]] ma yin te [[[don daM kun rdzob kyi chos nyid yin pa dang kun rdzob bdag med pa tsaM don daM pa (yin?) par lung gis grub pas/yang/yas] lung gis bsal to zhe na / [[[lung rang lung rang gi sgrub byed du \*i \*o]]] lung dang 'gal ba'i thal 'gyur [[[gtong ba la]]] lung gis [[[la la pa?]]] ji [3a6] ltar brjod de [[[lung khas mi len pa('o)?]]] / [[[lung khas len na yang lung gis bden ba gnyis po]]] de gnyis ngo bo tha dad pa ma yin [[[par gsungs\_so]]] na zhes [[[dang po nas]]] brjod bas chog mod / [[[lung las chos can dang chos nyid lasogs par bshad pa la de ltar ma yin par brjod nas 'dod tog la yang lung gis bsal pa gtong ba lasogs pas ci bya'o /]]] thal ba las brgyud nas 'dod pa las bsal pa lung gis bya ba la ci ltos / [[[tha ma'i]]] de lta [[[lung gis ngo bo tha dad →]]] ma yin na [[[pa ma yin no byas pas go mi chod na]]] dam bcas ba'i sel byed du [[[ 'dod tog la bsal ba gtong ba]]] 'ang lung mi rung ngo zhes rtog na /

### 2.2.ii. rang lugs kyi lan rnam par gzhas pa

[[[!]]] [[[@ rang lugs la]]] don dam kun rdzob kyi chos nyid du ni lung la ma ltos par [[[rigs pa nyid kyis]]] 'dod dgos pa nyid de / de lta ma yin na / [[[khyed 'dod pa'i]]] don dam las tha dad pa'i kun rdzob de nyid la / mthar [3a7] thug gi rigs pas dpyad pa'i yul du ji ltar gnas pa'i gnas lugs 'ga' zhig myed par mi 'thad [[[pas gnas lugs]]] pa de nyid [[[kun rdzob]]] de'i chos nyid rang don dam pa nyid yin bas [[[de la (spyod) pa yin\_no]]] / [[[khyed don]]] don dam du 'dod pa [[[i kun rdzob las]]] logs shig pa de / su'i gnas lugs sam su'i gnyis ka yang ma yin pa de / chos thaMd kyi de

<sup>32</sup> PV 2.222ab: 'di yul sun dbyung med pa ni // de spong bar ni nus ma yin //. Skt. *adūṣite 'sya viṣaye na śakyaṃ tasya varjanam //*

kho na nyid [[[dod pa'i]]] don dam pa dang / kun rdzob gcig gam tha dad brtag pa'i skabs su  
 [[[don daM logs shig pa de]]] ma bab pa [[[s na khyed kyi don daM]]] rang dgar brtags pa de lta'u la [[[i  
 gaM tha dad ky(i)]]] dgag sgrub [3a8] mi byed do //  
 des na blo 'khrul pa'i yul kun rdzob pa 'di la / [[[rigs pas]]] rnam par dpyad pa'i yul du ji ltar gnas  
 pa [[[i gnas lugs]]] de bzhin nyid don dam pa cig khas blangs nas / [[[khas blangs pa'i bden pa gnyis po]]] de  
 gnyis ngo bo tha dad do zhes 'gal ba sdud [[[\*]]] pa la thal ba [[[2/3?pa]]] byed pa yin no //  
 [[[kun rdzob de rang gi chos nyid dang de gnyis tha dad du 'dod pa la thal ba bkod pa]]] de  
 nyid kyi phyir thaMd kyi blo 'khrul pa [[[i yul rdzun po]]] dang ma khrul ba'i yul [[[ni bden  
 zhes]]] bden ba gnyis rnam par 'jog pa ni / [[[nya phyis (la?) dngul 'dzin]]] 'khrul pa'i yul de  
 de ltar [[[nya phyis la dngul du]]] bden pas stong ba ni brtags pas dben [3b1] ba'i yongs su grub  
 pa nyid yin bas 'di yang lung las ma ltos par spyir [[[rgol ba rang]]] 'dod la /<sup>lxvi</sup> yang [[[brtags  
 pa dang yongs grub]]] de dag tha dad du 'dod pa [B] la thal ba [[[bar ma 2]]] byed pas [[[thal  
 ba s[e]]] byed lung la ma ltos pas na thal 'gyur sel byed du lung mi rigs so zhes pa'i]]] skyon  
 myed par sems so /[[[4]]]/  
 [[[gang la brten nas zag pa rgyas 'gyur ba nyon mongs kyi dmigs par 'dug pa'i ldog pa nas  
 kun (rdzob) gang la rten nas lus can kun kyi sgrib pa zad pa'i rten du 'dug pa seMs rnaMs par  
 dag pa'i dmigs par 'dug pa'i ldog pa nas don daM min pas]]]

### [3] [ngo bo cig la chos kyi dbye ba la gnod pa]<sup>33</sup>

'o na ngo bo cig la chos kyi dbye ba [C] byas pa dang mi rtag pa lta'u ma yin nam /  
 brgyad stong 'grel du gang la bar bshad pa dang / dbu ma rgyan du yang kun rdzob mthong  
 ba na don dam snang yang ma nges par bshad pa dang / dbu ma snang bar 'ga' yang mthong  
 ba myed [3b2] pa zhes bya ba'i mdo'i don ma yin bar dgag par bshad pa ltar na 'di dag kyang  
 sgyu ma don dam par bzhed par gang la bas 'di khas blang [[[dgos so]]] ngo zhe na /[[[4]]]  
 ma yin te [[[de ltar sgyu ma don daM du 'dod pa la]]] lung dang rigs pas gnod pa'i phyir ro //

### [1. lung gis gnod]

[[[dang po lung gis gnod pa ni]]] 'di ltar rdo gcod pa las  
 chos gang zhig mngon bar rdzogs par sangs rgyas pa [[[rtogs pa]]] de la ni bden pa yang myed la  
 brdzun pa yang myed<sup>34</sup>  
 ces bya ba dang / [[[sgyu ma don daM med par gs(u)ng ngo]]]  
 rnam par mi rtog pa la 'jug pa'i gzungs las /  
 rnaM par mi rtog pa'i [[[mnyaM bzha gi]]] ye [3b3] shes kyi chos thaMd nam mkha'i dkyil ltar  
 mkhyen la / rjes las thob pa'i ye shes kyi chos thaMd sgyu ma lta bur mkhyen to<sup>35</sup>  
 zhes bya ba dang /  
 pha rol tu phyin pa las

<sup>33</sup> Parallel rGya dmar ba, bDen gnyis tika 7b6–8b2.

<sup>34</sup> 'Phags pa shes rab kyi pha rol tu phyin pa rdo gcod pa zhes bya ba theg pa chen po'i mdo (Vajracchedikā-prajñāpāramitā-nāma-mahāyānasūtra) (D16, sher phyin, ka 121a1–137b7, vol. 34; Q739, sher phyin, tsi 161b2–175b8, vol. 21, p. 250), D16 34-1-127a: yang rab 'byor de bzhin gshegs pas chos gang mngon par rdzogs par sangs rgyas pa'am bsten pa de la ni bden pa yang med brdzun pa yang med do//. The same quotation is found in rGya dmar ba's bDen gnyis tika 7b7.

<sup>35</sup> 'Phags pa rnam par mi rtog par 'jug pa zhes bya ba'i mdo/zhes bya ba'i gzungs (Ārya-vikalpapraveśa-nāma-dhāraṇī) (D142, mdo sde, pa 1b1–6b1, vol. 57; Q810, mdo sna tshogs, nu 1b1–6b8, vol. 32, p. 229). Cf. D142, 57–1–3b : byang chub sems dpa' sems dpa' chen po rnam par mi rtog pa'i dbyings la rab tu gnas pas ni shes bya dang khyad par med pa rnam par mi rtog pa'i ye shes kyi chos thams cad nam mkha'i dkyil dang mtshungs par mthong ngo / rnam par mi rtog pa'i rjes las thob pa'i shes pas ni chos thams cad sgyu ma dang / smig rgyu dang / rmi lam dang / mig yor dang / brag ca dang / gzugs brnyan dang / chu zla dang / sprul pa dang mtshungs par mthong ngo //

The same quote appears in rGya dmar ba's bDen gnyis tika 7b7.

nam mkha' mthong zhes sems can tshig du rab brjod pa // [[[ci yang ma mthong la mthong zhes gsungs la / sgyu  
ma lta'u yin na dpe gzhan gyis brtag par ci ste mi nus]]] nam mkha' ji ltar mthong zhes don 'di brtag par gyis<sup>36</sup>  
zhes dpe'i sgo nas gsungs pa lasogs pa dpag tu myed pa dang /  
don dam pa la sems rgyu ba yang myed na yi ge rnaMs lta [3b4] ci smos  
zhes bya ba dang /  
[[['jam dpal gyis rgyal ba'i sras la don daM gyi gnas lugs zhus pas]]] rgyal ba'i sras po dri myed par  
grags pas tsang ma gsungs pa nyid lasogs pa ji ltar drang bar bya / [[/]]/<sup>37</sup>

## [2. rigs pas gnod]

[[[sgyu ma don daM du 'dod pa la]]] sgrub byed myed cing gnod byed yod pas rigs pas kyang  
gnod de /

### [2.1. sgrub byed myed]

[[[sgrub byed 2 kyi mngon suM med la / rjes dpag kyang 1 dang du bral las\_so]]]  
gcig dang du ma myed [[[pas mi 'grub ste]]] par bkag pa ni ri bong gi rwa [[[kho na la rtags  
zhugs kyang sgyu mar yod du ma \*(brtan?) pas]]] lasogs pas ma nges so //  
ma yin ba dgag pa tsam ste / [[[spyis khyad par dpog pa shing tsaM kyis sha pa dpog pa \*\* ste  
'khrul\_lo]]] gcig dang du mar med bzhin du snang pa'i phyir zhes 'dod na sgyu ma [[[yang  
dag pa'i kun rdzob las \*\* 1 dang du mar yang med pa snang bas]]] don dam pa la 'khrul lo //  
[[[rtags]]] khyad par can [3b5] ste / cig dang du ma dang bral ba'i snang ba rigs pa'i yul yin ba'i  
phyir zhes 'dod na [[[rigs yul yang dag kun rdzob la med pas ma nges pa med kyang]]] rtags  
kyi [[[1 dang du bral dang]]] ngo bo dang khyad par [[[snang ba rigs pa'i yul yin pa]]] 'gal  
bas khyad par [[[can]]] [[[kyi rtags]]] mi 'grub ste / [[[gzhan dag yongs gcod du 'dod pa]]]  
rigs pa'i yul la cig dang du ma las ma 'da' ba'i phyir [[[1 dang du bral mi 'grub po /]]] ro //  
[[[rtags su 'dod pa]]] de lta ma yin [[[te gnad pa de gnod par mi che na] na / slob dpon phyogs kyi glang  
pos [[[seMs tsaM khas len pa ltar na]]] [[[gzung 'dzin]]] gnyis la gnod pa yod cing [[[gzung 'dzin 2 dang bral  
bas]]] gsal bar myong bas gnyis med [[[myong bar]]] don dam du sgrub pa yang dag pa'i rtags  
su 'gyur [[[ba la gnod pa med]]] bas sems tsam dgag par [3b6] mi bya'o //  
[[[gzung 'dzin]]] gnyis la gnod pa yod pa can gyi ngo bo de bden bar myong ba ni ma grub /  
la myong ba tsam gyis spyis [[[myong ba'i]]] khyad par [[[myong ba]]] don dam sgrub pa ni  
ma nges so zhes snang ba nas bshad pa des 'gegs na [[[cig dang du mar med bzhin du snang  
ba tsaM 'god na yang dang kun rdzob kyis ma 'ong la khyad par can snang ba rigs pas grub  
pa 'god na rtags kyi ngo bo dang khyad par 'gal bas ma grub pas zhes]]] 'dir yang brjod par  
bya'o /  
de ltar mu bzhi skye [[[ba dang bral ba med pa dgag pa yang bung bu'i rdzas ma nges la mu  
4'i skye ba dang bral ba'i snang ba tsaM yang spyis khyad par dpog pa yang dag kun rdzob  
kyis ma nges la khyad par can yang ngo bo dang khyad par 'gal bas\_so / gzhan la yang  
sbyar\_ro /]]] 'gog lasogs pa yang rnaM par rtog pa des rtags su mi rung bas sgrub byed myed  
do / [[/]]/

### [2.2 gnod byed yod]

gnod byed kyang yod de / bden bas stong ba dang<sup>lxvii</sup> rten 'brel yin ba gnyis tshogs pa ni sgyu  
ma [3b7] 'i don yin la / yang dag pa'i kun rdzob kyang [[[bden pas stong ba dang rten 'brel yin

<sup>36</sup> 'Phags pa shes rab kyi pha rl tu phyin pa khri brgyad stong pa zhes bya ba theg pa chen po'i mdo  
(*Āryāṣṭadaśasahasrika-prajñāpāramitā-nāma-mhāyāna-sūtra*) (D10, khri brgyad, ka 1b1–ga 206a7, vol. 29–31;  
Q732, sher phyin, ni 1b1–phi 317a8, vol. 19, p. 205), D10, 031–170a : nam mkha' mthong zhes sems can tshig  
tu rab brjod pa/ nam mkha' ji ltar mthong ste don 'di brtag par gyis/ //

<sup>37</sup> rGya dmar ba's bDen gnyis tika 7b8: don dam pa'i bden pa la sems rgyu ba yang med ces bya ba dang / Dri ma  
med par grags pas cang ma gsungs pa nyid kyis rgya cher bshad pa la sogs pa'i phyir ro //



ba'i]]] cha de nas yin pas 'di dag [[[sgyu ma don daM dang yang dag kun rdzob 2]]] dbye ba myed par 'gyur ro //

ngo bo la dbye ba med pa ni 'dod par 'gyur la / mtshan nyid ni gang zhig mthong na<sup>lxviii</sup> lus can kun kyī sgrib pa zad par 'gyur bas 'dod chags dang bral ba'i dmigs pa nyid don dam nyid yin la / bzlog pa kun rdzob kyī yin bas [[[mtshan nyid kyī]]] dbye ba yod do zhe na /

[[[bden bas stong ba dang rten 'brel yin pa]]] chos gnyis tshogs pa'i ldog pa nas sgyu mar bzhag [3b8] pa'i rgyu mtshan de nyid yang dag pa'i kun rdzob kyī rgyu mtshan yang [[[de nyid]]] yin bas / [[[ldog pa 1 la sgyu ma don daM kyī cha nas]]] rnam par dag pa'i dmigs par 'gyur ba dang / [[[kun rdzob nyon mongs pa'i dmigs pa 'gyur ba]]] bzlog pa nyid mi 'thad de / [[[ldog pa tha dad med pas\_so zer na]]] skad cig ma'i ldog pa nas yid 'byung ba'i gnas yin pa dang / chags pa'i gnas yin bar 'gal ba bzhin no /[[[//]]]/

[[[dgag bya'i brtag pa long mchungs? ste} gzhan yang sgyu <ma><sup>lxix</sup> rigs pas grub na cig du grub paM du mar grub / rang las skyes sam gzhan las skyes zhes brtag go //

sgyur ma la [[[1 dang du ma'i]]] [4a1] lhag pa mi 'jug go zhe na /

brtag mi bzod na [[[sgyu mar 'thad kyang yongs gcod du]]] rigs pas grub pa'i don dam nyams so /[[[//]]]/

[[[khong di ltar 'dod de]]] [[[dngos por smar ba seMs tsaM pa bas kyang lta ba dman par 'gyur te]]] gzhan yang

'di dag rnam par rig tsam zhes //

[[[rnaM rig tsaM po]]] de snyam du ni bsams nas su //

[[[yongs gcod kyī dmigs pa]]] ci yang rung ste mdunlxx 'jog na //

[[[mdun du gzhang pa'i dngos po]]] de ni tsam la mi gnas so // [Triṃśikāvijñapti 27]<sup>38</sup>

[[[yongs\_su grub dang gzhan dbang 2 bdag 1 par kha 1 'dod de de yang mi rigs te seMs tsaM pa yang sgoM pa'i dmigs pa med dgag du 'dod la dbu ma ba yang de 'do dpa yin pas ma yin dgag pa'i bdag 1 pa ltar na log shes yin pas lam du mi rung ngo zhes rgya bzhed do /]]]

[[[yongs\_su]]]grub ni de la [[[gzhan dbang]]] snga ma po [[[kun brtags]]] //

rtag tu med par gyur pa dag //

[[[yongs grub de gzhan dbang las]]] gzhan min [[[la]]] gzhan ma yin pa 'ang med //

mi rtag lasogs bzhin du brjod // [Triṃśikāvijñapti 21cd and 22bc]<sup>39</sup>

[4a2] ces zhig nas med pa'i mi rtag pa dngos po dang de nyid dang gzhan du brjod du med pa'i dpes yongs su grub pa de gzhan dbang dang de nyid dang gzhan du brjod du med pa **slob dpon dbyig gnyen** gyis bshad pa dang //

[[[phyi'i]]] don ni don [[[sgoM pa'i dmigs yul yongs gcod du]]] du grub 'gyur na //

shes pa rtog pa med mi 'gyur [[[ste rtag pa dang bcas pas dmigs pa'i yees mod]]]//

de med pas na sangs rgyas nyid //

thob par 'thad pa ma yin no // [Mahāyānasamgraha II.14]<sup>40</sup>

<sup>38</sup> Vasubandhu, *Triṃśikāvijñapti* 27, Tib.: 'di dge rnam rig tsam nyid ces // de snyam du ni dmigs nas su // ci yang rung ste mdun 'jog na // de ni tsam la mi gnas so //. Skt.: vijñaptimātram evedam ity api hay upalambhataḥ | sthāpayann agrataḥ kiñcit tanmātre nāvatiṣṭhate ||

<sup>39</sup> Vasubandhu, *Triṃśikāvijñapti* 21cd and 22bc, Tib. : gzhan gyi dbang gi ngo bo nyid // rnam rtog yin te rkyen las byung // grub ni de la snga ma po // rtag tu med par gyur pa gang // de phyir de nyid gzhan dbang las // gzhan min gzhan ma yin pa'ang min // mi rtag pa sogs bzhin du brjod // de ma mthong bar de mi mthong / Skt.: paratantrasvabhāvas tu vikalpaḥ pratyayodbhavaḥ | niṣpannas tasya pūrveṇa sadā rahitatā tu yā || ata eva sa naivānyo nānanyah paratantrataḥ | anityatādivad vācyo nādrṣṭe 'smin sa drṣyate ||

<sup>40</sup> Asaṅga, *Mahāyānasamgraha* (*Theg pa chen po bsdu pa*), D4048 (mdo 'grel, sems tsam, ri 1b-43a, vol. 134) ; P5549 (sems tsam, li 1b1-51a2, vol. 112, p. 215-236). 16a : don ni don du grub gyur na // shes pa rtog pa med mi 'gyur // de med pas na sangs rgyas nyid // thob par 'thad pa ma yin no/, but 35b: don ni don du grub na ni // ye shes rtog pa med mi 'gyur // de med pas na sangs rgyas nyid // thob par 'thad pa ma yin no //

zhes **slob dpon thogs med** kyis gsungs pa ltar / **dnegos por smra ba sems tsam pa ya**<sup>[4a3]</sup>ng sgom pa'i dmigs pa yongs su grub pa myed dgag du 'dod pas *gnyis med* zhes bya ba stong nyid du sgom na / sgyu ma yongs gcod dmigs yul du sgom pa ni rig pa ngal ba'i 'bras bu rdzogs pa yin no /<sup>[[[v]]]</sup>/

[[[jo btsun \* rang bzhin med pa \* chos can m\*\* rnaM par bcad pa'i tshogs pa 'jal bas chos can snang bar 'dod pa ltar na 1 dang du ma med dgag rtags yin \* dgag par mi nus ste]]] 'di snyam du dpyad de / gcig dang du ma myed pa dgag pa rtags su 'dod pas nyes pa gzhan mi gnas la / sgyu ma ni tshogs don spyi bsgrub bya yin bas des [[tshogs don rtags la]] khyab pa bstan ci dgos / ri bong gi rwa ni sgrub bya'i chos<sup>lxxi</sup> [[rang bzhin med pa]] [4a4] dang ldan bas mthun phyogs yin te / spyi tshogs don dpe' la rjes su 'gro ba ni mi 'dod do // des na

rtags ni [[sgrub bya'i]] chos dang mi 'khrul ba [[i chos de]] /

[[[jo btsun sgyu ma rigs grub la 'god pa la]]] gzhan du [[dpe la]] bstan par bya ba ste //

[chos can] de la [[rtags]] rab [[du]] grub de ldan bar // [[chos can de sgrub pa'i]]

chos can [[dang sgrub pa'i tshogs don]] rtogs par 'gyur ba yin // [PS 2.11, ci PVin 3.61]

zhes **slob dpon phyogs kyi glang pos** gsungs so // de lta ma yin [[sgrub pa'i chos dpe ma 'gro ba de ltar] na <la> [[tshogs don gyi bsgrub bya]] me ldan myed pa'i tshang bang du [[rtags]] du ba zhugs pas kyang ma nges par 'gyur ro // 'di mthun phyogs nyid [[yin pas ma nges pa med pa]] lasogs<sup>lxxii</sup> [4a5] pa'i lan ni [[kun la]] mtshungs so // [[ri bong gi rwa yang rang bzhin med pa'i chos dang ldan pas mthun phyogs yin pas ma nges pa myed do zh[e]s pa]]

[[[jo btsun gyi bzhed pa]]]

des na rang bzhin myed pa ma 'brel ba rnaM par bcad pa'i tshogs pa rjes dpag la snang ba ltar na ni sgyu ma nyid khas blang par bya'i dgag pa ni shin du dka'o /<sup>[[[v]]]</sup>/

'o na [[1 dang du ma med dgag]] 'di de sgrub pa la yang dag pa'i rtags nyid [[yin naM]] do zhe na /

[[[jo btsun pa rang (nor?) bas de sun dbyung pa]]]

ma tshogs pa aM ma 'brel ba rnaM par bcad pa'i tshogs pa sgrub byar byed pa /

[[[jo btsun ltar na]]] ci rnam par bcad par bya ba ma 'brel ba zhes bya ba [[i dgag bya yin la dag bya de yang →]] de / 'brel pa myed par dgag pa [[tsam dgag bya]] 'aM ma yin [4a6] par dgag pa zhig yin /

The verse on 16a must be II.14; Lamotte (translated into English) : « If the object were truly an object, the wisdom free of concept would not arise ; without this wisdom, buddhahood could not be attained »).

The verse on 35b must be VIII.20; Lamotte (translated into English) : « If the object were truly an object, there would be no nonconceptual knowledge ; if that were the case, the acquisition of buddhahood would be impossible »).

(NB : it seems that the translations would better fit the other way around, with « wisdom » for ye shes and « knowledge » for shes pa).

One finds a different translation of the first two lines of the second verse in the *Mahāyānasamgrahabhāṣya* (*Theg pa chen po bsdus pa'i 'grel pa*), D4050 (mdo 'grel, sems tsam, ri 121b-190a, vol. 134), 180b, and in the *Mahāyānasamgrahopanibandhana* (*Theg pa chen po bsdus pa'i bshad sbyar*), D4051 (mdo 'grel, sems tsam, ri 190b-296a, vol. 134), 271a: *don ni don du grub na ni // ye shes rtog pa med mi 'gyur //*

Yet other translations are found for this verse in the *Ye shes snying po kun las btus pa zhes bya ba'i bshad sbyar* (\**Jñānasārasamuccaya-nāma-nibandhana*), D3852 (mdo 'grel, dbu ma, tsha 28a-45b, vol. 97), 43b in the form : *don ni don du grub 'gyur na // mi rtog ye shes med par 'gyur // de med pas na sangs rgyas nyid // thob par 'thad pa ma yin no //*

In *Shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i mna ngag gi bstan bcos mngon par rtogs pa'i rgyan gyi tshig le'ur byas pa'i 'grel bshad tshig rab tu gsal ba* (\**Abhisamayālamkārikāprajñāpāramitopadeśaśāstraṭīkā prasphuṭapadā*), D3796 (mdo 'grel, sher phyin, nya 1b-110a, vol. 87), 93b: *don ni don du grub gyur na // mi rtog ye shes med par 'gyur // de med pas na sangs rgyas nyid // thob par rigs pa ma yin no //*

- snga ma ltar na [[[brel pa med par]]] **dgag pa bkag pa** [[[ni 'brel pa]]] **sgrub pa nyid yin bas** 'di dgag pa'i rtags su mi rung la / [[[o na sgrub pa'i rtags yin no snyaM na]]] [[[chos can dang rang bzhin med pa ma tshogs pa\*\* ma 'brel pa bkag pa \*\* des]]] myed dgag gi [[[bsgrub bya'i]]] chos kyi [[[ed dgag rtags la]]] khyab pa bstan pa bsgrub pa'i rtags su yang myi rung zhing / [[[dgag rtags\_su yang 'dod na]]] [[[dgag sgrub 2 las]]] rtags gzhan yang myi srid do //

[[[gal te dgag pa ni 2 ste med dgag dang ma yin dgag 2 po de la 'di ni] ma <yin> par dgag pas 'jug pa'i dgag pa'i rtags nyid do zhe na /

**dis ni dngos la dngos po'i cha /**

**khas blangs myed can dgag pa ni** / [[[mi dmigs pa yin la]]]

**sgrub byed snga ma dgag gis ni** [[[rang bzhin dang 'bras bu]]]

**ma yin dgag** [4a7] **pa bsgrub phyir ro** [PV IV.262]

zhes ma yin par dgag pa ni bsgrub pa nyid du bshad pa'i phyir dang / 'thad pa'i phyir dang / [[[ma yin dgag]]] de dang rtags [[[1 dang du bral]]] 'brel ba ma grub pas [[[1 dang du bral gyi rtags kyi bsgrub bya ma yin dgag de lta'u]]] dpag par mi 'thad la / 'brel pa ma grub kyang dpog na [[[snaM bu nus kyang buM pa dbig par thal ba'i]]] ha cang thal lo //

[[[gal te dge bshes pa'i dgongs pa ma 'brel ba rnaM par bcad pa zhes bya ba]]] chos can snang ba 'di yang dag pa'i dngos por yod par rnaM par bcad par bya ba yin bas ma yin pa dgag pa gcad bya yin no zhe na /

[[[nged kyang 'dod do / chos can snang ba 'di yang dag pa'i dngos por yod pa'i]]]

'o na tshogs pa'am ma 'brel pa 'gog pa zhes bya ba'i / ma 'brel [4a8] ba bkag pa'i tshogs pa sgrub pa ni ma yin no //

[[['brel pa bkag pa'i bsgrub bya]]] de ni med dgag yin bas rten 'brel dang bdag gcig pa'i sgyu ma ni ma yin no // [[[des na sgyu ma bsgrub bya'i chos yin pa bzhin du bsgrub bya nyid yang ma yin\_no]]] don 'di dag ni don lnga ngos gzung bar 'chad par 'gyur ro /[[[1]]]/

## **[nyes pa]**

**[[[gangs pa'i gsung]]]**

gzhan yang [[[sgyu ma rigs grub]]] 'di la nyes pa bzhi ste / dgag bya'i mtshan nyid zhugs pas sgrub byar mi rung ba dang / ha cang thal 'gyur gyi nyes pa gnas pa dang / 'gal ba 'dus pa dang / yang dag pa'i dpyad pa mtshungs pa'o //

### **i. dgag bya'i mtshan nyid zhugs pas sgrub byar mi rung ba**

dang po ni dbu ma'i [4b1] dgag bya'i mtshan nyid ci 'dra ba zhig yin /

[[[rigs pas]]] brtags shing dpyad bzod pa'i rang bzhin can du khas blangs pa'i [[[dngos po]]] zhen yul don dam pa nyid do zhe na /

[[[dgag bya'i mtshan nyid]]] de ni de ltar yin te mthar thug gi rigs pas dpyad pa'i zhen yul rigs pas grub cing mi gnod pa ni don dam pa'i dngos po zhes bya ba nyid [[[yin]]] pas / sgyu ma yang mthar thug gi rigs pas dpyad [[[de rigs pas grub]]] pa'i yul yin na [[[sgyu ma]]] dgag byar 'gyur ro //

bden pa [[[2 rigs pas grub pa'i dngos po]]] dgag bya yin gyi sgyu ma ni brdzun pa [[[2 rigs pas grub pa]]] nyid [[[yin]]] pas [4b2] de [[[dgag bya]]] mi 'gyur ro zhe na /

bden pa'i don ci yin / [[[rigs pas grub pa las gzhan mi snyed? pas]]]

rigs pas grub cing mi gnod pa'o zhe na /

[[[khyed 'dod pa'i]]] sgyu ma yang [[[rigs pas grub cing mi gnod pas]]] dgag byar 'gyur ro //



[[[rigs pas grub pa dang bden pa 2 tha dad snyaM nas]]] bden par rigs pa 'grub pa dgag bya yin gyi [[[sgyu ma ni brdzun par rigs pas grub pas]]] rigs pas grub pa tsam ni [[[dgag bya]]] ma yin pas [[[dgag byar thal ba'i]]] nyes pa med do zhe na /

rigs pas grub pa dang bden [[[2 ming gi rnm grangs yin bas]]] pa'i rnam par dbye ba gang yin [[[di 2 maM par dbye ba mi snyed zhes bya ba'i don to]]] nas bden bas khyad par du byed /

bden ba ni dpyad bzod pa'o zhe na /

dpyad bzod zhes bya ba ni dpyod byed kyi blo la ltos pa'i don yin na [[[blo gang gis su dpyad bzod par khas len]]] / [4b3] dpyod byed [[[kyi blo]]] mthar thug gi rigs pa 'am de las gzhan [[[tha snyad pa'i blo]]] yin / snga ma ltar na sgyu ma yang dgag byar grub la [[[mthar thug\_gi rigs pas spyad bzod phyir]]] / [[[tha snyad pa'i blos spy(o)d na]]] phyi ma ltar na [[[tha snyad pa'i blo'i yul de la]]] bden pa'i ming gis brtags kyang [[[yang dag pa'i]]] dgag bya ma yin no //

bden pa ni yang dag pa'o zhe na /

[[[yang dag pa'i don ci yin zhes rtogs pas na]]] ming gzhan du brjod kyang kho bo cag don kyi mtshan nyid [[[des na skyon gnas\_so /]]] rtog par byed do //

[[[des na yang dag gang la bya zhe na]]]

don byed nus pa gang yin ba /

de'i don dam par yod yin /

(PV 3.3 : arthakriyāsamartham yat tad atra paramārthasat)

ces dpyad [[[dgag bya 'di yin\_no →]]] pa'o zhe na /

[[[don byed pa de]]] rigs pas yul du rnyed pa'i don byed pa 'aM [4b4] don byed pa tsam zhig yin / [[[dang po ltar na]]] sgyu ma yang [[[dgag bya]]] der 'gyur ba 'am / [[[rigs pa'i yul rnyed pa'i don byed pa'i phyir]]] [[[don byed pa (tsaM) gy(i)s]]] dgag bya nyid du mi rung ngo // [[[snang tshod pa'i dngos po bzhin\_no]]]

[[[gzhan la yang]]] don byed pas stong pa'i rang bzhin 'ga zhig du [[[ji zhig cig du]]] bden par khas blangs na [[[dge bshes pa 'di yang 'dod pa]]] dgag bya ma yin bar yang 'gyur ro // [[[sgyu ma ni don daM don byed pa ma yin la dgag bya yang dag ni]]]

don dam du don byed pa'o zhe na / [[[des khyad par yod do /]]]

[[[don byed pa khyad par can du byed pa'i chos]]] don dam nyid rigs pas grub pa las gzhan yin na [[[rigs pas grub pa dang don daM 2 kyi]]] de'i mtshan nyid [[[tha dad]]] brjod dgos so //

[[[gal te khyad par 'di yin te]]] bden pa ni cig dang du mar dpyad na rnyed pa [[[yin la]]] ste / sgyu ma ni [[[rigs pas grub kyang 1 dang du mas dpyad na]]] de dag du rigs pas grub pa [[[rigs pas grub kyang bden par rigs pas grub pa ma yin pas]]] ma yin bas / [[[des na]]] bden [4b5] pa rang rigs pas grub pa dbye ba [[[khyad par]]] yod do zhe na /

spyir rigs pas [[[yongs geod du]]] grub pa'i yul cig dang du mas khyab pa [[[sa 1 dang du mar spyad na snyed pa yang]]] yod kyi / [[[on kyang]]] rigs pas dpyad bzod du rnyed pa tsam gyis bden [[[par 'jog]]] pa'i mtshan nyid du ma rung na / cig dang du mas khyad par du byas [[[pa'i spyad na snyed]]] pas kyang [[[bden par]]] mi rung ste / [[[rigs pas spyad bzod du rnyed pas bden pa ma btub pa dang /] brgal zhing brtag pa mtshungs so //

[[[bden pa zhes seMs pa yang dag zhes saM rigs pa'i yul du don byed pa zhes pa lasogs pa ming mang po btags kyang don rigs pas grub pa las gzhan med\_do /]

[[[bden pa dang rigs pas grub pa la khyad par btsal nan yes pa yod pa]]] des na rigs pas grub pa nyid bden pa'i don [[[yin la de yang]]] dgag bya las logs su ma grub po //

gal te dgag bya ni don dam pa zhes bya ba / gang zhig mthong [4b6] na sgrib pa zad pa'i rten ye shes dam pa'i yul du khas blangs ba'i zhen yul nyid [[[yin]]] pas / sgyu ma ni de lta ma yin [[[pas khy(e)d?]]] no zhe na /

[[[ma yin te sgyu ma]]] gang zhig yang dag pa'i rigs pas gnas pa'i don de ni ji bzhin bsgoMs na phyin ci log gi gnyen por 'gyur bas sgrib pa zad pa'i rten nyid dang / de nyid goms pa mngon du gyur pa ye shes dam pa'i yul nyid kyang yin bas / sgyu ma yang rigs pas gnas pa'i don yin bas dgag bya'i mtshan nyid grub bo // [[[/]]]

## ii. Ha cang thal 'gyur

[4b7] de nyid kyi phyir gnyis pa ha cang thal 'gyur yang gnas te / gang rigs pas grub pa de ni bden pa yin te / [[khyed rang bden bar rigs pas 'dod pa bzhin du 'aM] bden bar rigs pas grub 'dod pa bzhin nam / tha snyad du sngon po bden par tha snyad pa'i rigs pas grub pa las [[tha snyad du sngon po bden pa]] yin ba bzhin no //

sgyu ma yang mthar thug gi rigs pas grub pa'i phyir [[bden pa yin]] zhes bya ba la / [[gzhan dag]] rigs pas grub pa tsam ni [[rtags]] ma nges la [[spyis khyad par dpog par song snyaM pa'o]] / brdzun par [[rigs pas]] grub pa ni [[brdzunpa dang rigs pas grub pa]] 'gal zhing / bden par [[rogs pas]] grub pa ni ma grub [4b8] pa'i rtags ltar snang ba yin no / zhes zer bas kyang bden pa dang rigs pas grub pa'i rnaM par dbye ba [[khyad par]] brjod dgos so //

[[di brdzun par grub pa dang bden par grub pa rtags\_su mi 'god kyi rigs pas grub pa tsaM 'god pa yin te]] dper na [[lha 'dre'i buM pa yod la rtag par khas blangs pa la]] rtag par yod pa'i phyir mi rtag par 'gyur ro zhes [[gal ba 'am]] sam / mi rtag par yod pa'i phyir mi rtag par 'gyur zhes [[rtags dang rtags can med pa]] ni mi brjod kyi / 'on kyang [[sha za'i buM pa de]] rtag par [[yod par]] 'dod pa de / yod pa tsam yin ba'i phyir [[mi rtag par thal]] zhes ston pa bzhin no //

des na rigs pas grub pa bden pa las mi 'da yang [[bden par rigs pas grub pa'i phyir byas na bden pa'i phyir bden par 'gyur ces]] rtags dang rtags<sup>lxxiii</sup> [5a1] can du mi rung bas / [[bden pa'i mtshan nyid 'di la med pas na]] 'dir mtshan nyid rigs pas grub pa[[i phyir]] zhes bya bas mtshon bya bden pa'i tha snyad du bya bar thal ba byed de / khyab pa ni bsgrubs zin to // [[[/]]]

[[la la dag gis 'di ltar go]] de'i phyir brdzun par rigs pas grub pas bden par 'gyur na / [[sgra]] mi rtag par rigs pas grub pas rtag par 'gyur ro / zhes zer ba[[ci?]'i 'go bsgre ba]] de la / 'di skad ces dri bar bya ste / bden pa'i mtshan nyid rigs pas dpyad na gnas pa nyid yin ba[[s saM mtshan nyid rtags su bkod nas mtshon bya'i tha snyad dpag du nyan] ltar / rtag pa'i mtshan nyid tshad [5a2] mas grub pa tsam bzhin nam / des na gyi na'o // [[[/]]] [[min na mi rtag pa 'di yang tshad mas grub pa'i phyir rtag par thal bar nyan pa las / de ma yin bas 'go mi 'gre'o]]

## iii. 'gal ba 'dus pa

gsum<sup>lxxiv</sup> pa 'gal ba 'dus pa ni [[yongs gcod pa]] rigs pas grub pa brdzun par [[gal lo gal te]] mi 'gal na / dkar po yang nag por mi 'gal [[bar 'go bsgre'o]] zhes smra'o //

*dkar na ji' ltar gnag zhe na /*

brdzun na ji ltar rigs pas grub zhes mthungs so //

*sgyu ma bden par rigs pas grub pa 'gal gyi / brdzun par rigs pas grub pa ci 'gal zhe[[s zer]] na /*

dkar po dkar po ma yin ba nag por 'gal [5a3] gyi / dkar ba nyid du gnag pa ci 'gal /

*dkar po nyid kyis na nag por 'gal zhe na /*

rigs pas grub pa nyid kyis na brdzun par 'gal te / bden pa'i mtshan nyid [[rigs pas grub pa las]] gzhan myed pa'i phyir ro // [[[/]]]

## iv. yang dag pa'i dpyad pa mtshungs pa

[[jo btsun kyang gsung ste 'dir zhib]]

bzhi pa yang dag pa'i dpyad pa mtshungs pa ni / [[lugs 2 ste]] [[dgag bya]] yang dag bden pa'i dngos po khas blangs na nyes pa ci yod //

skyes nas [[yod dam]] sam ma skyes par [[yod]] zhes bya ba lasogs pa[[i nyes pa]] brjod nas / sgyu ma yang rigs grub nas skyes sam ma skye [5a4] pa ma rigs pas grub ces brtag go //

*skyes pa dang ma skyes par bshad na ma grub pa nyid kyis na brdzun pa yin no zhe na* / [[[dgag  
bya yang dag skyes pa dang ma skyes par]]]

ma grub pa nyid kyis yang dag pa yin no //

[[[skyes ma skyes lasogs par]]] *ma grub na yang dag par bden pa nyams so zhe na* /

[[[sgyu ma yang]]] dpyad na ma grub na rigs ngo ci shes bya nyams so //

[[[yang na 'di 2 pa ste]]] *sgyu ma brdzun par khas blangs pa la skyes pa dang ma skyes pa'i dpyad pa  
mi 'jug go zhe na* / [[[la la dag sgyu ma stong pa nyid du 'dod pa la 1 dang du ma'i brtag pa ga la 'jug \*\* / stong pa nyid du 'dod  
na med dgag sgrub pam ma yin dgag sgrub / dang pol tar na rab du mi gnas pa dang mthun]]]

[[[2 pa ltar na yongs gcod du 'dod na 1 dang du ma'i brtag pa las mi 'da'o /]]]

yang dag pa'i dngos po la yang mi 'jug ces [5a5] byas //

*yang dag pa la skyes pa dang ma skyes pa 'am cig dang du ma lasogs pa la la'i 'da'o zhe na*  
//

sgyu ma rigs pa'i shes byar khas blangs pa la yang mtshungs ste / spyir brdzu<n> pa tsam la  
cig du bden nam du mar bden pa lasogs pas'i dpyad pa'i gnas med de dngos po med pa la  
dngos po'i dpyad pa mi 'jug kyang / [[[sgyu ma rdzun pa]]] de nyid rigs pas [[[yongs gcod du]]] gnas  
pa'i don du khas blangs na thaMd kyang mtshungs pa kho na'o //

#### **[4] [kho bo cag gcig pa bkag pa tsam gyis gnyis zhes tha snyad du 'dod]<sup>41</sup>**

des na **kho bo cag** [5a6] la **chos kyi dbye ba** [C] yang ma yin gyi / gcig pa bkag pa tsam gyis  
**gnyis** [D] zhes tha snyad du 'dod de / de kho na nyid du de gnyis kyi don med do // [[[khrul  
pa'i nyes pa snang ba]]] dper na skra shad dang des [[[bden pa'i skra shad]]] dben pa dag de  
nyid ma yin te / [[[ma 'khrul ba'i nyes pas bden pa'i skra shad kyis dben pa'i naM ka dmigs  
kyang skra shad ma dmigs pas]]] lhan cig dmigs pa med pa'i phyir ro //

yang na [[[gang zhig gang su?]]] bdag gcig pa la dngos po'i chos yin bas khyab te byas pa dang mi  
rtag pa bzhin no // 'dir [[[skar shad du snang ba des dben pa zhes bya ba]]] dngos po'i chos gnyis myed pa'i  
phyir ro //

[[[bdag 2 pa ma yin na]]] tha dad pa yang ma yin [5a7] te [[[bden pa'i skra shad kyis]]] dben par  
ma 'dus pa'i skra shad rang dbang du gyur pa med pa'i phyir ro //  
de ltar [[[khrul shes la]]] skra shad du snang ba nyid na stong la / [[[bden pa'i skra shad kyis]]]  
stong tsam nyid na snang zhing / de nyid dang gzhan du brjod du med pa bzhin du / de kho na  
nyid du [[[bden pa rang bzhin gyis]]] dben par ma 'dus pa'i snang ba [[[kun rdzob]]] rang dbang du  
ma grub pas gzhan du med pa / spros bral ni tha snyad pa'i dngos po yang ma yin pas dngos  
po'i chos gnyis la nges pa'i bdag gcod pa yang ma yin te / de nyid dang gzhan du [5a8] nyid du  
med pa'i chos can dang chos nyid **gcig bkag pa tsam gyis dbye ba** i don no //

de ltar dbye ba'i don dpyad pas don dam pa'i bden pa las **phyogs 'dzin pa'i dbu ma** i tshul /  
**slob dpon shan ta de ba** (Śāntideva) dang **ye shes snying po** (Jñānagarbha) lasogs pa dang  
mthun bar bzung ba yin no //

**dbye ba'i don bshad zin to** // [[[v]]]

<sup>41</sup> Parallel rGya dmar ba, *bDen gnyis tika* 8b2–3, *Byang chub tika* 59b1–5.

### III. ming gi don<sup>42</sup>

[[[ming gi don gsuM ste \*(dang)<sup>?</sup> slob dpon (p)<sup>?</sup> a gzhan gyi bshad pa'i khyad par dgag pa dang / de legs nyes bshad pa'o //]]]

#### 1. ming gi don bshad pa (=1)

##### [Verse 3]

**'khrul dang ma 'khrul shes ngo la // ltos nas bden pa gnyis su 'dod //**

##### 1[1] [kun rdzob kyi ming gi don]

[[[de kho na nyid dang laM skye ba la]]] sgrib par byed pa'i don gyis na 'khrul pa'i shes pa ni [5b1] kun rdzob ste / sam bri ti zhes bya ba ni sgrib byed la grags so<sup>lxxv</sup> //<sup>43</sup>

[[['khrul ste]]] de'i bsam ngor bden bas na bden ba ste / kun rdzob kyi yul du bden ba'o //

[[[yul]]] de nyid 'khrul pa kun rdzob kyi dmigs pa yin bas na / kun rdzob ba zhes kyang bya ste / de kho na nyid du ma grub pas so //

[[[klu grub kyis]]]

[[['khrul \*\*\*\*\* (du ma) \*u\*]]] **des na mya ngan 'das pa'i bden cig pu //**

**rgyal ba rnams kyis gang gsungs pa //**

**de tshe lhag ma log pa zhes //**

**mkhas pa su zhig rtog myi byed // [YŚ 35]**

ces gsungs pa yin [5b2] no //

##### 1[2] [don dam gi ming gi don]

[[[don daM gi ming gi don]]]

[[[skyes bus]]] don du gnyer bar bya bas na don te / yang dag pa'i lta ba rigs pa'i shes pa'o //

[[[rigs shes]]] de nyid gya nom ba mchog du gyur bas dam pa yang yin te / de kho na nyid kyi don la mi slu ba'i bdag nyid de kho na nyid rtogs pa'i shes pas mi gnod pa'i phyir ro //

de [[[rigs shes]]] 'i ngor bden bas na bden ba ste / don dam pa'i yul du bden pa'o / [[[/]]] /

#### 2. bshad pa'i khyad par dgag pa (=2 gzhan gyi bshad pa'i khyad par dgag pa)

##### 2.1 [gangs pa'i bshad pa dgod pa]

[[[bshad pa dgod pa]]]

[[[don daM pa'i bden pa \*\*\*\*\* bden pa mi 'thad ce na]]]

[[['di \*\*\*\*\* bya \*\*\*\*\* gangs pa'i \*\*\*\*\* la]]]

'di la [[[dgag bya]]] yod pa la gnod<sup>44</sup> pa tsam / yod pa ma grub pa nyid tsam la de [[[rigs shes]]] 'i ngor bden pa'i tha snyad du byas kyi / [[[rigs shes kyi]]] yul nyid du [[[yongs gcod du]]] bden [5b3] par gnas

[[[grub]]] pa 'ga' zhig ni med do //

*yul du gnas pa med na rigs pas yul du bden pa'i tha snyad du bya ba nyid ji ltar zhe na /*

yod pa la rigs pas gnod cing yod pa rigs pas bkag cing ma grub pa tsam nyid la de [[[rigs shes]]] 'i yul zhes tha snyad byas pa tsaM du zad de / yul du gnas pa nyid [[[yongs gcod du]]] med pas na rgyal ba'i sras po mi gsung bar bzhugs pa yin la / yod pa la gnod pa rigs pas thengs pa tsam

<sup>42</sup> Parallel rGya dmar ba, *bDen gnyis tika* 8b3–5, *Byang chub tika* 59b6–8.

<sup>43</sup> Cf. SDVV ad 15ab: blo gang zhig gis sam blo gang zhig la yod na yang dag pa **sgrib par byed pa** 'jig rten na **grags pa** de lta bu ni kun rdzob tu bzhed de /

<sup>44</sup> Em. gnod : Ms gnad

gyis rigs pa [[maM g]] don dam pa'i yul du bden pa zhes bnyod [5b4] ming gi don 'di dag kyang sgra bshad pa'i rgyu mtshan tsaM du zad kyi / mtshan nyid ni ma yin te / [[yin na]] thaMd mkhyen pa'i [[yees ngo bo]] kun rdzob la sgrib byed [[kun rdzob kyi ming gi don]] kyis ma khyab pa dang / rigs pa'i shes pa yang don du<sup>45</sup> gnyer bya dang gya nom pa'i cha nas ming gi don<sup>46</sup> du bshad du zad kyi [[de'i ngor bden pa mtshan nyid du 'dod na don daM pa'i bden pa mi srid dang / de ni yod med lasogs pa mtha thaMd du bral ba'i phyir yin la de la 'da srid na med pa'i spros par 'gyur bas]] / dngos su na kun rdzob pa'i ngo bo nyid yin pas don dam pa nyid ma yin no<sup>lxxvi</sup> zhes [[gangs pa]] brjod do / [[/]] /

## 2.2 de dgag pa

[[bshad pa'i khyad par rigs shes kyi gzhal byar gnas pa med zer ba de dgag de la 2]]  
'di snyam du bshad de rigs pa'i yul du gyur pa'i don nyid gnas pa [[rang 'dod pa'o]] dang / mi gnas pa [[rang 'dod pa]] dgag par bya ba'o //

### 2.2.1 rigs pa'i yul du gyur pa'i don nyid gnas pa

dang po ni [5b5] rang bzhin med pa gzhal byar khas blang par bya ba dang / de la rtogs pa mi 'thad pa dang / rtogs pas spros par mi gyur ba dang / tha snyad dang mthun pa'i don gnas pa ste bzhis ston te /

#### 2.2.1.1 rang bzhin med pa gzhal byar khas blang par bya ba

'di ltar [[dgag bya]] yod pa la gnod byed rigs pas thengs pa nyid pa dang yod pa ma grub ba tsaM yin [[rang nges<sup>47</sup> kyang 'dod]] mod kyi / de nyid [[rang bzhin med pa]] sgrub pa'i tshad ma'i yul ma yin yang / dgag pa byed pa'i tshad ma'i yul ci ste ma yin / yod pa ma grub pa nyid ni med pa'i mtshan nyid [[don gong ngaM]]<sup>48</sup> yin la / yod pa la [5b6] gnod pa rigs<sup>lxxvii</sup> pas thengs pa nyid yod pa ma grub pa tsam du [[khyed]] 'dod na / med pa'i mtshan nyid rigs pas [[med par]] ngo shes par byas pa [[med pa rtogs pa]] yin mod /

[[des na med pa tshad ma'i gzhal byar grub\_bo / der grub na med pa'i spros par 'gyur zhe na]]  
med pa zhes bya ba yod pa la ltos nas gnas pa [[i bzhag pa]] ni med de / ltos pa zhes bya ba phan 'dogs pa yin bas / yod pas phan ba bsgrubs pa [[i med pa]] 'ga zhig gaM / yod pa sngon du song ba'i de bshig pa lta dung<sup>49</sup> [[ye med pa]] ngam / de'i zlas drangs pa'i grogs po [[med pa]] lasogs pa ni [[rang bzhin med pa zhes bya ba]] med pa'i don du mi 'dod gyi / 'on kyang de [[med pa]] i mtshan nyid ni [5b7] yod pa ma grub pa tsam nyid do // de ni yod pa gdod ma nas grub ma myong yang [[de'i mtshan nyid stong pa nyid la]] gnas pa nyid [[yin]] la /

de [[i rang bzhin med pa yang yod pa ma grub pa tsaM gyi med par]] khas len na tshig tsaM gyis [[de rtogs pa]] mi 'thad par rigs pa las [[rtogs par]] 'dod na / [[rang bzhin med pa gzhal byar]] khas blangs nas [[yang med zhes]] smyon<sup>50</sup> nam /

[[med pa'i don gi]] yod pa ma grub pa tsam yang med nas khas mi len na dgag bya [[yang dag gi rang bzhin]] yod par 'gyur [[te dgag bya bkag pa sgrub pa yin pas]] ro // des na yod pa la gnod byed rigs pas thengs pa nyid yod pa ma grub pa tsaM zhes bya ba med pa'i don ngo shes par byas pa yin ba nyid do // [[/]] /

#### 2.2.1.2 de la rtogs pa mi 'thad pa [mi gyur]

[5b8] gnyis pa ni /

<sup>45</sup> Em. don du : Ms don dam du

<sup>46</sup> Em. ming gi don : Ms mi.ge'i don

<sup>47</sup> Em. rang nges : Ms rangnges / \*ar nges? / der nges ?. Maybe a mistake for de nged kyang 'dod ?

<sup>48</sup> (we would like to read « dgag pa tsam », but the Ms clearly has dan.g(o)ng.(nga)M)

<sup>49</sup> For da dung

<sup>50</sup> For snyon

*gal te* [[[dgag bya]]] *yod pa la* [[[rigs pas]]] *gnod du zad kyi med pa* [[[gzhal byar byas pas]]] *rtogs pa ni med do zhe na* /

yongs gcod du rtogs pa ni med par rtogs par su yang mi 'dod do //  
 dgag bya rnaM par bcad pa tsaM ni med pa'i mtshan nyid yin la / [[[des na]]] rigs pas dgag bya rnaM par bcad na [[[med pa'i mtshan nyid]]] rigs pas rtogs pa yin mod /  
 rigs pas rnam par ma bcad na [[[dgag bya]]] log shes kyis gcod dam [[[rigs pas gcad na yang med pa tshad ma'i gzhal byar grub\_bo /]]] / 'di ni gyi na'o /[[[/]]]/

### 2.2.1.3 *rtogs pas spros par mi gyur ba*

gsuM pa ni /  
*gal te dgag bya yod pa la* [[[rigs pas]]] *phar gnod du* [6a1] *zad kyi / ma grub pa zhes sam rnaM bcad tsaM zhes* [[[rigs shes kyis]]] *yul du rtogs na med pa'i spros par 'gyur ro zhe na* /  
 [[[rigs shes kyis]]] dmigs yul du yongs gcod 'ga zhig 'dod na bden ba zhig na /  
 yongs gcod ni bsgrub pa'i byed pa [[[tshad ma'i]]] yin gyi / rnaM gcad kyi byed pa ni yod pa la phar gnod pa tsaM nyid yod pa ma grub pa zhes bya ste / rigs pas dgag bya rnaM par bcad pa las [[[ma gtogs pa]]] dgag pa rtogs pa[[[i tshad ma]]] gzhan du ni mi 'dod de [[[dgag pa byed pa'i tshad ma la yod pa rnaM par bcad pa las ma gtogs pa'i]]] / mtshan nyid gzhan med pa'i phyir ro //  
 [6a2] [[[rigs pas dgag bya rnaM par bcad pa tsam]]] de tsaM gyis spros par 'gyur na [[[gangs pa khyed rang la]]] yod pa la gnod du zad do zhes bya ba la yang mtshungs ste [[[spros par thal ba]]] / yongs gcod ni gzhan gyis kyang khas ma blangs so<sup>lxviii</sup> // [[[mtshan nyid 1 gi 2<sup>lxix</sup> ga la 1 la nyes pa yong la 1 la mi yong ba mi rigs so]]] [[[/]]]

### 2.2.1.4 *tha snyad dang mthun pa'i don gnas pa*

bzhi pa ni /  
*gal te grub pa*[[[i yod pa]]] *la gnod pa tsaM la med pa rtogs pa'i ming gis 'dogs na / mi dgag ste don mthun no zhe*[[[s zer]]] *na* /  
 ming tsaM ma yin te rtogs pa'i don gnas pa'i phyir ro // [[[gnas lugs kyang]]] 'di ltar yod pa ma grub pa nyid med pa'i mtshan nyid du gnas pa yin la / de ltar mi gnas pa'i sgro [6a3] 'dogs [[[kyang rigs pas]]] chod pa'i phyir ro //  
 gang las bzlog [[[par 'dzin]]] pa'i sgro 'dogs chod pa nyid de rtogs pa'i mtshan nyid yin te / [[[dper na sgrub pa'i skabs su]]] sngon po las bzlog pa'i [[[sngon ma yin la]]] sgro 'dogs chod pa nyid sngon po rtogs pa bzhin no //  
 des na tshad ma ni gzhan sel ba'i yul can yin la / [[[sngon po lta'u<sup>51</sup>]]] yod pa las [[[ser po lasogs pa'i]]] gzhan du 'gyur ba'i bzlog pa'i sgro 'dogs bcad pa ni yod pa rtogs pa'i mtshan nyid yin la / med pa las gzhan du gyur par [[[dgag bya yod pa'i]]] sgro 'dogs bcad pa ni med pa rtogs pa'i [6a4] mtshan nyid do //  
 gzhan yang [[[du bas me rtogs kyi]]] tshad mas bsgrub bya [[[me<sup>52</sup> de]]] yongs su bcad na yongs gcod tshad mas rtogs pa ltar / tshad mas dgag bya rnaM par bcad na rnam bcad tshad mas<sup>lxxx</sup> rtogs pa ci ste ma yin / med pa'i mtshan nyid ni rnaM gcad tsam las gzhan med do //  
 des na [[[med pa rtogs pa dang yod pa rtogs pa'i]]] don 'di mthun bzhin du rtogs pa'i yul ma yin no zhes brjod na / [[[dngos med tshad ma'i gzhal bya ma yin zhes]]] tha snyad gzhan du byas kyang [[[dngos med mam gcad du]]] rtogs pa'i mtshan nyid gnas pas **kho bo cag** la skyon med do //[[[/]]]

### 2.2.2 *mi gnas pa dgag par bya ba / rigs pa'i yul du mi gnas pa dgag pa*

rigs [6a5] pa'i yul du mi gnas pa dgag pa ni / rigs shes shes pa ma yin par 'gyur ba dang / tshad ma ma yin bar 'gyur ba dang / rang bzhin grub par 'gyur ba dang / dam bca' rang tshig dang 'gal ba bzhis gnod byed brjod pa dang / mi gnas par brjod pa la bsgrub byed dgag pa[[[2 so /]]]'o //

<sup>51</sup> For lta bu

<sup>52</sup> Em. me de : Ms med de



## 2.2.2.1 gnod byed brjod pa

### 2.2.2.1.1 rigs shes shes pa ma yin par 'gyur ba

gal te rang bzhin med pa gzhal byar mi 'dod pa / [[[rang bzhin med pa de]]] ci med par gnas [[[RKA]]]<sup>53</sup>  
kyang blo'i yul ma yin bas sam / med pa nyid du yang mi gnas pas [[[de gzhal bya ma]]] yin /  
[[[brtag pa de]]] gnyi ga ltar na [6a6] yang rigs shes shes pa ma yin [[[pa dang tshad ma ma yin pa'i skyon dgod  
pa'o]]] bar 'gyur te / shes bya dang mi ldan pa'i phyir [[[dper na]]] bum pa bzhin no //

[[[rtags]]] ma grub pa yang ma yin te /

- tha snyad pa'i don [[[jal ba]]] la ltos nas [[[gzhal bya yod snyam na de la ltos nas]]] ni rigs shes ma yin ba'i  
phyir [[[rigs shes la gzhal bya med pa su na yod]]] dang /
- don dam pa ni blo'i shes bya ma yin [[[par khyed rang 'dod]]] ba'i phyir dang /
- [[[de 2 las ma gtogs pa shes bya]]] gzhan ni med pa'i phyir dang /
- yod [[[de shes pa gzhal bya gzhan]]] kyang de la ltos nas [[[jal ba'i shes pa de]]] rigs shes ma yin ba'i phyir  
ro /[[[v]]]/

### [a] gangs pa'i 'dod pa

[[[gangs pa'i 'dod pa shes bya dang mi ldan pa'i shes pa med zhes ston pa]]]

[[[gal te lan]]] (D1.1) snang ba rten 'brel rang bzhin du yod do she na

[[['di'i lan ni de kho na nyid du na yod do she na shes par 'gyur ba'i shes byed du yang mi srid de / da lta shes bya dang mi ldan pas shes bya  
dang ldan no she na(i)? gzhi shes pa nyid gtan mi srid pas gsung / lan rnal ma /]]]

[[[rang bzhin yod pa]]] (D1.2) shes par 'gyur ba'i shes byed [[[rigs shes de]]] yin bas (D1.3) shes pa yin  
[6a7] no zhes zer ro /

[[[de mi 'thad de de ltar na]]]

(D2.3) buM pa 'dzin pa'i mig gi rnam shes 'di la khaMs gsuM na mi srid pa [[[bdag dang gtso'  
lasogs<s><sup>lxxxii</sup>]]] dang srid pa [[[buM snaM lasogs]]] mtha' dag gi shes pa yin bar 'gyur te / [[[mig shes kyis bzung  
ba'i]]] (D2.1) buM pa de [[[srid mi srid]]] mtha' dag<sup>lxxxii</sup> gi bdag nyid du yod do she na [[[mig shes kyis]]]

(D2.2) shes par 'gyur ba'i shes byed yin pa'i phyir ro //

'dod pa kho na'o<sup>54</sup> zhe na /

[[[bdag dang gtso' lasogs pa buM pa'i bdag nyid du 'gyur ro<sup>lxxxiii</sup> she na(i)?

yul med par shes mkhan yod ba btub na de chod du]]]

dbjug pa med pa'i dbjug pa can lasogs pa mtha' dag srid par 'gyur bas [[[de ltar na]]] ha cang thal  
lo //

gzhan yang

(D2.1) nam mkha' lasogs pa rtag pa rnams dngos por yod do she na

[[[dngos po'i mtshan nyid]]] don byed [6a8] par 'gyur ba yin bas / [[[nam ka rtag pa de yang]]] don byed pa zhes  
bya'o // [[[dngos por yod do]]] she na

[[[don byed par]]] (D2.2) 'gyur ba tsaM gyis [[[naM ka]]] (D2.3) don byed pa nyid du mi rung ngo zhe  
na /

[[[rigs shes]]] de yang [[[D1.1] shes bya snang ba rten 'brel rang yod do she na (D1.2) shes par 'gyur ba tsaM gyis shes par mi 'grub  
pas]]] (D1.3) shes pa nyid ma yin bar grub bo<sup>55</sup> /[[[v]]]/

### [b] lo tsa ba'i 'dod pa

'dir [[[gal te lan]]] lo tsa ba'i 'dod pa bden 2 tig chung du bshad pa]]] rigs shes ni gnyis ste / [[[lan cig]]] rnam par mi  
rtog pa[[['i ye'es]]] dang / [[[da ltar spros pa gcad pa'i]]] rjes dpag go //

<sup>53</sup> This is a reference to the passage starting on 6b6 with “jal byed kyi yul”, where the same sign is found in the interlinear note.

<sup>54</sup> Em. kho na'o : Ms kho nas\_so

<sup>55</sup> Em. grub bo : Ms grub\_bo ba

dang po ni shes bya dang [[[2 cir yang ma grub par]]] khyad par med par 'jug pas chu la chu bzhag pa  
ltar gyur ba ni shes pa nyid du med pa 'dod pa kho na'o //[[[bden 2 tig chung du]]]  
gnyis pa ni [[[rjes dpag]]]

[[[de kho na nyid du don daM shes bya las 'das kyang /]]] *yongs gcod rlom pa'i yul* [[[rang bzhin med par rtogs so zhes]]] *la  
ltos nas* [[[shes bya dang ldan pas]]] *shes pa nyid do / zhe na /*

[[[rjes dpag rang bzhin med par rtogs zhes pa'o]]] rlom yul [6b1] tshad ma'i gzhal bya ma yin nam yin /

• snga ma [[[ma yin pa]]] ltar na [[[1]]] [[[gzhal bya de yang ma yin la gzhan yang med pas]]] shes pa [[[3]]] tshad [[[2]]]  
ma ma [[[3]]] yin par 'gyur ro //

• phyi ma [[[yin pa<sup>56</sup>]]] ltar na

- rnam grangs ma yin ba'i don dam 'jal ba'i tshad ma'i yul [[[rlom yul]]] yin na don dam  
gzhal byar grub bo //

- [[[rnam grangs ma yin pa'i don daM de rigs shes kyi gzhal bya men<sup>57</sup> kyang]]] tha snyad pa'i tshad ma'i yul yin  
na [[[ni zhe na tha snyad pa'i tshad ma'i gzhal bya grub pas rigs shes kyi gzhal bya grub par mi 'gro bas des ci la phan]]] don  
dam 'jal ba'i rigs pa shes pa ma yin ba kho<sup>58</sup> na yod do //

[c]

*don dam gyi rigs* [[[pa'i shes]]] *pa'i rlom yul tha snyad pa nyid do* [[[yin na]]] *zhe na /*

de nyid kho na la tshad mar 'gyur te / rjes dpag ni bsams pa'i [6b2] don kho na la 'jug pas  
so<sup>lxxxiv</sup> //

[d]

*rang bzhin sems pa'i blo gzhan gyis dpyad na / yongs gcod tha snyad pa nyid rlom yul du  
gnas pas* [[[rlom yul]]] *de la ltos ste shes pa yang yin la /*

[[[rjes dpag gi shes pa]]] *rang nyid rang bzhin gyis rang gi 'jug pa la rmongs pas* [[[rang bzhin med par rtogs  
so snyaM pas]]] *yongs gcod de nyid* [[[zhen pa<sup>lxxxv</sup> na dag bya]]] *rnam gcad tsam du zhen pas na* [[[tshad mar  
rnam gcad la song gi]]] *yongs gcod la tshad ma ma yin no zhe na /*

'o na rnam gcad gzhal byar grub ste / dper na [[[la me ldan gyi]]] don spyi yongs gcod du bzung  
ba[[[i rjes dpag]]] nyid [[[la rgyab kyi me]]] rang gi mtshan nyid du zhen pas rang gi m[6b3]tshan nyid [[[rjes  
dpag gi]]] gzhal byar byas bzhin no //

rnam par mi rtog pa[[[pa chu la chu bzhag du 'dod]]] 'i ye shes kyang rgyun chad du bzhed ces bya'i

[[[de 'dug pas]]] bram ze'i khye'u la mer btags pas me'i rang bzhin du mi 'gyur [[[ba bzhin du yees kyi tha  
snyad btags kyang mi rigs ste de med pa'i phyir]]] ro //

#### 2.2.2.1.2 tshad ma ma yin bar 'gyur ba

gnyis pa rigs shes tshad ma ma yin bar yang 'gyur te / gzhal bya dang mi ldan ba'i phyir sgra  
las byung ba lasogs pa bzhin no //

[[[rigs pas kyang grub ste]]] tshad ma'i mtshan nyid bcad pa'i don la ltos ste mi slu ba<sup>59</sup> 'aM / mi shes  
don kyi gsal byed<sup>60</sup> ni [[[lo tsa ba'i lugs yin bas gzhal bya dang mi ldan pa ma grub par 'dod do]]] gzhal bya la ltos nas  
gnas<sup>lxxxvi</sup> [6b4] pa'i phyir khyab pa la smyon du med la /

[[[jo btsun pa dag]]] tha snyad sgrub pa la [[[rnam grangs su sgrub par]]] gzhal bya dang mi ldan bas [[[tshad ma  
ma yin pa la]]] skabs gzhan du yang dag par bzhed pa yang yin cing /

[[[lo tsa ba'i 'dod pa]]] rtags dang rtags can med pa'i [[[gzhal bya dang mi ldan pa'i phyir tshad ma ma yin zhes pa'i]]]  
phyogs la ni khyab pa ma grub pa'i nyes pa shin du 'ang med do //

<sup>56</sup> Em. yin pa : Ms ma yin pa

<sup>57</sup> For min

<sup>58</sup> Em. kho : Ms so

<sup>59</sup> Cf. Dharmottara...

<sup>60</sup> Cf. PV 2.5...



don dam gzhal bya ma yin bar 'dod pa'i phyogs la [[[gzhal bya dang mi ldan pa'i phyir gyi]]] phyogs chos kyang sngar [[[tha snyad kyi dang don daM pa'i bden pa dang gzhan med pa]]] bshad pa ltar<sup>61</sup> khas blang dgos pa nyid do //

[a]

[[[gang med na 'di med ces pa'i tshul gyis]]] *dgag bya nyid gzhal bya min no zhe na /*  
 rjes dpag gi [[[dngos kyi]]] gzhal bya rtags kyi [6b5] bsgrub bya yin [[[bas rtags kyis kyang dgag bya de yang bkag]]] bas [[[gzhal byar 'dod pa'i]]] de bkag na [[[dgag bya]]] bsgrub bya phyin ci log du byed pa'i 'gal bar 'gyur ro //  
 dgag bya mthun phyogs su yang 'gyur te [[[rjes dpag gi gzhal bya ni rtags kyi bsgrub bya yin dgag bya de yang rjes dpag gi<sup>lxxxvii</sup> gzhal bya yin pas]]] sgrub bya yin pa'i phyir du bas sgrub par bya ba'i me bzhin no //  
 rjes dpag gi gzhal bya [[[dgag bya yin yong]]] rtags kyi sgrub bya ma yin [[[te bkag pa yin ba tha snyad do snyaM]]] na / [[[o na]]] rjes dpag rtags la ltos pa'i rgyu ci yin /  
*rtags kyis* [[[dgag bya]]] *de bkag* [[[pas rtags la ltos so]]] *pa'o zhe na /*  
 'o na bkag pa [[[rjes dpag gi<sup>lxxxviii</sup>]]] gzhal byar grub bo // [[[bkag pa rjes dpag gi<sup>lxxxix</sup> gzhal byar grub 'dod pa yin te] *bkag pa dgag bya'i chos yin* [[[pas dgag bya gzhal bya yin]]] *no zhe na /*  
 bkag pa dang dgag [6b6] bya [[[2 chos dang chos can yin na]]] mi 'gal bar 'gyur la / dgag bya mthun phyogs su yang 'gyur te / sgrub bya'i chos [[[bkag pa dang]]] ldan [[[pa]]] yin pa'i phyir ro //  
 [[[dgag bya mthun phyogs yin na]]] mthun phyogs ni dgag par bya ba yang ma yin no /[[[v]]]/

### 2.2.2.1.3 rang bzhin grub par 'gyur ba

[[[RKA]]] <sup>62</sup> [[[gong du brtag pa 2 byas pa'i phyin ma<sup>63</sup> dang 'brel]]] '*jal byed kyi yul ma yin par ma zad* [[[rang bzhin med pa de]]] *med pa nyid du 'ang don dam par mi gnas so zhe na /*  
 [[[med pa nyid du yang mi gnas na]]] gsuM pa rang bzhin grub par 'gyur te /

*dgag pa 'gog par byed pa ni // sgrub pa las gzhan ci 'dra zhig // {PV 4.221}* <sup>64</sup>

ces gsungs pa yin no //  
*med par mi gnas kyang* [6b7] *yod par mi 'gyur te / mtha' thaMd dang bral bas so zhe na /*  
 [[[rang bzhin yod med 2 ni]]] [[[gang zhig yongs su<sup>xc</sup> chod pas gang zhig rnaM pa gcod pa'i]]] phan tshun rnam par gcod pa'i don gnyi ga dgag par nus sam /  
 de lta na mi mthun phyogs la rtags yod pa<sup>65</sup> bkag kyang [[[mthun phyogs la]]] yod par mi 'gyur bas<sup>66</sup>

[[[phan tshun rnaM gcod yongs gcad kyi dngos 'gal yin pas mi mthun pa'i phyogs la rtags khegs pas mthun phyogs la yod par grub pa yin gyi rnal ma / gal te mi mthun phyogs la rtags]]]

*gal te de las bzlog* [[[na]]] *med na // gtan tshigs* [[[mi mthun phyogs la]]] '*jug par 'dod dam ci // {PVin Tib. 2.15ab; Skt 2.16ab= PV 2.224ab}* <sup>68</sup>

zhes [[[dar ma kir ti]]] mi gsung bar 'gyur ro //  
 [[[gsungs pa]]] '*di lta bu'i tha snyad du yin no zhe na /*

<sup>61</sup> Cf. III.2.2.1.1: ... gzhan ni med pa'i phyir

<sup>62</sup> Cf. « ci med par gnas kyang blo'i yul ma yin bas sam / med pa nyid du yang mi gnas pas yin » in III.2.2.1.1, fol. 6a5, where the same reference sign is found in the interlinear note.

<sup>63</sup> For phyi ma

<sup>64</sup> PV 4.221: pratiṣedhaniṣedhaś ca vidhānāt kīdṛśo aparāḥ; Tib. bkag pa 'gog par byed pa ni // sgrub pa las gzhan ci 'dra zhig //

<sup>65</sup> Em. yod pa : Ms yod pa //

<sup>66</sup> Em. bas : Ms bas //

<sup>67</sup> This was taken to be a verse by the scribe. But if ascribed to Dharmakīrti, it would contradict PVin mthun pa'i phyogs ma yin pa nyid la med do zhes bya bas ni 'di mthun pa'i phyogs la yod par brjod pa yin te | dgag pa gnyis kyi <s>(P.kyi) rnal ma go ba'i phyir ro || (Skt 120,10)

<sup>68</sup> Tib. gal te de las ldog med na // gtan tshigs 'jug par 'dod dam ci; Skt. nivṛttir yadi tasmin na hetor vṛttiḥ kim iṣyate /

don dam du med pa bkag pas [[[dngos por]]] yod par mi 'gyur na / tha snyad du [[[mi mthun phyogs la yod pa /]]] [[[bkag pas mthun phyogs la yod par<sup>69</sup> mi 'grub pa]]] 'ang [6b8] mtshung so //

#### 2.2.2.1.4 dam bca' rang tshig dang 'gal ba

bzhi pa rang gi tshig dang 'gal ba yang yod de / yod pa ma yin no zhes med par dam bcas pa nyid med pa ma yin no zhes yang bkag ste / dper na gzhal bya sgrub pa'i rjes dpag thaMd tshad ma ma yin no zhes gzhal bya dang ldan ba bkag pas yang / de 'gog byed rang gi tshig las nges pa'i rjes dpag [[[gzhan las nges pa'i]]] gzhal bya dang ldan bar bsgrubs la / de nyid kyang rjes dpag [[[thaMd tshad ma ma yin zhes pa'i]]] spyi'i tshul bkag par 'dus pas [7a1] de gzhal bya dang ldan ba bkag nas gzhal<sup>xc</sup> bya sgrub pa gzhan gzhal bya dang ldan par bsgrub pa bzhin no //[[[/]]]

#### 2.2.2.2 mi gnas par brjod pa la bsgrub byed dgag pa

de ltar na med par mi gnas pa la gnod byed brjod nas<sup>70</sup> / [[[med par mi gnas zhes sgrub pa la]]] sgrub byed dgag pa ni /

[[[rtags]]] cig dang du ma 'am mu bzhi skye ba lasogs pa[[[dang bral ba'i phyir dngos med du mi gnas bya rgyu la → ma khyab]]]s dngos myed la ma khyab pa'i phyir / de dag dang bral bas [[[1 dang du bral lasogs]]] ni gzugs lasogs pa don dam par [[[dngos med du gnas par yang med ces khyed 'dod pa de'i mi mthun phyogs]]] dngos med du gnas pa mi ldog la /

rten 'brel lasogs pa [[[yin pa'i phyir dngos med du yang med ces byar yang mi btub ste]]] dang don dam par dngos med du gnas pa [7a2] yang mi 'gal ba ji ltar dngos med 'gog // dngos med du don dam par mi gnas pa'i sgrub byed ni de 'gog byed las gzhan ma yin no //

### [2.3] (=3)

de ltar na rigs pa don dam pa'i yul du gyur pa'i don [[[dngos med]]] nyid gnas pa dang / mi gnas pa bkag pas / slob dpon dag [[[\*]]] dgag bya yod pa la rigs pas gnod du zad pa tsaM la rigs pa'i ngor bden pa'i tha snyad du zad kyi / rigs pa'i gzhal byar gyur pa ni med do zhes bya ba<sup>71</sup> legs par mi sems so //

[7a3] de nyid kyi phyir sgrib byed kyi ngor bden ba sgra bshad pa'i rgyu mtshan tsaM yin [[[kyi mtshan nyid ma yin pa 'thad]]] kyang / rigs pa'i ngor bden ba [[[don daM pa'i bden pa'i]]] mtshan nyid du bzung yang skyon med do //

rigs pa[[[i shes pa]]] kun rdzob kyi bden ba yin bas kyang [[[rigs ngor bden pa mtshan nyid du 'dod pa la]]] mi gnod do //

rigs pa sgrib pa spong ba rnam kyis don du gnyer bya yin bas don yin la / don dam pa la mi slu ba'i mtshan nyid gya nom pas dam par gyur ba'i / don dam du 'dod kyi kyi / don daM kyi bden bar ni mi 'dod do //<sup>72</sup>

des na [[[rigs shes de]]] spros pa gcod pa'i cha nas don [7a4] dam nyid [[[yin la]]] snang [[[rigs shes kyi blo'i ngo bo]]] ba'i cha nas kun rdzob du 'dus kyang / [[[rigs shes kyi blo de la spros pa gcod pas don daM yin]]] [[[la ngo bo la ltos ste snang bas kun rdzob yin pas ngo bo 1 pa 'jug kyang bden pa 2 ni 1 pa bkag pa'i tha dad yin te 1 ni snang ba la 1 ni stong pa yin pas /]]] mtshan nyid rnaM par phye na rigs pa'i ngo nas don dam pa nyid yin ba de'i yul du gnas pa [[[de don daM bden pa'i]]] mtshan nyid du bzung yang don dam kyi bden pa'i mtshan nyid mi srid pa lasogs pa gang yang med do //

<sup>69</sup> Em. yod par : Ms yod \*

<sup>70</sup> Cf. the point referred to as « rka » starting to be discussed in 2.2.1.3 .

<sup>71</sup> Cf. III.2.1.

<sup>72</sup> Cf. III.1[2] and III.2.1.

### 3. don bsdu ba

de ltar na

**dgag bya yod la gnod pa tsaM // yod pa ma grub don du 'dod //**  
**de nyid sgrub pa'i yul min yang // dgag byed blo'i yul du gnas // [Verse III.2]**

**yongs gcod yul du ma bzhag kyang // dgag bya rnam [7a5] par bcad pa rtogs //**  
**de tsaM gyis ni spros pa min // ming tsaM ma yin rnam bcad tsaM // [Verse III.3]**

**rtogs pa'i mtshan nyid gnas phyir ro // des na rigs pa'i yul du gnas //**  
[[[de rnaMs kyis rigs pa'i yul du gnas pa'i phyogs bsdu so<sup>xcii</sup> ]]]  
**de lta min na rigs pa nyid // shes dang tshad mar gzhaq pa rka // [Verse III.4]**

**rang bzhin grub par thal 'gyur phyir // rang gi tshig dang 'gal ba'i phyir //**  
**gnod dang sgrub byed med pa'i phyir // rigs pa'i yul du mi gnas min // [Verse III.5]**  
ces bya ba ste / ming gi don bshad pa dang / bshad pa'i khyad par [7a6] dgag pa gnyis las tha  
ma'i don bsdu ba'o //

**ming gi don bshad zin to //** [[[/]]]

## IV. grangs nges pa<sup>73</sup>

[[['khrul ma 'khrul]] **rnam shes gnyis las gzhan med phyir //**  
**bden pa gnyis su nges par 'dod // [Verse IV.1ab]**  
[[[lo tsa ba'i 'dod pas]]] shes bya gnyis su nges pa ni 'khrul pa dang ma 'khrul ba'i shes pa gnyis kho  
nar nges pas ste / [[['khrul laM ma 'khrul rang cis shes zhe na]] yul la nor par 'jug pa dang /  
ma nor bar 'jug pa ni phan tshun rnam par gcod pas [[phung gsuM]] gzhan mi srid par tshad  
ma cig gi 'jug pas nges la / [[blo 'khrul ma 'khrul 2 su nges pa yang \*1 bden rdzun 2 su grub  
pa la ltos pas phan tshun]]][[rten no zhe na]] shes pa gnyis su nges pa nyid yul gnyis su nges  
pa [7a7] yin bas rtogs pa cig pa'i phyir [[yin gyi 1 rtags\_su bkod nas sgrub bya sgrub byed du  
mi byed pas]] phan tshun rten par yang mi 'gyur ro //  
de la ma 'khrul ba'i yul ni [[tshad mar gyur pa'i]] blo gzhan skyes pas [[yul de]] nyams  
par mi 'gyur ba'i phyir rtag ces [[bsnyad]] bya la / 'khrul pa'i yul ni [[tshad mar gyur ba'i blo gzhan  
skyes pas]] nyams par 'gyur bas mi rtag ces bya ba'i don du bsnyad do / [[[/]]]/  
[[[bla?]]] rtag pa dang mi rtag pa yang phan tshun rnam par gcod las phung po gzhan sel bas  
grangs nges pa grub bo / [[[/]]]/ [[['di tsaM du bzhag) na legs pa la gsung]]]

[[[lo tsa 'i]]] 'di la brtsad pa ni / gal te blo ma 'khrul ba dang de'i yul du bden ba [[rab du mi gnas  
pa'i phyogs]]][[don daM pa'i bden pa]] rang [7a8] bzhin cir yang ma grub ba'i phyogs la mi  
srid de / [[ma 'khrul pa dang yul bden pa]] srid na rang bzhin [[med pa nyaMs nas]] grub par 'gyur\_ro  
//

[[[de kho nar ma 'khrul ba dang yul bden pa de]]] mi srid kyang rnam par brtags ste [[ma 'khrul bar yod do  
zhe na de'i ngo bor bden pa yang yod ces]]] bden pa gnyis su ldog na / [[['o na]]] [[blo \*\*

<sup>73</sup> Parallel rGya dmar ba, bDen gnyis tika 8b5–, Byang chub tika 60a1–1.

yang yod do she na de'i yul bden pa yang yod ces]]] gsum pa yang gzhang par bya bas [[[bden pa 2 kyi]]] grangs nges nyams so zhe na /  
 [[[lan rgyas 'di ltar byas na yin zhes bar der ro]]] blo ma 'khrul ba srid pas [[[de'i yul du]]] bden ba [[[i don daM pa'i bden pa dang kun rdzob pa]]] gnyis 'dod la gsum pa mi srid pas [[[blo de'i yul du bden pa'i]]] bden pa gsum pa med do zhes 'dod [[[do zhes zer]]] na / bden pa zhig na de ltar ni [[[lo tsa ba khong 'dod pa]]] ma yin no //

'o na ci [[[lo tsa ci ltar 'dod]]] zhe na /

[[[shes bya la khas blang bar bya ba'i]]] mtha' gnyis las gzhan mi srid pas so //

de yang ci<sup>74</sup> ltar [7b1] zhe na /

[[[khas len kyi rten la 2 su nges pas zhes \*n pa ni]]] de kho na nyid du brtags shing dpyad

[[[rtog pa snang pa \*\* na bas brtags st'ng bshad pa dang ma brtags ma dpyad pa 2 ka khas len pa dang 2 \* ma yin par khas len pa yang srid do / de bas na 2 \*\* nges \*\* M na ma yin te 2 la rang bzhin seMs pa'i blo gzhang zhig gis bltas pa na 2 ka aM 2 ka ma yin par khas len gyi yul bden par sang na brtags sh'ng dpyad par sang la mi bden na ma brtags ma dpyad par sang bas na rangs nges nyams pamed \* la //]]] nas khas blang bar ba ba yin no zhes rtog pa dang / ma dpyad par khas blag ba yin no zhes rtog pa gnyis las med par [[[rtog pa 2 pa ni rang rig]]] tha snyad pa'i tshad mas nges pas / de ltar na khas len gyi rtog pa [[[2 su nges pas de]]] i yul khas blang bya'i mtha' yang gnyis las mi 'da' bar grub bo //

de ltar rnam par dpyad nas khas blang bar bya'i mtha' ni ma 'khrul ba'i yul zhes bsnyad la / bzlog pa ni 'khrul pa'i yul yin bas grangs nges pa [7b2] gnas la / mtha' de gnyis las de kho na nyid khas blang bya'i mtha' ni dgag par bya ba yin no zhes bya ba lasogs pa [[[lo tsa 'i]]] bshad do //

'di snyam du bshad de / rang 'dod pa'i bden gnyis kyi sgra'i don dang phan tshun [[[1 pa dang]]] tha dad pa bsam pa dang / grangs nges pa dang× mtshan nyid dang× nges byed kyi tshad mas dpyad pa'i skabs su dgag bya don dam ni gzhan gyi lugs yin pas / dgag bya la ltos ste grangs nges mi 'thad pa [[[KA]]] dang / [[[KHA]]] bsgrub bya [[[rang bzhin med pa]]] nyid la ltos te grangs nges [7b3] gzhang go //

### 1. dgag bya la ltos ste grangs nges mi'thad pa

[[[GA]]] dang pos rang gzhan gyi lugs la ltos te mi 'thad pa dang / spyi lugs su mi rung ba'o // 'di ltar rang lugs kyi bden pa gnyis kyi sgra don lasogs pa rnam par bshad pa'i skabs su / [[[rab du mi gnas pa]]] bdag cag gi kun rdzob dang [[[dngos por smra ba]]] gzhan gyi don dam grangs nges pa ston pa ni skabs su ma bab pa'i phyir ro // dgongs pa yang med pa'i phyir ro //

[[[grangs nges bzhang pa'o]]] grangs nges rtogs pa dgos pa yin dgos na / rtogs pa mi srid de grangs nges med pa'i phyir // [[[dpe'o/dpe'ang]]] [[d(per) la dngos po la grangs nges med daM]] [[[pas de rtogs kyi dgos pa yang med d'o]]] mi nyaM gyi bu dang [7b4] kun rdzob gnyis bzhin no //

[[[dbgos pa la de 2 las grangs nges ma yin kyang]]] [[[dngos por smra ba]]] gzhan gyi bsam ngo na srid do zhe na /

[[[bsaM \*\* grangs nges]]] de ni dgag par bya ba yin no //

dgag par bya ba nyid [[[kyi bsaM \*'o]]] grangs nges rnam par bzhang nas [[[de mi 'thad zhes 'gog pa]]] yin no zhe na /

[[[bsaM \*]]] grangs nges ma bzhang na dgag par mi nus sam / [[[gal te grangs nges bzhang pa'i sgo nas dngos por smra ba kha'i]]] 'dod pa brjod pa yin no zhe na /

dgag bya don dam [[[dngos por smra ba]]] nyid ci 'dra bar brjod pa de nyid [[[di ltar 'dod do zhes 'dod pa]]] brjod pas chog mod / grangs nges brtsad pa spang ba dang bcas nas bstan ci dgos / [[[dngos pr smra ba]]] gzhan ni blo ma 'khrul ba dang de'i yul [[[dngos su]]] bden bar 'dod pa [7b5] nyid pas / [[[brtags pa dang brtags par khas blang par bya ba'i]]] mtha' gnyis brtags nas grangs nges pa ni gzhan [[[dngos por smra ba 'i→'dod]]] gyi 'dod pa brjod pa yang ma yin no /[[[v]]]/

<sup>74</sup> Em. ci : Ms d{ }i

gal te shes bya thaMd ni 'khrul ba<sup>[[[i yul kun rdzob]]]</sup> dang ma 'khrul ba'i yul<sup>[[[don daM]]]</sup> bden pa gnyis su grub pa'i mtha' smra ba thaMd kyiis 'dod pa yin te / <sup>[[[bye brag pa yang]]]</sup>  
<sup>[[[rdul mun pa snying stobs]]]</sup> yon tan gsum gyi rang bzhin <sup>[[[ni don daM pa'i bden pa yin la de yang]]]</sup> mchog //  
 mthong ba'i yul du 'gyur ma yin //  
 mthong ba'i yul du gang 'gyur ba //  
 sgyu ma bzhin du shin du gsog <sup>[[[pa de kun rdzob par 'dod pa'i]]]</sup>  
 (cite in ālaṅkārasūtra)

ces bya ba lasogs pa yin pas <sup>[[[grub mtha' smra ba'i]]]</sup> spyi lugs la ltos <sup>[7b6]</sup> te grangs nges rnam par bzhag nas /

<sup>[[[dbu ma ba]]]</sup> rang gi lugs la <sup>[[[khong go]]]</sup> don dam pa'i rang bzhin dgag pa byed pas mi 'gal lo zhe na /

bdag chag blo ma 'khrul ba <sup>[[[i don daM 1]]]</sup> dang <sup>[[[de'i]]]</sup> yul bden pa mi 'dod na / <sup>[[[rang gi lugs la ma khyab pas]]]</sup> gzhan gyi lugs kha nar 'gyur gyi <sup>[[[grub mtha' smra ba thaMd kyi]]]</sup> spyi lugs su ji ltar 'gyur / <sup>[[[dngos por smra ba spyi lugs yin zer na yang]]]</sup>

<sup>[[[rang gi lugs kyi bden 2 grangs gnes bzhag pa'i stobs\_su]]]</sup> dngos por smra ba rnaMs kyi spyi lugs ni skabs su ma bab cing dgos pa yang med la / <sup>[[[gzhang yang]]]</sup> <sup>[[[gzhan d[o]n daM pas bden pa tshad mas grub par 'dod kyi]]]</sup> mtha' rnam par brtags nas gzhang go ci ni gzhan <sup>[[[dngos por smra ba yang]]]</sup> 'dod pa yang ma yin bas dngos por smra ba'i <sup>[7b7]</sup> spyi lugs kyang ma yin no //

des na dgag bya la ltos te <sup>[[[bden pa 2 kyi]]]</sup> grangs nges mi 'thad de / <sup>[[[thad na]]]</sup> gzhan du na <sup>[[[1 pa dang]]]</sup> tha dad pa bsal pa lasogs pa <sup>[[[sgra don dang mtshan nyid lasogs]]]</sup> yang <sup>[[[dgag bya don daM]]]</sup> de la ltos ste bshad par bya'o <sup>[[[1]]]</sup>/

## 2. bsgrub bya nyid la ltos te grangs nges gzhang

<sup>[[[gong du 2 su byas pa'i tha ma]]]</sup> <sup>[[[KHA]]]</sup> bsgrub bya <sup>[[[rang bzhin med pa]]]</sup> nyid la ltos te gzhang pa ni / bsgrub bya la ltos ste<sup>[[[rnaM gcad tsaM rtogs pas]]]</sup> yul dang yul can gnas pa dang / don dam pa'i rjes dpag med pas <sup>[[[dbu ma pa la]]]</sup> mi gnod pa dang / dgag bya rigs pa'i yul du mi rung ba **gsum** gyis ston to //

### 2.1 bsgrub bya la ltos ste yul dang yul can gnas pa

'di ltar blo ma 'khrul ba'i spros pa gcod pa'i <sup>[7b8]</sup> bye brag <sup>[[[d[e] lta]]]</sup> rjes dpag <sup>[[[lan 1 rnaM par mi rtog pa'i yees]]]</sup> lasogs pa yod pa'i phyir <sup>[[[yul dang yul can yod pa]]]</sup> ji ltar mi srid <sup>[[[myi srid do]]]</sup> / ma 'khrul ba <sup>[[[i don g\*]]]</sup> ni 'dir tshad ma la 'dod pa<sup>[[[yin la tshad ma de→ de]]]</sup>s de mi srid <sup>[[[do snyaM na]]]</sup> na / don dam pa spros pa'i mtha' <sup>[[[spros pa med do zhes pa'i don]]]</sup> tshig tsaM gyis gcod daM /<sup>[[[des na spros pa gcad pa'i tshad ma yod dgos la]]]</sup> spros pa rnam par bcad pa nyid <sup>[[[de rnaM gcad tsaM du 'jal bas]]]</sup> rigs pa'i gzhal bya <sup>[[[yin la gzhal bya de nyid]]]</sup> dbu ma'i rnam grangs ma yin pa'i don dam pa'i bden pa yin bas / blo ma 'khrul ba <sup>[[[spros pa gcod pa'i rigs pa]]]</sup> dang yul bden <sup>[[[spros pa bcad pa tsaM du gnas pa'i]]]</sup> pa ni gnas pa nyid de / <sup>[[[de la spangs gcod 'jal ba med par snyaM na]]]</sup> yongs gcod mi srid pas dbu ma'i <sup>[[[rnaM gcad tsaM gyi rigs shes]]]</sup> don dam pa dang <sup>[[[dngos por smra bas ni blo 'khrul ma 'khrul khas blangs nas de 2 kyi yul don daM]]]</sup><sup>[[[kun rdzob du 'dod pas na]]]</sup> bden pa <sup>[[[des yul rnaM gcad tsaM pa rtogs pa]]]</sup> nyams pa med do //

<sup>[[[rigs pas]]]</sup> rang <sup>[8a1]</sup> bzhin dgag pa tsaM las rang bzhin med <sup>[[[pa gzhal byar byas nas]]]</sup> par 'jal ba'i rigs pa ma 'khrul ba <sup>[[[dang p[o]r la bden pa]]]</sup> zhes bya ba nyid med do zhe na /

<sup>[[[rang bzhin]]]</sup> dgag pa tsaM nyid rnaM gcad kyi don <sup>[[[gi]]]</sup> dngos med kyi mtshan nyid yin pa dang / <sup>[[[dngos med]]]</sup> de ji ltar gzhal byar gnas pa dang / <sup>[[[rang bzhin med pa gzhal byar]]]</sup> mi gnas pa dgag pa bshad pa <sup>[[[ni gong du]]]</sup>/

**dgag bya yod la gnod pa tsaM //**

**yod pa ma grub don du 'dod //**

**de nyid sgrub bya'i yul min yang //**

**dgag byed blo'i yul du gnas //75**

zhes bya ba lasogs pa rnams kyi lan thob cig /

[8a2] de ltar na kho bo'i sems rangs par 'gyur ro //

2.2 don dam pa'i rjes dpag med pas ma gnad pa

gnyis pa ni

gal te don dam par [[[thaMd rang bzhin med pa nyid yin na]]] rjes dpag nyid ma grub pas blo ma 'khrul ba bsam du par med pas [[[de'i]]] yul bden par mi srid [[[la des na grangs nges kyang mi srid p\*]]] pas 'dod do zhe na /

don dam par [[[bshad \*\*kyi]]] bden pa gnyis [[[su]]] gnas pa'i dbye ba byed pa'i dbu ma ba de su yin / de lta na [[[bden pa 2 kyi]]] sgra'i don lasogs pa thaMd [[[de dag thaMd bshad pa\*\*ma grub pa'i phyir]]] brjod par mi bya'o //

gzhan yang kun rdzob du [[[rjes dpag]]] rang gi rgyu [[[rtags \*\*]]] las skyes pa'i rjes dpag gis rnam grangs ma yin pa'i don dam yul du byed pa [8a3] la ltos nas [[[spros pa rnaM par gcod pa nas]]] rigs bas ma 'khrul ba dang yul bden pas chog mod / rjes dpag [[[\*\*]]] don dam pa pa log pas don dam gyi bden pa mi ldog go /

*[[[rjes dpag]]] don dam pa med na [[[rjes dpag]]] de la ltos pa'i yul bden ba mi srid do zhe na /*

[[[de\* de la ci gnod]]] mo shaM gyi bu don dam pa ba mi srid pas de la ltos pa'i [[[mi nyaM bu don daM pa ba]]] de'i yul du bden pa mi srid mod / [[[nged kyi don daM dang kun rdzob la gnad pa med do zhes pa'o]]] kun rdzob du rang gi rgyu las skyes pa'i rjes dpag ngo bo kun rdzob par 'dus pa spros pa gcod pa la ltos [[[pa'i cha]]] nas [[[skyes bu rnaMs kyi 'dod par byas pa na]]] don yang yin [8a4] la [[[de nyid mi s\*\* ba dang ldan pa des]]] dam pa yang yin pa des [[[dgag bya]]] rnam par bcad pa tsaM du gzhal byar gnas pa ni nyams pa med do /[[[v]]]/

2.3 dgag bya rigs pa'i yul du mi rung ba

gsum pa ni /[[[dgag bya rigs yul du mi rung ba\*]]] spros pa gcod pa'i rigs pa [[[la \*\*'dod pa'i]]] ni <d>gag bya [[[di med ces pa'i \*\*gyis]]] gzhal byar byed de / tshad ma gnyi ga dngos po'i yul can zhes bya ba dang / sgra don smyon pa med rnaMs kyis zhes bya ba lasogs pa yin no //

des na rgyu [[[rtags 'dzin]]] las skyes pa'i rigs pa [[[rjes dpag]]] yod kyang don dam pa'i bden pa [[[rang bzhin med pa]]] zhes bya ba sgrub byar bden pa med do zhe na /

**dpag bya [8a5] rtags kyi bsgrub bya yin //**

**[[[des na rtags kyis dgag bya bkag pa de bsgrub bya bkag par song bas]]] de 'gog 'gal ba'i rtags su 'gyur //**

**dgag bya mthun phyogs nyid du 'ang 'gyur //**

**[[[jres]]] dpag [[[gi gzhal]]] bya [[[dgag bya de]]] rtags kyi bsgrub min na //**

**dpog byed [[[rjes dpag gi]]] rtags la ltos pa [[[i rgyu ci yin]]] rka //**

**rtags kyis [[[rjes dpag gi gzhal bya dgag bya]]] de 'gog [[[pa'i]]] phyir [[[rtags la ltos]]] zhe na //**

<sup>75</sup> Cf. Verse III.2



**b**kag pa [[[rjes dpag gi]]] gzhal bya nyid du grub //

**b**kag pa dgag [[[bya'i]]] chos yin [[[zhe]]] na yang //

[[[chos dang chos can yin pas]]] **b**kag pa dgag bya mi 'gal zhing //

**dgag bya** mthun phyogs nyid grub pas //

[[[mthun phyogs rtags kyis]]] dgag pa 'thad pa ma yin no // [Verse IV.]

zhes bsdus ste b<sup>[8a6]</sup>rjod par bya'o //

des na brtsad pa spang ba spras ste gsungs pa ni legs par mi sems so //

*grangs nges pa bshad zin to //*

## V. mtshan nyid<sup>76</sup>

### 1. bden gnyis kyī mtshan nyid dngos

#### 11. rang 'dod pa'i bden pa gnyis so so'i mtshan nyid

[[[δ III8a6 (tha ma?)(rang lugs gzhaḡ pa?)]]]

**rnam bshad don du mi bden pa'i //**

**shes bya kun rdzob bzlog pa gzhan // [Verse V.1ab]**

#### 11[1] [kun rdzob]<sup>77</sup>

brtag bzod ma yin ba'i shes bya ni kun rdzob ste /

**ji ltar snang ba 'di kho na kun rdzob [SDV 3cd]<sup>78</sup>**

ces bya [[[bas gzhuṅ 'dis]]] bas / ma dpyad par snang chod du 'jug pa'i dmigs pa brjod pas [[[brtag bzod ma yin pa'i shes bya kun rdzob yin pa'i]]] don 'di nyid bzung ba yin te /

[[['grel par]]] **kun rdzob du bden pa rnaM par gnas kyī** <sup>[8a7]</sup> yang dag par ma yin [[na dpyad bzod ma yin par gsa]] **te [SDVV ad SDV 3cd]<sup>79</sup>**

zhes 'byung ba'i phyir ro //

[[[shes bya tsaM kun rdzob kyī mtshan nyid du byas na]]] blo'i yul te shes bya tsaM yang [[jo btsun bzhed pa]] kun rdzob las [[shes bya]] chos [[don ldog]] tha dad pa'i phyir dang / [[zhes bya ba 'aM]] don dam pa la khyab ches pas [[shes bya tsaM kun rdzob kyī]] mtshan nyid du mi 'dod do //

#### [a]

*don dam shes brjod thaMd las 'das pa* [[shes bya tsaM gyī mtshan nyid don daM la khyab ma ches sMrā na]] *ma yin nam zhe na /* [[des na de blo'i yul ma yin na]] [[med rer te de yang mi rigs ste ri bong gi rwa la 'daM gang bar dpyad na mi gnas kyang blos yul du byas na deng kha mtshon nyid khyab pas\_so]]

*ji ltar shes byar gnas* [[shing grub]] *pa dang / mi gnas pa dgag pa* [[dgag bya yod la gnod pa tsaM zhes pa lasogs pa]] *bshad zin to //*<sup>80</sup>

#### [b]

<sup>76</sup> Parallel rGya dmar ba, *Byang chub ṭika* 60a2–7.

<sup>77</sup> Parallel rGya dmar ba, *bDen gnyis ṭika* 9b5–10b1.

<sup>78</sup> Also cited in rGya dmar ba, *bDen gnyis ṭika* 9b8 and *Byang chub ṭika* 60a5.

<sup>79</sup> SDVV *kun rdzob tu bden pa rnam par gnas kyī yang dag par ni ma yin te*. Cited in this form (with “ni”) in rGya dmar ba, *bDen gnyis ṭika* 10a1.

<sup>80</sup> Cf. Verse III.2, cited in IV.2.1 (8a1).

[[[shes bya mi dges/dgas par]]] dpyad na [[bden pas]] stong pa tsaM [[kun rdzob kyi mtshan nyid]] yin no zhe na /  
 don dam par [[bden pas]] dben pa tsaM du mtshon nus mod kyi / kun rdzob las [[bden pas dben pa'i]]  
 chos [[don ldog]] [8a8] tha dad pa'i phyir dang / don dam [[kyi bden pa]] la khyab ches pa'i yang  
 phyir ro // [[ri bong gi 'go la rwa rnon po yod par dpyad na stong bas de yang kun rdzob par thal\_lo]]

[c]

'o na [[dpyad na stong ba dang shes bya yin pa 2]] tshogs kyang don dam la<sup>xciii</sup> [[kha yar ba 2 ga zhugs pas]]  
 khyab ches so zhe na /  
 dpyad na stong pa yin la de nyid shes bya yang yin pa [[i gzhi mthun]] ni khyab ches pa kho  
 na'o //

des na [[tshogs pa tsaM yang mi rung la]] re re nas mtshan nyid du mi 'dod kyi [[gzhi mthun byed pas na shes bya  
 de nyid dpyad na mi bden pa'i]] tshogs pa khyad par can te / shes bya gang zhig [[ci ltar dpyad tshod rigs pas]]  
 de ltar bshad na mi bden pa'o //

[[on kyang [[kha 1 shes bya la rnaM gcad]] bshad na mi bden pa'i rang gis chog ste don daM dpyad na bden par 'dug\_gi mi bden par ma  
 grub po de tsaM nyid ma btub na shes bya bsnan yang khyab ches chos dngos po la]] [[yod pas zer na  
 chos dpag du med pa yin bas ha cang thal\_lo /]]

de ni grub mtha' smra ba thaMd kyi kun rdzob pa'i mtshan nyid du 'dod la / [[o na grub mtha mi  
 mthun pa ci snyaM<sup>xciv</sup> na]] dbu ma bas gzhan [8b1] dbang la yang [[kun rdzob kyi mtshan nyid]] gnas par 'dod  
 pas [[mtshan gzhi]] mi mthun par zad do // [[seMs tsam pas gang zag dang chos kyi bdag gzung 'dzin 2 la gnas par 'dod la /  
 bye brag pa gang zag 2 su la yod par 'dod pas //]]

des na [[lo tsa bas]] kun rdzob pa nges byed kyi tshad ma yang bden pa 'gog pa dang snang ngo  
 gcod pa'i [[lo tsas bden 2 tik chung du]] tshad ma gnyis kyi byed [[pas grub]] par gsung ba dang mthun  
 te / mtshan nyid nges pa'i tshad ma'i gzhal bya nyid yin pa'i phyir ro //

[[des na de dag gis shes bya tsam mtshan nyid du byas pa ni nor ba yin no]]

## 11[2] [don dam]

dpyad na de ltar mi gnas pa'i shes bya las bzlog pa / [[rtsa ba'i gzhan ni 1 shos<sup>81</sup> kyi don ni 'di yin te]] de  
 kho na nyid du [[rigs pa'i]] sems pas dpyad na gnas pa ste / [[de'i 'grel pa nas]] don dam par bden pa  
 ni don dam pa'i bden pa ste / de ni rigs [8b2] pa'i rjes su 'gro ba can gyi bden pa nyid ces bya  
 ba'i tha tshig go<sup>82</sup> zhes [[bden 2 su]] gsungs pa yin no //

de yang grub mtha' smra ba thaMd kyi don dam pa'i mtshan nyid yin la / [[de yang seMs tsaM pa  
 gzung 'dzin 2 kyi stong ba'i shes pa la 'dod la / bye brag pa gang zag gi bdag gis stong ba'i yul seMs 2 la gnas par 'dod pas\_so ]]  
 gzhan dag [[mtshon bya]] dngos po'i chos su 'dod la / dbu ma ba spros bral la [[mtshan nyid de]] gnas  
 par 'dod pas [[dngos por smra ba dang]] mi mthun par zad do //

des na rtag pa dang chad pa dang yod pa dang med pa'i zlas drangs pa'i med pa lasogs pa'i  
 mtha' thaMd dang bral bar rigs pas gnas pa [[la don daM kyi bden pa]] zhes bya'o //

[a]

mtha [8b3] thaMd bral ba ni ji<sup>xcv</sup> ltar rigs pa'i yul yin zhe na /  
 mtha' thaMd rigs pas rnam par bcad [[par gnas]] pa'i phyir te bshad zin to //<sup>83</sup>

<sup>81</sup> Cf. SDV 3d: gzhan ni cig shos yin

<sup>82</sup> Cf. SDVV preceeding 4ab: don dam par bden pa ni don dam pa'i bden pa ste / de ni rigs pa'i rjes su 'gro ba can  
 gyi bden pa nyid ces bya ba'i tha tshig go //

<sup>83</sup> Cf. III.2.2 ( ?)



[[[blo'i yul kun rdzob par gsungs pa dang 'gal\_laM snyaM na]]]]

**don dam blo'i spyod yul min // blo ni kun rdzob yin par 'dod // {BCA IX.2cd} <sup>84</sup>**

ces gsungs pa ni / ji zhig ltar [[yongs gcod]] dmigs pa'i blo'i yul thaMd kun rdzob pa ste / [[blo ni kun rdzob zhes ba ni]] ji zhig ltar tshor zhing yongs su gcod pas mi 'jug pa'i blo'i dngos po mi srid de tha na rang myong ba'i blo'i tshul gyis [[jug pas]] so //  
de ltar blo thaMd [[kyi ngo bo la]] kun rdzob kyis khyab [8b4] kyang / blo 'ga zhig spros pa gcod pa'i cha nas don yang yin la dam pa yang yin pas mtshan nyid kyi dbye ba yang yod do // [[rigs shes kyi blo'i ngo bo dang kun rdzob bdag 1 pas don daM dang kun rdzob bdag 1 kyang don daM kyi bden pa dang kun rdzob bdag 1 pa ni ma yin te dngos po dang dngos med bdag 1 par 'gal bas\_so]]

## 12. slob dpon dag gi bzhed pa rnam par bshad pa

### 12.1 gzhan (=gangs pa) dgag pa

#### 12[1].i dgod pa

[[gangs pa'i 'dod pa dpyad na ni bden 2 kyi mtshan nyid 'grel pa'i gzhung gi tha snyad mi yong bar 'di ltar 'jog ste /]]  
'di [[gzhan dgag pa la <sup>85</sup> 2 las dgod pa]] la snang ba ji lta ba dang rigs [[\*e'u]] <sup>86</sup> pa ji lta ba <sup>87</sup> zhes bya ste /  
[[snang ba ji lta ba ni]] ba lang rdzi nas thaMd mkhyen pa'i bar du mig lasogs pa ma dpyad par 'jug ba'i yul dang / [[rigs pa ji lta ba ni]] da ltar spros pa gcod pa'i rjes dpag gam / lan cig rnam par mi rtog pa'i yees nas kyi yul lo // rigs pa'i yul zhes bya ba [8b5] yang [[dgag bya]] yod pa la gnod du zad pa tsaM la [[rigs pa ji lta bar]] bsnyad kyi / [[rigs pa]] yul nyid du gnas pa ni med do zhes bya bas mtshan nyid 'chad pa ni /

#### 12[1].ii de dgag pa

[[/ ðe dgag pa]] rnam gcad tsaM ji ltar rigs pa'i yul du gnas pa dang / mi gnas pa dgag pa [[gong du]] bshad pa'i lan yod na <sup>88</sup> / don dam gyi mtshan nyid [[gangs pa'i]] de ltar khas blang ngo / [[/]] /  
[[ðe dgag pa]] [[kun rdzob kyi mtshan nyid]] snang ba ji lta ba zhes bya ba ma dpyad pa'i blo'i yul yin pa kun rdzob la mi 'khrul du chug mod kyi / mi 'khrul ba tsaM mtshan nyid yin [8b6] na byas pa mi rtag pa'i mtshan nyid du 'gyur ro //  
des na snang ba tsaM dang kun rdzob la [[don kyi]] ldog pa tha dad [[yin la ldog pa tha dad kyang]] cig gi mtshan nyid gzhan gyis mi rung ste [[rung na byas pa dang mi rtag pa la yang]] ha cang thal ba'i phyir dang / [[gzhan yang]] bde ba gzugs lasogs pa ma dpyad par snang bar [[tsaM du]] grub pa [[la bden pa khegs mi dgos par]] na kun rdzob pa'i don [[snang ba tsaM po]] grub zin pas / [[kun rdzob nges byed kyi tshad ma'i bden pa 'gog pa ci dgos snyaM pa'o]] don dam yin pa bkag nas kun rdzob par sgrub pa'i 'thad pa don med par yang 'gyur ro // [[bden ba ma khegs par snang ba tsaM rang du ma grub snyaM pa'o /]]  
*ma dpyad par snang pa zhes sam snang ba tsam zhes* <sup>xcvii</sup> [8b7] *grub pa nyid do* <sup>89</sup> *zhe na* / [[bden pa ma khegs pas]]  
ma dpyad pa'i don ci yin 'khrul ngo yin na [[yul bden pa ma khegs par 'khrul par mi 'grub bas\_so]] bden pa la gnod pa khas blangs so //  
de bzhin du snang ba tsaM zhes [[pa'i]] tsaM gyis bden pa 'gog na yang don mthun no //  
[[lugs <sup>xcvii</sup> kyi bsaM pa mthun pas sun dbyung ba ni ma yin /]]

<sup>84</sup> BCA IX.cd : don dam blo yi spyod yul min//blo ni kun rdzob yin par brjod//. Skt. buddher agocaras tattvam buddhiḥ samvṛtir ucyaṭe //

<sup>85</sup> Em. la : Ms las

<sup>86</sup> Maybe she'u ? Written in characters that are bigger than the ones of the other interlinear notes.

<sup>87</sup> Em. ji lta ba dang rigs pa ji lta ba : Ms ri' nyal dang rigs pa ri' nyal ( ??)

<sup>88</sup> Cf. III.1 and III.2.

<sup>89</sup> Em. nyid do : Ms \*(nye).do

## 12[2] jo btsun pa'i lugs dgod pa

[[['on kyang mtha' dag par byas pa'i]]] **slob dpon dge bshes dag** [[[khyung lo tsa]]] 'di ltar bzhed de / [[[δ jo btsun pa'i lugs dgod pa]]] don dam pa'i bden pa'i mtshan nyid ni / shes bya tsaM las kyang 'das pas stong pa dang mi stong ba lasogs pa ci ltar yang blo'i yul ma yin bas na / **don dam blo'i spyod yul min**<sup>90</sup> zhes [8b8] gsungs pa yin no //

## 12[3] rang gi lugs la brtsad pa spang ba

[[[rang gi lugs la brtsad pa spang ba ni]]]

### [a]

'o na shes bya tsaM dbye gzhir bzhag pa 'gal zhing / [[[ming gi don 'chad pa na]]]<sup>91</sup> rigs pa<sup>92</sup> don dam dang de'i yul bden ba 'gal lo zhe na /

### [a.1] dge bshes pas gsungs pa

dper na rjes su dpag pa ni thog ma med pa nas me lasogs par rtog pa'i bag chags smin pa'i dbang gis [[[rang gi blo snang don spyi]]] sgro btags la [[[phyi rol gyi]]] me nyid du zhen pa tsam du zad kyi / [[[phyi rol gyi me]]] rang gi mtshan nyid [[[rjes dpag gis]]] yul du byas pa ni med do zhes rang bzhin sems dpas dpyad nas [[[rang gi mtshan nyid rjes dpag\_gi yul ma yin par yang]]] 'dod la / [[[rjes dpag gi]]] blo de nyid kyi [[[rang gi mtshan nyid rtogs par rloms pas de'i]]] [[[ltos nas]]] bsam ngo las [9a1] rang gi mtshan nyid kyi yul can du 'ang 'dod pa bzhin no //

[[[de bzhin du rigs pa'i bsaM ngos rang bzhin med pa yul du <yang> byas la / rang bzhin seMs dpas dpyad na rigs pas dgag bya yod pa la gnod pa thengs pa las don daM yul du bzhag pa med dang / des na bsaMos<sup>93</sup> la ltos ste shes bya'i dbye ba bzhag pa la 'gal ba med do //]]]

### [b]

gal te rigs shes su 'dod pa'i bsam ngos yul du [[[ngas rang bzhin med pa yul du byas\_so zhes]]] bzhag pa na / [[[yul du bzhag pa de la]]] rang bzhin sems dpas dpyad na rigs pas [[[dgag bya]]] yod pa la gnod [[[du zad]]] gyi / don dam zhes bya ba [[[rigs shes rjes dpag\_gi]]] yul du gyur pa gzhal bya ni med do zhes bya ba'i tshul gyis [[[rigs shes ngas rang bzhin med par rtogs so snyaM pa'o]]] bsam ngo la [[[ltos nas don daM bden pa]]] shes bya'i dbye bar gzhang [[[par zad kyi rang bzhin seMs dpas dpyad na don daM yul du bzhag pa ni med do zhes pa'o //]]] pa dang / [[[o na]]] rang bzhin sems dpa' btsal na shes brjod thaMd las 'das pa [[[rigs shes de'i yul las 'das pa]]] la don dam du tha snyad byas nas / rang bzhin seMs [9a2] pa de<s> [[[don daM pa]]] shes brjod thaMd las 'das par yul du byas pa [[[don daM pa'i bden pa de / rang bzhin seMs pa]]] de'i shes byar 'gyur zhe[[[s zer]]] na /

don rang gi mtshan nyid sgra'i brjod bya ma yin no zhes pa'i [[[brjod pa'i]]] sgra des brjod bya ma yin ba [[[don rang gi mtshan nyid]]] de brjod [[[byas saM]]] dam /

[[[des ni rang gi mtshan nyid sgra'i brjod bya yin ba bkag du zad kyi don rang gi mtshan nyid sgra des yul du byas pa ni med do zhes zer na mtshungs pas<sup>94</sup> ]]]

des na [[[rigs shes]]] shes byar gnas pa [[[rang bzhin seMs pa]]] de[[[s]]] bkag par zad kyi / [[[rang bzhin seMs pas kyang]]] yul du gzhang pa ni med de / grub pa bkag zhes bya'i tshul du zad pas na<sup>xviii</sup> rgyal ba'i sras po mi gsung bar bzhugs pa yin no [[[dge bshes pas]]] zhes gsungs so /[[[t]]]/

### [a.2] dgag pa

<sup>90</sup> BCA IX.2c (cited above in 1[2])

<sup>91</sup> Section III « ming gi don ».

<sup>92</sup> Em. rigs pa : Ms rigs pas

<sup>93</sup> For bsams ngos

<sup>94</sup> Em. mtshungs pas : Ms mtshungs pas\_so

[[[dgag pa]]] 'di snyam du dpyad de [[[/]]] dpe<sup>95</sup> ma grub pa dang / don mi 'thad pas [9a3] brtsad pa spang bar<sup>96</sup> mi nus pa dang / brtsad pa spang ba'i rigs pa nyid la nyes pa yod pa dang / [[['dir]]] gsungs pa'i don dang bzhed pa gzhan [[tshad mar gsungs pa]] 'gal ba dang / sngar bshad kyi rigs pas gnod pa'o //

## [a.2]1 dpe ma grub pa

[[[δ dpe ma grub pa ni]]]

[[[des na rjes dpag tshad ma yin kyang yin la ma yin kyang ma yin zhes pa'i don ni 'di ltar yin te]]]

me lasogs pa rang gi mtshan nyid myong ba med pas [[rang gi mtshan nyid kyi me rjes dpag<sup>xcix</sup> gi]] bzung yul du ma gyur cing / [[gzung yul]] sgro btags la phyi rol du [[rang gi mtshan nyid kyi mer]] zhen pas [[rjes dpag de]] gzung ba la 'khrul ces bya'i / [[rjes dpag ni zhen yul la tshad ma yin la de bas na]] rang gi mtshan nyid zhen pa'i gzhal bya nyid yin ba ni dgag par mi bya ste / tshad ma gnyi ga [[de dag kyang bsaM ngo'i gzhal bya dang ldan pas]] [9a4] zhen yul la tshad ma'i mtshan nyid du mtshungs pa'i phyir ro //

[[gal te rang bzhin seMs pas dpyad na rjes dpag gis rang gi mtshan nyid yul du byas pa mi 'dug pas snyaM na]]

ci rang bzhin sems pa'i blo de tshad ma yin nam ma yin /

- yin na des yul bkag pa'i [[phyir]] rjes dpag tshad mar gang gis 'jog /

*gzung ba la ltos nas* [[jog na ni 'khrul la]] *sam / zhen pa'i bsaM ngo la* [[ltos nas gzhal bya dang ldan pas tshad mar 'jog go]] *s so zhe na /*

zhen yul rang bzhin sems pas bkag bzhin du [[da dung]] bsaM ngo las [[tshad mar]] 'jog na [[ha cang thal te]] blo thaMd tshad mar 'gyur ro //

- de [[rang bzhin seMs pa de]] tshad ma ma yin na [[tshad ma ma yin pa 1 gis rjes dpag tshad ma'i gzhal bya mi khegs pas]] rjes dpag rang gi mtshan nyid kyi yul [9a5] can yin pa kho nar grub pas dpe' ma grub bo /[[/]]/

## [a.2]2 don mi 'thad pas pas brtsad pa spang bar mi nus pa

[[[2 pa don mi 'thad pa]]] de bzhin du rigs shes su 'dod pa'i bsaM bas rnam gcad rtogs par rlom [[zhing zhen kyang]] pa rang bzhin sems pas [[zhen yul]] bkag na rigs pa[[i shes pa]] tshad mar mi rung ste / [[zhen yul blo gzhan gyis bkag pa'i phyir dang]] bsaM pa'i don [[zhen yul]] las gzhan [[gzung yul]] la rjes dpag tshad ma'i skabs med do //

*yod pa rnam par bcad pa* [[rjes dpag tshad ma yin ni]] *tsaM la 'o zhe na /*

de nyid gzhal bya yin mod [[yod pa ma grub pa tsaM med pa'i mtshan nyid yin pa<sup>97</sup> dang de ltar blos rtogs pa med la rtogs<sup>98</sup> lasogs pa]] mang du bshad zin to //

[[rgyu mtshan de nyid kyi na]] des na brtsad pa spang bar mi nus so /[[/]]/

## [a.2]3 brtsad pa spang ba'i rigs pa nyid la nyes pa yod pa

[[[3 pa]]] [[rang bzhin seMs pa de rnaM grangs ma yin pa'i don daM pa gtan]] [[la<sup>c</sup> 'bebs byed kyi tshad mar thal ba dang / de ltar 'dod pa la gnod pa bstan pa'o /]] [[di la bzhi ste / spros bral de rang bzhin seMs pa'i gzhal byar grub pa dang / bsgrub pa'i blor 'gyur ba dang / thug pa med pa dang / mi dgos pa'o /]]

### [a.2]3.1 rang bzhin sems pa de rnam grangs ma yin pa'i don dam pa gtan la 'bebs byed kyi tshad mar thal ba

gzhan yang rigs shes kyi yul du [9a6] zhen pa na / rang bzhin sems pas [[rigs shes de'i]] de'i yul las kyang 'das so zhes spros pa mtha' dag gcod pa rang bzhin sems dpa' 'di kho na rnaM grangs ma yin ba'i don dam gtan la 'bebs pa'i rigs pa yin no [[dgos la]] /[[/]]/

*yin mod ce na /*

<sup>95</sup> Em. dpe : Ms dpes (probably a mistake when copying dpe')

<sup>96</sup> Em. brtsad pa spang bar : Ms pas ba (na)<sup>?</sup> ba lang bar

<sup>97</sup> Cf. III.1.1

<sup>98</sup> Cf. III.1.2

### [a.2]3.2 de ltar 'dod pa la gnod pa bstan pa

#### [a.2]3.2.1 spros bral de rang bzhin sems pa'i gzhal byar grub pa

rigs pa'i yul [[[las kyang 'das so zhes bya ba'i tshul gyis {-> spros}]]] lasogs pa spros pa mtha' dag rnam par bcad pa nyid [[[rang bzhin seMs pa de]]] de'i gzhal byar grub pa [[[yin mod]]] 'am /[[[/]]]

#### [a.2]3.2.2 bsgrub pa'i blor 'gyur ba

[[[gal te]]] rigs pas rnam gcad du yul du byas pa [[[rang bzhin seMs pa]]] 'dis 'gog na / 'di bsgrub pa'i blor 'gyur ba dang [[[dgag pa bkag pa bsgrub pa yin pas]]] /[[[/]]]

[[[rang bzhin seMs pa]]] 'di yul [9a7] 'ga yang mi 'jog na [[[shes bya dang mi ldan pas]]] shes pa[[[r mi rung ba]]] dang [[[gzhal bya dang mi ldan pas]]] tshad mar mi rung ba'i phyir dang /[[[/]]]

#### [a.2]3.2.3 thug pa med pa

[[[rang bzhin seMs pa]]] 'di nyid kyang [[[tshu rol mthong ba maMs la]]] mngon sum du mi rung bas rjes dpag yin dgos pas<sup>99</sup> na / [[[rang bzhin seMs pa]]] 'di'i rlom yul rang bzhin sems dpa'i rjes dpag gzhan gyis dgag dgos pas thug pa med la / [[[rang bzhin seMs pas rloms pa 'di ltar yang mi gnas pa zhes rang bzhin seMs pa 2 pa 1 gis dgag dgos pas na]]] /[[[/]]]

#### [a.2]3.2.4 mi dgos pa

[[[rang bzhin seMs pa'i yul 2 pa 1 gis dgag]]] mi dgos na [[[rigs shes]]] snga ma'i yul yang [[[rang bzhin seMs pas]]] mi dgos te rigs pas mtshungs pa'i phyir ro //

[[[gal te]]] rang bzhin sems pa 'di nyid kyi rlom yul kyang rjes dpag [[[spyir rjes dpag thaMd kyi yul las 'das par [9a] bas]]] spyi'i yul du 'dus pas [[[kho rang gis bzhaq pa las]]] 'gog byed gzhan mi dgos so [[[des na thug med du mi 'gro'o]]] zhe na /

[9a8] [[[rang bzhin seMs pa]]] rang gi<sup>ci</sup> [[[rlom yul kyi]]] gzhal bya yang [[[bdag rang gi yul las kyang 'das pa zhes]]] dgag byar bsdus nas dgag pa byed pa na / rjes dpag ma yin no zhes sam / gzhal bya'i don can gyi tshad ma med do zhes sam / smra ba thaMd ni rdzun no zhes [[[tshig snga phyi 'gal ba]]] mi mkhas pa'i khas len [[[smra ba ni]]] srid kyi / tshad ma nyid 'jug pa [[[rang gi yul yang bkag nas 'jug pa]]] ni mi srid de / tshad ma thaMd ni [[[gzhan sel ba'i yul can yin pas]]]<sup>101</sup> bzlog pa'i yul la gnod kyi rang gi yul 'gog pa ni mi srid<sup>cih</sup> do /[[[/]]]/<sup>cih</sup>

### [a.2]4 gsungs pa'i don dang bzhed pa gzhan 'gal ba

[[[bzhi pa]]] [[[jo btsun khyed rang]]] gzhan yang mngon sum rjes dpag las gzhan pa'i shes pa gzhal bya dang mi ldan pas [9b1] tshad ma 'gog pa yang dag pa'i rtags su [[[maM nges su tshad ma'i grangs nges skabs\_su]]] bzhed pa dang / mi dmigs pa'i gzhal<sup>civ</sup> bya dngos med yin bar 'thad pas rgyu 'gog pa'i rigs pa lasogs pas [[[dngos med gzhal bya yin pa la]]] mi gnod par bzhed pa dang [[[dir gzhal bya med pa'i tshad ma dang dngos med tshad ma'i gzhal byar mi bzhed pa 2 dang]]] 'gal lo //

### [c]

[[[gal te gzhal bya med kyang]]] yod par ma grub pa tsaM la gzhal byar tha snyad du byas so / zhe na / gzhal bya'i don dang mi ldan bzhin du<sup>102</sup> tshad ma yin na sgra dang nye bar 'jal ba yang [[[gzhal bya'i don dang mi ldan pas tshad mar]]] 'gyur ro //

<sup>99</sup> Em. pas : Ms pas pas

<sup>100</sup> Maybe gdul ?

<sup>101</sup> Cf. 6a4.

<sup>102</sup> Em. du : Ms du /

[d]

[[[gal te]]] med pa 'jal bar [[rigs shes kyis]] rloms pas gzhal bya dang ldan no zhe na /  
rloms pa de [9b2] ltar gzhal bya'i mtshan nyid dang [[[ldan naM mi ldan]]] ldan na [[[rang bzhin med par rtogs  
par rlom<sup>103</sup> pa'i]]] spros bral yang gzhal byar grub po //  
mtshan nyid dang mi ldan yang bsam ngo na gzhal byar byas pa las [[[tshad mar]]] 'dod na sgra  
dang nye bar 'jal par yang [[[tshad mar]]] 'gyur ro //  
[[[lo tsa ba tshad ma ma yin pa dang gzhal bya dang mi ldan pa rnaM grangs par 'dod pas gzhan du yang tshad ma ma yin bar 'gyur]]] des  
na shes bya mi shes pa'i shes pa 'am don rtogs pa med pa'i tshad ma ni kho bos 'jog ma shes  
so /[[[?]]]/

[a.2]5 sngar bshad kyī rigs pas gnod pa

[[[Inga pa]]] gzhan yang spros bral blo'i yul ma yin na /

**dgag bya yod [[pa]] la gnod pa tsaM //**

**yod pa [[i dngos po]] ma grub [[pa'i]] don du 'dod //**

**de nyid [9b3] sgrub pa'i yul min yang //**

**dgag [[med do zhes]] byed [[pa]] blo'i yul du gnas // [Verse V.2]<sup>104</sup>**

zhes bya ba lasogs pa rnam<sup>cv</sup> kyī lan [[gdab]] rka'o //

de ltar rang 'dod pa'i bden pa gnyis so so'i mtshan nyid dang / slob dpon dag gi bzhed pa  
rnam par bshad pas bden gnyis kyī mtshan nyid dngos bshad zin to //[[[?]]]

## 2 kun rdzob kyī rnam par dbye ba'i mtshan nyid

'o na mtshan nyid de dag dang ldan pa la so so'i dbye ba gang zhe na /

### 2.1 rang 'dod pa'i rnam par dbye ba khyad par gyi mtshan nyid

**rnam grangs [[dang]] rnam grangs ma yin[[[pa'i bden pa(i)]]] ba //**

**kun rdzob nyid kyī khyad par dang //**

**don dam dbye ba byas su zad //**

**[9b4] dbu ma'i tshul gyi don dam [[pa'i bden pa]] la //**

**cung zad tsaM yang [[d(i)' zhes]] dbye ba med //**

**dngos [[por]] smra [[bas don daM la]] gzhan dbang [[dang]] yongs grub gnyis [[su 'dod]]  
//**

**kun rdzob [[(la) dbye ba]] yang dag [[pa dang]] yang dag [[pa]] min [[pa]] //**

**dbu ma'i tshul gyis gnyis su 'dod //**

**dngos [[por]] smra [[ba]] yang dag [[pa'i kun rdzob]] khas mi len //**

**[[[se[M]s tsaM pa gang zag dang chos kyī bdag dang \*\*\*\*\*n dbye \*\* pa gang zag \*\*]]]**

**[[[on kyang]]] rtog [[(yin?) pa'i kun rdzob la]] bcas [[dang]] rtog med**

**[[[2su]]] 'khrul [[ba'i]] dbye [[ba]] tsam // [Verse V.]**

zhes bya ba ni bar skabs kyī tshigs su bcad pa dag go //

de ltar na dbu ma ba'i tshul lugs kyī yang dag pa dang log pa'i kun rdzob kyī mtshan nyid ni  
gang / mtshan nyid dang lda[9b5]n pa'i dngos po ni gang zhe na /

<sup>103</sup> Em. rtogs par rlom : Ms rt[o]gs s[o] (bar)?

<sup>104</sup> Cf. Verse III.2, also cited in IV.2.1 (8a1)

de ltar bshad na mi bden pa'i //

[[rgya rang gi lugs kyi mtshan nyid ni]] shes bya snang par don byed dang //

ma byed yang dag log mtshan nyid //

slob dpon dag ni gzhan du bzhed // [Verse V.]

de ltar [[yang dag kun rdzob kyi mtshan nyid ni]] rnam par bshad na mi bden ba'i [[[don daM \*\*\* (dngos) dang d(e) \* par \* pas]]] shes bya snang ba ltar don byed pa dang / [[[l[o]g pa'i kun rdzob ky[i] mtshan ny(i)d \*]]] de ltar bshad na mi bden pa'i shes bya [[[\*\*\*]]] don byed mi nus pa'o / [[/]]/

## 2.2 slob dpon dag gi bzhes pa par rnam par dpyad pa

### [2.2.1 ]

slob dpon dag [[[\*\*\*]]] 'di skad du /

brtags pa'i don gyis dben gyur ba //

[[[don byed nus pa]]] dngos tsaM brten nas gang skyes de // [SDV 9ab]

zhes bya ba [[[bden 2 su gsungs pa]]] ni / brtags pas dben [9b6] pa yongs grub don dam du 'dod pa dang /

don byed nus pa gang yin ba //

de 'dir don dam par yod yin // [PV]

zhes [[[don daM du]]] 'dod pa dang /

slob dpon blo brtan lasogs pa

rten 'brel yin ba'i phyir don dam par yod do zhes 'dod pa'i log rtogs [[[\* pa]] dgag pa'i phyir [[[gsuM pa bsh[e]d pa]]] yin no

zhes [[[l[o] (tsa) ba]]] gsungs pa kho na ltar yin bas [[['thad la]]] / [[[\* 1 ma 'thad de]]] don byed nus pa ste rgyur [[[bs(du)s pa'i kun rdzob du]]] bstan pa 'am / brten nas skyes pa ste 'bras bur [[[bsdu' pa'i kun rdzob \*]]] bstan pa gang [[[dang re res→kyang]]] gis kyang mtshon nus pa'i phyir tshogs pa mi dgos na [9b7] de gsum gi steng du mthun par snang ba dang bzhi snga rags dag 'dod pa ni shin du yang ma yin no zhes [[[jo btsun]]] bzhed do //

### 2.2.2 de dgag

[[[de dgag]]]

'di snyam du / don byed nus pas *dngos por* mtshon pa dang/ brten nas skyes pas *byas par* mtshon kyang / yang dag pa'i kun rdzob du ma yin te / [[[dngos po dang byas par mtshon pa dang \*\*\* kun rdzob du mtshon pa 2]]] ldog pa gzhan dang gzhan yin pa'i phyir / byas pa dang mi rtag pa bzhin no //

[[[(yang) kun rdzob la mi 'khrul bas mtshan nyid yin snyaM na]]] mi 'khrul ba tsaM mtshan nyid yin na [[[ces) \*\* ]]] ha cang thal ba [[[dngos po dang yang dag kun rdzob \*\* pa tha m[i] dad]]] dang / [[[bde ba dang g\*ugs lasogs pa]]] dngos po grub pa na yang dag pa'i kun [9b8] rdzob du grub zin bas [[[kun rdzob de]]] don dam [[[du bden pa]]] yin pa bkag nas kun rdzob du bsgrub pa'i 'thad pa'i don med par 'gyur na / [[[m(u) bzhi skye 'gog lasogs pa kun rdzob par grub pa yin z[e]r]]] kun rdzob par sgrub pa 'thad pa la ltos par [[[jo btsun]]] bzhed pa yang yin no / [[/]]/

[[[(gangs pa)]]] 'di la yang brtags pas dben pa ma yin dgag du byas pa 'am / don byed nus pa'am / brten nas skyes pa gang gis kyang mtshon nus pas 'di gsum bshad pa ni nye bar mtshon byed min no // [[[brtags yang dben pa ni med dgag du mtsh[o]n nas mtshan nyid (du) mi bzh[e]d d[o] /]]]



des na chos de gsum dang ldan ba [10a1] mtshan gzhir byas nas / mthun bar snang ba mtshan nyid du [[[bde su rabs pa dag]]] byed pa ni [[[\*]]] kyi]] / gzhung la sbyar du rung ba tsaM du zad kyang [[brtags pa ma yin par dgag pa lasogs pa 3 pa gang rung gis mtshon nus pa dang \*\*]] snga ma ltar yin no zhes [[gangs pa]] brjod pa yang brtags pa ma yin bar bkag pa ni [[\*\*nye bar mtsh[o]n byed yin pa rang gis sngar bzhag pa byas nas]] dpyad na stong pa'i don byed pa nyid [[mtshan nyid du byed pa dang \*\* bdag cag dang]] mthun mod kyi / phyi ma [[don byed nus pa dang brten nas skyes pa]] gnyis ni chos [[\*r bsha[d] bzhin byas pa dang \* pa zhes bya [ba] kun rdzob las]] gzhana gyi mtshan nyid yin no /[[[III]]]/

yang [[lo tsa ba]] brtags pas dben ba lasogs pa yang dag pa'i kun rdzob kyi [[log pa dang yang dag pa'i \*\* \* 1 yod la]] ngo bo de'i nye bar mtshon byed yin te / [[tshan nyid ni ma yin te]] [[yang dag pa'i kun rdzob kyi ngo bo rdzas su grub pa yin pas de la mtshan nyid]] rdzas su [10a2] grub pa'i mtshan nyid kyis rnam par bzhag pa la mi ltos pa'i phyir dang / [[rtog pas]] brtags pas dben ba ni [[yang dag kun rdzob kyi mtshan nyid du byas na]] rtog med 'khrul pa'i yul la khyab ches pa'i yang phyir ro // des na [[brtags pas dben pa las[o]gs pa]] ngo bo nyid so so'i nye bar mtshon byed ces bya ba yin la /

snang du 'dra yang don byed dag //

nus pa'i phyir dang mi nus phyir // [SDV 12ab]

zhes bya ba ni / [[ngo bo de la chos \*ung rdzuas su la de yang dag pa dang log pa zhes tha snyad du bya ba'i chos yod la]] yang dag pa dang log pa'i chos so so'i mtshan nyid do / 'di ltar yang dag pa'i kun rdzob kyi nye bar mtshon [10a3] byed kyi chos dngos po tsam lasogs pa dang / [[log pa'i kun rdzob kyi mtshan nyid du kun brtags tig chung nas bshad kyi 'di \*\*\*(pa na)]] de las bzlog pa dngos po med pa lasogs pa dag / [[don byed nus pa dang mi nus pa la]] yang dag pa'i dang log pa'i dbye ba ci yod de / [[don daM par don byed nus pa dang mi nus pa]] gnyi ga' yang tshad mas mi 'thad pa dang / 'khrul pa'i dmigs par [[de 2 ka yang]] mtshungs pas log pa yin pa'i phyir ro zhe na /

'jig rten gyi tha snyad du slu ba dang mi slu ba ni yang dag pa dang log pa'i don yin la / de dag gi mtshan nyid don byed pa dang mi byed pa yin no zhes bya yang / 'di [10a4] snyam du sems ste / [[yang dag pa'i kun rdzob kyi]] ngo bo rdzas su grub pa mtshan nyid la mi ltos mod / [[brtags pas dben ba ma yin dgag las[o]gs pa]] yang dag pa'i kun rdzob du tha snyad du bya bar rnam par gzhas pa'i mtshan nyid yin pa la nyes pa ci yod / [[kun rdzob ngo bo rdzas su grub pas tha snyad (du) bya ba la yang mtshan nyid mi dgos na]]

[[\*\*\* d[o]n byed nus pa brte\*\*\*\* zehs pa n re res kyang mtshan nyid zer / \*\*\* kunr dzob dang brdzn pa'i dngos pol dog pa \*\* gsungs \* \*\* bden pas \*\* dang \*\*]] de ltar ma yin na byas pa rdzas su grub pa lasogs la rgyu rkyen kyis bskyed pa lasogs pa[[ 'i mtshan nyid]] ci dgos / 'di nyid du dngos po tsam rdzas su grub pa la don byed nus pa {mtshan nyid du} ci dgos /

<'>di nyid du dngos po tsam rdzas su grub pa la don byed nus pa [mtshan nyid du]] ci dgos / dngos po yod pa tha snyad du bya ba'i [[mshan nyid]] chos yin no zhe na [[yang dag pa' [i] kun rdzob tha snyad du bya ba yin ba]] yang mtshungs [10a5] so // de bzhin du log pa'i kun rdzob tu rnam par bzhag pa yang mtshan nyid la ltos so /[[[III]]]/

[[rgyus bsdu pa'o]] [[yang dag kun rdzob du mtshon bas]] des na brtags pas dben ba dang dngos po tsam 'am / brtags pas dben pa dang / rten nas skyes pa[[s kyang ,bras bu\*\*\*\*]] 'aM / brtags pas dben ba ma yin bar bkag pa gang gis kyang [[mtshan nyid du]] rung ngo //



**rang** 'dod pa'i rnam par dbye ba khyad par gyi mtshan nyid dang / **slob dpon dag** gi bzhes pa  
par rnam par dpyad nas kun rdzob kyi rnam par dbye ba'i mtshan nyid bstan [10a6] zin to //[[[/]]]

### 3 mtshan nyid dang ldan pa

[[[grub mtha' rnaMs las (rang zhe?) bas 'd[o]d pa'i]]] *mtshan nyid dang ldan pa gang zhe na* /  
phyogs 'dzin pa'i tshul lugs du ma yod pa las re shig bshad na /

### [phyogs 'dzin pa'i tshul lugs bshad pa]

[ngas gzhan lugs dgag pa dang / rang lugs gzhang pa [2 las] dgag pa]

### [31 gzhan lugs dgag pa]

#### (311 jo btsun)

#### (311.1 jo btsun gsung – rang lugs)

[[ [jo btsun gsung de la (jams pa?) rang lugs gzhang pa]]]

**slob dpon dag** 'di skad gsung ste / yul sems gnyis [[[ 'dod pa \*]]] sam [[[KA]]] / [[[KHA]]] rnal 'byor  
spyod pa 'am / [[[GA]]] bye brag du mdo sde spyod pa 'am / bye brag du smra ba dang mthun  
par spyod pa 'aM / [[[KHA]]] rnam pa bden rdzun zhes gzhang par ma nus te / 'jog na sun <'byin>  
par byed do / [[[/]]]/

#### (311.2 jo btsun - gzhan lugs dgag pa)

[[[dgag pa]]]

[dgag pa 3 las **lo tsa'i** dgag pa de la 2 las dgod pa la /

<tha dad> yang dag kun rdzob ji ltar snang ba bzhin du yin par ltar \*\*\* dang / <['di na ?]> rigs pas bsgrub ? ba dang / <phyogs \* la>  
'dzin pa ma grub pa'i brtsad pa spang ba dang / < de lta ma yin na rnam pa la yang mtshungs dang / <phyi'i> \*\* bsgrub byed med  
pa lngas pa]

#### (311.21 Lo tsa'i dgag pa)

##### (311.211 dgod pa)

'di ltar

#### (311.211 yang dag kun rdzob ji ltar snang ba bzhin du yin par ltar \*\*\*[gang bsgrub?])

tha dad pa rang rgyud pa so sor nges pa'i don [[[grub? pa]]] nyid do / [10a7] [[[shes pa nyid]]] de ltar snang  
ba tsam yin no zhes pa ni 'jig rten nyid kyis spong ngo [[[de ltar m[i] 'thad zhes]]] zhes pa dang /

[[['o na]]] **rmi lam lasogs pa na** [[[don med kyang]]] **mtshong ngo (SDV-vrtti ad 24ab)** [[[de bas na  
phyi rol mi bden zhes sems tsam pa zer ba]]] zhes pa'i lan du /

[[[rmi laM \*\*]]] mtshong ba [[[tsaM]]] don yod pa ni **bden na** / sems tsaM pa'i grub mtha' la  
**mngon bar zhen pa**[[[s ngan par s[o]ng bas]]] **ngan pa khyod la** [[[rmi laM na don \*\*\*]]] sems nyid de ltar  
snang ba yin no zhes [[[rmi laM d[o]n daM sems ma yin pa la seMs dang]]] **log par snang ngo** zhes **bden pa**  
**gnyis kyi gzhang ti kas** bshad pa [[[ni 'di]]] ltar [[[yin par]]] gsal lo /[[[/]]]/

{compare with SDV dka' 'grel 41a6-7 : **bden na** rmi lam la sogs pa na yang  
rnam par shes pa la ma gtogs pa de,41a7 gzugs la sogs pa ji ltar snang ba  
bzhin **mtshong bzhin du yang mngon par zhen pa ngan pas khyod la** rnam par  
shes pa nyid de ltar rtogs so snyam du **log par snang gi**}

#### (311.212 rigs pas bsgrub ? ba)

[[[lo tsa'i \*\*\*]]] 'di na de kho na ltar yin te / [[['di ltar kun rdzob du rmi laM gyi don yang phyi rol don du bden par lo tsa yang bzhed do]]] rigs pas rnam par brtags pa [10a8] [[shes pa dang phyi rol don]] thaMd kyang mi snyed la / ji ltar snang ba tsaM du ni [[shes pa las phyi rol]] tha dad pa nyid du don byed pa lasogs par grub pas / rmi lam lasogs pa yang [[shes pa la tha dad pas\_so]] don [[daM pa]] dang ldan par bye brag du smra ba dang mthun pa'i dbu ma yin no / [[/]]/

### (311.213 'dzin pa ma grub pa'i brtsad pa spang ba)

[[[«\*\*\*dg[o]d pa dang de spang ba['o]]] [[bye brag du smra bar spyod pa'i]]] phyogs 'di la tha dad dus [[tha dad pas \*\*ma btab pa dus ma \*\*\*pas "''''''brel \*\*\*]]] mnyam pas 'brel pa mi srid pas gzung 'dzin mi rung ba dang / don [[['brel ba med par \*\* la]]] so sor rig pa'i nye ba'i rgyu [mig shes kyis gzugs rtogs la sgra mi rtogs pa'i]] med pa lasogs [[pa'i rigs]] pas kyang [[phyi rol don kun rdzob du khas blangs la]] mi gnod de / de lta [[rigs pa]] bus dpyad na mi gnod [[pa ni don daM yin la de bas na]] pa'i gzung 'dzin don dam pa ba ni mi 'dod [10b1] de / des na [[kun rdzob]] sgyu ma lta bu yin no // de nyid kyi phyir khang pa chung ngur ri chen po rmis pa na lus can [[ri]] chen po go skabs [[khang pa]] chung ngur shong pa mi 'thad pa'i lan du / de ltar [[don dam pa'i ri khas blangs na gnod pa de 'jug kyang]] bshad na don dam pa'i ri med kyi ji ltar [[khang chung gi ri chen po yang]] snang ba tsam du gnas so zhes pan tsi ka [pañjika?]'i bshad<sup>105</sup> pa kho na ltar yin no / [[/]]/

### (311.214? de lta ma yin na rnam pa la yang mtshungs pa)

[[rigs pa de dag don daM du 'dod cing khas blangs pa la gnod pa yin gyi]] de ltar ma yin na rnaM pa khas blangs pas [[mdo sde ba ltar]] ni gnod pa med pa[r skyon rnaMs las grol ba]] ma yin te / [[rnaM pa la phyi rol don kyis ma khyab pas]]

rnam pa tshad ma min phyir dang //

mi rigs phyir na cig shos min // [SDV intermediate verse 1cd after k. 13]

zhes bya ba [10b2] lasogs pas gnod pas gnod pa dang / [[/]]/

### (311.215 rnam \* pa bsgrub byed med pa)

phyi'i don du mngon sum gyis grub pas [[shes pa las gzhan ma yin pa'i daM bca' la bsal pas]] lhan cig dmigs pa nges pa lasogs pa ni yang dag pa'i rtags ma yin no zhes

[[lo tsa]] bzhed pa'i phyogs kyang gzhang par shin du dka' ste /

[Lo tsa ltar rmi laM gyi yul tshun chad don daM dang rten par 'd[o]d pa dang / mdo sde ba ltar rnaM pa khas len pa ang / seMs tsaM pa ltar sems su khas len pa gsum ka jo btsun d(an) 'jag ma shes ces pas\_so//

### (311.212 Lo tsa'i dgag pa la sun 'byin pa)

[[[Lo tsa'i dgag pa 'di la sun 'byin 2 ste / 'dod pa'i rnaM bzhang 'jig pa dang / (ii) mi 'dod pa'i don grub par thal ba'o /]]]

### [311.212.1 (C1) 'dod pa'i rnam par bzhang 'jig pa]

de lta na [[rmi laM gyi yul bden pa]] rmi lam du mi bsad pa rmis pa'i tshe 'pham pa byung ba 'am / [[yan lag ma tshang snyaM na de ltar na yang srog bcad pa'i]] dngos gzhi'i sdig pa yod par 'gyur ba dang / [[dir snyed log pa na]] yul gzhan du phyin par rmis pa'i tshe [[mal na 'dug pa 1 gzhan du 'gro ba 1 dang]] rgyud gnyis su 'gyur ro // ji ltar snang ba de nyid bden pas yul g[10b3]zhan [[na 'dug pa'i rgyud de?]] nyid na bden na / [[gzhan du phyin pa rmis pa'i tshe]] khyim phugs kyi lus de bcad cing gtubs kyang dngos gzhi sdig med

<sup>105</sup> Em. bshad : Ms dshad

pa dang /[[[bsad kyang \*\*is]]] skyes bu yang gzhan [[[du song ba'i sa]]] nas 'ongs par 'gyur ro zhes  
*rgyud gzhan sgrub pa'i ti kar **dul lhas*** bshad pa de dag gis gnod pa dang /  
 [[[dge ba'i 'bras bu bde ba zhes pa lasogs pa]]] gzhan yang las 'bras so sor nges pa yang med par 'gyur te /  
 dge ba'i 'bras bu ngan 'gro thob pa rmis pa yang de ltar bden ba'i phyir ro //  
 de bzhin du me ma yin pa las du ba'i mtshan nyid can skye ba rmis pa yang [[[de ltar]]] [10b4] bden  
 bas 'bras bu'i rtags lasogs pa yang kun rdzob du chad par 'gyur ro /[[[/]]]/

**[311.212.2 ((C2))** *mi 'dod pa'i don grub par thal ba* [[[mi ,dod pa'i don grub pa]]]

gzhan yang snang ba thaMd [[[ji ltar snang ba]]] de ltar bden zhing / gnod byed [[[rnaM med la]]] brjod  
 pa thaMd [[[don daM khas blangs pa la gnod pa yin pas]]] don dam du bkag du zad do zhes [[[lo tsa ba lasogs  
 pa]]] 'dod na / [[['o na khyed kun rdzob du med par 'dod pa'i]]] dbang phyug lasogs pa [[[rtag pa'i dngos po sgra lasogs  
 pa'i byed por yod zhes 'dod pa]]] thaMd kyang yang dag pa'i kun rdzob du yod par dogs pa [[[sgra bsogs kyi  
 rgyur 'dod na cig car skyed daM rims kyi skyed dang po ltar na 'bras thaMd dus 1\* bskyed nas de \*as mi skyed pas sngar skyed phyis mi  
 skyed par 'gyur bas mi rtag par thal / phyi ma ltar na yang mi rtag par thal / [des na dper na gong du rmi laM gyi yul lasogs pa la gnod pa  
 btang ba de don daM kyi gnod pa yin pa bzhin no,

mi ldog par [[thal bar]] 'gyur ro //  
 [[[gal te dbang phyug rtag pa 1 su de yod pa na 1 yin te]]] *cig car sgra lasogs pa'i rgyu ma yin pa'i phyir* [[[kun  
 rdzob du med\_do]]] *ro zhe* [[[s'gog]]] *na* /  
 [[[rigs pa des 'gog pa ni]]] don dam pa'i dbang phyug bkag du zad do //

des na [[[yees snying pos]]] rmi lam gyi yul mang bden bar [10b5] bstan pa dang /

[[[rgyu]]] **gang las** [[['bras bu]]] **gang zhig yod gzigs pa //** (SDV intermediate verse after 34cd)

zhes [[[las 'bras nges par bshda pa]]] bya ba lasogs pa **slob dpon ye shes snying po** nyid la yang 'gal ba  
 yod do /[[[/]]]/

[[[des na rmi laM kyi yul yang bden par 'dod pa'i ti ka'i bshad pa ni yeas snying po'i bsaM pa yin gsung\_ngo]]]

### 312.22 rnam bcas mdo sde pa ltar 'dod pa'i dgag pa

[[[?gzhan yang rnam bcas mdo sde pa ltar ,dod pa'i dgag pa la 2 sgrub byed med pa dang mi ,dod pa'i don dbang phyug lasogs pa grub par  
 thal \*\*\*]]]

*'o na rnam pa'i dbang gis don 'dzin pa ji ltar zhe na /*

#### (B1)

[[[jo btsun na re de yang mi 'thad]]] snang ba thaMd sems yin na [[[rnaM pa 'jog byed kyi]]] tha dad pa'i [[[phyi  
 rol gyi]]] don sgrub byed med de / [[[phyi rol ldog pa las grub ce na]]] yul dus [[[de na snang  
 la gzhan na mi snang ba ni]]] nges pa lasogs pa ni bag chags [[[brtan mi brtan]]] las yin par  
 srid de rmi lam na [[[don med kyang snang bar]]] 'dod pa bzhin no //

des na [[[mdo sde ba ltar na phyi rol don log na gzugs snang lasogs pa ldog pas phyi rol don yod ces pa ltar na]]] phyi rol ldog pa  
 las grub 'gyur zhes bya ba ni [[[phyi rol don log pas log gaM bag chags log]]] [[[ci cha bas]]] ma nges pa [10b6] yin  
 pas [[[phyi rol don]]] 'di yang dbang phyug bzhin du sgrub byed myed do /[[[/]]]/

#### (B2)

[[[2 pa]]]

[[[gzhan yang sgrub byed med kyang phyi rol don khas len na dbang phyug lasogs pa yang khas blang bar bya'o /]]]

dbang phyug rtag pa rim dang cig car don byed pa mi 'thad pas [[[dbang phyug la]]] gnod  
 [[[byed yod]]] pa'i phyir [[[dbang phyug]]] med par nges so [[[des na don mi mtshungs\_so]]]  
 zhe na /

[[[phyi rol kyi]]] don kyang cig dang du ma dang bral ba'i phyir [[[med par khas blang\_ngo]]] ro //

[[[1 dang du bral gyi rtags de lta'u]]] **don dam pa'i brtag pa yin** [[[pas don daM pa'i phyi rol bkag pa yin kun rdzob la ma gnod  
 do] no zhe na /

[[[dbang phyug dang yang]]] mtshung ste / [[[don daM kun rdzob kyi rnaM par]]] brtag pa'i mtshan  
nyid kyi rnam par dbye ba [[[dbang phyug la gnod kyang kun rdzob pa'i gnod pa yin la don la gnod pa de don daM kyi yin pa  
la don dam kun rdzob kyi rigs pa'i mam dbye'i khyed par]]] brjod dgos so //

### 312.23 rnam rig dgag pa

(A)

[don dang dbang phyug la rigs pa'i rnaM dbye med pas doMn dam gzhag par ma nus pa bden yang]]]

[[[3 pa rnam pa rig pa ltar?]]]

[[[gzhan yang]]] 'o na myong bas grub pa'i phyir rnam rig tsam yang dag pa'i kun rdzob du yod  
par khas blangs zhe<sub>[s zer]</sub> 10b7 na /

[rnam rig tsam du grub pa la ston ,gog dgos pas na] don ma bkag pa'i rnam rig tsam mi rung bas dgag dgos na  
/ [don 'gog pa'i rigs pa de ni sems la yang mtshungs ste tha snyad pa dang don dam pa'i dpyad pa'i  
rnam dbye mi snyed do zhes brjod zin to //

des na ji ltar snang ba ltar bden par<sub>[rmi lam kyi yul tshun cad bden par lo tsa 'dod pa ltar]</sub> khas blangs na ni rmi  
lam kyi yul gyis ha cang thal ches (C2) la /<sub>[,o na yang mam rig yin nam snyam na yang ma yin te [dbang phyug dang don  
la] 'ga' zhiig la [1 dang du bral gyi] gnod byed bstan pa [dbang phyug dang don mtshungs la don dang yang sems mtshungs  
pas mthar dbang phyug dang sems kyang mtshungs par song ngo] de ni gzhan [sams tsam pa] la yang mtshungs ste / [don  
dam dang tha snyad pa'i rigs pa'i rnam dbye mi snyed pa'i phyir [kun rdzob rnam med mam bcas gang la yang] 'di  
kho na ltar yin no zhes [mtha' 2 su nges par jo btsun la] gzhag par ma nus 10b8 so //</sub>

<sub>[rigs pa'i rnam dbye ma snyed kyang gang rung 1 bden par]</sub> lung gis rnam par gzhag go zhe na /

snod kyi 'jig rten sems dag pa'i rjes su 'jug par 'gon po byams pas gsungs pa lasogs pa ltar na  
/<sub>[yang lung yang 2 ka ltar 'dra pa yod pas so zer]</sub> rnal 'byor spyod pa bden de / <sub>[dper na]</sub> skyes bu des lam  
bskoms pas gzhan grol bar mi 'gyur ba ltar / skyes bu'i sems ji ltar dag kyang don gzhan du  
mi 'gyur ro //

de bzhin du yi dags lasogs pas chu la rtag khrag lasogs par snang bar gsungs pas kyang <sub>[sams  
tsam pa 11a1 de 'grub po //</sub>

<sub>[phyi rol yod par gsungs pa dang mthun pa'i lung]</sub> yang bcud kyi 'jig rten rims kyis stongs nas / rims kyis me  
bdun chu gcig lasogs pas snod 'jig par gsungs pa ltar na phyi'i don gnas ste / bcud mi gnas  
pa'i snod sems kyi snang bar mi rung ba'i phyir gcig du gzhag pa mi 'grub bo //

### bsdus don

de ltar phyogs 'di rnam gang yang gzhag par ma nus pa'i dpyad pa <sub>[gong gi rims pa]</sub> de rnam  
lasogs pas dpyad na dbu ma'i kun rdzob kyi rnam par dbye 11a2 pa ni chod pa med do zhes <sub>[jo  
btsun gyis] gsungs so //</sub>

'di snyam du dpyad de / <sub>[lo tsa'i]</sub> rmi lam gyi yul yang bden pa'i phyogs la / las 'bras lasogs pa  
thams cad kyi rnam gzhag 'jig pa dang / rmi lam gyi don la gnod pa brjod pa thams cad don  
dam pa'i don bkag pa tsam du zad na dbang phyug lasogs pa <sub>[bkag na don dam pa bkag pa yin pas]</sub> thams  
cad yang dag pa'i kun rdzob dgag par mi nus par 'gyur bas / rnam gzhag 'jig pa (C1) dang /

<sub>[yang dag kun rdzob du rmi lam lasogs pa ,dod pa dang / dbang phyug mi ,dod pa mtshungs pas na]</sub> ha cang thal bas (C2) <sub>[gnyis  
kyis]</sub> rnam med dgag pa dang /

don <sub>[phyi rol]</sub> la 11a3 sgrub byed <sub>[med cing]</sub> dbang phyug dang mtshungs par gnod byed yod pas  
<sub>[mdo sde ba]</sub> rnam bcas dgag pa dang /

(A) don dang <sub>[sams khas blangs pa 2 la]</sub> gnod byed mtshungs pas rnam rig pa dgag pa ste /  
ji ltar gsungs pa rnam kyi bsdus don yin no //

### (312 Jo btsun kyi dgag pa)

#### (312.1 rigs pa dang mi rigs pa'i rnam dbye mdor gzhag pa)

[jo btsun gyi dgag pa la 2 / rigs pa dang mi rigs pa'i rnam dbye mdor gzhag pa dang de rgyas par bshad pa las / dang po

(C2) de ltar don dang dbang phyug gi gnod ba la mtshungs pa ltar / don kyi 'dzin pa rnam pa med pa'i shes pa ni / yul la 'dzin par mi rigs so //

rnam pa tshad ma min phyir dang // mi rigs phyir na cig shos min // (SDV intermediate verse 1 cd after k. 13)

zhes dgag par 1 la 4 bya ste /

cig car sgra bsogs rgyu min phyir // (PV 4.141c, 4.144d)

zhes bya ba dang rigs pa mtshungs ste / [gzhan yang dbang phyug dang mtshungs pa'i dbang phyug rig \*['das ?]\* 'gog na mam bcas la yang rnam pa tshad ma min phyir laosgs mtshungs la dbang phyug ni tha snyad pa'i rigs pa yin la rnam pa 'gog pa don dam yin zer na yang rigs pa la yang dpyad pa'i rnam dbye mi snyed pa'i phyir ro //

(A) [gzhan yang bde ba lasogs pa'i rig pa rnams kyang dbang phyug dang [2 dang sgrub byed med \*\* gnod byed yod pa] mtshungs ste / dbang phyug dang phyi'i don gnod pa mtshungs par gsungs la / don dang [dbang phyug dang mtshungs pa'i] shes pa mtshungs par yang gsungs pa'i phyir ro //

de la 'di skad ces brjod de /

rmi lam bsogs kyang bden 'gyur na // 'dod pa'i rnam bzhag 'jig pa dang //

1 la 5 mi 'dod ha cang thal ba nyid // rnam bcas don la sgrub byed med //

lhag ma 'di dag ma rungs? ba'i // rigs pa'i rnam dbye med pa'i skyon //

de phyir rnam dbye shes par bya // <sup>106</sup>

[gsum rigs pa dang [lhag ma mi rigs pa'i don mdor gzhag pa'o //

#### (312.2 de rgyas par bshad pa)

[grub mtha'i khyad par 'di ci [jo btsun grub mtha'i khyad par khas mi len pa ltar na\* thams cad mi gzung ba 'am / dbu ma'i skabs su [\*\* tshad ma'i skabs su 'dod kyang, mi 'dod pa zhig yin zhes 2 su brtag pa'o

312.221 spyir tshad ma lasogs pa'i rnam bzhag mi spong na dbu ma'i phyogs 'dzin pa'i khyad par spang ba 'gal ba

{\*grub mtha'i khyad par gang yang gnas skabs mtha dag du khas mi len pa ltar na / nyes pa 4 ste / <tha snyad \*> spyi mi srid pa dang / <grub mtha'> mthun snang pas yin na khyad par rnam med grub pa dang / <da ni> de ltar 'dod pa la rang nyid kyi bzhed pa dang 'gal ba dang / khyad par spangs pa'i mthun snang mi 'grub pa'o /

'di la 3 ste / <'jig rten> sngar bshad pa'i nyes pa mtshungs pa dang / <gzhan yang> khyad par spangs pa'i mthun snang mi srid pa dang / <de ltar ma yin> de'i nges par byed pa'o / }

dang po ni ma yin te /

#### i. spyi mi srid pa

tha snyad chad par ma gyur cig ces / du bas me sgrub pa dang / bde ba dang sngon po la sog pa la tha snyad du tshad ma'i rnam par gzhal la 6 pa ni / [jo btsun rang yang bzhed pa kho na yin no //

[tha snyad pa'i tshad ma bzhed pa de'i tshe du bar snang ba las me snang gi bag chags dpag gam / [phyi rol gyi du ba nyid kyis me nyid dpag / de bzhin tshad ma dang 'bras bu yang tshul gang la gzhag / khyad par gcig gi mthar ma thug pa'i spyi ni mi srid do // [des na du ba nyid kyis mer 'am du bar snang ba las mer snang dpag na de'i tshe rim pa bzhin du phyi rol pa'am sems tsam gyi grub mtha' 'ongs\_so /

dnegos po la khyad par la ma reg pa mi srid kyang [grub mtha'i khyad par gyi cha nang la chod pas  
[khyad par gang yang khas mi blang ngo zhe na /

[khyad par gyi cha nas ma chod par de ni sngar gyi phyogs [grub mtha'i khyad par thams cad la gnod pa brjod pa  
las yin na / 11a7 'o na ni [grub mtha' khyad par ('dod pa?) gnod pa yod pa ni 'bras bu brtags lasogs pa gtan  
khas ma blangs ste / gsal ba thams cad yod par mi srid pa'i rigs bzhin no // [rje rigs lasogs pa mi'i rigsiy  
shing gi bye brag ɕ bkag pa'i shing tsam 'gal ba bzhin no

khyad par bkag pas [spyi 'jig pa ni ma yin gyi / khyad par [sgrub pa ma nus pas khas mi len la spyi khas len\_noa ma  
grub pas yin no zhe na /

[du bas me tsam dpog par 'dod kyang la de du bas me'i don la mi slu ba'am bag chags la mi slu ba'i khyad  
par ma grub na / spyi khas mi blang ste / mi slu ba [i spyi nyid khyad par [phyi rol lam bag chags la mi slu  
ba'i la ltos nas blo'i yul nyid du gnas pa'i phyir ro //

## ii. khyad par rnam med grub pa

[gal te grub mtha' gang yang khas mi len bar grub mtha' gang dang yang bstun 11a8 pa la \*\* gzhag \*i yan  
cad la mthun par grub pa'i / 'bras rtags pa nyid 'dod pas grub mtha'i khyad par ma bzung  
yang rang spyi 'thad do zhe na /

'o na phyi'i don grub ste [bye brag du smra ba / de dag [jig rten pa ni phyi rol gyi yul gyi khyad par [ga  
zhig na du ba yod pas de na me yod do zhes shes pa las tha dad pa'i du bas tha dad pa'i me  
rtogs par byed la / [jig rten pa grub mthas blo ma bcos na rnam pas don 'dzin par yang rtogs pa  
med kyis / [phyi rol don] tha dad par snang 11b1 ba nyid don du rtogs par byed pas / tshad 'bras  
lasogs pa thams cad rnam med kyis don 'dzin pa bye brag du smra ba dang mthun \* pa'i dbu  
ma zhal gyis bzhes pa ste /

\*{top of the folio in dbu med: pa \*\* gzhag «\*\* cir 'gyur zhe na /

tha snyad du yang tshad ma chad par mi gyur cig ces / tha snyad pa'i tshad mas de ltar rnam  
par gzhag pa la (tshad?) ma gzhan gyis gnod pa mi srid pa'i phyir tha snyad du rnam med kyis  
phyi'i don grub pa dang / don dam par dpyad pa'i yul du bden pas stong ba ni bzhed pa'i  
phyir / bye brag tu smra ba dang 'thun }

{end of the last folio, in dbu can: <pa ,di la gzhag par bya'o / [de ltar yin pa ci ste na des cir ,gyur zhe  
na /

tha snyad du yang tshad ma chad par ma gyur cig ces tha snyad pa'i tshad mas de ltar [phyi rol gyi  
don lasogs par rnam par gzhag pa la tshad ma gzhan gyis gnod pa mi srid pa'i phyir /

tha snyad du rnam med kyis phyi'i don [dzin par grub pa dang / don dam par spyad [na thams cad stong  
bas pa'i bden pa'i stong ba ni [jo btsun nyid bzhed pa'i phyir bye brag du smra ba dang mthun pa'i>  
}

tha snyad du rnam med kyis don grub pa dang / don dam par stong pa nyid ces bya ba'i bden  
pa gnyis las bye brag du smra ba dang mthun pa'i dbu ma la {grags pa dang mthun nas bzhag  
pa de las} mtshan nyid gzhan med pa'i phyir ro //

{des na grub mtha' khyad par gang yang kun rdzob du ma chod par gsungs pa dang 'gal\_lo}

## iii. de dang bzhed pa 'gal ba

da ni tshul lugs gang yin ma chod pa dang / dbang phyug dang [phyi rol don lasogs pa] gzhan 'du  
khog pa {yin \* } dang / yang 11b2 dag pa'i rnam dbye ma snyed pa dag kyang gzhag par bya  
ste / dbang phyug la {rigs pas gnod pa de} tha snyad du gnod dam don dam du gnod the tsom  
za bar chun na yang / phyi'i don tha snyad du tshad mas grub pa la gnod pa 'jug mi srid de /  
dbang phyug la {rigs pa'i rnam dbye ma phye bas tha snyad pa'i rigs pas gzh\* pas} dogs pa  
bzhin du der yang dogs na [sngon po dang bde ba lasogs pa] tshad mas grub pa nyams pa'i phyir ro //

[dbang phyug dang de snyom la de dang shes pa snyom pas mthar shes pa dang dbang phyug snyom pa yang de nyid kyis phyir  
mthar rnam shes kyang dbang phyug dang mtshungs par bstan pa yang rnam shes tha snyad  
du tshad mas grub par bzhed pa 11b3 dang 'gal lo //



#### iv. khyad par spangs pa'i mthun snang mi srid pa

(iv.1 sngar bshad pa'i nyes pa mtshungs pa)

'jig rten kyi mthun snang khas blangs kyang [mthun snang grub mtha'i khyad par gang du yang ma 'dus pa yin pas mthun snang khas blangs pa dang] grub mtha' la ltos nas [khyad par ma chod pa dang [don lasogs pa \* dbang phyug dang mtshungs par bstan pa ci 'gal zhe na /

grub mthas blo ma bsgyur ba'i 'jig rten gyi mthun snang nyid rnam med kyang don 'dzin par rtogs pa ni ['jig rten gyi mthun snang yin pa ni] smyon du med la / [mthun snang de tha snyad du tshad mar gnas na [tshad mas grub pa la tshad ma gzhan gyi] gnod pa mi srid pas tha snyad du phyi'i don grub pa nyid dang / don dam par stong pa nyid las gzhan bye brag du smra ba dang mthun pa'i dbu ma'i grub m11b4 tha [i khyad par \* / chod pa rnam kyi mtshan nyid gang yin zhes bshad zin to //

(iv.2 khyad par spangs pa'i mthun snang mi srid pa)

gzhan yang 'jig rten gyi mthun snang zhes bya ba yang / rang rang gi rtogs pa mthun pa [la mthun snang zer na] yin na / don du mthun par grub bam shes par mthun par grub zhes bya ba las mi 'da' bas / [don du grub na yang] yul sems gnyis kyi tshul dang [dngos la shes par grub na yang] rnal 'byor spyod pa'i tshul [du song bas grub mtha'] gang gi yang phyogs ma bzung ba'i mthun snang mi srid de / tha snyad du don nam shes pa grub [pa la kun rdzob zhes pa yin la] cing don dam stong pa nyid las [don dam kun rdzob] de dag 11b5 la mtshan nyid gzhan med pa'i phyir ro //

(iv.3 de'i nges par byed pa)

de lta ma yin na 'di dbu ma'i grub mtha'i phyogs ['dzin pa] ma yin ba'i dbu ma [gzhan 1] khas blangs par 'gyur te / [don dam shes pa la] phyogs 'dzin pa rnam la nyes pa yod pas khas mi len cing / mthun snang las kun rdzob kyi rnam par dbye ba dang [don nam shes pa las gzhan pa'i kun rdzob 1 khas len pa'o] / don dam par stong pa nyid khas blangs pa'i phyir ro //

kun rdzob la dbu ma'i grub mtha' 'dzin pa [don nam shes pa] de dag du zad par ni [don kyi song bas] bzhed pa yang yin no //

des na [don dam shes pa'i] phyogs 'di 11b6 rnam lam ba'i mthun snang gyi kun rdzob gzhas pa rka'o //

[brtag pa 2 pa ni]

312.222 spyir grub pa nyid dbu ma'i skabs su spong ba dgag pa

spyir don nam shes pa'i khyad par la rten nas tshad ma lasogs pa'i rnam gzhas {gi skabs su} mthun snang las 'dod kyang / dbu ma khas blangs pa'i skabs su dbu ma'i grub mtha' gzhas pa'i phyogs 'dzin par {don nam shes par 'dod pa'i} mi byed do zhe na /

mthun snang gi tshad mas don nam shes par grub pa de nyid la / nges pa dang sgro 'dogs kyi yul [mthun snang gi tshad mas grub pa ni nges pa la tshad mas grub pa ni sgro 'dogs dang de nyid la] yang dag pa [i kun rdzob] dang log pa'i [kun rdzob kyi] dbye ba dang / rnam par bshad 11b7 na stong pa nyid don dam ste bden pa gnyis kyi phyogs grub pa yin mod / gnas skabs gzhan du spyir don nam shes par tha snyad pa'i tshad mas grub pa dbu ma'i grub mtha' khas blangs pas [tha snyad pa'i tshad mas grub pa de] nyams par 'gyur ram / ma nyams na de nyid kun rdzob don nam shes par 'jog pa'i phyogs grub pa yin te / [tshad ma'i] skabs gzhan du du bas me sgrub {par 'dod} na ni dbu ma'i skabs su 'ang 'dod par bya ba nyid do //

[tshad ma'i] skabs gzhan dag du 'ang tshad mas grub pa me 11b8d na ni {du bas me sgrub lasogs pa} 'di la ni rtogs pa mthun no zhes mthun snang {khas len pa'i} gi tha snyad nyid kyang mi rung ngo //

spros pa gcod pa'i rjes dpag kyang gzhi {chos can} lasogs pa mi 'grub pas mi 'jug par 'gyur ro //



de ltar spyi<r> {tha snyad pa'i tshad ma} 'ga zhig khas blang dgos par yang snang la / dbang phyug dang mtshungs pas {tha snyad du grub pa la gnod byed} gzhas pa yang dka' bas {grub mtha'} ma chod pa yin no zhe na /

{du bas me sgrub pam sngon po lasogs pa} tshad mas spyir grub pa'i don dbang phyug dang ji ltar mtshungs te / dbang phyug lasogs cig car sgra 12a1 brtsogs rgyu min phyir zhes tha snyad du [rigs pa] 'jug par dogs pa ltar cig dang du bral lasogs pa [don dang sems lasogs] tha snyad du gnod byed yin par dogs ste / rnam dbye mi snyed pa' i phyir ro / zhes bya bar 'gyur na ni [me sgrub lasogs p] tshad mas grub pa'i dam bca' nyams par 'gyur bas 'gal yang [tha snyad du] tshad mas grub par khas mi blang ngo //

[don bsdu] de ltar [khyad par la ma reg pa'i] spyi [la tshad mar spang ba ?] mi srid pa dang / ['jig rten pa'i mthun snang khas len na / de ltar yin mod ce na yang grub mtha' i khyad par gang yang ma chod do zhes la] khyad par rnam med grub pa dang / de dang bzhes pa 'gal ba dang / [mthun snang khas blangs kyang grub mtha' la ltos nas ma chod do zhes na yang] grub mtha' spangs pa'i mthun snang mi 12a2 srid pa dang bzhis spyir tshad ma lasogs pa'i rnam bzhas mi spong na dbu ma'i phyogs 'dzin pa'i khyad par spang ba 'gal ba dang / [spyir grub yang dbu ma'i skabs su spong ngo snyam na] spyir grub pa nyid dbu ma'i skabs su spong ba dgag pa gnyis kyis bstan to //

[tshigs su bcad pa'i sgo nas sdud]

sngo dang du ba lasogs kyi // mngon sum rjes dpag spyir dgos na //

khyad par 'ga' zhig mngon smra dgos // de lta min na [khyad par spangs pa'i] spyi mi srid //

grub mthas ma bsgyur 'jig rten gyis // ji ltar rtogs dang mthun 'dod na //

rnam 12a3 med don kyi 'dzin grub pas // phyogs 'dzin du ma'i khyad par [rnam med du] grub //

[de bas na] da ni spyi chod med pa dang // dbang phyug bsogs dang gzhan dag [du bas me sgrub lasogs pa] la //

log pa nyid dang yang dag gi // [gnod byed kyi rigs pa de don dam yin nam tha snyad yin gyi] rnam dbye med pa dag kyang spongs //

grub pa'i mtha' [khas blangs pa'i \*\* khyad par rnam bcas rnam med] la skyon brjod kyang // ['jig rten gyi] mthun snang [kun rdzob du] 'dod pa 'gal med na //

rnam med don 'dzin [pa ni 'jig rten pa dang] rtogs mthun pas // sngar bshad [rnam med kyi] phyogs 'dzin grub pa pa dang //

don dang rnam rig ma rtogs pa // 'jig rten [pa la] mthun 12a4 snang [gzhan] mi srid pas //

phyi [rol kyi] don 'dod dang rnal 'byor spyod // grub mtha' gang zhig spang mi rung //

mthun snang tshad mas grub pa'i don // thams cad nyid du mi spong [par khas len] yang //

dbu ma'i skabs su gzhas rka na [khas mi len te] // [kun rdzob du] gzhan du tshad mas grub pa'i don //

dbu ma'i skabs su spong 'gyur na // snang sel grub mtha' 'ongs sam ci //

des na [tha snyad pa'i] tshad mas grub don na // kun rdzob rnam par gzhas par bya //

rnam gcad yul du stong par grub // 12a5 phyogs 'dzin dbu ma'i mtshan nyid gnas //

ces bya ba'i bsdu' ba'i tshigs su bcad pa dag go //

### (313 Gangs pa ltar na)

[gangs pa ltar na 2 te gzhan lugs dgag pa dang rang lugs gzhas pa'o]

#### (312.31 gzhan lugs dgag pa)

[dgag pa gsum las dang po la tsa dang mthun pa rnam [med?]] / de la 2 las dgod pa]

(312.31a lo tsa dang mthun pa rnam med?)

#### (312.31a.1 dgod pa)

'di la yang **slob dpon ye shes snying pos**

**mthong ba ni rnam pa gnyis ste / rnam par rtog pa dang bcas pa dang rtog pa med pa'o** (SDV ad 3cd)

zhes bya ba yang dag pa [rtog med kyi yul thams cad yang dag kun rdzob du byas nas] dang log pa'i dbye ba byed par **ti ka**'i bsam pa blangs nas **rnam med** kyi khungs su byed pa dang / de bzhin du **zla ba gnyis lasogs pa yang ji ltar snang ba kho na** [ltar bden pa] **yin na** 12a6 ma rig pas ltongs pa'i<sup>107</sup> 'jig rten pa dag de ltar khas mi len te / de'i phyir [zla ba 2 snang de] **yang dag pa ma yin pa zhes 'og nas 'chad do**<sup>108</sup> zhes bya ba dang / dngos por na yang dag pa nyid yin kyang 'jig rten pa'i 'dod pa dang / yang dag pa ma yin par bshad do zhes [lo tsa lasogs] 'dod pa ni

### (312.31a.2 dgag pa)

legs par ma mthong ste /

[dgag pa [yes snying po nyid kyi]

**(i) snang du 'dra yang don byed dag / nus pa'i phyir dang <em: mi> nus phyir** (SDV 12)

zhes ['og nas] 'chad pa dang [rtog med la snang pa thams cad bden par 'dod pa dang] 'gal zhing / rtog med la 'khrul pa mi sri 12a7d na thams cad mngon sum du 'gyur ro //

[gzhan yang][rtog bral ma 'khrul ba tshang bas] dkar ba dang bsil ba'i don byed pa lhag pa med pa'i phyir don du mi rung la / don du snang ba las [yang dag yin pas] thob par snang ba 'byung ba dang [log pa yin na] mi 'byung ba smyon du med pa'i phyir [shes pa la yang snang ba thams cad bden par mi rung la] dang /

(ii) rnam med kyi don 'dzin du chug na yang [shes pa la] snang ba thams cad ma 'khrul ba'i sgrub byed med pa'i phyir ro //

(iii) ma rig pas ltongs pa'i 'jig rten zhes bya ba ni de kho na nyid la ma rig pas ltongs pa ['i 'jig rten kun rdzob la mkhas pa dag ces bya ba yin gyi] ste / kun rdzob kyi rnam dbye 12a8 nyid la rmongs pa nyid yin na ni de dag dang bstun nas yang dag dang log pa'i dbye ba byed na ha cang thal ba'i phyir ro //

[mthong ba ni 2 ste rtog bcas dang rtog med do zhes gsungs pas rim pa bzhin yang dag dang log pa'i dbye ba byas pa'i phyir rtog med la snang ba thams cad bden par grub po snyam na]

**mthong ba ni gnyis ste** zhes bya ba'i skabs su **ti kas** rtog bcas rtog med kyi [yul la] yang dag dang log pa'i spyir bsdus pa tsam du bshad pa yin no // [so sor sbyar ba ni ma yin no]

**dbu ma**'i kun rdzob dngos por yod pa ltar na gzhi bden pa la ltos dogs kyi / **sems tsam pa**'i kun rdzob [dngos por] med pa'i phyir [dngos po la] mi ltos so zhes pa'i lan du

tha12b1 dad par snang ba'i gzung 'dzin gyi dngos po nyid du mngon sum gyis grub pa dang [khyed sems tsam la med par 'dod pa] 'gal ba lasogs par bshad pa ni **ti kas** nor ba yin te / **gang yang gzung**

**ba dang 'dzin pa'i rnam par snang ba 'di ci gzhan gyi dbang yin nam** (SDV ad 24ab) zhes rnam par snang ba mngon sum gyis grub par [ye shes snying po nyid kyi] bshad pas / **rnam rdzun pa med pa'i phyir** [gzhi bden pa 2] **mi ltos** so zhes pa la rnam par gsal ba myong ba dang 'gal bar bstan pa yin no //

des na snang ba thams cad don 12b2 dang ldan par ni lung dang rigs pas gnod do //

[2 pa jo btsun lugs dgag pa la 2 kyi dgod pa]

(312.31b jo btsun lugs dgag pa)

<sup>107</sup> cf. SDV dka' 'grel 18b3 : **ma rigs pas ldongs pa**'i 'jig rten pa rnam...

<sup>108</sup> (SDV ad 4d): **zla ba** gnyis pa [P om. ] la sogs pa yang ji ltar snang ba kho na yin na / 'jig rten pa dag de ltar ni khas mi len te / de'i phyir yang dag pa ma yin pa'i kun rdzob ces 'og nas 'chad do //

### (312.31b.1 dgod pa)

kha cig na re / yang dag pa dang log pa'i dbye ba ni 'jig rten pas ji ltar bzhaḡ pa de ltar khas blangs pa tsam ste / rigs pas bsams na mi rnyed pas so zhes zer to //

### (312.31b.2 dgag pa)

[dgag pa]'di rang gis ma nges na 'jig rten pa'i rjes su 'brang ba'i tha snyad kyang mi rung ste / 'jig rten mi mkhas pas [ri lasogs pa rtag par]bden par bzhaḡ pa nyid ['jig rten mkhas pa]gzhan gyis mi bden par 'dod pa'i tshe gang gi rjes su 'brang [de 'jig rten mkhas shos kyi rjes su 'brang snyam na]12b3 rang la rigs pa med na 'jig rten mkhas pa dang mi mkhas pa'i bye brag mi 'grub bo //  
yod na [rang gi rigs pas mkhas pa dang mi mkhas pa'i khyad par grub pa]de nyid las yang dag pa dang log pa'i dbye ba 'grub pas 'jig rten mkhas pa dang mi mkhas pa'i bye brag bar du [bcug nas] dpyad pa'i rgyud pa don med pa dang / rigs pa'i yul dang dbye ba med pa'i dam bca' yang nyams par 'gyur ro //

[3 pa dbye ba mi 'dod pa las 2 las dgod pa]

(312.31c dbye ba mi 'dod pa)

### (312.31c.1 dgod pa)

yang kha cig na re / rigs pas ma mas? na rnam par gzhaḡ pa 'ga' yang med pas yang 12b4 dag dang log pa'i dbye ba med la / 'khrul ngo de nyid na dbang phyug lasogs pa dag kyang bden pas dbye ba khas mi len no / zhes zer ro //

### (312.31c.2 dgag pa)

[dgag pa]'dir mthar thug gi rigs pa'i ngor [yang dag dang log pa'i kun rdzob kyi]dbye ba su 'dod // 'khrul ngor snang pa nyid la don byed pa dang mi byed pa ni 'dod dgos te / de lta ma yin na chu[la chu 'dzin] dang mig sgyu la chur 'dzin gyi yul dag ngoms pa'i bya ba byed pa dang mi byed pa mtshungs sam / [me bsreg don du gnyer ba'i skeyes na chu lasogs pa]tha snyad du gzhan spangs nas [me lasogs gzhan 12b5]la 'jug pa mi byed par 'gyur na / rang nyid byed pa yang yin no //

## (312.32 Gangs pa - rang lugs gzhaḡ pa)

[gangs pa'i rang lugs gzhaḡ pa]'o na ji ltar zhe na /

ji ltar snang ba ni shes par bden la / rnam par 'jog byed [phyi rol gyi don]ni the tsom gyi sa nyid du 'dod do //

des na tshim pa'am gsal bar myong pa ni yang dag pa nyid la / de la shes pa ma yin zhes sam rtag zhes pa lasogs par bzung ba ni log par nges pas nges pa'i [yang dag dang log pa'i]tha snyad ni de tsam du zad do //

snang ba shes pa nyid yin pa ni [gsal zhing rig pa'i]mtshan 12b6 nyid yod pa<s> ste / tshim pa dang gdung ba lasogs pa ni[shes pa'i spyi'i mtshan nyid ma yin gyi]khyad par yin la / 'dzin pa zhes bya ba yang gzung ba la ltos pas rang rig ['i mngon sum]la ma khyab pa'i phyir rnam shes tsam du byed pa'i chos ni gsal ba tsam las gzhan med pa'i phyir ro //

[des na shes pa'i mtshan nyid dang ldan pas]snang snang shes pa yin pas [phyi rol don]don la sgrub byed med pas the tsom za'o //

[don la]gnod byed yod na med par nges kyang / 'dus pa 'am rags par dpyad na [don med pas]gnod mod kyi / [don gnod kyi rigs pa de]tha snyad du gnod dam / 12b7 don dam par gnod ces rnam par ma phye ba'i phyir ro //

des na tshad mas grub tshad kyi nges pa'i tha snyad ni de tsam khas len no zhes [gangs pa she'u] 'chad do //

'di snyam du dpyad de /

[sgrub byed kyang med la gnod byed yod pas med par nges so zhe na]

zhes shes par bya'o //

dang po la the tsom , za ba mi 'thad pa dang / sgrub byed med pa 2 las /

bzhed12b8 pa'i phyogs 'thad pa rka ste /phyis don rigs pa dang 'dus pa la gnod pa kun rdzob  
du gnod dam don dam par gnod pa ma phye ba ni tha snyad pa dang don dam pa'i rigs pa'i  
rnam dbye ma snyed pas yin na // [phyi'i don 'gog pa'i rigs pa de don dam dang tha snyad du 'gog pa'i mam dbye ma snyed  
pa] de ltar na phyi'i don 'gog pa dang / dbang phyug lasogs pa 'gog pa'i rigs pa'i rnam dbye mi  
snyed pas dbang phyug phyi'i don dang mtshungs par yang dag pa'i kun rdzob du yod par the  
tsom za bar 'gyur ro //

[shes pa rtag par dogs pa] de dag ni tha snyad pa'i rigs pa nyid kyis bkag go zhe na /

[rigs pa] rnam par dbye ba'i mtshan nyid snyed na / mtshan nyid de phyi'i don 'gog pa la yang khas blang zhing / rnam dbye ma phyed pa'i dam bca' yang nyams so //

[mngon sum gyis grub la the tsom mi 'thad pa]

gzhan yang phyi'i don mngon sum gyis grub pa la the tsom za na 13a2 bde ba lasogs pa [bsdug  
bsngal] yang yod par mi 'grub pa zhes bstan par bya'o //

[gsal ba'i phyir shes par bden zer ba ltar na yang] *gsal bar snang pa'i phyir zhes bya ba dmigs yul du gsal*  
 ba 'am / myong bar gsal ba 'am / \*gsal tsam zhig la 'dod /

[dang po 'di dngos po la 'gal yin yang brtsod pa'i skabs su 'gal byas na dmigs yul gsal ba la don kyis khyab pa'i khyab pa ston zer du 'dogs pa'o]

'gal ba dang ma grub pa dang ma nges pa las mi 'da' mod kyi / [dang po tha ma]ma nges pa dang ma grub pa zhes brjod par bya'o //

58

[the tsom skyed pa la 'di dag gong du mngon sum gyis grub pa dang 'gal bar 'gyur ro]  
 ma nges pa yang rtsod gzhi la the tsom skyes pa la ni mi 'dod de khyab pa med pa la bya'o //  
 'di rtags yin na mtsha13a3n nyid las mtshon bya'i tha snyad tsam byed pa yin [pas mi mkhas pa la  
 rtags yin kyang] na mkhas pa la [rgyu mtshan 'jog pa ni] mngon sum nyid kyi tha snyad ci'i phyir mi thogs  
 ste / rgyu mtshan la ma rmongs phyir ro //

[shes par 'dod pa la don ci sur chad pas bsal ba thung ba'i gzhi shes 'dod med pas na phyogs chos med do  
 dam bcas la gsal ba 'jug pas phyogs kyi chos 'grub mi srid do //  
 'di ltar ci /

sngon po [rnam shes la] dmigs pa'i tshe sim pa lasogs par rnam shes myong ba la smyon du med  
 do //

[gal te kha 1 dag gsal zhing rig pa ni shes pa'i mtshan nyid yin la de'i bye brag sngon po \* pa lta bu de'i /]

[bdag nyid du ma dmigs pas shes pa tsam yin pa mi 'doeg pas khyab pam par song ste sha pa bkag pas shing tsam mi khegs pa bzhin zhes  
 zer ro /

de yang 'khrul te sngon po snang ba'i dus kyi tshe nyid ni nang na sim pa 1 ni smyon du med la sngon po de yang shes par bden nam bden to  
 / she na sim pa de'i bdag nyid du bden kyi gzhan kyi bdag nyid du bden pa zhig yang mi rigs de bas na de khegs pas shes pa yin pa khegs pa  
 yin no]

de'i <tshe> sngon po sim ba'i bdag nyid du snang du rung ba las mi dmigs pa'i phyir zhes tha  
 snyad du sgrub par bya 13a4 ste / don ni mngon sum nyid kyi grub bo //

(ii) ma grub pa

rtags 'di ma grub pa lasogs par brjod na bde ba sdug bsngal du ma dmigs pa lasogs par yang  
 gzhang par dka'o //

des na mongs mthong med phyir cig ma yin ces bya ba dang / [dkhyab pa sgrub pa'i] gzhan gyis gzhan  
 nyid nyams phyir ro zhes gsungs pa de dag nyid brjod do //

### 312.412.2 dam bca' bsal ba

des na [the tsom byed pa'i dus su] dam bca' la bsal pa brjod pa ni rang gi grub mthas [zhe 'dod kyi dam  
 bca'] brjod pa tsam [gyis bsal ba yin na / [gangs pa] bdag gcig [shes pa las] gzhan ma yin par [dam  
 bca'] gru13a5b pas kyang [khyed don] gzhan du 'dod pa'i dam bca' bsal lo zhes pa yang spangs ste  
 // [nged dam bca' tsam gyi bsal pa ni \*\* gtong gi tshad mas gnod pa'i sgo nas bsal ba gtng baso] snang ba ma dmigs pa tshad  
 ma yin pa'i phyir [snang ba mi dmigs pa'i phyogs chos sam khyab pa la smyon na] dang / bde sdug [sngal gyi bdag nyid du  
 dmigs pa lasogs pa] dang mtshungs pa'i phyir ro //

de nyid kyi phyir lhan cig dmigs pa'i yang dam bca' bsal pa nyid dang / gzhan yang rtags la  
 khyab sgrub kyi tshad ma 'di yin no zhes mi snyed pa dang ma grub pa'i skyon spangs na ma  
 nges pa'i nyes par 'gyur ba lasogs pa mangs par 'gyur bas mi 13a6 brjod do //

rnam dbye [dbang phyug la the tsom mi za bar] mi snyed pa'i tshul gyis don kho na la mi 'thad pa dang /  
 [don la za tshod du dbang phyug la yang za bas] [donshes pa dang 'dra bar] mngon sum gyis grub pa'i phyir gyi 'thad  
 pa gnyis kyis

don la the tsom dgag pa dang /

rtags nyid la nyes pa brjod pa dang / dam bca' bsal ba gnyis kyis snang ba sems su ['dod pa la gnod  
 pa'o] mi 'thad pa'o //

### (312.42 bkag pa la lung dang ,gal ba spang pa)

'o na lhan cig dmigs pa dang rig pa rtags ma yin nam [chos kyi grags pa bshad pa dang 'gal lo] zhe na /  
 don dam par gzung cha 'dzin cha las gzhan du med pa dgag pa la rtags 13a7 nyid de / khyab  
 pa ni rten 'brel la bstan pa bzhin dbu ma snang ba'i rjes su 'brang ngo //

[slob dpon chos kyi grags pa rang mi bzhed kyi]

yang na grub mtha' tshul lugs bshad du zad pas slob dpon gyis [rnam bcas skyong ngo she na] rigs par  
 bshad pas bdag la gnod pa ni ma yin no //

## (32 rang lugs gzhaq pa)

{rgya dmar} bdag nyid kyi lugs ji ltar zhe na /

yul sems gnyis bye brag du smra ba dang mthun par 'dod de /

[shes ngo dmigs lasogs pa] rigs pa'i rnam dbye sngon btang ste // 'dod pa'i phyogs nyid gzung ba dang //

[rnam pa med pa] don dang 'dzin pa ma 13a8 grub pa'i // brtsad pa spang pa nyid dang bcas //

[snang ba shes pa'i rnam par] spyir bzhag bye brag bshad sgo nas // rtog med 'khrul pa 'dod par bya //

## (321 rigs pa'i rnam dbye)

[tha snyad pa'i dgag bya] shes ngo dmigs lasogs pa ma dpyad pa'i yul la gzhan du {rdza mkhan gyi khyim na bum pa lta bu yod} grub pa nyid / {sa phyogs} 'ga' zhig du {de lta bu med ces} dgag pa grub pa ni tha snyad tsam du 'ang med de /

{bum pa} don byed par yod pa dang / {don byed pa} de'i khyab byed 'bras bu rim mam cig car gyis skyed pa {dper na} me lasogs pas du ba skyed pa la grub pa [spyir grub pa] ni ma dpyad pa'i yul *tha snyad pa* zhes 13b1 bya ba<sub>[yin la]</sub> 'o/

[rim dang cig car de nyid] khyab byed tha snyad pa de nyid rtag pa dbang phyug lasogs par 'dod pa'i chos can lasogs pas (→ pa la)/ [rim dang cig car kyi] khyab bya don byed par yod pa tsam po de nyid

[khyab byed rim dang cig car bas khyab bya] dgag pa lta bu 'o //

[don dam nyid dgag bya] gang zhig ma dpyad par 'jug pa tsam gyi yul ma yin pa cha lasogs par gzhiqs kyang 'gal ba med par dpyad du snyed pa ni *don dam pa* zhes bya la / de la cha lasogs par gzhiqs pa na yang mi 'gal ba'i [khyab byed cig la] 'am du ma'i khyab pa las / dus sam13b2 phyogs lasogs pas gzhiqs nas dgag pa 'jug pa skad cig gam rdul phran lta'u ni *don dam par med ces* bya'o //

de ltar [tha snyad pa dang don dam kyi] dgag bya tha dad pas 'gog byed kyi rigs pa'i rnam par dbye ba gnas so //

[rigs pa'i rnam dbye dgag bya lta nas] 'jog na de la tha snyad pa'i dgag bya ni cha lasogs par rnam par gzhiqs shing dpyad pa la ma lta nas par yod pa'i tha snyad yin la tha snyad du don byed pa de'i khyab byed kyang rim dang 1 car don byed pa yin la khyab byed du rtag pa dbang phyug lasogs pa la bkag pas<sub>so</sub> /

de bas na bum lasogs pa'i steng du tha snyad pa'i tshad mas yod pa tsam grub la de yang rtag pa'i steng du bkag pas na de 'gag pa de tha snyad pa'i rigs pa yin la / me lasogs pas rnam par bshad kyang 'gal ba med par grub pa [don dam du yod pa??] yin la de'i khyab byed kyang bden pa'i 1 dang du ma –

yin lo / de bas na don dam kyi yod pa de nyid dgag byar byas nas de'i khyab byed bden pas 1 dang du ma bkag nas bden pa'i yod pa 'gegs pa'i rigs pa de ni don dam 'jal bar byed pa yin pas na rigs pa'i rnam dbye grub /

de bas na ma dpyad pa'i blos grub pa'i don de dgag bya byed pa'i tshad ma ni tha snyad pa yin la / rnam par dpyad ba'i yul de'i don dam yin la de dgag byar byas nas tshad mas \*\* 'gegs pa \*\* don dam pa'i tshad ma zhes bya'o //.]

kun rdzob pa'i rdul phran yang dgag par mi nus [mod kyi la / de ma dpyad pa'i yul du grub pa ni ma yin] [pas tha snyad pa'i tshad mas ma dpyad pa'i yul du grub pa de 'gegs bya ba de 'di la ma khyab snyam pa' [o] no zhe na /

cha med kyi rdul phran ni [gzugs can cha shas med pa] yod do she na don dam pa kho nar 'gyur te / [rigs pa gang gis kyang] [rdul phran yod pa de nyid du] bden pa dgag par mi nus so //

13b3 bum pa lasogs pa ni yod kyang [de nyid du de kho na nyid du] bden par rigs pas dgag par nus pa yin no //

[rdul phran cha med yod do she na dgag par mi nus pas don dam du 'gro na]

rtag pa don byed par yod do she na dgag mi nus pas don byed du 'gyur ro [des na brtag pa don dam par

yod pa yang dgag par mi nus par 'gyur ro zhe na /

gzhan du [du bas steng du rim dang 1 car gyi don byed pa] yod par grub pa'i khyab byed [rim dang cig car gyi don byed pa] rtag pa la ma dmigs pas [rtag pa de tha snyad du] dgag go zhes bshad zin la /



[gzhan du rtag pa dang yod pa'i tshogs pa tshad mas grub na dgag par mi nus pa bden yang rtag pa dang yod pa'i tshogs pa gzhan du grub nas [grub pa de 'dir 'gog pa ni ma yin no // rdul phran ni gzhan du [gzugs can cha med du grub [po she] na [gang du grub pa'i sa de nyid bden par 'gyur bas de nyid du bden 13b4 pa [dgag par mi nus pas mi 'gog go zhes bstan to// rtag pa dang yod pa'i tshogs pa ni tha snyad pa 'gog pa'i [\*gog pa ni ya khyal yod pa khegs pas tshogs pa khegs pa yin no // des na yod pa'i khyab byed rim dang 1 car bkag pas rtag pa rtag pa la yod pa khegs pa na tshogs pa khegs pa yin / rigs pa sngar bshad pa de nyid kyis thams cad du dgag par nus so //

de ltar na phyi rol gyi <do>n ma dpyad pa'i yul du yod par [tha snyad kyis tshad mas] grub pa nyid la [snang ba sel pa ma yin] dgag pa mi 'jug pas [ma dpyad pa'i blo'i yul yang med zhes] yul sems gnyis yang dag pa'i kun rdzob du yod la /

de yang ji ltar [phyi rol be phur ? chad par] tha dad par snang ba nyid de ltar [shes pa las tha dad par] don byed par grub mod kyis / **nam bcas kyis grub mthas** blo bsgyur 13b5 ba rnams snang ba las [tha dad pa'i rnam pa gtod byed kyis don] gzhan du med par 'dod du zad de / [snang sgyur ? sems su grub na de las ma gtogs pa'i don] mngon sum gyis ma grub par 'gyur ba dang / [rjes dpag gis kyang mi 'grub pas] 'bras bu ldog pa'i [las 'grub kyis] rtags kyang ma nges par 'gyur ba'i phyir [sams kyis rnam par 'dod pa de legs pa ma yin no //

des na ji skad du **lhan cig dmigs pa nges pa'i** bsgrub bya tha snyad du *med dgag* byed na [tha dad pa'i don bkag pa tsam sgrub na] don byed pas grub pa bsal cing / *ma yin dgag byed* na [shes pa'i bdag nyid du grub na] dngos mthong med phyir gcig ma yin zhes [lo tsa] bsal ba dgod do zhes slob dpon [me stig ?] dag gsungs 13b6 pa de rigs par mthong ngo //

[phyi rol gyis] **bum pa med kyang** [\*khrul nas bum par **der snang ba tsam yin pa cis 'gog zhe na /** bde ba yang sim par med kyang [,khrul nas der snang ba tsam du zad pa cis 'gog // **sim pa'i don byed pa ci ltar med** [par 'gal\_lo] **zhe na /** [bum pa yang] chu bcu pa'i don byed pa ci ltar med / **don byed par mthong ba nyid 'khrul par zad do <zhe> na /** [don byed pa lta bur snang ba yin gyis don byed par mi bden no myong bar [sim par don byed par 'khrul par zad do zhes mtshungs pas bum pa med pa ma yin no //

[bum pa lasogs chu skyer ba'i **don byed par yod** [phyi rol don ma yin gyis] **kyang shes pa<'i snang bar> yod do zhe na /** don 13b7 byed par yod kyang sdug sngal du [don byed par yod ces bya'o // **sdug bsngal gyis myong bar yod na / ji ltar sim bar myong zhe na /** shes pa nyid du yod na ji ltar tha dad par rtogs /

tha dad pa lta bu yin no [zhe na sim pa lta bur myong ba yin no] zhes bya ba lasogs pas thams cad mtshungs so //

### (322 ,dod pa'i phyogs gzung ba dang don dang 'dzin pa ma grub pa'i brtsad pa spang pa nyid dang bcas)

[shes pa la yul gyis **nam <pa> med pa<r>** [pa'i shes pa] **don la 'dzin par mi rigs** [te don 'dzin pa la shes pa la don kyis rnam pa 'char dgos pa la de med pas\_so zhes rgol ba'o] **so zhe na /** don dam pa'i dpyad pas mi gnod pa'i [phyi rol don 'dzin pa khas mi len no zhes slob dpon [lo tsa] dag lan 'debs so / [me tig pa gsung\_ngo]

{**rgya yis**} 'di ltar 'dod de / rgyu rkyen 13b8 gyis byed pa [\*bras bu skyed pa na 'bras bu la [lag rjes] ma 'chol bar mtshan nyid rnam par phye nas rjes su 'gro ldog gis rnam par 'jog ste /



[‘di ltar mig shes lta bu’i [de ma thag pas] rtogs pa’i ngo bo / [don kyis yul gyi rnam pa / [dbang po’i gzugs la ’dzin pa zhes [mdo sde ba] ’dod pa na / [dbang po’i ’bras bu’i lag rjes brjod pas na dmigs gis gzugs ’dzin / rna ba{’i dbang pos}{don dam kyis bshad pa la ma ltos par tha snyad du de’i mtshan nyid do dgos te ba lang gi mtshan nyid tha snyad – du dgos pa bzhin no / }s sgra {bas} ’dzin lasogs par skyed pa’i dbang po’i ’bras bu de nyid / **rnam bcas** [mdo sde ba] ltar na yang / {gzugs la ’dzin nus te} rnam pa las chos tha dad [pa’i dbang po’i ’bras bu 2 du] par ’dod cing / [grub mtha’ smra ba] thams cad kyis myong ba’i rjes su ’brangs nas [gzugs sgra lasogs pa] ’dzin pa tha dad du byed pa’i [rgyu] 14a1 dbang po [dmigs dang rna ba lasogs pa] tha dad du khas len pa na / [gzugs dang sgra] ’dzin pa tha dad pa nyid [gzugs ’dzin dang sgra ’dzin te gzugs rtogs dang sgra rtogs kyis mtshan nyid yin par ’dod pa’i] [gzugs dang sgra] rtogs pa tha dad kyis tha snyad rnam par ’jog pa’i rgyu yin no //

’dzin pa tha dad med na [mig dang rna ba lasogs pa] dbang po tha dad kyis [’bras bu] bskyed bya [gzugs ’dzin dang sgra ’dzin ces pa’i ’bras bu tha dad] med par ’gyur ro //

[gal te khong] **’dzin pa dang rtogs pa** [ming gi **rnam grangs yin** [pas mtshan nyid dang mtshon bya mi btub snyan nas\_so no zhe [s zer na /

[’o na byas pa dang rgyu rkyen gyis bskyed pa yang [khyod la] rnam grangs par ’gyur ro //

byas par tha snyad du byas pa’i chos dang rgyu rkyen gyis bskyed pa’i don tha dad do zhe na yang mtshungs so //[gzugs rtogs su tha snyad byed pa’i chos dang gzugs ’dzin kyis don yang tha dad do /

gzugs ’dzin de sgra ’dzin las tha dad par 14b2 [dbang po tha dad pa med par] dbang po’i ’bras bu’i chos de ’grub na / [mig shes lta’u 1 la] dkar po ’dzin pa ser po ’dzin pa las tha dad pa’i khyad par gang zhe na /

[de yang ’dzin cha’i khyad par ste / dkar ’dzin dang ser ’dzin no //

**dkar ’dzin nyid** [rtogs pa **rtogs pa’i khyad par ma yin nam zhe na /**

gzugs ’dzin nyid [gzugs rtogs pa’i khyad par gyi don yin kyang [gzugs rtogs pa’i tha snyad du bya ba’i chos kyis mtshan nyid du [gzugs rtog la btub tu rung ste / [dper na byas par tha snyad du byas pa’i chos kyis mtshan nyid dang ’dra bar bstan zin pa bzhin du /

dkar ,dzin gyi don kyang [dkar ,dzin mtshan nyid du byas nas dkar rtogs 14b3 gyi khyad par du tha snyad du bya ba’i chos kyis mtshan nyid yin pas nges pa’i yul du chos tha dad do //

**dkar ’dzin gyi dngos po nyid rgyu’i khyad par gang las zhe na /**

[dkar pa’i don dang ’tshog byed lasogs pa dang ’tshogs pa’i dbang po’i khyad par las ste /

gzugs ’dzin tsam dmig gi ’bras bu yin pa ltar / [dkar po dang ’tshogs pa’i dbang po’i gnas skabs las dkar ’dzin zhes bya lasogs pa sbyar / ’dzin pa’i khyad par yang ’tshogs pa’i khyad par las byung ba’i dbang po’i khyad par las yin no //

**des na bye brag du smra ba dbang po nyid lta bar ’dod pa de [yang de] la bsams na /14a4 legs so //**

[gangs pa nge khong]

[dkar po] **snang ba las ma gtogs pa’i dkar ’dzin myong bas grub pa myed do zhe na /**

[khyed rang lugs na yang gzugs kyis rnam pa shes pa la snang ba las ma gtogs pa’i gzugs ’dzin tsam yang med do zhes smyon par bya’o //

{rnam pa las ma gtogs pa’i gzugs ’dzin min na} **dbang po’i ’bras bu med par ’gyur bas mi smyon no** {snang ba las tha dad pa’i ’dzin pa yod do zhe na / **zhe na /**

dkar por snang ba las ma gtogs pa’i dkar ’dzin med na dkar po tshogs pa’i dbang po’i gnas skabs ki} khyad par gyi ’bras bu med par ’gyur ba mtshungs pa dang /

ji srid du dbang pos ’bras bu gzugs la ’dzin pa zhes bya ba {yul gyi} rnam pa las chos tha dad par grub {par byed par yang de} tshod du ’dzin pa’i khyad par yang [rnam pa’i khyad par las tha dad du grub pa nyid pas **rnam pa med** kyang 14a5 don ’dzin pa’i khyad par grub bo //

[lo tsa ba lasogs pa bzhin du] de lta ma yin na don dam pa'i dpyad pa yin no zhes pas ni tha snyad du [dus mnyam pa'i don] rtogs pa rnam 'jog gi rgyu med pa'i [dus mnyam ba'i don] rtogs pa mi 'thad pa'i ['thad na dbang phyug rtag par 'gyur ba'i khyad par yod par 'gyur ro / don byed na rim gyis byed dam 1 car gyis byed brtags na de ni don dam pa brtag pa yin byas pas chog par thal lo] phyir ro //

de ltar na tshad 'bras kyi rnam gzahag kyang 'di ltar bya'i / mdo sde'i ba'i grub mtha' ni dngos mthong med phyir cig ma yin (Pvin 1.50b) zhes bya ba lasogs pas gnod do //

slob dpon dag [jo btsun] tshad 'bras mdo sde ba ltar byas pa la nyes pa med pa dang / lhan cig dmigs pa'i rtags mam 14a6 brdzun la yang dag par bzhed pa dang / dbu ma ba'i skabs su de thams cad gang yang mi gzung ba [jo btsun kyi] ni [rgya dmar] bdag gis shes par ma gyur to //

### rnam pa gcig du na /

sngon por snang ba mthun snang du rtogs pa ni [sus kyang] mi smyon no // rnam pa} de bde ba dang mtshungs par don byed pas yod par grub cing / shes pa nyid yin pa dgag pa yang sdug bsngal la bde ba dgag pa dang mtshungs par bstan pas / {phyi rol gyi don} tha dad pa'i dngos por rtogs pa {rnam pa la ma ltos par} bsgrubs pa'i phyir /

[des na] rnam pa med par rtogs pa mi '14a7 thad do zhes ['dod pa nmams kyi] bya ba'i rigs pa'i gnas med de] gnas med de / bde ba dang mtshungs par bsgrubs pa'i phyir ro //

[gzhan] yang na [shes pa la don kyi] rnam pa med par [don] 'dzin pa mi 'thad na / [rang la rang gi nam pa med pas] bde ba myong ba yang mi 'thad do zhes [bsgre bar] bya ba'o // {tha dad} dmigs pa la rnam pas khyab kyang {rang gis rang} myong ba la {rnam pas} ma khyab bo zhe {zer} na /

{dus} snga phyi la gzugs 'dzin la de'i} rnam par skyes pas khyab du chug na / dus mnyam pa {tha dad pa} dmigs pa la rnam pas ma khyab bo {zhes brjod do} //

{tha dad} dus mnyam du dmigs pa nyid mi 'thad do zhe na /

{'o na} rang rig pa nyid mi 'thad do {zhes bsgre} //

dus mnyam [la de las byung ba med pa] 14a8 tha dad la [tha dad la bdag 1 po'i] 'brel pa med pas [dmigs pa mi 'thad do] so zhe na /

rang la bya byed med pas so //

bya byed la ltos pa'i [myong ba'i ngo bor skyes pa tsam las rang rig du khas len kyi] rig pa khas mi len na /

'brel pa la ltos pa'i {dus mnyam pa'i} gzung 'dzin khas mi len no //

{'brel med na} 'o na 'dzin par mi 'thad do zhe na /

[bya byed med na] rig par mi 'thad do //

rig pa'i ngo bo nyid [rang rig yin pas so zhe na /

dmigs byed kyi ngo bor skyes pas so // {tha dad dus mnyam dmigs pa yin no}

des na /

{shes pa} gcig pa cha med rang bzhin la // [rig bya rig byed kyis rig par byas pa gsum gyi bdag nyid mi 'thad phyir] //

[shes pa rang rig] 'di'i bdag nyid rig pa ni // bya dang byed pa'i dngos 14b1 por min //

rnam shes bems po'i rang bzhin las // bzlog pa [rig par] rab du skye ba ste //

bem min rang bzhin gang yin pa // 'di'i bdag nyid rig pa nyid // [rig pa'i ngo bor skyes pa nyid rang rig gi don yin zhes pa'o] (MA k. 18-17)

ces bya ba ltar /

[\*dir yang nyan te shes pa dang yul] tha dad dus mnyam dngos po la // skyed bya skyed byed [kyi rgyu bras] myi 'thad phyir //

[shes pa 'di'i] [yul dus mnyam pa] tha dad dmigs pa nyid // rnam pa gzhag 'jog dngos por min // rnam shes [kyis da ltar ba'i gzugs] ma dmigs rang bzhin las // bzlog pa [dmigs par] rab du skye ba ste // [shes pa da ltar ba'i yul] dmigs pa'i rang bzhin gang yin pa // de 'di'i tha dad 'dzin pa nyid // ces 14b2 brjod par bya'o //

[tha dad dus mnyam la] 'brel pa med par dmigs na thams cad kyis [thams cad] dmigs par 'gyur ro [te 'brel pa med par 'dra ba la dmig pa'i rgyu med pas snyam ba'o / zhe na /

['o na] bya byed med par rang rig na / [myong ba'i ngo bor 'dug pa tsam gyis rang rig na rgyud gzhan gyi shes pa lasogs pa la yang rig par thal te / de la ltos ste yang myong ba tsam du 'dug pa'i phyir ro / thams cad rig pa dang rang las skye bar 'gyur ro zhes ha cang thal ba'i lan bya rog gis ma zos so //

gzhan yang [ye shes snying pos dpyad pa bzhin du] rig pa'i ngo bo tsam [yin pa rang rig pa] 'am rang rig pa'i ngo bo yin pas [rang rig yin / dang po ltar na rig pa'i / ngo bo tsam yin pas thams cad] [rang rig par] 'gyur ro // rang las ltos nas rig pa'i ngo bo yin na [yang] rang rig pa'i ngo bo zhes bya ba nyid [yin] 'das pas mtshon bya las khyad par med de [rang rig pas rang rig bya bar \* bas / gal te rang 14b3 las ltos nas rig pa'i ngo bo nyid rdzas su grub] [pa'i mtshan nyid de la] pas rang rig go zhes tha snyad rnam par 'jog na /dkar por 'dzin pa nyid rdzas su grub [pa de mtsha nnyid du byas nas] pas de rtogs pa'i tha snyad rnam par 'jog pa sngar bshad pa nyid grub po //

[chos mchog nas gsungs pa bzhin du] yang na dus mnyam pa'i dbyug pas skyes bu khyad par du byed kyang dbyug pa'i rnam pas [bskyed nas des skyes bu khyad par du bye dpa la ma lus pa khyad par btu bpa ltar] ma bsgyur bzhin du don gyis [khyad par bsgyur du btub pa \* kyang rnam pa la ma ltos par] shes pa khyad par du byed kyang 'gal ba med de / brgal lan mangs par 'gyur bas mi spro 'o //

( 'dzin pa ma grub pa'i brtsad pa spang pa'i bsdu ba)

[rnam pa med par] 'dzin pa'i khyad par grub phyir ram // 14b4 [rnam pa l du na] tha dad rtogs par bsgrub phyir ram //

[dus mnyam du] rang rig grub dang mtshungs phyir ram // [yang na dus] don kyis<s> khyad par byas kyang rung //

zhes bya ba 'dzin pa ma grub pa'i brtsad pa spang ba'i bsdu ba'i tshigs su bcad pa'o //

### 323 'khrul pa dang ma 'khrul ba'i dbye ba spyir gzhag pa

snang ba shes pa'i rnam pa med na [phyi rol don du grub pas snyam du bsam pa] zla ba gnyis lasogs pa thams cad rtog med 'khrul pa yang dag pa'i kun rdzob du med dam zhe na / [ma yin te yang dag pa'i kun rdzob du yod pa'i don gsung?

don byed par grub cing [tha snyad pa'i tshad mas] gnod pa med pa las [yang dag kun rdzob du] yod par 'dod pa yin na / [zla ba 2 snang la] dkar ba dang bsil ba'i don byed pa lhag pa can ma grub cing / tshad mas gnod 14b5 pa'i phyir ro //

des na spyir rigs pa rnams ni {tshad ma gzhan gyis} gnod pa med pa'i mthong bas don byed par grub pa'i bum pa lasogs pa ni [yang dag kun rdzob du] yod par 'dod la / bzlog pa ni med par 'dod de / bden rdzun gyi rgyu mtshan [rigs pas grub ma grub las] gzhan med pa'i phyir ro //

[khyed la yang mtshungs]

[me tig na re mtshungs par bsgre zer] rnam pa gcig du na mdo sde ba'i 'dod pa 'am rnal 'byor spyod pa la yang mtshungs te / [2 ka ltar na] snang ba thams cad shes pa'i rnam par bden na zla ba gnyis

snang [khyed kyang] 'khrul pa'i rnam par ces 'jog / [mdo sde bas] rnam pa gtod pa'i [phyi rol don] don med pa [s zla ba 2 snang] 'khrul pa 14b6 'am / [sems tsam pa] bag chags mi brtan pa las ['khrul ba] yin na / [zla ba 2 snang la] don byed pa [bye brag du smra ba ltar na yang] lhag pa can bkag pa las ['khrul par grub po] so //

[gal te zla ba 2 snang ni shes pa [rnam pa med par 'dod pa la de'i ngo na gnyis kyi don byed pa nyid [yod pas 2 snang bden par song ngo do zhe na /  
 [2 snang go shes pa de'i ngor gnyis kyi rnam par gsal ba [s bden pas khyad la yang thal ba nyid do [rnam pa rdzas su dod pa //  
 de lta na yang rnam pa gtod byed {mdo sde pa lta na} med pa 'am {sems tsam pa lta na}  
 bag chags mi brtan pa las {'khrul ba} yin na // [phyi rol gyi rnam pa gtod byed yod med dang bag chags brtan mi brtan  
 de nyid sgrub byed gang gis sgrub pa nyi cher rka [bag chags dang don rang rkog su gyur bas ste /'dir [rnam  
 med du 'dod pa lta na ni tshad ma gzhan gyis gnyis kyi rang bzhin nyid bkag pa'i phyir ro //  
 de lta na rmi lam lasogs 14b7 pa'i don kyang tha snyad pa'i tshad ma nyid kyis bkag pas /  
 rung yul gnas pa mi shes la // rang gis shes phyir de shes yin // (PV 3.16bc)  
 zhes bkag pa yin no //  
 'khrul pa dang ma 'khrul ba'i dbye ba spyir gzhas pa'o //

### 324 'khrul pa dang ma 'khrul ba'i dbye ba bye brag gzhas pa

de'i phyir chu zla dang smyigs rgyu lasogs pa yang log pa'i kun rdzob ste / rung yul na gnas  
 pas chu zla dang smig sgyus dben pa'i myong ba'i tshad mas gnod phyir ro //  
 [chu dang c̣c̣ dang ldan par 'bab pa la chos \* mtshan \* zla ba shar ba'i tshe skyes bu shar du snga phyir 'gro ba'i tshe \*\* chu zla \*\* blo na  
 yod par 'thad pa la /.....  
 [gal te chu zla dang smig sgyu bden pa yin yang yul nye ba'i skyes bu de dag la snang du mi rung 14b8 ngo  
 zhe na /  
 [o na 'khrul par 'dod pa 'di dang bsgre ste ra lugs la 'bri gnag gi tshad du snang ba'i chen po de yul nye ba  
 na snang du mi rung zhes smra'o //  
 {me na re} [thag ring po na gnas pa'is 'o na chen por 'dzin pa ma 'khrul bar thal lo zhe na /  
 [chung ngu la chen por 'dzin pa yang tshad mar thal lo zhes pa'i thal ba'i dam bca' la [bsal ba gtong ba gnod pa ni {rgya  
 na re} kho bo'i skabs don la nye bar mkho ba [ste 'dod pa kho na yin no //  
 [rwa lug de dag chen por yod na sa phyogs 'dzin pa'i shes pa la de lta snang du rung dgos ste /  
 snang ba mi dmigs pa'i tha snyad chad par 'gyur ba'i phyir ro zhe na /  
 chu dag pa dang phyogs 15a1 dag par 'dzin pa la yang [chu zla dang smig sgyu bden par yod na snang du  
 rung dgos ste khyad par med pa'i phyir ro //  
 smyigs sgyu dang chu zla yul [rgyang ring bo de pa mthun par snang ngo zhe na /  
 chen po yang yul de ba la mthun par snang ngo // de bzhin du rab rib can rnams la zla ba  
 gnyis mthun par snang ngo //  
 chu dang sa dang nam ka'i zla ba med na [zla bar snang ba mi 'byung bas gzhan dbang du grub bo  
 zhe na /  
 ra lug gam zla ba cig med na mi 'byung bas gzhan dbang du 'gyur ro //  
 15a2 'khrul pa'i rgyu [zla ba lasogs med na 'khrul shes der snang mi 'byung ba yin gyi / don zla ba  
 gcig las gnyis pa gyes pa lta bur snang yang tshad mas gnod pa'i phyir gzhan dbang du med  
 do zhe na /  
 der {rnam med kyi phyogs la mang} [zla ba 2 po 'dzin gyi 'khrul shes la 'khrul rgyu [chu dang zla ba  
 med na mi 'byung ba yin pas [med pa'i chu zla lasogs pa snang ba yin ces 'dir yang mtshungs so legs par lan btab bo  
 //

des na gcig na lhan cig gnyis med phyir (AK) zhes me long gi kha dog gi nang du gzugs  
 dngos po dgag pa slob dpon dbvig gnyen gyis bshad pa dang 15a3 [chu zla dang smig sgyu lasogs pa 'dzin  
 pa gcig gi dmigs yul gzhan gyi tshad mas bkag pa / rung yul gnas pas mi shes la zhes slob  
dpon chos kyi grags pa bshad pa dang / chu zla log pa'i kun rdzob du slob dpon zla ba'i grags  
pa dang / ti pang ka ras bshad pa dang / smyigs sgyu log pa'i kun rdzob du slob dpon ve shes  
snying po bshad pa'i dgongs pa kho bos {\*\*rgya 'ang} bzung ba yin no //

gzhan yang chu zla ni skyes bu g.yo ba lasogs pas rnam pa gzhan du 'gyur 15a4 la / skyes bu  
gzhan la mi snang bas don du mi rung ste / skyes bu so so la ltos ste don rnams bdag nyid tha  
dad pa ni ma yin no // zhes bya ba dang /  
gang gi phyir rang bzhin gcig nyid la cig gi don ni yid du 'ong la gzhan gyi ni mi 'ong ngo  
zhes gsungs pa yin no //

de ltar tha snyad pa'i tshad ma nyid kyis dgag pa 'jug pa'i chu zla ni ri mo'i rta lasogs pa tha  
snyad du don byed par grub cing tshad mas mi gnod pa'i don 15a5 dang mtshungs pa ma yin  
no //

de bzhin du me long srab mo gting dang mi ldan par rgyab stong pa can du 'dzin pa'i tshad  
ma gzhan gyis / gting na bzhin snang ba lasogs pa 'thug por 'dzin yul bkag pa nyid do //

[[[rgyang ring po nas yang shong dag par 'dzin par mngon suM gyis (yang) ka'i byis pa'i steng na khra kyug ge mthong yang (tsa'i) byis pas  
ma mthong bas na 'khrul / de lta min te skyes bu rgyang ring sa na yod pa pos bsnyags pas med pa<s> ni brdzun par mi 'grub ste // rgya  
mthongs kyi thag snang \*ags pas med par mi 'grub pa bzhin no]]]

[[[brag cha 'khrul par 'dug ste tshad mar shes rgyu med gsung\_ngo]]] 'ja tshon lasogs pa yang gzugs brnyan nyid  
[[[yin]]] pas 'di dag thaMd rtog med 'khrul par 'dod pas /

[[[shes pa]]] rnam med kyis don 'dzin pa la rtog med 'khrul pa mi 'dod pa rnams ni **bye brag du  
smra ba**'i 'dod pa[r byed pa yang bye brag pa'i 'dod pa yang ma rig [15a6] pa ste / **slob dpon dbyig gnyen**  
gyis **mdzod** du bshad pa dang ma mthun pa'i phyir ro /

{de ltar} [zur nas bltas na {lo tsa lasogs pa}

rje btsun dam pa mkhas rnams kyi //

bzhed dang mi mthun ma<ng> bshad kyang //

{ngan pa} bram ze gtsang sgra kun spyod bzhin //

rnam dpyod rtog ge pa'i tshul {mi mnyes pa med pa'i rgyu} //

des na mkhas rnams mi mnyes med //

bla ma bdag nyid {gzhung mang po nyid} sku dring dang //

rang bzhin sbyangs pa'i khyad par las {rgyu'i sprobs kyis} //

rnam dpyod rtog ge'i sems la shar //

{dpe'} dkyus sa bstan pa'i rta bzhin du //

rtog 15a7 dpyod yul la kha mi thub //

{shes rab kyis} gzhungs mangs gyur gang rang dbang med //

skye'o blo'i nor ldan rnams // phyogs 'dzin spangs pa'i yid kyis dpyod //

skal ldan 'di la dga' mchog skyed //

zhes bya ba ni **bar skabs kyi tshigs** su bcad pa dag go //

**mtshan nyid dpyad zin to //** [[[[[

## VI. tshad ma

### 1. kun rdzob kyi mtshan nyid nges par byed pa'i tshad ma

[[[kun rdzob kyi mtshan nyid nges par byed pa'i tshad ma dang / sgyu mas bshad pa rang ma mtshungs pa spang ba dang / de nyid kyis de'i rigs can gzhan yang dgag pa grub pa dang / snang ba don dam par thal ba spang ba'o //]]]

#### 1.1 kun rdzob kyi mtshan nyid nges byed kyi tshad ma dngos<sup>109</sup>

**snang ngo 'jal byed bden 'gog pa'i //**

**rigs shes la ltos kun rdzob kun // [Verse VI.1ab]**

[[[yul 'khrul par grub pas der 'dzin kyi blo yang 'khrul par kun rdzob par grub po]]] blo kun rdzob du grub pa dang yul kun rdzob par grub [[pa ni grub ste 1 go]] pa / gzugs [15a8] lasogs par<sup>cvi</sup> dmigs pa'i mngon suM [[me 'jal gyi]] aM rjes su dpag pa nyid kyis kun rdzob kyi ngo bo tsaM grub kyang / blo 'khrul pa dang yul sgyu ma lta bu ni [[kun rdzob pa'i ngo bo grub pa tsaM gyis ma yin gyi]] / [[snang pa 'jal ba dang]] bden pa 'gog pa la ltos nas tshad ma gnyis kyi byed pa shugs la [[kun rdzob par]] grub kyi [[tshu rol mthong ba maMs la]] brdzun pa dngos su 'jal ba'i tshad ma ni mi srid do /[[/]]/

#### 1.2 sgyu ma la bkod pa'i skyon mtshungs pa'i brtsad pa spang pa

des na sgyu ma rigs pas grub par 'gal [[zer ba ltar]] na / [[rab du mi gnas pa khyed ltar na]] kun rdzob sgyu mar tshig tsam gyis 'jog gaM [[zhes sgyu ma rigs grub du 'dod pa kun]] zer ba'i lan yang btab [[sgyu ma ltar na mthar thug gi rig<s> pas sgyu mar grub pa]] [[dod pa yin la]] te / [[rab du mi gnas pa de]] mthar thug gi rigs<sup>cvi</sup> [15b1] pas sgyu ma nyid dngos su [[y{o}ngs gcod du]] 'jal bar 'gal gyi / [[rigs pas ni dgag bya rnaM par bcad pa tsaM du rtogs la]] rigs pas gnod pa [[ma brtags pa'i blo yin no]] las snang ngo 'jal ba'i blo gzhan [[tha snyad pa'i]] la ltos nas shugs la brdzun [[pa kun rdzob par]] par grub pas [[rigs par rnM gcod tsaM du 'jal ba snang ngo 'jal ba 2 la ltos pas na kun rdzob du snang ngo 'di]] ni [[mthar thug go]] rigs pas grub par mi 'gyur te / snang ngo 'jal ba'i blo [[tha snyad pa'i tshad ma de]] gzhan [[don daM 'jal ba'i]] skabs de'i rigs pa nyid ma yin pa'i phyir ro /[[/]]/

#### 1.3 blo 'khrul par mi 'khrul ba'i brtsad pa spang pa

[[de \*\*\* dgod pa]] de nyid kyi phyir ji ltar snang ba'i don ni [[tha snyad pa la gzugs lasogs pa]] mi 'gog la / don dam pa'i dngos por [[bden pa bkag kyang]] ni [[tha snyad pa'i blo la]] snang ba nyid kyang med pas [[rigs shes kyi don daM par bden pa]] de bkag pas [[snang ngo 'jal ba'i]] blo de 'khrul par mi 'grub ste / [[dpe'i rjes? kyis]] sgra rtag [15b2] pa bkag pas rna ba'i rnam shes [[la sgra grags par snang ba de]] 'khrul par mi 'grub pa bzhin zhes [[go bsgre byed pa'i rgol]] pa yang spangs ste / [[spangs lugs kyang 'di ltar tha snyad pa'i blo na]] snang ba'i don bden pa[[r yod pa]] bkag pa las [[ma gtogs pa]] [[de 'jal kyi]] blo 'khrul par 'jog pa'i rgyu gzhan med pa'i phyir ro //

[[go bsgre mi 'jug ste]] rna ba'i rnam shes la sgra rtag pa tsaM du ni snang la rjes dpag gis rtag pa bkag na [[rna ba'i rnaM shes de]] 'khrul [[sgra rtag pa bkag pas sgra dang rtag pa'i tshogs don shigs pa yin na → 'gyur]] par 'gyur ba zhig na / [[rna ba la sgra]] rtag par snang ba [[rtag pa bkag pas sgra la rna ba 'khrul par mi 'grub]] tsaM yang med pa'i phyir ro //

[[kun rdzob nges byed kyi skabs]] 'dir ni [[tha snyad pa'i blo]] gzugs su snang ba tsam nyid [[rigs shes kyis]] gzugs su bden par bkag pa'i phyir ro /[[/]]/

15b3 des na sgra nyid du bzung ba'i ldog pa ste / sgra'i ldog pa nas snang tshod tsam du brdzun nam sgra'i ldog pa nas don dam par brdzung na blo 'khrul par ci rigs su grub kyi / rtag par rdzun pa ni ldog pa gzhan nas min pas sgra 'dzin gyi cha nas 'khrul pa ma yin no //

<sup>109</sup> Parallel rGya dmar ba, bDen gnyis fika 10b6–



sgra tsam de na snang la dpyad na sgra tsam du ni med pa'i tshogs don la sgra rdzun zhes 'dod pas blo 'khrul kyang / sgra tsam du ni snang la dpyad na rtag par med pa'i tshogs 15b4 don la brdzun pa'i ming ni mi dgag go //

[khyed ltar na dpyad bzod du snang la dpyad bzod du med na gzod lan pa par 'grub kyi gzhan du na ma yin na /zla ba'i rang gi mtshan nyid kyi dngos po gnyis snang la gnyis med na gzod rab rib can gyi blo 'khrul par 'grub pa dang / rnam rtgo la dngos por snang la dngos po nyid med na gzod [rtog pa'i gzung yul 'khrul par grub pas de dag 'khrul pa ma yin par / 'gyur ro // des na dngos por snang la der bden par 15b5 med pas 'khrul par 'dod kyi /snang yul bkag pas 'khrul par 'dod na ni mi srid do //

#### 1.4 snang ba don dam du 'gyur ba'i brtsad pa spang ba

des na snang ba dgag bya ma yin pas rigs pas mi gnod la / snang ba de nyid 'jal ba'i rigs pas grub pa'i phyir / rigs pas grub cing rigs pas mi gnod pa don dam nyid du 'gyur ro zhes pa ang spangs ste / snang ba 'jal ba'i blo skabs 'dir rigs pas ma grub ste / yul bden pa bkag pas 'khrul par grub pa'i phyir ro //

15b6

[ 'di dge bshes gangs pa gsung ba bzhin du snang ba 'jal ba'i blo rigs shes la ltos nas kyang 'khrul pa'i don mi gnas la 'on kyang tha snyad tsam byas pa yin no zhes pa de legs so //

...la bsal ba gtong ba

yang na dpyad bzod la gnod ces na 'khurl pas na tha snyad byas so zhes **slob dpon gzhan dag** [gangs pa 'chad do //

de ltar na brtsad pa spang pa nyid midgos so //

[snang ngo 'jal byed] 1.1 kun rdzob kyi mtshan nyid nges byed kyi tshad ma dngos dang / [des na sgyu ma 1.2 sgyu ma la bkod pa'i skyon mtshungs pa'i brtsad pa spang pa dang / [de nyid kyi pyhir 1.3 blo 'khrul par mi 'khrul ba'i brtsad pa spang pa dang / [des na snang ba 1.4 snang ba don dam du 'gyur ba'i brtsad pa spang ba dang **bzhis** bstan to //

## 2. tshu rol mthong ba'i tshad ma

de ltar tshu rol mthong pa'i tshad 15b7 ma gnyis kyi byed pa las grub po zhes rig par bya'o // bden pa 'gog pa'i rigs pa de nyid don dam des byed yin la de nyid tshul rol mthong pa'i rjes dpag yin pas chos can lasogs pa don lnga nges gzung ba dang / de la rten nas rjes dpag ji ltar dmigs pa dang / rjes dpag gi lta bas thag bcad nas sgom pa nyams su blang ba'i tshul dang / nyams su blangs pa'i 'bras bu rnam par mi rtag pa'i ye shes snang ba ji lta bu 15b8 yin pa zhes **slob dpon gzhan dag** {she'u} gi tha snyad las rnam par gzhag go //

### 2.1 chos can lasogs pa don lnga nges gzung ba

#### i. chos can

**chos can** ni *phyi rol dang nang* zhes sam / bdag dang gzhan smras zhes byas kyang rung ste / ji ltar snang ba nyid do //

[jo btsun de yang bden rdzun gyi khyad par du ma byas pa'i **snang ba tsam** ste / bden rdzun gyis khyad du ma byas pas mthun snang grub la / snang ba tsam gyi spyi ldog nas bzhag pas thams cad la dogs pa spyir chod par 'gyur ro // 'di la snang rtags 16a1 gcig du byas pa ni ... tha snyad snga ma nyid legs so //

...

16a2 ste bden pa bkag nas phyis rnam par phye ba'i snang ba nyid la yod pa dgag go zhes zer ba ni /



...

don byed pa'o zhe na /

rigs pas snyed pa'i don byed pa'am / don byed pa tsam / ... te / 16a3 des na ma phye ba'i

chos can yin no zhes 'chad do //

## ii. dgag bya

**dgag bya** ni ... dpyad na blo ma yin / de'i snang ba ma yin / phyi rol ma yin / sgro btags ma yin / sgro btags pa las phyi rol du zhen pa ste / brtags pa'i khyad par ro //

yang dag zhes 16a4 byar bkag pa'i // khyad par yin te zhes bya ba lasogs pas brtags pa dgag byar bshad pa ni / dpyad bzod du bden par rang gis sgro btags pa la... mtshan nyid can no //

{**bram ze'i bzhed pa dpyad pa**} des na **bram ze shang ka ra** dngos po nyid dgag bya yin te / sgra don smyon ? pa med rnams kyis // dngos po nyid ni dpyad bya ste //

zhes gsungs pa'i phyir ro zhes bshad pa ni / mi nges na dngos por nges pa 'gog ga zhes bya ba yin na 'thad me 16a5d kyi / sgro 'dogs kyi yul dgag pa'i skabs su de dngos po nyid yin par 'dod na shin du ma legs te / ...

des na dpyad bzod du yod par sgro 'dogs gyis btags pa de mang phyi rol rang gi mtshan nyid du brtags pa nyid dgag bya'o //

'o na.. 16a6 'ang ma nges so // ma bral na rngos por 'gyur ro zhe na /...

'di snyam du spyad te / brtags pa ni dgag bya ma yin no // de lta ma yin an sgro 'dogs kyis dngos por bzung 16a7 ba'i cha nas dgag bya yin ...

16a8 dngos por na rang bzhin med par 'dus pas mthun phyogs kyang yin na bsgrub phyogs kyi phung po gsum par 'gyur bas de gnyis kyis phung po gsum pa mi sel bar 'gyur ro //

de nyid kyis na bsgrub bya dang dgag bya gzhi mthun par mi 'gal yang bsgrub bya bsgrubs kyang dgag bya mi ldog par 'gyur ro //

yang na...

16b1 chos su mi rung ba'i phyir dang /...

gzhan yang cig dang du ma'i dngos po dang bral ba 'am / cig dang du mar brtags pa dang bral ba zhig rtags yin /...

nyes pa ci yod /

16b2 gnyis pa lta na...

gzhan yang sa phyogs su bum pa mngon sum gyis 'gog pa'i tshe brtags pa mngon sum gyi dgag bya yin na mngon sum...

...snang du mi rung 16b3 ngo /de'i tshe dngos po nyid dgag bya yin na...

des na

**dgag bya'i ldog pa de nyid la // rtags zhugs dngos por ma nges 'gyur //**

**sgro 'dogs ngor yang res 'ga' 'gyur // dgag bsgrub phung gsum mi sel 'gyur //**

**bsgrubs kyang dgag bya mi ldog 'gyur // yang na mthun phyogs gtan min 'gyur //**

**rtags 'dzin dgag bya dngos po na // bsgrub bya'i dgag bya dngos por grub //**

**de lta min na m anges 'gyur // brtags 16b4 pa snang du mi rung phyir //**

**mngon sum dgag bya dngos po na // gzhan yang dngos por 'dod par bya // [Verse VI.]**

zhes bya ba bsdu ba'i tshigs su bcad pa dag go //

**'o na gang yin zhe na /**

dgag bya zhes bya ba ni yod par mi 'dod de / yod na dgag du mi rung ngo // brtags pa ma yin te / mthun phyogs nyid yin pas so //

des na med pa la med par ngo shes par byas pa la bkag ces bya'o / de'i tshe su med na dngos po med de / de'i phyir dngos po dgag bya yin zhes 16b5 bya'o //

... tshad mas dgag pa byed pa'i tshul ma shes ste / grub pa bshig par go ba yin no //

des na dgag bya ni rigs pas grub cing mi gnod par khas blangs pa'o zhen yul bshad bzod kyi rang bzhin yin no zhes slob dpon {gangs pa} gzhan dag gsung ba 'di legs par rig go // khas blangs kyi zhen yul ni dngos po nyid du ma grub pas / dngos po nyid 16b6 med pa la med par ngo shes par byays pas de'i zhen yul bkag zhes bya ste / brtags pa'i thams cad ni khas len gyi bzung yul yin pa'i phyir ro // des na brtags pa dgag byar bshad pa ni sgro 'dogs gyi zhen yul la bsams pa dang / nges pa skyes pa na sgro 'dogs ldog pa la bsams pa yin no // {gangs pa zhe'u \*} 'di la sgyu ma rigs pas grub par 'dod pa yang / ... dang / gzhan yang kha cig na re chos can nyid dgag bya 16b7 dang ldog pa tha dad med par 'dod de / de ma bkag na chos can du snang ba mi ldog pas mtshan ma'i.. mi mthun phyogs la ldog 16b8 pa'i tshul khas blangs nas ma grub par 'gyur bas 'gal ba'i khas blangs pa yin no // ... yang mtshungs 17a1 so zhe na / de ni mthun phyogs nyid yin bas... ldog na chags 17a2 snga lasogs pa mi ldog pa mi srid pa'i phyir ro // yang kha cig ni chos can dang {dgag bya} ngo gcig la ldog pa tha dad de / 17a3 tshe / rtags ma yin pa'i mi rtag pa dang ldan pa la tshul gsum dang ldan pa zhugs pas ma nges so zhe na / tshul gsum dang ldan pa zhes bya ba ni... tshul 17a4 gsum dang ldan pa zhugs pa med do // yang kha cig chos can 'di nyid \*\*la ltos nas dgag bya kho na yin la ... phyogs 'di na med pa dang khyim de na med la mi 'gal bas bkag par mi 'gyur ro zhe na / tha snyad 17a5 pa'i snang ba rigs ngor med pa dang spyir yod pa yang mi 'gal bas mtshungs so //... tha snyad pa spyir dgag bya 17a6 ma yin no // khyim de'i bum pa dgag bya yin pa kho na'o zhes mi mkhas pa dag zer te... kha cig {'\* ston ?} dgag bya ni don dam pa zhes bya ba dpyad na mi 'gal ba'i don no //... yod pa skye ba don med 17a7 pas med pa skye dgos pas na med pa dang... shin du mi rigs ste / 'gal na chos can cig la 'du mi srid la 'du na mi 'gal bar 'gyur ro // spyir yang de ltar 'gal bas na mi srid do zhes ni mkhas pa dag khas len na /... zhes pa ni legs par smras pa dang / khyed ltar na mi 'gal ba yang dgag par mi bya ste /... 17a8 'du bar 'gyur te / ... {gangs pa rang gi 'dod pa} des na dgag bya ni rigs pas dpyad du snyed pa'i rang bzhin du khas blangs pa'i zhen yul dngos po nyi de / de yod do zhe na / ... nyid do zhes bsahd do // 'di snyam du bshad de / dgag bya dang chos can ldog pa tha dad ngo bo cig na / dgag 17b1 bya ldan pa la rtags zhugs pas ma nges par ni 'gyur mod kyi /... bsgrub bya'i chos kyis stong na mi mthun phyogs yin gyi / chos gzhan yin pas na mi 17b2 mthun pyhogs su mi 'gyur ste / .. 'di nyid du 'ang gzhan gyi dgag bya dang ldan pa'i ngo bo gcig pa'i chos can la rtags zhugs pas ma nges na mi mthun pyhogs su 'dod pa'i mi rtag pa dang ldan pa'i ngo bo gcig pa la tshul gsum dang ldan pa am \*\* ni mtshungs pa kho na'o //

### iii. bsgrub bya

bsgrub bya ni med pa<r> dgag pa ste / bden 17b3 pa'i dngos po rnam par bcad pa tsam ste / sgyu ma dang 'gal 'dus lta du ma yin par dgag pa ni sgrub byar 'dod pa bkag zin to // 'di la dngos po bkag nas med pa yongs gcod sgrub byar byed pa ni sgyu ma lasogs pa dang mtshungs pas yang dag du 'gyur ro {byas pa la} // 'o na rnam gcad tsam gyi med dgag kyang rigs pas byed pa'i phyir {rnam gcad tsam pa} yang dag du 'gyur ro zhe na /

{ 'di bsam pa ni bkag pa zhes bya ba ni spyi yin la dgag bya rigs pas bkag pa ni khyad par yin pas ldog pa tha dad do sgom du bsams pa'o / }

dgag bya rigs pas bkag pa'i spyir bkag pa don dam du 'gyur zer na ma nges pa /  
bkag pa 17b4 rigs pas bsgrub pa'i phyir zer na ma grub po //

{bral rigs grub pa} yang kha cig na re yongs gcod ma bsgrubs na {dgag bya} rnam gcad tsam nyid mi rung ste / {ser po la sogs pa} rnam gcad ma byas par {sngon po} yongs su mi chod pa dang mtshungs so zhes zer ro //

{de ni mi srid ste / 'di'i bsam pa ni yang sgrub pa'i tshad ma la yongs su gcod pa la yang rnam gcad la ltos rnam gcad la yang yongs gcod pa ltso kyang dgag pa tsam byed pa de dang mi 'dra snyam pa'o //}

dnogs po ni rang gi ngo bo gzhan las ldog pa'i rang bzhin nyid yin pas gzhan {rnam par} ma bcad par {yongs gcod} mi 'grub kyi / rnam gcad dnogs por ma grub pa la <grub la>bkag pa tsam nyid las yongs su bcad pa la ci ltos / {rnam gcad ni grub par bkag pa tsam ste / yin pas rtogs pa la yongs gcod la tsam ltos zhes pa'i don no} des na gyi na'o //

des na yod pa la 17b5 gnod pa tsam nyid la bsgrub bya'i tha snyad du byas kyi / rnam gcad tsam zhes bya ba ni rigs pa'i gzhal bya ni med de / {rnam gcad tsam rigs pas 'jal na rnam gcad de} yang dag du 'gyur ro zhes {\*\*\*} 'chad do //

{rgya ni} 'di la gzhal bya med na blo shes pa dang tshad ma ma yin par 'gyur ba'i lasogs pa mang du brjod pas mi 'thad la / dgag bya rigs pas bkag pa'i phyir bkag pa don dam du 'gyur ba na 'dod pa nyid de ma nges pa ni ma yin no //

dgag bya bkag pa dang / bkag pa ni gcig 17b6 yin la / rigs pa bkag pa zhes khyad par byas pa ni don dam {du bkag pa} la yin 'khrul te / 'dir {don dam du bden rdzun} rnam par dpyod pa'i rigs pa la gnod pa'i phyir dang / dkag pa yang yongs gcod {du gzhal bya} ma yin yang gzhal bya {rnam gcad du gzhal bas gzhal bya rnam gcad du 'gal ba} min pa'i phyir ro //

{ 'o na spros par thal zer na} de tsam gyis spros par mi 'gyur ba lasogs pa ni bshad zin to //

{lo tsa'i lugs bden 2 tig chung du bshad pa}  
{spyir sgrub pa \*\*sgrub \*\* / de ni gzhal \*\*\*\*\*}  
'dir bsgrub bya ni med dgag yin gyi ma yin dgag ni ma yin no /

de gnyis {kyi khyad par} kyang mi 'dod pa rnam par bcad nas {shul du} don gzhan 'phen pa dang {ma yin dgag la} mi 'phe 17b7 n pa {med dgag la}'o //

de {med dgag ma yin dgag la} gnyis ka mi 'dod pa dnogs su rnam par gcod pa la bya'o // don gyis {shugs la} gcod pa tsam {gis ni dgag pa'i blor mi 'ong ste} ni sgrub pa'i blos kyang byed pa'i phyir ro // rnam par gcod pa yang chos sam chos can nam gnyi ga las {'dir ni} dgag bya'i chos gcod de / {dgag bya'i chos bkag pas tshogs pa'i shigs pas na} des kyang tshogs pa bkag pas rjes dpag tshogs pa'i yul can yang yin no //

gal te {rigs shes kyis} yongs gcod mi byed na rnam gcad {tsam} nyid ji ltar byed de / {spyir} rnam rtog gi 'jug pa la ni rang gi yul yongs su gcod cing gzhan rnam 17b8 par gcod pas khyab pa'i phyir ro zhe na /

{rang bzhin med pa} yongs gcod kyang byed pa nyid de yongs su gcod par rlom pa'i phyir ro //

gal te rlom yul la tshad ma yin na rnam gcad tsam {la tshad ma} ma yin par 'gyur la / yongs gcod la ma yin na rnam gcad nyid la yang ma yin te / de lta ma yin na {yongs gcod la tshad mar ma song yang rnam gcad la tshad mar 'thad na} bdag du rtog pa yang {yongs gcod bdag la tshad ma yin yang} bdag med kyi spros pa gcod pa la tshad mar 'gyur ro zhe na /

bdag du rtog pa ni bdag {yod do zhes} sgrub par rlom kyi bdag med rnam par bcad par 18a1 mi rlom pas rlom yul la {bdag la} tshad ma ma yin na gzhan {bdag med kyi spros pa bcad pa} la tshad mar mi 'gyur ro //

'dir ni {rang bzhin med pa'i don spyi blo la snang ba'i sgo nas} rang bzhin med par yongs su bcad pa nyid na / {de nyid la} ngas ni rnam par bcad pa tsam zhig rtogs so zhes rlom pa'i

phyir rlom yul nyid rnam gcad tsam du mos pa byas pa'i phyir {rnam gcad} de la tshad mar 'thad do //

des na {rang bzhin sems pa'i blo 1 gis dpyad na} rang bzhin bsams na {rang bzhin med par} yongs gcod byas pa nyid dang / de nyid rang gi 'jug pa la rang bzhin gyis rlom pas rnam gcad du {yang dag gi rang bzhin rnam gcod do zhes} rlom pas rnam gcad 18a2 kyi yul can yin te / dper na {rjes su dpag pas don} spyi yongs su bcad pa nyid rang gi mtshan nyid du rlom pas rang gi mtshan nyi kyi yul can du 'dod pa bzhin no zhes {lo tsa} 'dod pa ni /

'di snyam du dpyad de / med dgag dang ma yin dgag gi khyad par {lo tsas bshad pa} ni legs mod kyi / {de gnyis ka yang} de gnyis ka yang dngos su rnam gcad byed par 'dod kyi / shugs kyis ni sgrub pa'i blos kyang {rnam gcad tsam} byed do zhes bya ba {lo tsa'i} ni legs par ma rig ste / {dgag pa la 2 su phye nas med dgag ma yin dgag yin zhes lo tsa 'dod kyang} ma yin par dgag pa ni sgrub pa'i blo kho na yin pa'i phyir ro // de'ang 18a3 na /

{rnam nges su}

'dis ni <dngos la> dngos po'i cha // khas blangs med can dgag pa ni {mi dmigs pas} // sgrub byed {rang bzhin dang 'bras bu} snga ma dag gis ni // ma yin dgag pa sgrub phyir ro // (PV 4.262)

{lung} zhes pa dang / §§ note on the top : §§ (linked to 18a2)

kha cig bzlog phyogs 'gag pa ni gzhi byas nas de la ma yin pa dgag pa dang med pa dgag pa 2 su 'byed la / de 2 phan tshun 'gal ba yin pas phan tshun ma khyab ste / med dgag ni dngos po bkag pa tsam yin la ma yin dgag ni bzlog pa'i phyogs bkag nas shul du yongs gcod 'jog pa yin pas so // de 2 kyi<s> bzlog phyogs bkag pa la khyab pa la des kyang de 2 la khyab po // des na ma yin dgag la med dgag gis ma khyab po zhes 'dod do //

'di ni mi 'thad de / slob dpon gyis snga ma dag gis ni ma yin dgag par sgrub par byed ces ma yin par dgag pa sgrub pa ni sgrub pa'i rtags yin par gsungs pas dgag pa'i bye brag ma yin la / dgag pa bkag pa ni sgrub pa yin pa'i phyir ro //

gzhan yang 1 la bkag pa'i tha dad pa'i tshul gyi de 2 'gal bas ngo bo 1 pa'i tshul gyis khyab bya khyab byed ma yin khyab bya? ma yin dgag la med dgag gis khyab pa la 'gal ba med de dper na chos can gzugs lasogs pa dang chos nyid rang bzhin med pa 2 1 pa bkag pa'i tshul gyis 'gal yang khyab bya khyab byed yin pa bzhin no //

des na ma yin dgag las med pa dgag pa'i chos tsam yod pas khyab par 'thad pa yin no gsung ngo //

{rigs pas}

rang bzhin dang 'bras bu ni sgrub pa'i rtags yin la / mi dmigs pa la med dgag dang ma yin dgag gnyis ni med pa'i phyir / dgag pa la de gnyis ci ltar dbye //

{mi dmigs pa la ma yin dgag srid na 'brel pa dgos la rnal ma la bdag 1 pa dang de las byung ba'i 'brel pa gang yin kyang 'bras bu dang rang bzhin du 'gro bas na ma yin dgag gi dgag rtags mi srid do gsung ngo //}

rtag pa la dngos su byas pa rnam par bcad pas zhugs la byas pa mi rtag par len pa'i phyir ro zhe na/

de ni {rtags} chos can {rtag pa} la {byas pa} rnam 18a4 gcad tsam byed pas med dgag byed pa yin te / de lta bu'i shugs la {byas pa la mi rtag pas khyab par sgrub pa la} ltos nas ma yin dgag ces tha snyad du byed na / {med dgag sgrub byar khyad par 'dod pa'i skabs} 'dir yang shugs la {rigs shes kyis bden pa bkag pa'i shugs la} kun rdzob sgyu mar grub pas ma yin dgag du 'gyur ro //

{gal te lan 'di skad du 'debs na} {lan mtshungs pa}

sngang ngo 'jal ba'i blo gzhan {shes la} la ltos pas na {kun rdzob sgyu mar grub pa'i rigs shes la} 'di tsam gyi byed pa ma yin no {des na ma yin dgag pa mi 'gyur ro} zhe na /

{«\*gnod pa can gyi tshad ma las gzhan} de yang bum pa ‘dzin pa’i {rtags las byung pa ‘gag pa’i} blo {las} gzhan {mngon sum du ‘dzin pa} la ltos so //{des na gnod pa can gyi tshad ma ma yin dgag par mi ‘gyur}

‘o na bum pa la byas pa ‘dzin blo dang rtag pa la byas pa ‘gog pa’i blo gnyis kyi byed pa las bum pa dang byas pa 18a5 pa mi rtag pas khyab par rtogs sam {‘dod rtogs zer na} / de ltar na gnod pa can nyid khyab pa sgrub byed {bum ? pa las byas pa’i ‘dzin pa’i mngon sum la lots pa’i phyir ro} ma yin par ‘gyur zhing / {tho de 2 kyis byas pa gang du bcad pa’i rnam pa yang mi rtag par grub na}{gal te \* dgag rtags ma yin dgag gi ‘da lta bu yin no zhes zer ba} la rgyab du du ba ‘dzin pa’i blo dang tshang bang du ‘brel ba ‘dzin pa’i blo gnyis kyi byed pa las shugs la la rgyab mes khyab pa yang grub par ‘gyur ro zhe na / {pa brtsod pa}

{lan}dpe bum pa la {mngon sum gyis} bcad pa’i blo de nyid {rtog pas ma b\* par}dgag byar dmigs nas {bum pa’i byas pa rtag pa la med ces} rtsod gzhi rtag pa’i steng du {gzhan la ma ltos par} bkag pa tsam nyid na khyab pa grub pa ‘di nyid khyab pa sgrub byed du ‘dod kyi / {des na gnod pa can gyi tshad ma khyab <pa> sgrub byed du ‘ang \*la blo gzhan gyi byed pa la ltos pas ma yin pa dgag par kyang mi ‘gyur ro zhes pa’o //} rim dang cig car gyis khyab 18a6 bya byas pa dpe’ la ‘dzin pa’i tshad ma’i byed pa {rgyu} med pa ni {gosd ? pa can tshad ma ‘jug pa} ma yin no //

{tshagn bang na gnas skabs su de dang mi ‘ra ste ‘di ltar} tshang ma du ‘brel pa ‘dzin pa’i mngon gsum ni gzhan du {phyogs chos la la} mthong ba’i don dmigs yul du byas nas {tshang bang du ‘brel pa} ‘jug pa ma yin no //

{rim dang 1 char kyi khyab bya byed zhes dran pas yul du byas nas rtag pa lsogs pa} des na rjes dpag ni ‘dra ba’i bdag nyid du spyi’i tshulgyis ‘jug {pas khyab pa ‘dzin pa’i blo ynag \*} la / {mngon sum} rang las don rtogs pa {mngon sum ni dren pa dang shul bas snga giy phyogs chos yul du byas na byas pa ‘dzin pa ma yin pas} ni de lta ma yin pas {gnod pa can dang tsahng bang gi me dud kyi ‘brel pa ‘dzin pa 2} mi mtshungs zhing / {bum pa} gzhan du grub pa’i byas pa de {sgro ‘dogs chod pa’i tshul gyis} la {gnod pa can gyi tshad ma} dmigs pas {shugs la bsal la mi rtag pas} khyab pa ‘dzin pa ni {gzhan du grub pa’i bya pa} / de ‘dzin gyi blo’i byed pa la 18a7 yang ltos pa kho na’o //

yang tshang bang du ‘brel pa ‘dzin pa’i byed pa ma brjed pa can gyis la rgyab du du ba mthong ba’i tshe blo de nyid kyi byed pa tsam gyis la’i du ba me’i ‘bras bu ‘am / la me ldan du ‘ang mi ‘grub te / {‘brel pa ‘dzin pa} blo snga ma ni rtags ‘dzin gyi yul {phyogs chos} phyi ma la dmigs nas ma zhugs la / {phyogs chos ‘dzin pa} phyi ma yang snga ma’i yul {tshang bang du ‘brel pa ‘dzin pa} la ‘dra b’ai bdag nyid du ma dmigs ste / {mngon sum} {mngon sum dang dran a’i byed \*\* pyhir} rang las don {la la du ba ‘dug} rtogs pa’i pyhir ro //

{yang tshang bang gi} ‘brel ma brjed pa can gyis {la la} du ba 18a8 mthong ba nyid na {la’i du ba} ‘di yang me’i ‘bras bu yin {par rtogs} te snga ma {tshang bang} bzhin no zhes {dpe ‘di dang brtsad gzhi} mtshungs par ‘dzin pa’i nges pa i blo bur ba’i rjes dpag nyid do // ‘di yang sngar {rnam nges} kyi ‘bras rtags kyi tig chung du bshad pa’i} mthong ba’i me’i ‘bras bur grub pa de’i {tshang bang du du ba med na me mi ‘byung bar grub nas byas sa phyogs gzhan du du ba mthong ba’i tshe me med na mi ‘byung ba can po yin zhes} rang bzhin can no // zhes {phyogs chos ‘dzin pa’i} mngon sum phyi ma nyid kyis rtogs pa’i rnam pas grub par {lo tsas} bshad pa ni

legs pa ma yin te / la rgyab me ldan du grub par ‘gyur ba’i phyir dang / {la’i du ba’i steng du me med na mi ‘byung ba can du mngon sum gis grub na la yan gme ldan du grub dogs ste rang nyid la’i du ba la mes khyab pa grub na sgrub bya grub par thal zhes brjod pa bzhin no} bye brag la khyab pa ‘dzin pa’i rjes dpag du chos mchog / 18b1 gis bshad pa legs pa nyid do zhes {lo tsa rang} bzhed pa nyid dang ‘gal lo //



des na {rtag pa la byas pa bkag pa'i gnod pa can gyi tshad ma de } shugs la chos can {gzhan} du mthong ba'i yul la {mngon sum pa'i byas pa la mi rtag pas} khyab pa grub pa'i yul ma yin dgag {du lo tsa ba} yin na / 'dir yang {rigs shes kyis bden pa'i rang bzhin bkag pa'i } shugs la snang ba sgyu mar grub pas med dgag {kho na sgrub pa yin par 'dod pa \*} sgrub bya ma yin par thal bar 'gyur ba kho na'o //

de'i phyir chos can gang la rang gi dgag bya rnam par bcad pa tsam las don gzhan 'phen pa dang mi 'phen pa dang mi 'phen pa ni {spyir} dgag pa dang sgrub pa nyid kyī bye 18b2 brag yin gyi / dgag {pa la med dgag ma yin dgag 2 su byas pa'i} pa'i bye brag {don gzhan 'phen pa dang mi 'phen pa de} gi khyad par ni ma yin no //

gzhan yang dgag bya'i chos bkag pas {tshogs pa bkag pa lo tsa 'dod kyang} tshogs pa bkag pa nyid yin mod kyī / tshogs pa dgag byar gyur pas rjes dpag tshogs pa'i yul can {du na 'grub pa ni} ni ma yin te {rtags kyī bsgrub bya dang rjes dpag gi gzhal bya 2 1 yin pas} / dpag bya rtags kyī sgrub bya yin la / de {rtags kyī rjes dpag gi gzhal bya} 'gog 'gal ba'i rtags {sgrub bya'i chos phyin ci log sgrub pa'i} su 'gyur //

dpag bya {de sgrub bya'i chos dang ldan pas} rtags kyī sgrub min na // dpog byed {rjes dpag du} rtags la ltos pa rka ? //

rtags kyis de 'gog gyis de 'gog phyir / zhe na //

**bkag pa gzhal bya nyid du 18b3 grub // bkag pa dgag chos yin na yang /**

**bkag dang dgag bya mi 'gal bas // dgag bya mthun phyogs nyid grub pas //**

**gag par 'thad pa ma yin no // [Verse VI.]**

zhes bshad zin to //

des na snang {rtan 'brel} ba la {rang bzhin du} bden pa'i chos bdag nyid du ldan pa'i tshogs pa bkag pa nyid {rjes dpag gi} gzhal bya gzhal bya {yang de nyid} yin gyi // tshogs pa'i yul can ni sgrub pa'i tshad ma nyid {yin pas na de} la gzhang go //

de ltar sgrub bya ngos gzung pa'i skabs 'dir / lugs gnyis {gangs pa dang lo tsa ba} bkod cing rnam 18b4 par dpyad nas bshad de //

- {gangs pa'i bzhed pa dgag pa'i skabs su dgag bya lasogs pa 'dod togs su byed pa} dpyad pa snga mar ni gzhan gyi thal 'gyur ma nges pa ma yin pa dang/ { 'di la gzhal bya sogs} rang la gzhal bya mi 'thad pa med pa gnyis kyis byas so //

- {lo tsa'i dag pa'i skabs su} phyis ma ni med dgag dang ma yin dgag / dgag pa'i dbye bar mi 'thad pa dang / {gzhan} tshogs pa'i yul can du mi rung ba'o //

{ 'di snyam du} 'di'i dang por yang lung dang rigs pas spyir dgag pa dang / {rtag pa la} bsam pa blangs te bye brag du dgag pa'o / dgag pa'o (ditto) //

de'i lan mtshungs pa dang / de la 18b5 brtsad pa { 'o na bum pa} spang pa 'phros pa dang bcas ste bshad do //

#### **iv. rtags kyī don**

**rtags kyī don** ni spyir sgrub pa dgod pa dang / dgag pa \*\*'o //

snga ma ni rten 'brel lta bu yin la / phyi ma ni rgyu rnam par bshad nas 'gog pa rdo rje gzegs ma lta bu / 'bras bu bshad nas 'gog pa yod med skye dgag lta bu 'am / rgyu 'bras gnyi' ga dpyad nas 'gog pa mu bzhi skye 'gog lta bu 'am / rang gis nog bo dpyad nas ngo bo dpyad nas 'gog pa gcig dang du bral lta bu ste / 18b6 grangs nges ni med do //

... de ni phyogs chos dang khyab pa gnyis las /

dang po ni dbu ma snang bar bum snang bar lugs gnyis bshad pa'i / mngon sum gyi 18b7s grub pa'i phyogs ni ma yin te /...

18b8 dang / ynogs gcod la du mar snang ba tsam gyis cig du bden pa rnam par bcad pa grub na dang /... sngon por dmi

19a1 'dir tha snyad tsam sgrub pa \* / rang bzhin la...dang / du ma'i rang bzhin.. ba'i / gcig kyang...grub pa kho na'o //

2 nyid kyi phyogs la nyes pa med pa

cha du mar dmigs pas cig du bden pa mi khegs na... med de / sngon por dmi19a2gs pas sngon po ma yin pa bkag cing / des...ltar / cha du mar...mod kyi / cig du bden pa ni... mi 'grub bo //

3 brgal lan

### 3.1 gcig dang du ma dngos 'gal yin nam ma yin gyi

[gangs pas brtsad pa 2 bkod pa'i] 'dir cig dang du ma phan tshun ram par gcod pa'i dngos 'gal yin nam ma yin /yin na 19a3 cig bkag pas... mi 'grub po //

ma yin na rang bzhin... zhe na /

yang dag pa rnam par gcad pas ... med la / snang ba yang dag gi cig... ,bral lo //

### 3.2 'gal lam mi 'gal gyi brgal lan

#### 3.2.1 brgal ba dgod pa

[gzhan yang cha du mar dmigs pa dang cig du .. ,gal / mi 'gal na dgag pa'i rtags su mi rung ngo / 19a4 'gal na ma 'brel bas / 'brel yul zhe na /

#### 3.2.2 gzhan gyi lan dgag pa

[gangs pa lasog pa kha cig na re yin par 'gal zhing yod par 'brel la zhes zer ro /

de ltar na yin ... la / de yang... no / bum pa lta bu gcig... rims 19a5 kyis je phra je phra re re nas byed na.. la / nam gcig...ma yin no //

#### 3.2.3 nyid kyi lan bstan pa

[jo btsun \*\*] 'o na ji ltar zhe na /

du mar snang ba'i rtags... phyir ro //

du mar snang ba la...mi 'gyur zhing / du mar bden pa'i khyab byed cig du 19a6 bden pa bkag pas ni 'brel pa yul bkag pas...med do //

#### 3.2.4 de la brtsad pa spang pa

'o na du mar snang ba... khyab na / du mar snang ba ... mi 'grub ste / du mar snang ba la... ltar / du mar snang ba cig du bden par... zhe na /

zla ba du ma19a7r snang ba'i snan yul de / bden na... kyang / 'khrul pa'i dmigs pa de la / gcig yod... te / des na yod pas... yin pas / mi mtshungs so //

4 skabs don bsdu ba

de ltar na bde sdug cha du mar... nas / chos can snang ba tsam po yang cha du mar 19a8 dmigs pa'i rtags kyis gcig phra rags thams cad dus gcig du dgag pa grub kyi / rims kyis bya ba la yang ma ltos so zhes bya ba ni [jo btsun kyi] gsung sgros mtha' dag pa yin no //

'di rnam kyang [dang po ni don ma snang bar] gzhan gyi phyogs dgag pa dang / [cha du mar dmigs pas nyid kyi phyogs la nyes pa med pa dang / brgal lan gyi bshad pa dang / [de lta na skabs don bsdu ba'o // [b'ai go nas rang gi lugs gzhag pa'o

[ 'dir l dang du ma brgal lan ni gcig dang du ma dngos 'gal yin nam ma yin gyi dang / 'gal lam mi 'gal gyi brgal lan no //

tha ma 19b1 'di la [bzhī ste [cha du mar dmigs pa brgal ba dgod pa dang / [kha l na re gzhan gyi lan dgag pa dang / ['o na ci ltar nyid kyi lan bstan pa dang / ['o na du mar snang ba de la brtsad pa spang pa'o //



1. mngon sum gyis grub pa'i phyogs mi rung ba

1.1 cig dang du mar rigs pa'i don dgag pa mi 'grub pa

'di snyam du dpyad de / sgyu ma mkhan gyi mngon sum gyis rta glang rang bzhin med par shes pa dang /... zhes bya ba'i lan 19b2 'debs pa yang bsam du rung la / 'jim pa'i gong bu 'dzin pa'i mngon sum nyid kyis bum pa khegs na grangs can rgyu la 'bras bu yod par 'dod pa med par 'gyur te / rnam med du mar snang ba cig du bden par 'dod pa med par thal ba bzhin no //

lhan cig dmigs pa'i dam bca' la bsal pa ni {rgya} kho bo cag 'dod pa kho na'o //

sgra byas par yongs su chod pas dang po nas ther zug pa'i me nas...

19b3 zin bzhin pa nyid skad cig pa ma yin par...

des na gzhang yi phyogs dgag pa ni rka'o //

cig dang du bral grub na rang bzhin me dpa'i don grub 19b4 pa'i tshul...

blo'i yul du khegs pa nyid rgyu mtshan ni dpyod pa'i phyir ro // ...

19b5 na khyab byed mi dmigs pa ...

.. gzhan yin kyang kheg 19b6s pa kho na ste / ... des na rnam pa 19b7 dang ldan pa'i dgag bya

snang rung gi ngo bor 'gyur ba ni /... rnam pa dang mi ldan na sngon por chod pas sngon po

ma yin pa bcad kyang des khyab pa'i skad cig ma ma yin pa mi gcod pa bzhin no /...

brgal ba dang lan gyis bshad pa 19b8 ni spyir legs so //

khyad par du /

lung kyang log pa'i tshogs yin phyir // lag pa l\*... phyir //

sor « \* tshigs kyi tshogs yin phyir // tshigs kyang cha'i khye ba las //

zhes je phra je phra ni gzhung mang po las bshad la /...

nyes 20a1 pa med do //

... zhgi snang rung la dgag bya rnam ldan 'gog par mtshungs 20a2 pa'i phyir ro //

'di la yang chos can mngon sum gzugs lasogs pa la ni cha bcas yongs su chod pa na cha med

cig dang du ma rnam par bcad de / snang du rung ba las ma dmigs pa'i phyir ro /...

20a3 pas rnam par gcad pa'i phyir ro // des na...

tshad ma gcig gi 'jug pa ni 'ga' zhig yongs su gcod cing gzhan rnam par gcod pa'i phyir ro

// ...

20a4 rang bzhin med pa'i don mngon sum gyis grub pa ni 'dod pa kho na yin la / 'phags par

'gyur ba ni khyab pa med de / sgyu ma mkhan gyi mngon sum gyis rta glang rang bzhin med

par rtogs pas ma nges pa'i phyir ro //

chos can rkog du gyur ba / bdag gam rdul phran nam / shes pa'i skad cig lasogs pa la ni rjes

dpag gis blo yis snang ngo chos can du byas nas sgrub ste gzhung dag nas 'chad pa bzhin no //

gcig dang du ma 'gal lam 'brel 20a5 gcig bkag pas...

20a6 yin bkag pa na... don dngos po la mi gnas pas me 20a7d par 'grub ste / dper na... zhes

'chad do //

'di yang mngon sum gyis grub pa'i tshul dang / rjes dpag gis sgrub pa dgag pa dang / rang gi

phyogs la gnod pa spang ba gsum gyis mngon sum pa la rtags grub lugs dang / rkog gyur

20a8 la grub lugs dang / brgal lan bcas ste bshad pa'o //

yang 'di snyam du {rgya} dpyad do /

'dir cha shas su dmigs pa'i rnam ldan snang ba 'di cha med cig gi rnam ldan gyi ngo bor gcig

pa 'am de lta bur gyur pa'i cig mang po yang dgag pa grub mod kyi / des ni yan lag can gyi

rdzas don dam pa pa gcig dang du ma dang bral ba tsam grub pas snang ba la de khegs kyang

/ chos can mngon sum pa 'di nyid rdul phran bsags pa'i bdag nyid du 20b1 ... phyi rol don yod

par 'thad na de yod dgos pa'i phyogs la lots nas mngon sum gyis rtags ma grub pas rang bzhin

med par yang mi 'grub ap'i phyir /...

1.2 dgongs pa skong ba'i lan sun dbyung ba

[gangs pa'i bzhed pa song ba rtag pa sogs] **kha cig** na re shar bu lasogs pa... gcig 20b2 rags pa yang bkag la / shang gyi cha nyi ...yin la / spyir gtan med par grub na bye brag du snang du m irung pa'i rdul phran gcig srid pa'i dgos pa yang chod de / sa phyogs ... .. gzhin no **zhes zer** ro //

mkhas 20b3 pa'i skyo'i lha rnams dga' bar byed pa yin no //

dper na...yin pa dang / steng ma 'og.. dam / ,og ma steng ma... gyi / re re ,ang ngo tsam gcig pa rnams kyang med par grub pam / grub na.. gzung //

des na mthong ba dang ,gal ba yin pa bzhin du / gzugs lasogs pa 20b4 la bcas su grub pa thams cad chen po yin pa sam / chung ngu... grub kyang / gcig man po... go //

yang bde sdug lasogs pa rim can mang por myong ba de thams cad gcig pa 'am phan tshun gcig gi bdag nyid gcig med par grub kyang /skad cig re rer gcig pa rnams.. bzhin no //

de lta ma yin na tha snyad du yang 20b5 'phreng ba re rer gcig pa dang / skad cig..zhes bsgre bar bya ba yin te / mkhas par rlom pa dag min pas lan brjod du zad de / de lta ma yin na rtog ge ba'i tshig du mi snang bas {**rgya**} lan brjod par yang mi bya'o //

### 1.3 ji lta dgag pa mi 'grub pa'i lugs

rdul phran re re nas shin du phra bas.. la / tshogs..... sngar bzhin khyad par med pa'i phyir / zhes 20b6 bya ba lasogs pa **gzhan dag na re** / sngar ma tshogs pa'i tshe re re nas... phyir zhes bya ba'i lan du / khyad med par mi 'grub ces pa lasogs pa **nam 'grel** du gsungs pa bzhin yin pas snang du mi rung ba'i rdul phran log byed du yod pa la bkag pa'i phyir mngon sum gyis mi 'grub po //

### 1.4 grub mtha' gzhan la gnod pa

gzhan yang du mar snang... 'gog na 20b7 bde ba ang sngon po rig pa'i rtags kyis gzhan ma yin par sgrub pa'i dam bca' la ...

## 2. rjes dpag gis grub pa'i phyogs mi 'thad pa

chos can rkog gyur la...

20b8 'thad do //

## 3. brgyal lan gyi bshad pa ma legs

khyab byed kyi khyab byed 'gog pa ni shin du 'ang mi rigs ste /

**khyab byed yin na ji lta 'gog / 'gog na ji lta khyab byed yin /**

**'gal na ji lta 'du la / 'du na ji lta 'gal**

zhes pa bzhin no /... de nyid kyi phyir rtag 21a1 pa dper bzhag nas bshad pa yang snang sel ba'i grub mthar snang ngo /

**'di rnams kyang [yang 'di snyam du] cig dang du mar rigs pa'i don dgag pa mi 'grub pa dang / [kha 1 na re dgongs pa skong ba'i lan sun dbyung ba dang / [rdul phran re re] ji lta dgag pa mi 'grub pa'i lugs dang / [gzhan yang du mar grub mtha' gzhan la gnod pa bzhis mngon sum gyis grub pa'i phyogs mi rung ba dang / [chos can rkog gyur] rjes dpag gis grub pa'i phyogs mi 'thad pa dang / [khyab byed kyi khyab byed] brgyal lan gyi bshad pa ma legs so //**

## 'o na ji lta 21a2 dra zhe na /

[rang gi lugs la 1 dang du bral gyi phyogs chos nges par byed pa'i tshad ma

don dam pa'i cig dang du ma ni / gcig gi mtshan nyid du cha lasogs pa mi 'gal ba'i dngos po dang de bsags pa dag yin no //

de dag gzugs lasogs pa ni... phyogs chos kyi mngon sum gyis grub po . med par 'gyur ste / 21a3 gang zhig lta byed ngos gcig po'i lta sa yin pa de ni ngos gcig phyogs kh onar gnas pas khyab ste / lha sbyin gyi khang pa'i shar ngos kyi phyogs gcig pa'i lha sa khang pa gzhan de phyogs gzhan spangs nas shar phyogs kho nar gnas pa bzhin te / khyab pa 'di ni tha snyad du rags pa la mngon sum gyis grub ste / shar du lta byed kyi lha sa yin par dmigs pa'i mngon sum gyis shar phyogs kho nar gnas dgos par yongs su chod /

gzha21a4n gnas pa rnam par bcad pa grub pa'i phyir ro ... phyogs chos ni cha med bsags par  
'dod pas khas blangs so //

khyab pa ni mngon sum gyis grub po //

de bzhin du rdul 21a5 phran thams cad kyang ... zhes / 'gal bas khyab pa dang / khyab byed  
'gal ba thal 'gyur dang / bzlog pa'i rang rgyud rtogs pa rno bar 'dod na de ltar bya zhing /  
mkhas pas bzlog 21a6 khyab khang pa lta du la grub nas cha du mar dmigs rang rgyud nyid  
kyang rung ste /...

gzhung dag nas ni thal ba phan tshun bzlog pa las rang rgyud ma bshad mod kyi / **kho bo**'i  
rang rgyud 'di na *me med pa'i phyir du ba med pa* 'gyur ba las du ba yod pas na me 21a7  
'grub pa dang khyad par med de / bsgre bar bya ba min no //

de ltar na don dam pa'i gcig sog byed dang bcas pa'i bsags pa bkag pa las cig dang du bral  
grub po //

... de'i phyog21a8s de kho nar gnas pas khyab ste khang pa bzhin no ... zhes spyis nas khyab  
pa bstan pas chog ste /... 21b1 de ni dus gcig pas khyab ste /... rang rgyud nyid byas ste / don  
rdul phran ang rnam shes skad cig gi bar du cig dang du ma dang bral bas phyogs chos rigs  
pa'i lam du tshul de ltar sgrub par byed do //

de ltar na 21b2 chos can yang gzugs dang bde ba lasogs pa nyid gzhag par sgra don ni ma yin  
no //

khyab pa ni **jo btsun** gang zhig gang gi rang bzhin du yod pa...

21b3 yang dag par yod na de'i gcig dang du mas ma khyab pa'i dgos pa chod pa'i tshul gyis  
grub po //

gal te spyi la khyab pa grub pas bye brag... zhe na /

'dir ni yang dag pa'i gcig dang du mar med pha'i phyir zhes dgag pa'i skabs yin la /...

21b4 gcig go //

yang yod pa tsam la cig dang du mas grub na...

'di snyad du dpyad de {rgya} / rtsod gzhi la... mi mtshu21b5ngs kyang / gcig dang du bral gyi  
bzlog khyab ni bsgrub pa'i tshad mas grub par 'dod pa dang / me dud kyi khyab pa bsgrub  
pa'i tshad ma ngysis kyi byed pa mtshungs par \* ba'i len mi thobs so //

phyi ma yang ma yint e /... stag 'go21b6d su pa lasogs pa snang rung du yod pa la... des na...

gzhan yang spyi la khyab pa grub pas... rigs pa mtshungs pa'i phyir ro //

yang dag gi ldog 21b7 pa'i khyab par nyid kyang logs su ma grub pas zhes ni brjod par mi  
dbang ste / ...

21b8 ma dmigs pa'i phyir zhes / gang la khyab pa grub pa de nyid rtsod gzhi la yang rtags su  
dgod kyi / ldog pa gzhan la khyab pa grub pa nas / ldog pa gzhan rtags su sbyor ba ma yin no  
//

rigs pas bsams pa'i ngo la ltos nas khyad par don dam pa pa'i gcig dang du ma bkag par 'gyur  
ro zhe na /

du ba la kh ayod pa'i phyir zhes la la ltos nas 'ang khyad par 'gyur ro //

du ba tsam po nyid la la ltos nas ma 'brel rnam 22a1 gcod dang ldan pa'i tsam po nyid do zhe  
na /

rigs ngo la ltos nas... zhes zer na yang mtshung so //

la la ma ltos na ni...

22a2 pa'i mi dmigs pa tsam lasogs pa la thams cad du yin no // ... de bzhin du rim dang cig  
char tsam ... zhe na /

rtag pa la ma ltos na... lasogs pa thams cad 22a3 dang mtshungs so //

de ltar na ...

'di snyad du {rgya} dypad de / rtsa ba'i dgag bya yod pa tsam ma yin gyi yang dag du yod pas  
 te /... bzod du 22a4 khas blangs pa'i zhen yul nyid zhes bya ba yang ma yin te / yod pa tsam  
 nyid du khas blang ngo //  
 yod par dgag par mi nus so zhes brjod zin to zhe na /  
 gcig ang du ma yang mi rigs so //  
 rigs pa... zhe na /  
 rjes dpag gi ngo na... zhes bya 22a5 ba lasogs pa ni mtshungs so //  
 gzhan yang ... zhes gzhan la nyes pa brjod pa yang mi rigs so /...  
 de ni mtshan gzhi ma yin pa ...mtshan 22a6 nyid / rigs mi mthun las ldog pa mtshan gzhir 'jog  
 pa /... mtshan gzhi ni... ji ltar mtshungs / chos can snang ba'i steng du bkag pa zhes bya ba /  
 phyogs chos ni khyad par yin yang nyes pa mi 22a7 brjod de / phyogs chos la .. zer na lan  
 rka'o //  
 gzhan yang du ba la la yod pa zhes bya ba ... dgag par mi nus 22a8 pas / cig dang du ma tsam  
 dang ji ltar bral /..  
 de bzhin du bum pa la ltos pa'i ma dmigs pa yang khyad par nyid do / rim dang...  
 de ltar na rtsa ba'i dgag bya dang mtshungs pa dang / gzhan la brjod pa dang mtshungs pa  
 dang / du ba tsam dang mi mtshungs pa dang / khyad 22b1 par yod par spyi dgag par mi nus  
 pa dang / gzhis mi 'thad do //  
 'o na ji ltar zhe na {rang lugs} /  
 gang zhig gang gi rang bzhin du yod pa la de'i cig dang du ma tsam gyis khyab pa dngos su  
 bum pa lta bu la brten ans grub pas / shugs la yang dag par yod na de'i cig dang du mas ma  
 khyab pa'i dgos pa mtshan nyid nges pa'i tshul gyis chod do ..  
 22b2 tshulg yis chod pa ni 'dod pa kho na'o ... dper na myug gu sngon po tsam po yul dus  
 gzhan dang 'brel pas yongs su zin pa 'ga' zhig / zhign ste 'di med par yang gzhan na 22b3 yod  
 par mthong bas /... bzhin no //  
 de ltar mtshon ba bzhin du ... zhes dgos na / mang gnod de / mthong ba na dogs pa'i tshad  
 ma'i gnas su mtshungs pa'i phyir ro //  
 des na yul dus gzhan na yod pa'i ldog pa gzhan gyis zin pa'i du ba las...  
 22b4 dogs pa gcig dgos par myong bas grub pa yin la /... 'dzin byed ma yin na / me'i 22b5  
 dngos po 'jog pa lta smos kyang ... dngos po'i nges pa'i rjes dpag 'jug pa la ltos so //  
 'dir dngos po nyid .. nges pa'i blo zehs bya la / yul dus de dang 'brel pas zin no she yang  
 mtshan nyid ... brtag pa mtha22b6\*\* tshad ma ma yin pas... tshad mar ni mi 'dod do //  
 der tshad ma ji ltar gcad dgos par ni bstan zin to //  
 de ltar mtshan nyid nges pa'i tshul gyis kyang khyab pa grub pa rang khas mi len na / mthong  
 ba ang dogs pa tshad ma'i gags du myong bas grub pa 22b7 ltar bstan pas lan thob cig /  
 gzhan yang sha za yod pa'i tha snyad du bya ba ma yin te /...  
 22b8 pas.. gyis zin pa'i khyad par la khyab pa grub na /...  
 ... zhe na /  
 23a1 mtshan nyid la khyab pa dngos po'i... khyab pa 'grub po //  
 23a2 de ltar na... / 'dod pa kho na yin gyi / {jo btsun} mi 'dra ba'i khyad par btsal ba 'am /..  
 nges so //  
 'o na... mtshan gzhir 'gyur 23a3 zhe na/  
 'dod pa kho na'o //  
 phyogs chos dang khyad par ci yod ce na /  
 phyogs chos ni...  
 rnam par gcod byed kyhad par gyis // rnam par gcad par 23a4 par bya ba de / cing pa'i du ba  
 yin nam du ba tsam zhes bya ba lasogs pa ni .. de lta ma yin na yang dag 23a5 gi ldog pas zin  
 pa'i rang bzhin la /... tshad ma med pa'i phyir zhes bya ba lasogs pa rtags gzhan la yang ldog  
 pa dpe la rjes 'gro med par 'gyur ro //  
 des na...

23a6 pa len par byed pa'i chos /... du bas khyad par du bya ba rdzas skya'i tsam yin pas 23a7  
 de rtags yin nam / de lta na ma nges pa yang dogs so //  
 des na rtags kyi bye brag gi spyi rnam gzung nas 'dod pa'i phyir skyon med do //  
 spyi khyad par du ma byas pa brjod par 'dod na 'khrul pa'io phyir mi 'dod od zhes gsungs so //  
 de ltar...  
 'na khyad par du byas pa la 23a8 khyab pa 'phen par byed pa /.. ce na /  
 phyogs chos kyis m akhyab pas tshul gsum tshogs pa'i gzhi mi rung ngo //  
 rjes su'gro ldog ... zhe na /  
 'o na rtog bral mi slu ba mngon sum gyi mtshan nyid du byas .. phyir ro //  
 mtshan 23b1 gzhi la ma khyab pa skyon nyid ma yin no zhe na /  
 mi srid pa ...  
 de lta na de mtshan gzhi yin la..  
 du ba tsam nyid la phyogs chos .. zhe na /  
 dpe' la... phyir ro //  
 m23b2khas {stag pa} tha dag na re dpe de nyid la skyes bu gzhan shes 'dod 'jug pa'i gzhi yin  
 pas de dang 'brel pas khyab pa'i phyir nyes pa med do zhes zer ro //  
 bsngags par 'os pa'i shes rab can lha rnam dga' bar byed la / la me ldan du ...  
 bcu 'di lta ste bya ba yin 23b3 pas / rigs pa ngal ba'i 'bras bu yongs su rdzogs pas / kye ma  
 gong bu tsam mtshan gzhi byas nas /... zhes bya ba lasogs pa 23b4 yang mangs par 'gyur bas  
 'dir mi gzhang go //  
 de ltar na rang gi lugs ni / skabs don rnam par gzhang pa dang / brgal lan gyis rnam par bshad  
 pa'o //  
 dang po ni du ba la ha cang thal 'gyur dod pa nyid ji ltar yin pa'i tshul dang / de la rtags don  
 med du thal ba'i nyes pa mi 'jug pa dang / de'i rgyu mtshan gyis tshad ma'i dbye ba nyid bstn  
 pa dang / khyad par la khyab pa grub pa khas mi len pa dgag pa gzhi rang lugs 23b5 kyi lan  
 dang / slob dpon dag gi lan mi 'thad pa'o /  
 gnyis pa ni mtshan nyid dnag khyad par med pa'i brgal ba spang ba dang / rjes 'gro med pa'i  
 brgal pa la la gnyis kyis khyad par du byas pa'i mtshan gzhi nyes pa med pa dagn / khyad par  
 du bya ba mtshan gzhi mi rung ba'o //  
 'di la khyad par bya ba yin pa tsam gyis gzhi mi 'grub pa dang / gzhi byed na ma khyab pa'i  
 nyes pa yod pd ang / ma khyab pa skyon ma yin pa dgag pa 23b6 dang khyab par 'dod pa sun  
 dbyung ba'o //

**ma rabs mthong \* phyin pa dag // gzhang yis byas la skyor 'bying bzhin //**

**dam pa'i legs bshad spangs nas ni // gzhan du rnam 'jog mi rigs kyang //**

**rnam dag yid ches ma skyes pas // dbang med rnam bshad 'di ltar rig // [Verse VI.]**

ces bya ba yin no //

#### **v. dpe'i don**

**dpe'i don** ni gzugs brnyan lasogs pa ste / ji ltar grub pa'i tshul *rgyan* nas bshad pa bzhin nam /  
 yang na bzhin lasogs pa'i rang bzhin gyis 23b7 dben pa'i cha nas dper byed pas... zhes bya ba  
 yin te / lta bur snang yang des stong ba dper byed pa'o //

rnam pa gcig du na /...

23b8 rang bzhin mtha' dag gis stong bar tshad ma tha snyad pa nyid kyis grub pa sngar bstan  
 pa nyid kyi rjes su 'brangs ste / 'jig rten pa thams cad la yang brdzun par grub pas 'di nyid legs  
 pa yin no //

2.2 de la rten nas rjes dpag ji ltar dmigs pa

rjes dpag ji ltar dmigs pa'i tshul ni /

### gnod brjod

chos can snang ba dang mi snang ba'i tshul dpyad pa'o //

sgyu ma lta bu'i snang ba mi sel ba /rab tu mi gnas pa ni snang ba sel ba zhes pa ni ma dpyad pa'i rnam bzahag yin no //

24a1 des na rab tu mi gnas nyid la tshul de dag [snang ba sel mi sel] dpyad de / chos can mi snang ni snang sel las ma 'das pa'o //

'di dag la dgag bya yin pas mi snang ba dang / yul ma yin nas mi snang ba las //

dang po dgag pa ni / spyir tsahd ma ni shes byed yin gy / gshig byed ni ma yin no //

'dir snang tshod nyid du 'ang med na shes byed du 'gyur na / las 'bras lasogs pa thams cad la bskur par 'gyur bas de lta ni ma 24a2 yin no //

des na tshad ma'i 'jug pa med do //

yang snang ba don byed par grub pa rnam... don dam du 'gyur te / khyed kyi don dam snang ba nyid du me dpa ni de dag yin pas so //

[kho 'o cag ni skyon khyed rang la yang yong ngam snyam na bden par 'dod pa don dam du med pa ltar na ni bden pa spros pa mtha' dag gis stong ba la 'dod kyi snang tshod 24a3 bkag pa'i nyi tshe ba de lta bu ni ma yin no //

[gzugs lasogs pa snang tshod du 'ang med par 'dod na dam bca' la mngon sum lasogs pas kyang gnod de / sngon po dang me lasogs pa des grub pa'i phyr ro //

[kha 1 dag bdag cag ni snang ba rigs so yod pa 'gegs pa yin la des na e la mngon sum gyis gnod na mngon sum lasogs pas snang ba rigs ngo bsgrubs shig zer ba ni /

[rigs ngor yod pa dang snang ba'i ldog pa tha dad pas so rigs ngor yod pa dgag bya yin na snang ba nyid dgag bya yin pa mi rung ste / [sgra dang rtag pa tha dad par yod pas sgra rtag par yod pa bkag pas sgra de bkag par mi 'gyur ba bzhin no // des na snang ba nyid 'gog na mngon sum lasogs 24a4 pas bsal to // de ltar tshad ma'i 'jug pa med pa dang / nyi tshe ba'i stong pa don dam du 'gyur ba dang / dam bca' bsal \* gnod byed yod la / rtags kyang med de / 'di ltar gcig dang du bral snang ba dang 'gal na mi 'grub la / mi 'gal na ma nges so //

gcig dang du mas snang ba la khyab khyab bya la khyab byed med par mi grub la / ma khyab na ma nges so //

cig dang du ma snang ba la phan tshun rnam gcod na g24a5nyis ka dgag par mi nus la / mi gcod na phung gsum mi sel bas de gnyis dang bral yang snang ba mi khegs so //

snang ba ... lasogs pa ni ['i lan 'debs pa lha rnam dga' ba yin te /snang ba dgag bya ma yin no // de dgag bya yin na... //

brtags pa dga24a6g bya yin pa'i phyogs la mi mthungs ste bshad zin to //

de ltar rang gi gzhi 'gog pa'i rtags ni mi srid mod kyi / 'gog na chos can phyin ci log du bsgrubs pa'i 'gal bar 'gyur gyi yang dag par mi rung ngo //

'di yang dag yin na chos 'gog pa laosgs pa ['i 'gal ba dang tshogs pa 'gog pa thams cad yang dag par 'gyur bas 'gal ba ni mi srid par 'gyur ro //

de ltar snang ba chos can de / rtag<s> dang 'gal lam mi 'gal / 24a7 rtags las bzlog pas de la khyab pam ma khyab /ldog pa de dag phan tshun rnam par de la gcod dam mi gcod / de la rtags zhugs sam ma zhugs / ces brtag pa **bzhi** dang / 'gal ba'i rtags ltar snang ba rgyun chad du 'gyur bas sgrub byed med pas ste rigs pa 'di dag gi rjes su 'brangs na gzhan yang rtogs par 'gyur ro //

gal te snang ba ni ma dpyad pa'i blo'i yul yin la / rigs shes na brtags shing dpyad 24a8 nas 'jug pa'i blo yin pas [rigs pa de'i yul [snang tshad pa ma yin pas [rigs shes la snang tshod pa 'di mi snang ste / [dper na mig la sgra bzhin no [yul ma yin pa mi snang ba //

rigs pa la snang na ni rigs yang grub pa nyid yin pas spros par 'gyur ro // des na dgag bya ma yin mod kyi [chos can rigs pa'i yul ma yin pas mi snang ngo / zhes kha cig gi'o {gangs pa bzhed} //



### **(1) dgag bya ma yin pa nyams pa**

[chos can dgag gi ma yin pa snang na spros par 'gro zhes par brge'o 'di ni... phyir ro //

### **(2) spros pa ma yin na snang bas der mi ,gyur ba**

24b1 gzhan yang [snang ba de'i mtshan nyid spros pa yin na / dgag par mi nus pas dbu ma'i don mi gnas par 'gyur bas / ma yin na de rigs pa la snang bas spros pa yin par mi 'gyur te / bum pa snang bas snam bur mi 'gyur ba bzhin no //

### **(3) rigs pa la snang ba tsam la rang bzhin gyis ma khyab pa**

rigs pa la snang ba khas blangs na de bden par 'dod pa yin te / bden pa'i mtshan nyid gzhan med pas so zhe na /

gzhi de la ..... sgro 'dogs bkag 24b2 pas rang bzhin med pa ma 'brel rnas... zhes 'dod kyi /rang bzhin 'ga zhig ldan par ni mi 'dod pas spros par ji ltar 'gyur / snang ba tsam la ni..... 'gal lo //

### **(4) dpyad pa mi ,jug pa**

gzhan yang [chos can snang ba 'di la cig du yod dam du mar yod lasogs par ni dpyod la / ri bong gi rwa la mi dpyad pa'i rgyu ci ste / yul 24b3 ma yin pa dang dgag bya yang ma yin par khyad par med pa'i phyir ro //

'di la ni sgro 'dogs yod pas so zhe na /  
yod mod... med do //

### **(5) sgro ,dogs mi chod pa**

mig gis sgra la bzhin du sgro 'dogs kyang mi chod par 'gyur te /... gcod na ha cang thal lo //  
rjes dpag dang ngo bo gcig pa'i 24b4 blos la snang bas chog na /...mi 'grub pa bzhin no //

'di la rtags grub pas so zhe na /  
rtags grub pas... mi 'grub po //

### **(6) tshul dang po la mi ltos par ,gyur ba**

phyogs chos don med par yang 'gyur te / shes 'dod la rjes dpag mi 24b5 'jug pas so //  
des na rtags [la rjes 'gro dang ldo pa'i tshul gnyis par 'gyur ro //

de ltar na ['di ni (1) dgag bya ma yin pa nyams pa dang / [gzhan yang (2) spros pa ma yin na snang bas der mi ,gyur ba dang / [rigs pa (3) rigs pa la snang ba tsam la rang bzhin gyis ma khyab pa dang [gzhan yang (4) dpyad pa mi ,jug pa dang / [mig gis (5) sgro ,dogs mi chod pa dang / [phyogs chos (6) tshul dang po la mi ltos par ,gyur ba dang **drug** gis gnod do //

de ltar [chos can dgag bya yin pa dang yul ma yin na mi snang ba la gnod pa brjod nas / thun mong du 'ang khyab pa ,dzin pa dang rjes dpag khyad par med pa dang / phyogs 24b6 chos 'dzin pa'i blo la yang phyogs mi snang bar ,gyur ba dang / khyab pa ,dzin pas kyan gphyogs chos grub par ,gyur ba dang / rjes dpag spyi'i tshul nyams pa dang / chos can de rang gi chos nyid kyi spros par ,gyur ba dang **lnga'o** //

### **(1) thun mong du 'ang khyab pa ,dzin pa dang rjes dpag khyad par med pa**

**dang po** ni chos can la rnam gcad tsam gyi chos ma 'brel.. dang khyad par myed do //

### **(2) phyogs chos 'dzin pa'i blo la yang phyogs mi snang bar ,gyur ba**

**gnyis pa** ni phyog 24b7s chos 'dzin pa'i blo la ni phyogs snang dgos ste /... thal lo //



dgag byar 'dod na ni snang thabs med de / rtags dang dgag bya mnyam du snang na / gang gis gang dgag /... rang bzhin med pa'i don sgrub byed nyid 24b8 yin pas so // gnyi ga'i lugs kyis snang na sparos par 'gyur bar 'dod pa'i yang phyir ro //

### **(3) khyab pa ,dzin pas kyan gphyogs chos grub par ,gyur ba**

**gsum pa** ni gal te dgag pa byed pa la gzhi 'grub mi dgos pas mi snang yang phyogs chos 'dzin no zhe na /

de yul du byas par yang ... 'gyur te / rtags kyis ngo go ni des kyang bzung ba'i phyir ro // 'di ni dgag pa... 'khrul pa yin 25a1 te / rang rang dang rjes su mthun pa'i chos can grub dgos pa yin pas / **[slob dpon kyis kyang rang gi chos can zhes gsungs so //**

### **(4) rjes dpag spyi'i tshul nyams pa**

**bzhi pa** ni rjes dpag ni chos dang chos can tshogs pa'i yul can du **slob dpon chos kyi grags pas** gsungs pa yin la / dpe' la khyab pa grub pa'i khyab bya rtsod gzhi grub pa'i rjes su 'brangs nas khyab byed gzhi de dang ma 'brel rnam gcod kyis tshigs pa yul du byed na 'di ma bcad pa'i yul 25a2 can mi slu ba'i tshad mar rung gi / de lta ma yin na bcad pa'i yul can nyid d e/ rang bzhin med pa \* ni khyab pa 'dzin pas / rtogs pa'i phyir ro // **des na chos can mi snang na rjes dpag gi 'jug pa med do //**

### **(5) chos can de rang gi chos nyid kyi spros par ,gyur ba**

**lga pa** ni / chos can de'i chos nyid spros bral du **[khyed rang yang 'dod pa yin no //**

de nyid snang bas... kho na'o //

de ltar 'di thams cad ni shin tu 'khrul pa b25a3 na dag la brjod du zad kyis rjes dpag chos can la 'jug par rjes dpag gis rtogs pa'i rnam pa nyid kyis grub pa yin no //

**[jo btsun chos can snang bar ,dod pa ,is mi snang bar ,dod pa la sun ,byin byed pa'i tshul mtha dag pa bris so]**

'di la gzhan dag {gangs pa chos can snang bar 'dod pa'i lugs la bkod pa'i skyon mang ba ni} ni 'di ltar 'dod de / bu pa tsam la rang ma yin mod kyis lkog shal 'dus pa'i tshogs pa tsang na ni ba lang nyid ud 'gyur ro zhes brjod pas / .../ rigs pa la snang ba dang grub pa ni gcig yin la / de ni spro25a4s pa'i mtshan nyid yin pas de dang ldan na spros par 'gyur ro zhes 'dod pa'i phyir ro //

sgos kyis skyon dang po dang gnyis pa dang gsum pa spangs par byed mod kyis / gsum pa na spang rka ste bstan par bya'o //

yang chos can nyid yul dang dgag bya ma yin kyang / der ang bzhin du dpyad pa'i yul du rung ba rang yod na dpyod byed rigs pa la snang du rung ba las khyab byed snang rung ma dmigs pa'i dbang gis de khyab byar rang bzhin du yod na snang 25a5 rung rjes dpag gis 'gog pas /mig btsums pas bum pa ma mthong ba lta 'u ni ma yin pa'i phyir sgro 'dogs ji ltar na mi chod / tshogs pa 'gog pa ni..... 'dzin pa'i phyir ro zhes bya ba dang / tshogs pa 'gog pa'i tshul gyis dpyod pa 'jug pa dang / sgro 'dogs chod pa dang / de la khyab byed du ma khegs na dang rang bzhin du tshogs pa 'gog pas 25a6 tshul dang po la ltos par 'dod do //

de nyid kyis phyir khyab pa 'dzin pad ang khyad par grub ste / chos can dang ... phyir ro // tshogs pa 'gog pa rigs par 'gyur ba'i cha nas... 'dod pa kho na 25a7 gzhi ma grub pa ni tshog sp asgru bpa kho na'i skyon yin pas so //

khyab pa 'dzin pas ni rtags dang dgag <bya> tshogs pa 'gog kyang rang bzhin la cig dang du mas khyab par rtogs pa'i blo yin pas dgag bya byed pa'i rigs pa nyid ma yin pas... gyur / tshogs pa'i yul can ni tshogs pa 'gog pas so //

chos can rang gi chos nyid kyi spros par mi 'gyur ba ni lan dang po dang mtshungs 25a8 so // zhes **slob dpon** gzhan gyi grub mtha'i lugs las rig par bya ste / 'di rim pa bzhin dpyad na mangs par 'gyur bas re shig bzhag go //

### **(1) nyes pa dang po**

(jo btsun rang lugs)

yang dkyus ma'i don {**jo btsun gyi rang lugs**} chos can snang ba la gnod pa spang pa ni / gang zhig gang la snang ba de ni des grub pa yin te / mngon sum gyi tshad ma la snang ba'i sngon po bzhin no //

des na rigs pa la snang ba ni... ji ltar yang 25b1 gzhi der snang ba byung na rigs pa'i yul du gnas ste / rigs pa'i yul ma yin pa rigs pa ma snang mi srid pa 'i phyir / rigs pa'i yul... srid pas / mthar thug gi rigs pas grub cing... zhes bya ba dbu ma'i dgag byar 'dod pa gang yin zhes gnod byed chen por 'dod pa yin no //

'di la yang rigs pa la snang bas spros par 'dod pa'i 25b2 grub mtha' sun dbyung pa / tso bor byas ste.. lan btab pa ni / chos can gyi rang bzhin ... zhes bya ba dang rang bzhin du snang ba 'am / rnam gcad tsam du snang ba'am / snang ba tsam zhes bya bas... ma khyab par bstan zin pa dang //

gzhan yang chos can snang ba'i tshul dpas pas gnod pa de ni mi 'jug pa dang / gzung don dang mtshungs pa ang / dgag pa'i 25b3 skabs su mtshungs pa dang / sgrub pa dang mtshung spa'o //

rigs pa la snang bar khas blangs na... btags sam / rnam gcad tsam gyi ming gis btags kyang / don sngar bshad pa'i dgag bya'i mtshan nyid gnas so zhe na /

de dag gi... mod kyi / 'dir bden pa bkag pa zhes bya ba'am / mi bden pa'i rang bzhin can zhes yongs gcod 'ga zhig 'dod na bden pa zhig na / chos 25b4 can snang ba 'di dpyad bzod pa 'ga yang grub pa med do zhes / de la rang bzhin... gcod la / gzhan la ma yin par / su rang bzhin med na...med do /& zhes bya ba'i tshul gyis 'di rang bzhin med / 'di... snang bar 'dod kyi / rang bzhin du.. nyes pa mi 25b5'jug go zhes bya ba'i nyes pa ni **dang po'o** //

### **(2) nyes pa gnyis pa**

**gnyis pa** ni / rigs pa la snang ba tsam gyis grub par 'gro na rjes dpag la sgra don snang bas kyang 'grub par 'grub par 'gyur 'gyur ro // de la ltos nas rigs pa ma yin no zhes zer to / chos can gyi ldog pa nas.. 'dod do //

**'o na mthun no zhe na /**

ma yin te... 'dod kyi / su rang bzhin med na 'di med 25b6 do zhes bya ba'i cha nas snang bar ni bshad zin to //

de lta'ang ma yin na... 'grub po //

de ltar khyed kyang 'dod na ni... zhig go //

### **(3) nyes pa gsum pa**

**gsum pa** ni gtso'o dang bdag lasogs pa 'gog pa'i tshe snang bas de dag grub par 'gyur na /... med do / zhes 'dod pa mi khegs so //

### **(4) nyes pa bzhi pa**

**bzhi pa** ni sgra mi rtag par dpog pa la snang bas kyang sgra 25b7 dpag par 'gyur ro // rjes dpag la ... ma khyab na / snang ba la... mtshungs so // sgra dpags par 'dod pa kho na'o zhes zer bas ni / byas pa la... dang / rtags las... dang / grub pa sgrub pa'i nyes pa'i...dgos pas so //

[**bzhed pa skyong ba kha 1 dag**] 'di yang chos can mi snang ngo zhes pa ni rtog ge rnam par 'khyams ste dgag pa'i 25b8 skabs su de skad zer ba mang du srid na / gnyis tshogs par 'dzin pa la ya kyal

mi snang na / mi rtag pa'i ri bong gi rwa la ldan par bzhin nam / tshogs pa'i ldog pa nas snang gi ya kyal gyi nges nas ma yin no zhes mkhas pa dag 'byed na / rang ldog 'ba' zhig nas snang bar 'dod pa 'am / de la dri ba byed pa ni su yod / tshogs par 'dzin pa'i nang du tshogs pa can 'dus pa'i tshul gyis snang bar 'dod pa dang mtshungs 26a1 par bsgre ba'i skabs yin no // des na tshul de ltar snang yang sgra rtags kyis ma dpags pa ltar / rang bzhin med pa ma 'brel rnam gcod kyis tshul gyis sngar bshad pa ltar snang yang bsgrubs par mi 'gyur ba kho na'o // 'di snyam du chos can snang ba'i tshul bshad pas lan gdab pa ni spyir legs so //

**gnyis pa** ni bshad pa'i rnam grangs bsam mo//

**gsum pa** ni dgag pa byed pa thams cad tshogs pa 26a2 sogs pa tsam min pas snang mi dgos so // zhes gzhan dag brjod par 'gyur ba yin no //

**bzhi pa** ni [gangs pas ni](#) sgra rtags las dpags par 'dod pa yin no // 'di ni shin du legs ste / de lta ma yin na mi rtag pa tsaM ni dpe' la bcad zin pas dpag par bya ba ma yin no //

sgra dang [[[mi rtag pa]]] 'brel par dpog na tshul des na sgra yang [mi rtag pa dang 'brel pas]]] dpog ste mi rtag pa bzhin no //

sgra rtogs zin pa ltar na ni... tshogs pa<r> 26a3 'dus pa'i tshul gyis dpags par ni mtshungs kho na'o // byas pa la... khyab po //

phyogs chos... yin pas / tshogs pas... nyid do //

sgra rtags las... 'gal lo //

blo'i dngos 26a4 po tsam la snang bas ni rjes dpag la snang bar mi 'gyur te / bde sdug bzhin no //

des na ji ltar tshogs pa snang ba la... ltar / tshogs pa la... khyad par med do //

des na sgra dpags par thal ba 'dod thog mi rtag pa dang mtshungs par byed na / chos can... 'di ni 26a5 bsgre [dge bshes pa](#) bar mi bya'o zhes dpyad do //

[\[mi snang bar 'dod pa gangs pa lugs la lnga yod pa'i dang po](#)

### **1 rang gi lugs gzhang pa**

'di la dgag pa byed pa'i tshad ma ni chos can dgag bya dang tshogs su mi rung ste / tshogs pa la gnod du zad kyis / dmigs yul snang ba'i blo ni ma yin te / de ni bsgrub pa'i blo yin pas ma yin pa dgag pa'i tshul yin no // skabs 'dir ... phyir dang / tha snyad ni... mi snang bas tshogs 26a6 pa 'gog pas tshogs pa'i yul can du bsnyad kyis / tshogs ... bas ste // migs yul snang ba ni... ltar zad do //

### **2 gzhan gyi gnod pa spang ba**

[\[2 pa](#) 'di la sgro 'dogs mi chod pa'i nyes pa med pa ni /snang na..... phyir ro //

dpyad bzod kyis don du yod na...snang yang 26a7 gnod pa thengs pa ci 'gal / mig gis sgra... mi mthun te / sgra ji ltar yod kyang... mi rung bas so //

khyab pa dang khyad par med pa yang ma yin te / rtags... blos byas kyang / chos can dang tshogs pa ma bkag pas so //

rjes dpag tshogs pa'i yul can yin pas ma bcad 26a8 pa'i yul can yin te zhes bya ba ni [\[chos can mi snang na](#) / dgag bsgrub kyis 'jug pa ma nyes pa'i skyon te / chos dang chos can ma 'brel rnam gcod kyis tshogs pa ni ma yin pa dgag pa'i byed pa yin no //

med dgag ni blo la chos can snang bar 'dod pa ni nor te / yongs gcod kyis chos can snang na ma yin pa dgag pa nyid du 'gyur ro //

### **3 gzhan gyi phyogs nyid dgag pa**

khyad par du 'di mthar thug gi rigs pa la snang na spros par 'gyur te / dgag bya'i mtshan nyid 26b1 gzhan med pa'i phyir ro //

[kha 1 rigs pa la snang yang tshad ma... **zer na ni** / tshad ma la snang yang rigs pa la mi snang bas grub par mi 'gyur zhes bya'o //

[gzhan yang **kha cig** na re gtan la 'bebs pa'i tshe snang bas sgro 'dogs chod la / sems pa'i tshe mi snang bas rigs grub du mi 'gyur **zer ba ni** / 'bebs pa dang phebs pa'i tshad ma tha mi dad na... mi rung la / tha dad na 'bebs pa'irigs pas grub par 'gyur 26b2 ga dang / phebs pa'i blos sgro 'dogs mi chod pa gnyis bar du thal lo //

[gzhan yang .snang bas grub par mi 'gyur te sgra don bzhin no zhes pa ni / sgra don rjes su dpag apr m i'dod pas rtags ma zhugs so //

rjes dpag gi ldog pa la sgra don mi snang na rtog pa ma yin par thal lo // zhes pa'i nyes pa med de / rtog pa'i yul ... 'jug pas ste / sgra don... pa'i phyir 26b3 ro //

des na rtog pa dang ngo bo gcig pa tsam... yod mod kyi / sgra don snang ba las... phyir ro //

[rjes dpag 'dir ni sgra don snang ba la ltos nas de la phyi rol du zhen pas yul 'dzin pas rtog pa yul la 'jug pa'i mtshan nyid kyi 'jug pa'i phyir rtog pa yang yin la / sgra donla ltos te ... med do //

[yang **kha cig** 26b4 na re rigs pa dang ngo bo cig pa ma snang bas ... chod la / rigs pa'i ldog pa nas... 'gyur ro / zhes pa yang ngo bo gcig la snang ... mi chod pa dang / rigs pa dang khyab pa.. thams cad 'gyur ro //

#### **4 rang la nyes pa mi mtshungs pa**

rigs pa la snang bas rigs grub du 'gro na / rnam gcad tsam... zhes pa ni mi bsam ste / rnam 26b5 gcad ces bya ba yul du gzhas pa med kyi / yod pa la gnod pa tsam ste / yul... med do //

**'o na nyes pa ma yin par 'gyur ro zhe na /**

yod na shes par 'gyur... yin te / tshul des na... so /

'o na ri bong gi rwa yang yod na.. thal lo zhes ni mi bsam ste / yod pa tsam gyis ni shes par mi 'gyur la / shes phra 26b6 yod do zhe na zhes ni shes na nyid mi 'grub bo //

'dir rgyu dang khyab byed dpyad bzod du yod na / dpyod byed la... 'gyur yin no //

#### **5 de la brtsad pa spang ba**

rigs pa de nyid spros bral du rang gis rtogs na / rang la .. la / gzhan gyis rtogs par byed na yang gzhan las 26b7 rtogs par byed dgos pas thug pa med do zhe na /

snang ba spyi'i ldog pa nas... chod la / bdag nyid kyi cha nas... 'gyur ro //

des na rang snang ba'i cha nas... yin la / rigs pa'i cha nas... med do zhes 'chad do //

'di rnams kyang ['di la dgag pa rang gi lugs 26b8 gzhas pa dang / ['di la sgro 'dogs gzhan gyi gnod pa spang ba dang / [khyad par du gzhan gyi phyogs nyid dgag pa dang / [rigs pa snang bas rang la nyes pa mi mtshungs pa dang / [rigs pa de nyid de la brtsad pa spang ba'o //

(chos can yang mi dmigs yul med pa'i rjes dpag 'dod la)

#### **1. sngar brjod pa'i nyes pas gnod pa**

[rgyas gangs pa'i de 'gegs 'dir chos can lasogs pa dmigs yul cir yang snang ba dang mi ldan pa'i shes pa de shes bya dang mi lan pa / tshad ma gzhal bya dang mi ldan dang mi ldan pa dbu ma'i rnam grangs ma yin pa'i don dam nyid la ma bskur pa ni / ha cang lta ba zab thal 27a1 te / de lta na

**dgag bya yod la gnod pa tsam // med pa ma grub don du 'dod //**

**de nyid sgrub pa'i yul min yang // dgag byed blo'i yul du gnas //**

yongs gcod yul du ma bzhag kyang // dgag bya rnam par bcad pa rtogs //  
de tsam gyis ni spros pa min // ming tsam ma yin rnam gcad tsam //

rtogs pa'i mtshan nyid gnas phyir ro // des na rig spa'i yul du gnas //  
de lta min na rigs pa nyid // shes dang tshad amr gzhag par dga' //

27a2 rang bzhin grub par thal 'gyur phyir // rang gi tshog dang 'gal ba'i phyir //  
gnod dang sgrub byed med pa'i phyir // rigs pa'i yul du mi gnas min // [Verse VI.]

zhes pa rnam ki la<n> kyang bdab dogs so //

## 2. phyogs chos mngon sum gyis grub pa'i hyogs la dgag bya snang rung mi 'grub pa

gzhan yang [khyed ltar na] rnam gcad tsam byed pa thams cad la gzhi snang mi dgos pas /phyogs  
chos ,dzin pa la... mi snang na / [gangs pa rang] gcig dang du bral mngon sum gyis rtogs par ,dod  
pa'i tshe / rigs par ,gro ba'i cha nas dgag bya 27a3 snang du rung mi 'grub ste / cha de la..  
phyir dang / gzhi snang gi cha nas.. yin pas so //

## 3. sgro 'dogs chod pa'i rgyu mtshan rjes dpag la dgag 27b5 bya snang rung mi 'grub pa

gzhan yang khyab byed du dpyad na... mi ,grub ste / rang gi gzhal bya yul du byas nas..  
,gyur ba las ma 27a4 dmigs pas bkag pa nyid do zhes grub gyi / chos can... ma yin no /  
yod na... phyir ro //  
des na su rang bzhin med na.. ces / rang bzhin de dag la... gzod 'tahd do //

## 4. tshad ma'i yul gyi mtshan nyid chos can la gnas pa

gzhan yang rigs pa la snang...'dod pa yin no // zhes bya 27a5 ba 'di ci [phyi rol] don kyi rnam par  
snang ba 'am / yongs gcod du bsgrubs pa 'am / sgro 'dogs gcad pa'i don gang la bya /  
dang po ltar na rjes dpag mtha dag yul med par 'gyur ro //  
gnyis pa ltar na dgag .. thal lo // de dag la yang she p a ma yin pa dang tshad ma ma yin par  
'gyur ba brjod zin to //  
gsum pa ltar na skabs 'dir chos can... phyir ro //  
27a6 des na yul zhes bya ba ni sgro 'dogs bcad pa'i don kho na yin pas chos an yang yul du  
gru bpo //

gzhan yang mngon sum la... snang dgos te / don kyi rang gi ngo bo cha nas... phyir ro zhes  
'dod na / mngon sum tshad ma la yang mtshungs par 'gyur te... zhes zer na lan gang yin /  
tshad ma la snang ba zhes bya ba ni sgro 'dogs chod pa'i don la 'dod pas / sngon 27a7 po la  
sgro 'dogs chod kyang skad cig la sgro 'dogs ma chod par mi mthsungs ste sgro 'dogs du ma  
yin pa'i phyir dang / myong ba la snang ba zhes bya ba rnam par snang ba'am zal ngo snang  
ba la 'dod pas / rnam pa gtod byed dang zhal ngo la cha du ma me dpa'i phyir ro zhes bya ba  
las lan gzhan ni med pa yin no // de lta na tshad ma la snang ba'i go don... pa na / chos can..  
ma chod par 27a8 'gyur ro //

## 5. de la brtsad pa spang pa

'o na dgag bya yang yul du 'gyur te sgro 'dogs chod pa'i phyir ro zhe na /  
dgag bya la ltos ste sgro 'dogs chod par ma grub ste / gang zhig la... zhes 'dod pa yin no //  
'dir ni dgag bya yod pa las bzlog par 'dzin pa ni... yang med do //

dgag ba yod par 'dzin pa ni dgag b ya las bzlog par 'dzin pa 27b1 ma yin pas dgag bya la ltos ste... yin pas so //  
chos can dgag <bya> dang ldan par med pa la / de las... yin pas / de bcad pas na yul du grub po //

#### **6. rnam par gcad bya ngos gzung ba'o //**

chos can la sgro 'dogs gcod lugs ni du ma yod de chos de'i rang bzhin ma yin par sgro 'dogs pa dang / chos de dang mi ldang par sgro 'dogs pa dang / chos gzhan dang ldan 27b2 ba 'am rang bzhin du sgro 'dgos pa'o //  
de rnams bcad pa ni yin par bsgrub pa dang / dgag pa bsgrub pa las / 'dir khyad par bsgrub pa'i khyad par ro //  
de ltar tshad ma la snang ba'i spyi'i mtshan nyid tshad ma'i yul ni chos can la gnas pa kho na'o //

'dir {jo btsun} rang bzhin med pa'i chos ma 'brel ba rnam par bcad pa'i tshogs don bya'i yul can zhes pa ni tha snyad mi legs te/ rnam par gcad bya ma ,brel ba zhes 27b3 bya ba de / mi 'brel pa med pa tsam 'am / 'on te gzhan yin dang po ltar na dgag pa bkag pa bsgrub pa yin pas 'brel par bsgrubs par 'gyur bas sgrub pa'i tshad mar thal lo /  
gnyis pa ltar na de gang yin /.. bkag pa nyid g27b4zhal bya gnas pa yin no /  
'o na... zhe na /  
yul tsam.. 'dod pa kho na'o //  
des na rang bzhin du bden pa kho na dgag bya yin no //

de ltar chos can yang mi dmigs yul med pa'i rjes dpag 'dod la / ['dir chos can sngar brjod pa'i nyes pas gnod pa dang / [gzhan yang rnam dcad phyogs chos mngon sum gyis grub pa'i phyogs la dgag bya snang rung mi 'grub pa dang / [gzhan yang sgro 'dogs chod pa'i rgyu mtshan rjes dpag la dgag 27b5 bya snang rung mi 'grub pa dang / [gzhan yang rigs pa la tshad ma'i yul gyi mtshan nyid chos can la gnas pa dang / ['o na dgag bya yang de la brtsad pa spang pa dang / [chos can la sgro ,dogs rnam par gcad bya ngos gzung ba'o //

(don lnga las rjes dpag de ltar dmigs pa yongs gcod du bstan pas / rang rgyud bas mi len pa rnam gcad la dgag pa)<sup>110</sup>

#### **(1) rang rgyud legs par grub pas de mi 'dod pa spangs pa**

de ltar rjes dpag ji ltar dmigs pa'i tshul dpyad de / rtags lasogs pa'i don lnga las rjes dpag gis rang bzhin med par grub pa'i phyir / thal ba tsam gyis gzhan gyi 'dod pa 'gog du zad kyī / rang la dam bca' med pas de bsgrub pa'i rang rgyud dbu ma pa la mi srid do zhes pa yang 27b6 spangs pa yin no //

#### **(2) de 'gog pa mi 'thad pa sun dbyung ba**

gzhan yang rang la dam bca' med ces bya ba /  
- yongs gcod med pas rang rgyud 'gog na ma nges so //  
- rnam gcad tsam yang med par ni ma grub po //

rang rgyud kyī tshad ma gtan med do zhes pa ni rang gi tshig dang 'gal te / tshad ma med par yid ches par byed pa'i tshad ma de dang rang la yod par brjod pa'i shugs kyis khas blangs pa'i phyir ro //

<sup>110</sup> NB : absolutely no marginalia in this section !!



*chos can lasogs pa'i mi grub pas rang rgyud mi srid to zhes pa yang 27b7 chos can lasogs pa*  
- don dam pa par ma grub pa'i phyir zer na ma grub pa'i phyir  
- tha snyad du ma nges pa'i phyir zer na ma grub po //

rnam bcas pas rnam med pa lasogs pa'i brtag pa chos can grub pa la gnod pa ni mi rigs ste /  
rnam bcas rnam med lasogs par dpyad pas snyed pa'i tshad mas ma grub kyang / snang ngo  
ma dpyad pa'i yul du sngon po lasogs pa'i tha snyad du grub pa bsnyon du med de / de ltar ma  
yin na thal ba'i ngag nyid kyang 27b8 rna ba'i yul nyid du ma grub pas gzhan gyi 'dod pa mi  
'gog go //

rnam pa gcig du na rnam bcas rnam med lasogs pa'i mthar thug pa'i mthun snang mi srid  
kyang rnam med kyis yongs su gcod par bde sdug dang mtshungs par tha snyad du bsgrubs  
pa'i phyir chos can ji ltar ma grub ces lan btab po //

### **(3) rang rgyud med na dam bca' khas len med pa nyid mi 'thad pa**

rang la khas len med pa'ang //

- khas blang bya med par yid ches nas sam /
- the tsom za yang yin //

- snga ma ltar na med par 28a1 tshad mas yid ces dgos pas rang rgyud 'dod dgos so //  
- phyi ma ltar na **dbu ma** ma grub pas dngos por dogs pa dang bcas par 'gyur ro //  
gzhan yang rnam gcad tsam yang mi srid pas dam bca' med na dngos po yod par 'gyur te /  
**dgag pa bkag pa bsgrub pa yin pas so //**

### **(4) gzhan gyi 'dod pa mi khegs pa**

gzhan gyi 'dod pa nyid kyang mthar rang rgyud kyis dgag dgos ste / thal ba tshad ma <ma>  
yin pas dgag pa mi 'grub po //  
spyi lasogs 28a2 pa ni thal bas dpangs pa'i rang rgyud nyid kyis 'gog par byed kyis / thal ba  
tsam gyis 'gog par mi 'dod pas des 'go bsgre'i gnas mi 'grub po //

### **(5) thal 'gyur nyid 'thad par mi rung ba**

*spyir rang rgyud kyis tshul gsum gtan mi srid na ni thal ba nyid kyis 'di ltar yin na 'dir 'gyur*  
*dgos so zhe pa yang mi 'grub ste / tshul gsum dngos po la ldan pas mtha' gcig du nges par*  
*bsgrub bya 'grub pa'i rang rgyud yin na / tshul gsum dang ldan no she na 28a3 yang 'di ltar*  
*'gyur dgos so zhes bya bar 'gyur gi gzhan du ni ma yin no //*  
spyi rang rgyud rung na chos can lasogs pa grub tshod du 'di 'ang grub par 'thad do //

### **(6) rang rgyud tshad ma'i yul kho na bsgom bya lam gyi dmigs par grub pa**

de ltar tshad ma gnyis kyis spros pa la gnod byed thengs pas yid ches pa'i dag gis rang bzhin  
du mi rtog pa'i blo rtse gcig du gnas par byas na rnam par mi rtog pa'i ye shes skye ba dang  
rjes su mthun pa'i laM bsgoMs par 'gyur gyi / yul ma 28a4 'gag na rtog pa na du bsdu pa  
tsam ni gnyid 'thug po dang 'dra bas tshul bzhi8n yid la byas pa ma yin pa'i phyir / sgro 'dogs  
kyi sa bon ma btsom pas / rtog pa kha sh ?or ma thag du sgro 'dogs sna tshogs 'jug par 'gyur  
te / gnyid sad pa bzhin no //  
des na dmigs pa dang bcas pa'i sems // **'ga zhig la ni gnas par 'gyur //**  
**stong pa nyid dang bral ba'i sems // 'gags pa slar yang skye 'gyur te //**  
**'du 28a5 shes med pa'i snyams 'jug bzhin // (BCA IX 48cd-49)**  
zhes gsungs so //

yul dpyad pas mi ldog pa ni de lta ma yin te /.

**de yul sun phung med par ni // de spong bar ni nus ma yin //**



zhes yul sun phyung ba kho nas ldog pa yin te / shes pa'i rgad po ni dmigs pa'i 'khar ba las ltang ba yin na / dmigs pa'i 'khar ba shes rab kyis dpyad nas... med de /

gang tshe dngos dang dngo28a6s med dag // blo'i yul na mi gnas pa //

de tshe rnam pa gzhan med pas // dmigs pa med par rab du zhing //

zhes gsungs pa bzhin no //

des na khyi\* rdo'i phyir ,brangs pa bzhin du yul bkag pas ni ma yin te / rdo ,phen par byed pa'i skyes bu'i lag pa bzhin du / rtog pa nyid lag ngag gis rlung ltog pa lasogs pa'i dbang gis bzlog par bya'o zhes pa ni nor 28a7 ba yin no //

de lta ma yin te shes rab kyis pha rol du phyin pa bsgom pa la ma ltos par rtog pa nyid man ngag gis bzlog pa tsam gyis thar pa dang thams cad mkhyen pa thob na mdo sde sna tshog dang yang 'gal lo //

de ltar (1) [de ltar] rang rgyud legs par grub pas de mi 'dod pa spangs pa dang / (2) [gzhan yang rang de 'gog pa mi 'thad pa sun dbyung ba dang / (3) [rang la rang rgyud med na dam bca' khas len med pa nyid mi 'thad pa dang / (4) [gzhan gyi 'dod pa nyid kyang gzhan gyi 'dod pa mi khegs 28a8 pa dang / (5) thal 'gyur nyid 'thad par mi rung ba dang [kyis rang rgyud / (6) [de ltar tshad ma rang rgyud tshad ma'i yul kho na bsgom bya lam gyi dmigs par grub pa **drug** gis /

**don lnga las rjes dpag de ltar dmigs pa yongs gcod** du bstan pas / **rang rgyud khas mi len pa rnam gcad la dgag pa'o //**

2.3 rjes dpag gi lta bas thag bcas nas som pa nyams su blang ba'i tshul

sgom pa nyam su len pa'i tshul ni /

[bzhi las

dang po len tshul

de ltar shes rab kyis dngos po ci yang ma grub par yid ches na / thabs dang ting gne 'dzin gyis sems gnas pa brtan [28b1] par byas nas / yun ring por bar chad med pas grus par rgyun du bsgom mo //

'di yang dmigs yul rang bzhin 'ga zhig la seMs gnas pa ni ma yin gyi / rshes rab kyis mtshan ma'i spros pa chod de mtshan ma grub pas 'gag pa tsaM niyd du yid ches pas na / ting nge 'dzin gyis mtshan ma las seMs dbang du byas ste 'phro ba med par gnas pa ste / the tsom med pa'i rigs pa'i stobs dang / mi g.yeng mi 'bying [28b2] pa zhi gnas kyis sems mnyam par bzhag te / rtsod pa ba klod nas gnas pa yun ring du goMs par byas na / mtshan mar mi 'dzin pa'i blo gsal ba khyad par can du 'gyur bas / rnam par mi rtog pa'i sems gnas pa zhes bya'o /

[2 pa rt[o]g pa las rt[o]g med skye ba mi 'gal ba]

de yang da ltar sgom pa goMs par byed pa'i blo rtog pa yin yang rtog med kyi rgyur 'gyur te / [[[gzung yul rtogs pa yin yang]]] rtog pa'i gzung ba'i cha nas goMs par ni mi byed kyi / [zhen yul rang [28b3] bzhin yod pa bkag pa tsaM du zhen nas mos par byas na / spyi'i rnam pa mi gsal du ,gro zhing dgag par yang ,gyur la / de nyid kyi mtshan mar 'dzin pa srab du gyur pa nyid mtshan mar mi 'dzin pa gsal ba khyad par du ,gyur ba zhes bya'i / dmigs yul rang bzhin 'ga zhing gsal bar 'gyur ba ni med do //

[3 pa nyes sky[o]n bsal ba de ltar bsgoms pa'i dus na.. na / yang sngar gyi khyab pa.. rgyu 28b4 mtshan las 'ongs pa'i rigs pa'i 'jug pa gsal bar dmigs ste / yid ches .. nas / zhi gnas kyi thams.. par bya'o //

'di lta bu'i blo yun ring du... 'gyur bas / shes bya'i sgrib pa med na...ci dgos /

[4 pa brtsod pa spang ba gal te 28b5 'di ltar...'gyur la / mi snang na bems por 'gyur ro zhe na /

ci sgom chen .. 'gyur la / med na 'go rdum du 'gyur zhes zer na / de la... med la / dngos po la  
'go yod pas.. ltar / tha snyad pa'i shes ngo la rang snang la / de sgom par mi byed do / zhes  
lan yin no //

2.4 ? nyams su blangs pa'i 'bras bu rnam par mi rtag pa'i ye shes snang ba ji lta bu yin pa

[\*\* 'bras bu rnam par 28b6 mi rtog pa'i snang ba ni / mnyam bzhag las... mkhyen la / rjes thob  
gyis chos... gzigs pa'o //

'di dag kyang byag chub sems dpa'i skabs na rim can du 'jug kyang / sangs rgyas pa na ni dus  
thams cad du rnam par mi rtog pa'i ye shes mnyam par bzhag pa lhun kyis grub par gnas la /  
rjes thob kyis shes bya thams cad sgrib pa med par gzigs pa la phyogs 28b7 pa yin no //

de yang rnam shes tshogs gcig pa ltar na / thugs kyis ngo bo gcig tshul gnyis su 'jug pa tsam  
yin la / du mar 'dod pa ltar na tha dad pa nyid du 'jug go //

nam mkha'i dkyil mthong ba zhes bya ba yang / nam mka la... byas pa'o //

ye shes de dag ni me long lta\_bu dang / mnyam pa nyid dang 28b8 so sor rtog pa ang / bya ba  
grub pa dag yin la /

de rnams kyang kun gzhi dann / nyon mongs pa can gyi yid dang / yid kyis rnam shes dang /  
sgo lnga'i rnam shes dang gnas gyur pa ag yin pa dang / chos nyid spros bral alosgs pa yul  
gang la dmigs paang / sku gsum ji ltar bsdu ba lasogs pa ni / skabs gzhan nas 'byung ba bzhin  
du rig par bya ste / 'phags pa sangs rgyas kyis nas byang chub sems dpa' shing ud 'dus pa la  
sangs rgyas kyis [29a1] ye shes bzhi dbyings rnaM par dag pa dang lngas bsdu nas gsungs pa  
dang / byaMs pas kyang ye sh[e]s bzhi kho nar \*\* dang mthun pa yin no //  
skabs gzhan nas chos kyis dbyings kyis ye shes bya dang ltar bshad pa mi mthun pa dpag tu  
med do //

spangs pa dang ye shes yon tan rnaM dbye ba sangs rgyas nyid kyis kyang mkhyen par mi  
dpyod pa mtha' thug pa med pa bsaM gyis mi khyeb pa dag yin no //

### gzhan gyi 'dod pa dgag

[[[gzhan gyi 'dod pa dgag]]] kha cig na re / mnyaM bzhag [[[b\*gal?]]] rtog [29a2] pa'i \*\*b mtha' dag  
dang bral ba la ni 'khrul ba mtha' dag gis dben pa can yin pas mnga' la / rjes thob ni mi  
mnga' te 'khrul bcas su 'gyur ro zhes zer ba ni ma brtags pa yin /

### lan

[[[lan ni]]]

mnyaM bzhag de rang [[[rang rig gaM ma rig]]] ma rig na nyes pa ma yin par 'gyur la / rig na  
[[[yees ngo bo kun rdz[o]b yin pas de rig na]]] rig na de nyid rjes thob yin pas so //  
'khrul bcas su 'ang mi 'gyur te / [[[khrul ba la]]] 'khrul par shes pa'i phyir //

dper na sgyu ma'i mkhan po 'ga' [[zhig]] //

[[[rta glang bsogs]]] sprul pa thar par bya phyir brtson //

gang phyir des 'di<s> sngon [29a3] shes pas //

de ni sprul la chags pa med //<sup>111</sup>

zhes gsungs pa bzhin no //

**slob dpon dpal sbas** kyis [[[rnam rtog yees mnga' bas na zhes]]] rnaM rtog kyang bshad la // [[[de 'dod  
chags yod pa dang 'og bsgre'o]]]

<sup>111</sup> *Sarvadharmasamgraha sūtra* ('phags pa chos thams cad yang dag par sdud pa'i mdo). D 43b4 : dper na sgyu  
ma mkhan po zhib / /sprul pa thar par bya phyir brtson / des ni snga nas de shes pas / /sprul pa de la chags pa  
med/ /

Cited in rGya dmar ba, *Byang chub fika* 6a15 (chos cang dag par sdud pa'i mdo' nas...).

**bram ze shan ka ras** rtog pa ni [[[‘di khyab byed med pa’i khyab bya khas len par snang ngo]]] med zhen pa ni yod do zhes bshad yod kyi / spyir bka’ dang bstan chos thaMd nas ye shes kyi dbye ba dpag tu med pa bshad pa de dag yod par ’gal ba med do //

[[[jo btsun]]] ’dir ’khrul pa la der ngo shes pas ’khrul bcas su mi ’gyur ba ni / legs par mi seMs te / [[[snang ma lag pas]]] ’khrul mkhas blangs nas ’khrul bcas ma yi<sub>n</sub> [29a4] no zhes bya bar snang ngo //

[[[gangs pa]]] ’dir rjes thob kyi yul bden par dpyad bzod du med pas de snang gi thugs ’khrul zhes bya la / des nyes pa’i skyon dang bcas par mi ’gyur te / de tsaM gyis ’khrul pa de spang bya ma yin pa’i phyir dang / ’khrul pa nyid du ngo mkhyen pa’i yang phyir ro zhes bya ba ’aM yang na dpyad bzod du med pa’i cha nas ’khrul par tha snyad du byas pa tsaM nyid do zhes pa’i phyogs nyid kyi lan ’debs pas thebs pas so //

**mtshan nyid nges par byed pa’i [29a5] tshad ma bshad zin to //**

#### [2.2.2.3.4] dngos por ’dzin pa dgag pa

### [4.]

[[[spyir bkag pa la bkag zin du bstan pa dang bye brag du seMs tsaM dgag pa 2 las / dang po la spyir bkag zin du bstan pa dang / bye brag du sbyar ba 2 las dang po]]]

#### 1. spyir bkag pa la bkag zin du bstan pa

##### 11. spyir bkag zin du bstan pa

de ltar rang lugs [[[gangs pa]]] bden pa gnyis bshad pas / dngos por smra ba’i phyogs mtha’ dag dgag par grub ste / gcig dang du bral gyis rang bzhin du ’gyur ba mtha’ dag spyir bkag pa’i phyir ro //

’di ltar dngos po la don byed pas khyab pa dang / de la ’ang rtag par ’gal bas mi rtag pas khyab po //

mi rtag par dpyad bzod du bden na / skad cig cha med dpyad na ’gal ba’i chos dang mi ldan pa de tshogs pa’i du mar yod dgos [29a6] pas cig dang du mas khyab pa las khyab byed de ji ltar dgag pa’i rigs pa brjod zin pa’i phyir ro / [[[.]]]/

##### 12. bye brag du sbyar ba

###### 121. phyi rol pa’i bkag zin bstan pa

[[[bye brag la sbyar ba ni phyi rol pa’i bkag zin bstan pa]]]

des na sa<sup>112</sup> lasogs pa de kho na nyid **bzhir** [[[‘byung ba]]]

[[[mdzes ma shi bar du ci dgar spyod]]] ’jig rten rgyang pan pa ’dod pa dang /

bye brag pa rdzas lasogs pa tshig gi don drug du ’dod pa dang // [[rdzas dang y[o]n tan las dang spyi // rang bzhin ’du ba maM pa rdug zhes]]]

gcer bu ba tshig gi don srog dang ×zag pa dang ×sdom pa dang ×nges par dga’ ba dang ×’chi ba dang ×las dang ×sdig pa dang ×bsod naMs dang ×thar zhes dgur ’dod pa dang //

grangs can [[[gti mug]]] [[rdul]] gtso’ dang / [[khang ‘khra]] [[mun pa]] chen po dang ×nga rgyal [[snying stobs]] dang ×dbang po [[mig gi dbang po’i blo lasogs pa’i la ni dbang po’i blo’o / lag pa rkang pa ‘doMs ‘phongs dag gi dbang po steng pas su bya ba’i dbang o lnga’o // de 2 kyi rgyu de yod kyi dbang po’o]] bcu [29a7] gcig dang / de tsaM [[sgra de tsaM la rags pa]]]

<sup>112</sup> Em. : da×s

lga dang ×'byung ba lga dang ×skyes bu dang ×nyi shu rtsa lgar 'dod pa lasogs pa thaMd ni / ngan pa'i rtoḡ pa mtha' thug pa med pas bye brag du dpyad mi dgos par [[[spyis]]] bkag [[[pas chag]]] go /[[[ ]]]/

## 122. [sde pa rnam pa gnyis dang rnal 'byor spyod pa bkag zin bstan pa]

[[[2 pa]]] sde pa rnaM pa gnyis dang rnal 'byor spyod pa dag kyang / [[[bkag zin bstan pa ni]]] skad cig rdul phran gyis bsdus pa dngos po don dam par 'dod pa ni bye brag du 'ang bkag go // bye brag du smra ba'i rdul phran dang / shes pa'i skad cig dgag pa las rigs pa gzhan ni bstan par byar med do<sup>113</sup> //

mdo sde pa dang rnaM [29a8] bden pa'i rnaM pa ni / du mar 'dod pa la yang rdul phran dgag pa las logs su brjod du med de / cha med du ma tshogs nas yul rgyas par snang ba ni don naM shes par khas blangs pa gang yin yang rigs pa mi ldog pa'i phyir ro /[[[ ]]]/

## 2. bye brag du sems tsam dgag pa

### 21. rnam bden dgag pa

[[[2 pa seMs tsaM dgag pa la 2 las rnaM bden]]] sna tshogs su snang ba cig du 'dod na ni / rnaM pa du ma dang tha mi dad pas shes pa du mar thal ba 'am / rnaM pa yang gcig du 'gyur bas gnod do /[[[ ]]]/

[[[kh[o]ng]]] du ma dngos dang tha mi dad pa[[[ 'i phyir zer na]]] ni ma grub la / lta'u dang tha mi dad pa ni [29b1] ma nges so zhe na /

[[[khyed rang]]] du mar snang ba ma 'khrul ba la snang na du ma dngos su grub la / 'khrul ba la snang na rnaM rdzun pa[[[lta bur]]]r 'gyur ro //

gzhan yang sna tshogs su snang ba de ltar bden na du mar 'gyur [[[bar 'thad]]] la / mi bden na stong par 'gyur gyi [[[sna tshogs du mar snang ba]]] gcig tu bden par ni 'gal ba'i phyir ro // gzhan yang rnaM par dkar dmar gcig na bde sdug kyang gcig bya'o // tha dad par myong bas gcig du mi rung na / tha dad du snang bas kyang [[[1 du]]] mi rung ngo //

[[[snang ba]]] lta'u yin no zhe na [[[tha dad du my[o]ng ba yang lta'ur]]] yang [29b2] mtshungs so //

[[[sde sdug tha dad du snang ba ni]]] lta'u mi rung ste myong ba'i phyir ro zhe na [[[tha dad par snang ba'i phyir]]] yang mtshungs so // // zhes bya ba lasogs par bsgre bar bya'o /[[[ ]]]/

### 22. rnam rdzun dgag pa

[[[2 pa rnaM rdzun dgag pa 2 las dang p[o] rdo rje<sup>114</sup> gzegs ma]]]

### 221 rdo rje gzegs ma

rnaM brdzun gyi phyogs kyang mi rigs ste / rang dang gzhan gnyi ga dang rgyu med pa las mi skye ba'i phyir ro //

(i) rang grub na skye mi dgos la / ma grub na skyed mkhan med pas rang las mi 'thad do //

(ii) de nyid kyis [[[1 med pas tshogs pa zhig pas]]] gnyis las kyang mi 'thad do //

(iii) rgyu med pa las kyang ma yin te / phan 'dogs pa'i nus pa thaMd [29b3] log pa de la ltos pa mi rung bas rtag yod pa 'ang med par 'gyur ro //

(iv) gzhan las kyang ma yin te rtag pa ni rim dang cig car 'gal bas rgyur mi rung ngo //

mi rtag pa yang 'das pa [[[ 'gags pa med pas]]] dang ma 'ongs pa [[[ma skyes pa med pas]]] ni med pa'i phyir ltos par mi rung ngo //

da ltar ba yang zhig pa las skye na 'das pa'i phyogs su song bas mi rung ngo //

<sup>113</sup> Em. med do : \*edo

<sup>114</sup> Em. rdo rje : rje

ma zhig pa dang ltar ba chod pa las skye na yang zhig pa'i phyogs su 'gyur bas / ma zhig ma chod pa las skye na [29b4] phyogs gcig gis ma chod na skad cig cha bcas su 'gyur bas phyogs thaMd kyis ma chos pa las skye dgos / pas na / de'i tshe dus mnyaM du 'gyur te rwa g.yang g.yon bzhin no //

*rang dus gyis ma chod pa ni ma grub la / gzhan dus kyis ma chod pa ni ma nges so zhe na /*  
'o na [[[khyed rang phyi rol don 'gegs pa'i dus su]]] dbus kyi rdul la rdul gzhan phyogs mtha' dag gis ma chod pa'i phyir yul gcig du 'gyur ro / zhes bya ba yang / rang yul gyis ma chod pa ma [29b5] grub la / gzhan yul gyi ma chod pa ma nges so //  
*gal te sbyar bya cig las med na sbyor byed rnaMs kyang yul gcig par 'gyur la / sbyor byed yul tha dad na sbyar bya gcig po yang yul du ma can du 'gyur ro zhe na /*  
'o na sbyar bya dus gcig na sbyor byed kyang dus gcig par 'gyur la / sbyor byed dus tha dad na sbyar bya yang de ltar 'gyur ba mtshungs so //  
gal te rgyu ma 'gags pa'i dus na 'bras bu med la / 'bras bu'i dus na rgyu [29b6] med pas / med pa dang phyogs gcig gis ma chod daM phyogs mtha' dag gis ma chod kyi brtag pa mi 'jug na / de'i [[[rang]]] yul na gzhan med la gzhan gyi yul na [[[rang]]] de med pas / med pa phyogs gcig gaM phyogs thaMd kyis brtag pa mi 'jug par 'gyur ro //  
de'i yul na med kyang spyir med pa ma yin bas [[[rang rang gi yul na yod na 2 la]]] brtag pa 'jug na / dus der med kyang spyir med pa ma yin pas [[[rang du sna yod pa 2 la]]] mtshungs so //  
dus skad cig cha med la phyogs kyis cha'i brtag pa mi 'jug na | [29b7] rdul phran cha med la yang mi 'jug par 'gyur ro //  
*cha med na gzugs can* [[[rags pa]]] *nyaMs so zhe na /*  
cha med na dus [[[ring po]]] nyaMs par mtshungs so //

*kha cig na re myong ba tsaM ni tshad mas grub pa la tshad ma gzhan gyis mi gnod pas bden par yod la rgyu 'bras lasogs par sgrub byed med pas khas mi len to zhes pa yang mtshungs ste*  
*// myong ba mngon suM du grub po zhe na /*  
rgyu 'bras tsaM du mngon suM gyis grub par mtshungs pa dang /  
gzhan yang myong [29b8] ba mngon sum pa la rgyu 'bras dmigs saM ma dmigs / dmigs na khas blangs par 'gyur la / ma dmigs na snang rung gi bdag nyid du khas blangs pa'i rnaM ldan med pa kho nar khas blang ngo [[[snang rung ma dmigs pas]]] //  
gzhan yang rgyu 'bras ma yin pa'i dngos po ni rtag par yod dgos na res 'ga' bar dmigs pas gnod do //  
rtag na sngar bshad pa'i rigs pa khegs so //  
*rtag mi rtag du khas mi len gyi myong ba tsaM du grub pa khas len to zhe na /*  
myong ba bzhin<sup>cix</sup> [30a1] du mi rtag par ma grub mod kyis / phyi'i don bems po tsaM du yod par dgos pa cis 'gog /  
*cig dang du ma dang bral bas so zhe na /*  
de dag khas mi len pa'i bems po tsaM du dgos na cis 'gog /  
*de dag las mi 'da pa'i phyir ro zhe na /*  
myong ba yang rtag mi rtag las mi 'da ba'i phyir ro zhes bsgre bar bshad do //  
'di rnaMs kyis bzlog pa rang rgyud ji ltar 'phen pa'i tshad ma'i 'jug pa ni mangs par 'gyur bas mi srid do //

[[[2 la yod med skye dgag la rim pa 'gal / de la ltos pa 'gal / (brtsa)d pa spang ba dang gsuM las dang po]]]

## 222 yod med skye dgag

### 222.1 rim pa 'gal / rim pa nyid mi 'thad pa

gzhan yang spyir [30a2] gang skye ba med pa ni dngos por med de / ri bong gi rwa bzhin pas dgag par sla'o //

[[[des na khyad dngos por 'dod pa la skye bas khyab pas]]] skye ba yang yod pa skye 'am med pa skye / yod pa skye ba don med pas med par skye dgos so //

[[[med pa skye bya bar 'dod na skye byas yod par s[o]ng bas med par mi 'thad / med na skye bar m[i] 'thad pas]]] de ltar na [[[chos can dngos po]]] cig la yod pa dang med pa ni rim gyis kyang 'gal ba'i phyir de lta bu don dam par mi srid do //

[[[da ltar yod pa]]] 'di nyid sngar [[[rgyu'i dus na]]] med ma yin na sngar yod du 'gyur te / dgag pa [[[sngar med]]]

bkag pas bsgrub pa [[[sngar yod du]]] yin pa'i phyir ro //

sngar gi dus la ltos nas med pa yin la / da ltar [30a3] gi dus la ltos nas yod pa yin pas / ltos s'a gnyis la ltos pas na / ma byung ba las byung ba zhes bya ba 'bras bu'i don 'gal ba med do zhe na /

ma yin te / dus kyi [[[snga phyi]]] rim pa nyid mi 'thad pa'i phyir te / chos can cig gi chos su las blangs pas so //

de lta ma yin par sngar med ni sngar dus kyis bsdus la / phyis yod ni phyis dus kyis bsdus ste / chos can tha dad kyi chos su 'dod na ni / phyis yod 'di sngar med yin pas [[[med pa la skye bar \*o\* la / skye ba]]] [30a4] mi 'grub pas sngar med phyis yod kyi don du mi 'gyur ro //

des na dus tha dad pa la ltos nas ni [[[chos 1 la yod med]]] 'gal ba mi spongs ste / 'gal ba'i byed pa ni cig 'gog par byed pa yin pa'i phyir dang / dus tha dad pa yang [[[dngos po 1 gi chos su]]] 'gal ba yin pa'i phyir ro //

[[[des na rang bzhin 'gal pa ba'i steng du dus 'gal bsnan pas 'gal tshobs cher 'gro'o]]]

de lta ma yin te / dus tha dad la ltos pa yang dngos<sup>115</sup> po cig gi chos su rung na / sngar

[[[kar]]] dang phyis [[[ser]]] kyi cha byad tha dad kyang / gar mkhan cig yin pa mi 'gal bar

'gyur ro // kar [30a5] po can yin pa'i dus nas ser po can ma yin la ser po can yin pa'i dus na dkar po can ma yin pas cig du mi 'thad do zhe na

'o na [[[phis]]] yod pa'i dus na med du mi rung la / [[[sngar]]] med pa'i dus na yod du mi rung

bas 'bras bu [[[yod med]]] cig du mi rung ngo //

dus la ltos pas mi 'gal na / kar ser yang dus la ltos pas mi 'gal lo //

dus tha dad pa nyid kyis gcig du mi rung ba yang mtshungs so // [[[sa kar ser 1 na gar mkhan rtag par 'gro la]]] de ltar na gar mkhan rtag [30a6] pa dgag pa mi nus so / [[[?]]] /

## 222.2 de la ltos pa 'gal / rim pa la ma ltos pa'i chos 'ga yang 'di'i chos su mi 'thad

[[[2 pa]]] gal te sngar med pas ni sngar grub pa med pa tsaM du zad kyi / da ltar yod pa 'di'i

chos su [[[sngar med]]] khas mi len no / zhes dngos por smra ba kha cig 'dod de / de ltar

na 'bras bu 'di da ltar yod tsaM du khas blangs pas / rtag pa'i dngos po [[[phyi rol pa 'dod

pa'i]]] khyi lasogs pa yang da ltar yod pa nyid yin na / [[[khyed dang]]] 'di la khyad ci yod

pas [[[khyed kyi]]] mi rtag pa yin zhes dris pa na / 'di ni sngar med kyi don yin la rtag pa ni

de lta ma yin pas snga na [30a7] yod pa yin no / zhes sam / 'di ni phyis mi gnas pa'i don yin la

spyi lasogs pa ni de lta ma yin no / zhes brjod pa las gzhan med pa'i phyir /

sngar med lasogs pa ni [[[khyed 'dod pa'i dngos po]]] de'i chos su 'dod dgos pa kho na'o //

des na [[[sngar med kyis yod]]] yod med kyi chos ni chos can gcig gi chos su 'gal te / [[[@gzhan

yang]]] rim pa nyid mi 'thad pa dang / [[[@gal te sngar]]] rim pa la ma ltos pa'i chos 'ga yang 'di'i

chos su mi 'thad de / 'gal ba pa ni gcig 'gog [30a8] pa byed pa yin pa'i phyir ro / [[[?]]] /

## 222.3 brtsad pa spang ba

[[[3 pa rtsad pa]]] gal te 'o na yul [[[buM pa lta'u 'di] 'di na yod pa dang gzhan na med pa

yang 'di'i chos su mi 'thad par 'gyur te / yod pa dang med pa 'gal ba'i phyir dang / yul la ltos

pa mi 'gal ba yang mi 'grub ste / yul tha dad pa nyid mi 'thad pa dang / tha dad pa la ltos

chos 'gal ba chos can cig gi chos su mi rung ba thaMs cad mtshungs so zhe na /

<sup>115</sup> Em. dngos : ltos



[[[lan]]] 'dir kho'o cag chos thaMs cad rang bzhin med par 'dod [30b1] na / yul 'di na yod pa  
gzhan na med par bden pa'i dngos po kha len par mi byed do // [[v]] //

### [2.2.2.3.5] stong nyid goms pa'i 'bras bu

## [5.]

gzugs lasogs pa yul rnaMs dang // snyed bsogs 'jig rten chos rnam dang //  
long spyod chen po gang zag bcas // thams cad gsog gsob snying pa med //  
rdzun pa slu ba'i chos rnam la // bden par rnam brtags don med pa'i //  
yong len 'bad pa'i nyon mongs dang // sdig dang sdug bsngal nyer ma? gsal //  
[30b2] kye ma sdug bsngal rgyud par 'gyur // tsha bas shin tu gdungs gyur pa //  
smyig sgyu'i chu'i 'du shes can // don med 'bad pas nyon mongs bzhin //  
shin tu rigs pa ma yin zhes // 'gyod pa mang ldan sdig zad byed //  
de ltar chos rnam rdzun shes nas // don med 'bad 'jug mi rigs zhes //  
slan chad mi spyod ldog par 'gyur // de ltar chos rnam sgyu ma ltar //  
ston byed nges gsungs der zhugs la // [30b3] ston dang lam dang grogs kyi blos //  
dbung gnyen rten kyang yongs su 'dzin // de ltar sgyu ma ltar shes pa'i //  
shes rab gnyen po mchog ldan pas // sun 'byin sor tshud rten dang bcas //  
gnyen po stobs bzhis sdig zad byed // 'di ni stong nyid 'bras bu yin //

yul lnga 'jig rten chos brgyad bstogs // chos rnam dngos med rdzun pa la //  
smyig sgyu chu blos 'bad 'jug bzhin // don med sdug bsngal nyer sog cing //  
[30b4] bden par 'khrul nas 'bad 'jug la // snying rje shin tu skye 'gyur te //  
gzhan don med la dpa' 'gyur ba // 'di ni stong nyid 'bras bu yin //

phyi na dngos po ma lus pa'i // long spyod stong ba snying po med //  
sgyu ma rmi lam ltar shes nas // ma chags dge ba 'jug par 'gyur //  
ma chags bzhin gnas phyir dang // 'dod pa'i yul dang 'jig rten chos //  
thaMs cad brdzun par yongs shes phyir // de yang tshul [30b5] khrims rnam dag 'gyur //

dge sbyong chos dang ldan phyir dang // mi 'dod 'dod pa'i gegs lasogs //  
'khro ba mtshan ma ma dmigs pas // zhe sdang med pa'i dge ldan 'gyur //  
de ltar bka' spyod bzod phyir dang // bya ba ngan dang snyom bde bstogs //  
le lo'i mtshan ma ma dmigs phyir // dge la spro ba'i dbang du 'gyur //

spro bas dbang du 'gyur phyir dang // rnam g.yeng mtshan ma ma dmigs pa'i //  
tshul [30b6] gyis dmigs pa khegs snyad phyir // mnyam bzhag las su rung bar 'gyur //  
bsam gtan mchog du 'gyur phyir dang // sgro bskur mtha' spangs shes rab sbyangs //  
skye dang phyin ci ma log pa'i // rgyu la zag med shes rab skye //  
'di dag stong nyid 'bras bu yin //

'khor gsum rnam par mi rtog pa'i // nyes spong dge la 'jug pa'i //  
lta spyod rnam par dag rgyu las // 'bras bu rnam dag 'byung shes ste //  
[30b7] dga' bas rjes su yi rang bas // dkar phyogs zla ba yar ngo bzin //  
'di ni stong nyid 'bras bu yin //

de ltar ma gos spyod ldan des // 'khor ba dang ni mya ngan 'das //  
yang blang med par yongs shes ste // mi gnas lam gyis sa bcu bgrod //



rgya mtsho chu yis gang ba bzhin // dge chos rnaMs kyis rnam par brgyan //  
 bdag dang bzhan don phun sum 'tshogs // sku gsum mi gnas byang [30b8] chub thob //  
 'di ni stong nyid 'bras bu yin //

des na phyogs 'dir mngon par bya // lam 'di spangs pa'i mi rnams //  
 yon tan 'di rnams mi 'byung ste // rlung med g.yo' ba med pa bzhin //  
 mdo dang bstan chos dag nas gsungs //  
 zhes bya ba ste /  
 shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i lam goms par kho na tshul lugs mchog du gyur pas 'bras  
 bu'i sgo nas bsngags pa'o //

## [6.]

[31a1] rje btsun mkhas pa'i legs bshad rnams // gang gis rtogs par ma gyur zhing //  
 rang gis rtogs pas rnam bzhag kyang // dam pa'i khungs su ma babs ste //  
 sgra bskur med par rnam par phye // des na mkhas rnams mi mnyes med /  
 skye'i blo'i nor ldan dag // phyogs 'dzin spangs pa'i yid kyis spyod //  
 de lta mod kyi //  
 da dus skye'i blo rman tshig gis 'drangs /  
 de nyid spyod la [31a2] rnam sdang don mi gnyer //  
 kye ma thub pa'i bstan pa dus mthar thug //  
 rnam dpyod blo dang mi ldan lta snyigs can //  
 de ltar rnam bsams 'bad pas gzhung 'di sbyar //  
 des ni 'jig rten log lta'i rgyun phyogs rnams //  
 yang dag lta ldan dge bcu legs spyad nas //  
 bla med [[[rgya dmar ba]]] byang chub grags pa thob par shog //

## [7.]

yon tan rin po che dpag du med pa dad ldan pa /  
 lnga brgya pa rnams kyi thams cad m[31a3]khyen pa nyid du gyur pa /  
 rjes btsun bla ma dag gi gzhung lugs la brten nas //  
dbu ma de kho na nyid rnam par spyod pa // [[[rgya dmar ba]s <mdzad pa> rdzogs s.ho // iti  
 phyis // legs so // dag go //

(additional note to be read with folio 11b)

<sup>i</sup> Ms gang (dag)

<sup>ii</sup> Ms n(i) de dag (s)u

<sup>iii</sup> Ms (tsam)?

<sup>iv</sup> Ms p[o]'i

<sup>v</sup> Ms bla [ma] (rnams la)

<sup>vi</sup> Ms las[o]gs

<sup>vii</sup> Ms (la)?

<sup>viii</sup> Ms (pa)'o

<sup>ix</sup> Ms y[o]ngs

<sup>x</sup> Ms gny(e)n p(o)r

<sup>xi</sup> Ms (pa kyi)?

<sup>xii</sup> Ms gsung<s>

<sup>xiii</sup> Ms dpy[o]d

<sup>xiv</sup> Ms ch[o]g

<sup>xv</sup> Ms (la)?

<sup>xvi</sup> Ms mi [dgos] \*\*\*\*\* [dgongs] pas gsungs pa'[o]

- xvii Ms dngos (yin pa la)
- xviii Ms g[zu]gs
- xix Ms mkhy[e]n
- xx Ms d(o)
- xxi Ms pa'[i]
- xxii Ms bskang\_ngo
- xxiii n[o]
- xxiv Ms [dby](e)
- xxv Ms (goms pa'i)
- xxvi Ms [don ni]
- xxvii Ms (dogs) [pa]'i
- xxviii Ms tshog<sub>s</sub>
- xxix l(o)
- xxx (su dngos po la)
- xxxi kun rdzob rgyu yod pa de srid du 'bras (b)u yang y[o]d par 'dod pas (chad) par ma (s)[la](ng) la / rgyu logs pas 'bras b(u) ldog pas rtag par ma s[la]ng ngo // d[e] nyid kyis na sgro skur dang bral la / don daM
- xxxii brjod thaMd las 'das pas rtag chad daM sgro skur dang bral ba'o / gnyi ka la ltos de yang kun rdzob rgyu [la](s) 'bras bu khas len pas chad pa dang bral l(o) | don daM du ci yang ma grub pa(r) 'dod pas sgro 'dogs dang bral lo //
- xxxiii md[o] dang bstan ch[o]s
- xxxiv sgr[o]
- xxxv [sh]es
- xxxvi phy[i]n par 'gr(o) ba
- xxxvii sh[e]s
- xxxviii (ba)
- xxxix Dots appear on the manuscripts to connect the two parts of the note.
- xl Ms '(dz)?in
- xli (l)u
- xlii pa? (yang)
- xliii d[o]n y[o]d pa
- xliv dbye ba'i gzhi dang ×don dang ×ming gi don dang ×grangs nges pa dang ×mtshan nyid dang ×tshad ma'o //
- xlv thal (lo)
- xlvi me (tsam)
- xlvii rjes\_su
- xlviii chos nyid tha dad...med pa bzhin
- xlx 'ong (ba)
- l Ms par → pas
- li gsung\_ngo
- lii de mtha' (dag)? par bya ba'i phyir
- liii (bstan) pa (las)
- liv dus\_su kun rdzob lo(g)s (su)...dmigs
- The dots are there to link the first part of the note to the next, over a place occupied by the vowels of the line below. This means that this note was made after the next line had been written.
- lv (ch)ug
- lvi lasogs...dmigs (see the remark on the dots above)
- lvii bas\_so
- lviii logs\_su
- lix (ga la)
- lx brtag\_go
- lxi dus\_su
- lxii (ltar)
- lxiii logs\_su dmigs <pa> 'dis
- lxiv Ms pa<'>i
- lxv bum <(pa)>
- lxvi Ms 'dod la<.>

- 
- lxvii Ms baḡ → ba.dang  
 lxviii Ms {} → na.  
 lxix ma in dbu can  
 lxx ‘dun → {{ ‘ }}<m>dun (m in dbu can)  
 lxxi Ms cho<s> (s in dbu med)  
 lxxii lasog<sub>s</sub>  
 lxxiii rtag<sub>s</sub>  
 lxxiv Ms g(s)u(m)  
 lxxv Ms grags\_so  
 lxxvi Ms yin\_no  
 lxxvii Ms rig<s>  
 lxxviii Ms blangs\_so  
 lxxix Ms 2e / nye ?  
 lxxx Ms ts → ma  
 lxxxi Ms lasog<sub>s</sub>  
 lxxxii Ms mtha’ <dag>  
 lxxxiii Ms ’gyur\_ro  
 lxxxiv Ms pas\_so  
 lxxxv Ms (pa)?  
 lxxxvi Ms gna<sub>s</sub>  
 lxxxvii Ms dpag\_gi  
 lxxxviii Ms rjes dpag\_gi  
 lxxxix Ms rjes dpag\_gi  
 xc Ms yongs\_su  
 xci Ms bkag nasgzhal  
 xcii Ms bsdus\_so  
 xciii Ms las/la{{s}}?  
 xciv Ms snyed → snyaM{{d}}  
 xcvi Ms (j?)i  
 xcvi Ms zhe<sub>s</sub>  
 xcvi Ms \*ugs (the illegible character looks like s(u), probably l(u) with the left part missing).  
 xcvi Ms \* → na  
 xcix Ms dag → d<pa>g  
 c Ms (la)?  
 ci Ms gi{ }  
 cii Ms sri<d>  
 ciii Illegible note below « gzhan yang... gzhan pa’i » in a different cursive script  
 civ Ms gzhan → gzhan<l>  
 cv Ms rnam<s>  
 cvi pa{\*}<r>  
 cvii Ms rig<sub>s</sub>  
 cviii Ms pa’  
 cix bzhi<sub>n</sub>